

OBSAH XX. ROČNÍKU (1975)

<i>Blažek Vladimír</i> : Problematika synchronního pohledu na substantivní paradigmaticku staré ruštiny	116—121
<i>Фролова И. А.</i> : К проблематике утвердительной, отрицательной и неопределенной модальности высказывания	204—211
<i>Hrabě Vladimír</i> : K problematice slabých samohláskových fonémů v současné ruštině	193—199
<i>Jiráček Jiří</i> : K vývoji flexivního typu s přízvučným -á v nominativu plurálu maskulin	107—112
<i>Козьмин Мстислав</i> : Горький был ему ближе (Окончание)	49—55
<i>Leška Olřich</i> : Система ударения русских прилагательных	199—202
<i>Николаева Нина</i> : Работа над словом в поздних произведениях Л. Н. Толстого	152—160
<i>Oliveris Zdeněk F.</i> : К вопросу о т. наз. функциональной морфологии	102—107
<i>Олонова Эльвира</i> : Лирика на войне	55—60
<i>Олонова Эльвира</i> : Поэзия военного поколения	148—152
<i>Rejmánková Ludmila</i> : Об употреблении частиц при осуществлении связи между репликами	16—19
<i>Rusistická literárněvědná pětiletka</i>	145—148
<i>Rybák Jiřius</i> : K interpretácii jedného typu viet s tzv. neurčitém podmetom	112—116
<i>Straková Vlas'a</i> : Akcentologické kritérium ve sporných otázkách slovo- tvorné analýzy	202—204
<i>Trösterová Zdeňka</i> : Problematika synchronního sřezu a изучение древнерусского придаточного предложения следствия	12—15
<i>Trřicetiletí naši jazykovědné rusistiky</i>	97—99
<i>Vřek Josef</i> : Trřicet let vyučování ruštině v řSSR	99—102
<i>Za profesorem Juliem Dolanským</i>	145
<i>Zalovkařuk Mikoláš</i> : Интерференция и основные виды речевой деятельности	1—7
<i>Zimová Jaromřira</i> : Jazyková jednotka z hlediska lingvometodického	7—11
Rozhledy	
<i>Bémová Alla, Weisheitelová Jana</i> : Základní směry algebraické lingvistiky v řSSR	125—130
<i>Буриан Ярослав</i> : Освобождение Чехословакии в произведениях советских писателей	161—164
<i>-gb-: Pjatrúš Brůuka</i>	68
<i>Heřtová Jaroslava</i> : „Lunačarskij se do strany vrátí...“	167—170
<i>Hřala Milan</i> : Na okraj padesáti let usnesení o politice strany v oblasti krásné literatury	165—167
<i>Ilek Bohuslav</i> : Z nových sověťských prací o teorii překladu	60—65
<i>Kollár Dezider</i> : K problematice vztahu jazyka a kultúry	20—24
<i>Parolek Radegast</i> : Klasik pozdního ruského romantismu	67—68
<i>Picková Alena</i> : Paměť srdce	172—174
<i>Popela Jaroslav</i> : K lingvistické koncepci S. D. Kacnelsona	121—125
<i>Н. И. Сасуцкая</i> : По поводу одной книги Ю. Д. Апресяна	211—213
<i>Zahrádkř Mřiroslav</i> : K sedmdesátinám Michaila řolochova	65—66
<i>Žák Jaroslav</i> : Vsevolod Ivanov (1895—1963)	170—172
Recenze a zprávy	
<i>Adamec Přemysl</i> : Г. А. Золотова, Очерк функционального синтаксиса русского языка	27—30
<i>Bergerová Růžena</i> : О. С. Ахманова, Словарь омонимов русского языка	32—33
<i>Bergerová Růžena</i> : Психолингвистические проблемы массовой коммуникации	235—236
<i>Bergerová Růžena, Berger Josef</i> : А. И. Рыбакин, Словарь английских личных имен	46
<i>Čermáková Helena</i> : Slovo a slovník	232—235
<i>Dolanský Julius</i> : Úspěšné dílo rusistů z NDR	68—70
<i>Hanusová Zdeňka</i> : R. Weischedel, Eine Untersuchung ukrainischer Personennamen des XVII. Jahrhunderts	225—226

<i>Hermanová Eva</i> : Kniha o dějinách realismu	77—79
<i>Hermanová Eva</i> : Na okraj polské biografie A. I. Gercena	84—86
<i>Horátek Ladislav</i> : Л. И. Ройзензон, Лекции по общей и русской фразеологии	139—141
<i>Hrabě Vladimír</i> : И. Заичкова, Дательный беспредложный в современном русском литературном языке	135—137
<i>Chlupáčová Kamila, Kašková Olga, Camulatiová Irena</i> : Русская разговорная речь	130—134
<i>Jiráček Jiří</i> : Проблемы двуязычия и многоязычия	33—35
<i>Jiráček Jiří</i> : Суффиксальное словообразование существительных в восточнославянских языках XV—XVII вв.	230—232
<i>Kamiš Adolf</i> : М. М. Маковский, Теория лексической аттракции	141—142
<i>Козьмин Мстислав</i> : Индивидуальность писателя и лит. процесс	70—74
<i>Кондрашов Н. А.</i> : В. Т. Коломисец, Развитие лексики слов'янських мов у післявоєнний період	228—230
<i>Leška Oldřich</i> : С. Б. Бромлей, Л. Н. Булатова, Очерк морфологии русских говоров	216—217
<i>Mandát Jaroslav</i> : Dějiny ruské literatury z NDR	180—181
<i>Mauthauserová Světlá</i> : А. М. Панченко, Русская стихотворная культура XVII века	82—84
<i>Моисеева Галина</i> : Образ женщины в русской литературе XVII—XVIII веков	183—185
<i>Mokijenko Valerij</i> : М. Ф. Палевская, Основные модели фразеологических единиц со структурой словосочетаний в русском яз. XVIII в.	39—41
<i>Mužilková N.</i> : Психолингвистика и обучение иностранцев	46—48
<i>Neumann Bohumil</i> : O ruské společnosti XIX. století	86—87
<i>Neumann Bohumil</i> : O dějinách ruské kritiky	79—81
<i>Novotný Vladimír</i> : In margine Přehledu	74—77
<i>Oliverius Zdeněk F.</i> : В. Г. Чурганова, Очерк русской морфологии	214—216
<i>Ondrejovič Slavo</i> : Т. П. Ломтев, Предложение и его грамматические категории	30—31
<i>Parolek Radegast</i> : O ruské literatuře konce XIX. století	81—82
<i>Parolek Radegast</i> : První velké dějiny literatury národů SSSR	175—179
<i>Perglová Nataša</i> : К. Г. Бабов, Русский язык в Бельгии	45—46
<i>Skoumalová Zdeňka</i> : Общее и прикладное языкознание	44—45
<i>Straková Vlasta</i> : Актуальные проблемы русского словообразования	36—38
<i>Straková Vlasta</i> : Е. А. Земская, Современный русский язык. Словообразование	134—135
<i>Straková Vlasta</i> : Пособие по лексикологии русского лит. языка	217—218
<i>Švoboda Karel</i> : Eseje o Leninově jazyce a stylu	24—26
<i>Šromová Zdeňka</i> : В. П. Берков, Вопросы двуязычной лексикографии	38—39
<i>Švagrovský Štefan</i> : Обратный словарь русского языка	221—222
<i>Trösterová Zdeňka</i> : В. И. Борковский, Сравнительно-исторический синтаксис восточнославянских языков	42—43
<i>Trösterová Zdeňka</i> : Сравнительно-исторический синтаксис восточнославянских языков	43—44
<i>V. V.</i> : O literárních typech z nadhledu	181—183
<i>Varchola Michal</i> : П. Н. Денисов, Очерки по русской лексикологии и учебной лексикографии	219—221
<i>Vlaštinová Vlasta</i> : Německé dějiny ruské literatury	87—88
<i>Vlaštinová Vlasta</i> : Svědectví o epoše narodnictví	179—180
<i>Vlček Josef</i> : Dvě užitečné práce o nové slovní zásobě ruského jazyka	222—225
<i>Zima Miloslav</i> : А. А. Кривицкий, А. Е. Михневич, А. И. Подлужный, Белорусский язык для небелорусов	226—227
<i>Zimek Rudolf</i> : O projektu nové „Ruské gramatiky“	26—27
<i>Zimek Rudolf</i> : Štúdie z porovnávacej gramatiky a lexikológie	137—139
<i>Kronika a glosy</i>	89—94, 142—144, 185—190
<i>Anotace</i>	94—96, 190—192

УКАЗАТЕЛЬ СТАТЕЙ, НАПЕЧАТАННЫХ В XX ТОМЕ ЖУРНАЛА (1975 Г.)

<i>Блажеск Владимир</i> : Проблематика синхронного описания субстантивной парадигматики древнерусского языка	116—121
<i>Влечк Посеф</i> : Тридцать лет преподавания русского языка в ЧССР	99—102
<i>Грабе Владимир</i> : К проблематике слабых гласных фонем в современном русском языке	193—199
<i>Затовканюк Миколаш</i> : Интерференция и основные виды речевой деятельности	1—7
<i>Зимоча Яромира</i> : Языковая единица в аспекте лингвометодическом	7—11
<i>Иирачек Йиржи</i> : К вопросу развития флексийного типа с ударением -а в им. мн. существительных мужского рода	107—112
<i>Козьмин Мстислав</i> : Горький был ему ближе (Окончание)	49—55
<i>Лешка Олдржих</i> : Система ударения русских прилагательных	199—202
<i>Николаева Нина</i> : Работа над словом в поздних произведениях Л. Н. Толстого	152—160
<i>Оливерцус Зденек Ф.</i> : К вопросу о т. наз. функциональной морфологии	102—107
<i>Олонова Эльвира</i> : Лирика на войне	55—60
<i>Олонова Эльвира</i> : Поэзия военного поколения	148—152
Пятилетие литературоведческой русистики	145—148
<i>Рейманкова Лудмила</i> : Об употреблении частиц при осуществлении связи между репликами	16—19
<i>Рыбак Юлиус</i> : К трактовке одного типа т. наз. неопределенно-личных предложений	112—116
Скончился профессор Юлиус Доланский	145
<i>Стракова Власта</i> : Акцентологический критерий и спорные вопросы словообразовательного анализа	202—203
<i>Трестерова Зденька</i> : Проблематика синхронного среза и изучение древнерусского придаточного предложения следствия	12—15
Тридцатилетие нашей лингвистической русистики	97—99
<i>Фролова И. А.</i> : К проблематике утвердительной, отрицательной и неопределенной модальности высказывания	204—211
Обзорция	
<i>Бемова Алла, Вейсгейтлова Яна</i> : Основные направления алгебраической лингвистики в СССР	125—130
<i>Буриан Ярослав</i> : Освобождение Чехословакии в произведениях советских писателей	161—164
<i>Габ.: Пятрусь Броука</i>	68
<i>Герштова Ярослава</i> : „Луначарский вернется в партию...“	167—170
<i>Грала Милан</i> : По поводу 50-летия постановления РКП(б) „О политике партии в области художественной литературы“	165—167
<i>Жак Ярослав</i> : Всеволод Иванов (1895—1963)	170—172
<i>Заградка Мирослав</i> : К 70-летию Михаила Шолохова	65—66
<i>Илек Богуслав</i> : Из новых советских работ по теории перевода	60—65
<i>Коллар Дезидер</i> : К проблематике соотношения языка и культуры	20—24
<i>Паролек Радегаст</i> : Классик позднего русского романтизма	67—68
<i>Пикова Алена</i> : Память сердца	172—174
<i>Попела Ярослав</i> : К лингвистической концепции С. Д. Кацнельсона	121—125
<i>Савицкий Н. П.</i> : По поводу одной книги Ю. Д. Апресяна	211—213
Рецензии	
<i>Адамец Пржемысл</i> : Г. А. Золотова, Очерк функционального синтаксиса русского языка	27—30
<i>Бергерова Ружена</i> : О. С. Ахманова, Словарь омонимов русского языка	32—33
<i>Бергерова Ружена</i> : Психолингвистические проблемы массовой коммуникации	235—236
<i>Бергерова Ружена, Бергер Йосеф</i> : А. И. Рыбакин, Словарь английских личных имен	46
<i>В. В.</i> : О литературных типах	181—183
<i>Варкола Михал</i> : П. Н. Денисов, Очерки по русской лексикологии и учебной лексикографии	219—221

Влашинова Власта: Немецкая история русской литературы	87—88
Влашинова Власта: Свидетельство о народнической эпохе	179—180
Влчек Йосеф: Две полезные работы по новой лексике русского языка	219—222
Ганусова Зденька: R. Weischedel, Eine Untersuchung ukrainischer Personennamen des XVII. Jahrhunderts	225—226
Германова Ева: Книга об истории реализма	77—79
Германова Ева: К польской биографии А. И. Герцена	84—86
Горалик Ладислав: Л. И. Ройзензон, Лекции по общей и русской фразеологии	139—141
Грабе Владимир: И. Заичкова, Дательный беспредложный в современном русском литературном языке	135—137
Доланский Юлиус: Успешный труд русистов из ГДР	68—70
Зима Милослав: А. А. Кривицкий, А. Е. Михневич, А. И. Подлужный, Белорусский язык для небелорусов	226—227
Зимек Рудольф: Проект „Русской грамматики“	26—27
Зимек Рудольф: Studie z rogovnávasej gramatiky a lexikologie	137—139
Йирачек Йиржи: Проблемы двуязычия и многоязычия	33—35
Йирачек Йиржи: Суффиксальное словообразование существительных в восточнославянских языках XV—XVII вв.	230—232
Камши Адольф: М. М. Маковский, Теория лексической аттракции	141—142
Козьмин Мстислав: Индивидуальность писателя и лит. процесс	70—74
Кондрашов А. Н.: В. Т. Коломиец, Развитие лексики слов'янських мов у післявоєнний період	228—230
Лешка Олдржих: С. Б. Бромлей, Л. Н. Булатова, Очерк морфологии русских говоров	216—217
Мандат Ярослав: История русской литературы — труд ученых ГДР	180—181
Матхаузерова Светла: А. М. Панченко, Русская стихотворная культура XVII века	82—84
Моисеева Галина: Образ женщины в русской литературе XVII—XVIII веков	183—185
Мокиенко Валерий: М. П. Палевская, Основные модели фразеологических единиц со структурой словосочетаний в русском языке XVIII в.	39—41
Мушикова Н.: Психолингвистика и обучение иностранцев	46—48
Нейманн Богумил: О русском обществе XIX века	86—87
Нейманн Богумил: Об истории русской критики	79—81
Новотный Владимир: Несколько заметок к Обзору русской литературы Олиаиерус Зденек Ф.: В. Г. Чурганова, Очерк русской морфологии	74—77
Ондрейович Славо: Т. П. Ломтев, Предложение и его грамматические категории	214—216
Паролек Радегаст: О русской литературе конца XIX века	30—31
Паролек Радегаст: О русской литературе конца XIX века	81—82
Паролек Радегаст: Первое большое издание истории литературы народов СССР	175—179
Перглова Наташа: К. Г. Бабов: Русский язык в България	45—46
Свобода Карел: Eseje o Leninově jazyce a stylu	24—26
Скоумалова Зденька: Общее и прикладное языкознание	44—45
Стракова Власта: Актуальные проблемы русского словообразования	36—38
Стракова Власта: Е. А. Земская: Современный русский язык. Словообразование	134—135
Стракова Власта: Пособие по лексикологии русского лит. языка	217—218
Швагровский Штефан: Обратный словарь русского языка	218—219
Трестерова Зденька: В. И. Борновский, Сравнительно-исторический синтаксис восточнославянских языков	42—43
Трестерова Зденька: Сравнительно-исторический синтаксис восточнославянских языков	43—44
Хлупачова Камилла, Кафкова Ольга, Цамуталиова Ирена, Русская разговорная речь	130—134
Чермакова Елена: Slovo a slovník	232—235
Шромова Зденька: В. П. Берков, Вопросы двуязычной лексикографии	38—39
Хроника и заметки	89—94, 142—144, 185—190
Аннотации	94—96, 190—192

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Časopis pro jazyky a literaturu slovanských národů SSSR

Ročník XX, číslo 1

Leden 1975

ŘÍDÍ VLADIMÍR HRABĚ (vedoucí redaktor), **VLADIMÍR BARNET**, **SYLVA BENEŠOVÁ** (výkonná redaktorka pro jazykovědu), **JAROSLAV BURIAN**, **JULIUS DOĽANSKÝ**, **EVA FOJTÍKOVÁ**, **JAROSLAVA HEŘTOVÁ** (výkonná redaktorka pro literární vědu), **BOHUSLAV ILEK**, **JIRÍ JIRÁČEK**, **DEZIDER KOLLÁR**, **HELENA KRÍŽKOVÁ**, **VSEVOLOD SATO** (zástupce vedoucího redaktora), **NIKOLAJ SAVICKÝ**, **VLADIMÍR SVATÝ**, **VLASTA VLAŠINOVÁ**, **MIROSLAV ZAHŘÁDKA**, **MIKOLÁŠ ZATOVKAŇUK**.

Redakční kruh: **DIONÝZ ĎURIŠIN**, **ZINA GENYK-BEREZOVSKÁ**, **MILAN HRALA**, **VLADIMÍR KOSTŘICA**, **ELEONÓRA KUČEROVÁ**, **KAREL MARTÍNEK**, **BOHUMIL NEUMANN**, **EMA PANOVOVÁ**, **RADEGAST PAROLEK**, **JÁN SVETLÍK**, **JOSEF VLČEK**, **RUDOLF ZIMEK**, **VÁCLAV ŽIDLICKÝ**, **STANISLAV ŽAŽA**.

Vychází pětkrát ročně péčí Kabinetu cizích jazyků ČSAV v Akademii, nakladatelství Čs. akademie věd, Vodičkova 40, 112 29 Praha 1. Tiskne Mír, novinářské závody, n. p. závod 1, 110 00 Praha 1, Václavské náměstí 15. Toto číslo bylo dáno do tisku 8. 10. 1974.

Rozšiřuje *Poštovní novinová služba*, objednávky a předplatné přijímá PNS-Ústřední expedice tisku — administrace odborného tisku, Jindřišská 14, 12505 Praha 1. Lze také objednat u každého poštovního úřadu nebo doručovatele. Příspěvky a recenzní výtišky zasílejte na adresu *redakce Čs. rusistiky, Valentinská 1, 11646 Praha* (tel. 621 33). Vychází pětkrát ročně. Cena jednoho čísla Kčs 6,—, roční předplatné Kčs 30,—. — Objednávky ze socialistických zemí vyřizuje Artia, Ve smečkách 30, 111 27 Praha 1.

Sole agents for all western countries with the exception of the German Federal Republic and West Berlin **JOHN BENJAMINS B. V.**, Amsteldijk 44, Amsterdam (z.), Holland. Orders from the G. F. R. and West Berlin should be sent to Kubon & Sagner, P. O. Box 68, 8000 München 34 or to any other subscription agency in the G. F. R. Annual subscription: Vol. 20, 1975 (5 issues) Dutch Glds. 37,— (DM 37,—). © **ACADEMIA**, Praha 1975

O B S A H

Str.

<i>Mikoláš Zatovkaňuk:</i> Интерференция и основные виды речевой деятельности	1—7
<i>Jaromíra Zimová:</i> Jazyková jednotka z hlediska lingvometodického	7—11
<i>Zdeňka Trösterová:</i> Проблематика синхронного среза и изучение древнерусского придаточного предложения следствия	12—15
<i>Ludmila Rejmánková:</i> Об употреблении частиц при осуществлении связи между репликами	16—19
Rozhledy	
<i>Dezider Kollár:</i> K problematice vztahu jazyka a kultúry	20—21
Recenze	
<i>Karel Svoboda:</i> Eseje o Leninově jazyce a stylu	24—26
<i>Rudolf Zimek:</i> O projektu nové „Ruské gramatiky“	26—27
<i>Přemysl Adamec:</i> Г. А. Золотова, Очерк функционального синтаксиса русского языка	27—30
<i>Slavo Ondrejovič:</i> Т. П. Ломтев, Предложение и его грамматические категории	30—31
<i>Růžena Bergerová:</i> О. С. Ахманова, Словарь омонимов русского языка	32—33
<i>Jiří Jiráček:</i> Проблемы двуязычия и многоязычия	33—35
<i>Vlasta Straková:</i> Актуальные проблемы русского словообразования	36—38
<i>Zdeňka Šromová:</i> В. И. Берков, Вопросы двуязычной лексикографии	38—39
<i>V. Mokijenko:</i> М. Ф. Палевская, Основные модели фразеологических единиц со структурой словосочетаний в русском языке XVIII в.	39—41
<i>Zdeňka Trösterová:</i> В. И. Борковский, Сравнительно-исторический синтаксис восточнославянских языков	42—43
<i>Zdeňka Trösterová:</i> Сравнительно-исторический синтаксис восточнославянских языков	43—44
<i>Zdeňka Škumatová:</i> Общее и прикладное языкознание	44—45
<i>Nataša Perglová:</i> К. Г. Бабов, Русский язык в Болгарии	45—46
<i>Růžena Bergerová - Josef Berger:</i> А. И. Рыбакин, Словарь английских личных имен	46
<i>N. Mužíková:</i> Исхололингвистика и обучение иностранцев	46—48

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Časopis pro jazyky a literaturu slovanských národů SSSR

Ročník XX, číslo 2

Březen 1975

ŘÍDÍ VLADIMÍR HRABĚ (vedoucí redaktor), **VLADIMÍR BARNET**, **SYLVA BENEŠOVÁ** (výkonná redaktorka pro jazykovědu), **JAROSLAV BURIAN**, **JULIUS DOLANSKÝ**, **EVA FOJTÍKOVÁ**, **JAROSLAVA HERTOVÁ** (výkonná redaktorka pro literární vědu), **BOHUSLAV ILEK**, **JIRÍ JIRÁČEK**, **DEZIDER KOLLÁR**, **HELENA KRÍŽKOVÁ**, **VSEVOLOD SATO** (zástupce vedoucího redaktora), **NIKOLAJ SAVICKÝ**, **VLADIMÍR SVATOŇ**, **VLASTA VLAŠÍNOVÁ**, **MIROSLAV ZAHŘÁDKA**, **MIKOLÁŠ ZATOVKAŇUK**.

Redakční kruh: **DIONÝZ ĐURIŠIN**, **ZINA GENYK-BEREZOVSKÁ**, **MILAN HRALA**, **VLADIMÍR KOSTŘICA**, **ELEONÓRA KUČEROVÁ**, **KAREL MARTÍNEK**, **BOHUMIL NEUMANN**, **EMA PANOVOVÁ**, **RADEGAST PÁROLEK**, **JÁN SVETLÍK**, **JOSEF VLČEK**, **RUDOLF ZIMEK**, **VÁCLAV ŽIDLICKÝ**, **STANISLAV ŽAŽA**.

Vychází pětikrát ročně péčí Kabinetu cizích jazyků ČSAV v Akademii, nakladatelství Čs. akademie věd, Vodičkova 40, 112 29 Praha 1. Tiskne Mír, novinářské závody, n. p., závod 1, 110 00 Praha 1, Václavské náměstí 15. Toto číslo bylo dáno do tisku 8. 10. 1974.

Rozšiřuje *Poštovní novinová služba*, objednávky a předplatné přijímá PNS-Ustřední expedice tisku — administrace odborného tisku, Jindřišská 14, 12505 Praha 1. Lze také objednat u každého poštovního úřadu nebo doručovatele. Příspěvky a recenzní výtisky zasílejte na adresu redakce Čs. rusistiky, Valentinská 1, 11646 Praha (tel. 621 33). Vychází pětikrát ročně. Cena jednoho čísla Kčs 6,—, roční předplatné Kčs 30,—. — Objednávky ze socialistických zemí vyřizuje Artia, Ve smečkách 30, 111 27 Praha 1.

Sole agents for all western countries with the exception of the German Federal Republic and West Berlin **JOHN BENJAMINS B. V.**, Amsteldijk 44, Amsterdam (z.), Holland. Orders from the G. F. R. and West Berlin should be sent to Kubon & Sagner, P. O. Box 68, 8000 München 34 or to any other subscription agency in the G. F. R. Annual subscription: Vol. 20, 1975 (5 issues) Dutch Glds. 37,— (DM 37,—). © ACADEMIA, Praha 1975

OBSAH

<i>Мстислав Козьмин: Горький был ему ближе (Окончание)</i>	49—55
<i>Эльвира Олонова: Лирика на войне</i>	55—60

Rozhledy

<i>Bohuslav Ilek: Z nových sovětských prací o teorii překladu</i>	60—65
<i>Miroslav Zahradka: K sedmdesátinám Michaila Šolochova</i>	65—66
<i>Radegast Parolek: Klasik pozdního ruského romantismu</i>	67—68
—gb—: <i>Pjaturuš Brouka</i>	68

Recenze

<i>Julius Dolanský: Úspěšné dílo rusistů z NDR</i>	68—70
<i>Мстислав Козьмин: Индивидуальность писателя и литературный процесс</i>	70—74
<i>Vladimír Novotný: In margine Přehledu</i>	74—77
<i>Eva Hermanová: Kniha o dějinách realismu</i>	77—79
<i>Bohumil Neumann: O dějinách ruské kritiky</i>	79—81
<i>Radegast Parolek: O ruské literatuře konce XIX. století</i>	81—82
<i>Světlá Mathauserová: A. M. Pančenko, Russkaja stichotvornaja kultura XVII veka</i>	82—84
<i>Eva Hermanová: Na okraj polské biografie A. I. Gercena</i>	84—86
<i>Bohumil Neumann: O ruské společnosti XIX. století</i>	86—87
<i>Vlasta Vlašínová: Německé dějiny ruské literatury</i>	87—88
<i>Kronika a glosy</i>	89—94
<i>Anotace</i>	94—96

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Časopis pro jazyky a literaturu slovanských národů SSSR

Ročník XX, číslo 3

Květen 1975

ŘÍDÍ VLADIMÍR HRABĚ (vedoucí redaktor), **VLADIMÍR BARNET**, **SYLVA BENEŠOVÁ** (výkonná redaktorka pro jazykovědu), **JAROSLAV BURIAN**, **JULIUS DOLANSKÝ**, **EVA FOJTÍKOVÁ**, **JAROSLAVA HERTOVOVÁ** (výkonná redaktorka pro literární vědu), **BOHUSLAV ILEK**, **JIRÍ JIRÁČEK**, **DEZIDER KOLLÁR**, **HELENA KŘÍŽKOVÁ**, **VSEVOLOD SATO** (zástupce vedoucího redaktora), **NIKOLAJ SAVICKÝ**, **VLADIMÍR SVATON**, **VLASTA VLAŠINOVÁ**, **MÍROSLAV ZAHRÁDKA**, **MIKOLÁŠ ZATOVKAŇUK**.

Redakční kruh: **DIONÝZ ĎURIŠIN**, **ZINA GENYK-BEREZOVSKÁ**, **MILAN HRALA**, **VLADIMÍR KOSTŘICA**, **ELEONÓRA KUČEROVÁ**, **KAREL MARTÍNEK**, **BOHUMIL NEUMANN**, **EMA PANOVÁ**, **RADEGAST PAROLEK**, **JÁN SVETLÍK**, **JOSEF VLČEK**, **RUDOLF ZIMEK**, **VÁCLAV ŽIDLICKÝ**, **STANISLAV ŽAŽA**.

Vychází pětkrát ročně péčí Kabinetu cizích jazyků ČSAV v Akademii, nakladatelství Čs. akademie věd, Vodičkova 40, 112 29 Praha 1. Tiskne Mír, novinářské závody, n. p., závod 1, 110 00 Praha 1, Václavské náměstí 15. Toto číslo bylo dáno do tisku 7. 2. 1975.

Rozšiřuje *Poštovní novinová služba*, objednávky a předplatné přijímá PNS-Ústřední expedice tisku — administrace odborného tisku, Jindřišská 14, 12505 Praha 1. Lze také objednat u každého poštovního úřadu nebo doručovatele. Příspěvky a recenzní výtky zasílejte na adresu redakce *Čs. rusistiky, Valentinská 1, 11646 Praha* (tel. 621 33). Vychází pětkrát ročně. Cena jednoho čísla Kčs 6,—, roční předplatné Kčs 30,—. — Objednávky ze socialistických zemí vyřizuje Artia, Ve smečkách 30, 111 27 Praha 1.

Sole agents for all western countries with the exception of the German Federal Republic and West Berlin **JOHN BENJAMINS B. V.**, Amsteldijk 44, Amsterdam (z.), Holland. Orders from the G. F. R. and West Berlin should be sent to Kubon & Sagner, P. O. Box 68, 8000 München 34 or to any other subscription agency in the G. F. R. Annual subscription: Vol. 20, 1975 (5 issues) Dutch Glds. 37,— (DM 37,—). © ACADEMIA, Praha 1975

OBSAH

Třicetiletí naší jazykovědné rusistiky	97—99
<i>Josef Vlček:</i> Třicet let vyučování ruštině v ČSSR	99—102
<i>Zdeněk F. Oliverius:</i> К вопросу о т. наз. функциональной морфологии	102—107
<i>Jiří Jiráček:</i> K vývoji flexivního typu s přízvučným -á v nominativu plurálu maskulin	107—112
<i>Július Rybák:</i> K interpretácii jedného typu viet s tzv. neurčitým podmetom	112—116
<i>Vladimír Blažek:</i> Problematika synchronního pohledu na substantivní paradigmaticku staré ruštiny	116—121
Rozhledy	
<i>Jaroslav Popela:</i> K lingvistické koncepci S. D. Kacnel' sona	121—125
<i>Alla Bémová, Jana Weisheitelová:</i> Základní směry algebraické lingvistiky v SSSR	125—130
Recenze a zprávy	
<i>Kamila Chlupáčová, Olga Kašková, Irena Camutaliová:</i> Русская разговорная речь	130—134
<i>Vlasta Straková:</i> Е. А. Земская, Современный русский язык. Словообразование	134—135
<i>Vladimír Hrabě:</i> И. Заичкова, Дательный беспредложный в современном русском литературном языке	135—137
<i>Rudolf Zimek:</i> Štúdie z porovnávacej gramatiky a lexikológie	137—139
<i>Ladislav Horalik:</i> Л. И. Ройзензон, Лекции по общей и русской фразеологии	139—141
<i>Adolf Kamiš:</i> М. М. Маковский, Теория лексической аттракции	141—142
Kronika a glosy	
<i>Vladimír Hrabě:</i> Za Jiřinou Zajičkovou	142
<i>Vladimír Hrabě:</i> Padesátiny Rudolfa Zimka	142
<i>Jaroslav Popela:</i> Akademik L. V. Ščerba a dnešní jazykověda	142—143
<i>Mária Veselá:</i> Mezinárodní metodická konference rusistov v Nitre	143—144

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Časopis pro jazyky a literaturu slovanských národů SSSR

Ročník XX, číslo 4

Květen 1975

ŘÍDÍ VLADIMÍR HRABĚ (vedoucí redaktor), **VLADIMÍR BARNET**, **SYLVA BENEŠOVÁ** (výkonná redaktorka pro jazykovědu), **JAROSLAV BURIAN**, **JULIUS DOLANSKÝ**, **EVA FOJTÍKOVÁ**, **JAROSLAVA HEŘTOVÁ** (výkonná redaktorka pro literární vědu), **BOHUSLAV ILEK**, **JIRÍ JIRÁČEK**, **DEZIDER KOLLÁR**, **HELENA KRÍŽKOVÁ**, **VSEVOLOD SATO** (zástupce vedoucího redaktora), **NIKOLAJ SAVICKÝ**, **VLADIMÍR SVATON**, **VLASTA VLAŠINOVÁ**, **MIROSLAV ZAHŘÁDKA**, **MIKOLÁŠ ZATOVKAŇUK**.

Redakční kruh: **DIONÝZ ĎURIŠIN**, **ZINA GENYK-BEREZOVSKÁ**, **MILAN HRALA**, **VLADIMÍR KOSTŘICA**, **ELEONÓRA KUČEROVÁ**, **KAREL MARTÍNEK**, **BOHUMIL NEUMANN**, **EMA PANOVÁ**, **RADEGAST PAROLEK**, **JÁN SVETLÍK**, **JOSEF VLČEK**, **RUDOLF ZIMEK**, **VÁCLAV ŽIDLICKÝ**, **STANISLAV ŽAŽA**.

Vychází pětkrát ročně péčí Kabinetu cizích jazyků ČSAV v Akademii, nakladatelství Čs. akademie věd, Vodičkova 40, 112 29 Praha 1. Tiskne Mír, novinářské závody, n. p., závod 1, 110 00 Praha 1, Václavské náměstí 15. Toto číslo bylo dáno do tisku 7. 2. 1975.

Rozšiřuje *Poštovní novinová služba*, objednávky a předplatné přijímá PNS-Ústřední expedice tisku — administrace odborného tisku, Jindřišská 14, 12505 Praha 1. Lze také objednat u každého poštovního úřadu nebo doručovatele. Příspěvky a recenzní výtisky zasílejte na adresu redakce Čs. rusistiky, Valentinská 1, 116 46 Praha (tel. 621 33). Vychází pětkrát ročně. Cena jednoho čísla Kčs 6,—, roční předplatné Kčs 30,—. — Objednávky ze socialistických zemí vyřizuje Artia, Ve smečkách 30, 111 27 Praha 1.

Sole agents for all western countries with the exception of the German Federal Republic and West Berlin **JOHN BENJAMINS B. V.**, Amsteldijk 44, Amsterdam (z.), Holland. Orders from the G. F. R. and West Berlin should be sent to Kubon & Sagner, P. O. Box 68, 8000 München 34 or to any other subscription agency in the G. F. R. Annual subscription: Vol. 20, 1975 (5 issues) Dutch Glds. 37,— (DM 37,—). © ACADEMIA, Praha 1975

OBSAH

	Str.
Za profesorem Juliem Dolanským	145
Rusistická literárněvědná pětiletka	145 — 148
<i>Эльвира Олонова: Поэзия военного поколения</i>	148 — 152
<i>Нина Николаева: Работа над словом в поздних произведениях Л. Н. Толстого</i>	152 — 160
Rozhledy	
<i>Ярослав Бурян: Освобождение Чехословакии в произведениях советских писателей</i>	161 — 164
<i>Milan Hrala: Na okraj padesáti let usnesení o politice strany v oblasti krásné literatury</i>	165 — 167
<i>Jaroslava Heřtová: „Lunačarskij se do strany vrátí...“ (Několik poznámek o vývoji A. V. Lunačarského před Říjnovou revolucí)</i>	167 — 170
<i>Jaroslav Žák: Vsevolod Ivanov (1895—1963) (K nedožitým osmdesátinám)</i>	170 — 172
<i>Alena Picková: Paměť srdce</i>	172 — 174
Recenze	
<i>Radegast Parolek: První velké dějiny literatury národů SSSR</i>	175 — 179
<i>Vlasta Vlašínová: Svědectví o epoše narodnictví</i>	179 — 180
<i>Jaroslav Mandát: Dějiny ruské literatury z NDR</i>	180 — 181
<i>V. V.: O literárních typech z nadhledu</i>	181 — 183
<i>Галина Моисеева: Образ женщины в русской литературе XVII — XVIII веков</i>	183 — 185
<i>Kronika a glosy</i>	185 — 190
<i>Anotace</i>	190 — 192

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Журнал по изучению языков и литератур славянских народов СССР
Том XX, вып. 5

Октябрь 1975

Редколлегия: ВЛАДИМИР ГРАБЕ (главный редактор), ВЛАДИМИР БАР-
НЕТ, ЕЛЕНА БЕЛИЧОВА, СИЛЬВА БЕНЕШОВА (отв. секретарь линг-
вистического раздела), ЯРОСЛАВ БУРИАН, ВЛАСТА ВЛАШИНОВА,
ЯРОСЛАВА ГЕРШТОВА (отв. секретарь литературоведческого раздела),
ЮЛИУС ДОЛАНСКИЙ, МИРОСЛАВ ЗАГРАДКА, МИКОЛАШ ЗАТОВ-
КАНЮК, БОГУСЛАВ ИЛЕК, ЙИРЖИ ЙИРАЧЕК, ДЕЗИДЕР КОЛЛАР,
НИКОЛАЙ САВИЦКИЙ, ВСЕВОЛОД САТО (заместитель главного редак-
тора), ВЛАДИМИР СВАТОНЬ, ЭВА ФОЙТИКОВА.

Редакционный круг: ИОСИФ ВЛЧЕК, ЗИНА ГЕНЫК-БЕРЕЗОВСКАЯ,
МИЛАН ГРАЛА, ДИОНЫЗ ДЮРИШИН, СТАНИСЛАВ ЖАЖА, ВАЦЛАВ
ЖИДЛИЦКИЙ, РУДОЛЬФ ЗИМЕК, ВЛАДИМИР КОСТРЖИЦА, ЭЛЕОНОРА
КУЧЕРОВА, КАРЕЛ МАРТИНЕК, БОГУМИЛ НЕЙМАНН, ЭМА ПАНОВА,
РАДЕГАСТ ПАРОЛЕК, ЯН СВЕТЛИК.

Журнал выходит пять раз в год. Издает его *Институт иностранных языков
ЧСАН* в издательстве Academia, 11229 Praha 1, Водичкова 40. Подписано
к печати 8. 7. 1975 г.

Заказы на журнал в СССР и социалистических странах принимают почто-
вые отделения (в которых можно узнать о подписной цене), заказы из других
стран направлять по адресу: ARTIA, 11127 Praha 1, Smečky 30 (Czechoslovakia).
Подписная цена: Kčs 30,—.

Статьи и книги для рецензирования направлять по адресу: Редакция журнала
„Československá rusistika“, Чехословакия, 11646 Praha, Valentinská 1, тел. 621 33

СОДЕРЖАНИЕ

Владимир Грабе: К проблематике слабых гласных фонем в современ- ном русском языке	193—199
Олдржих Лешка: Система ударения русских прилагательных	199—202
Власта Стракова: Акцентологический критерий и спорные вопросы словообразовательного анализа	202—204
И. А. Фролова: К проблематике утвердительной, отрицательной и не- определенной модальности высказывания	204—211
Обозрения	
Н. П. Савицкий: По поводу одной книги Ю. Д. Апресяна	211—213
Рецензии	
Эденек Ф. Оливерус: В. Г. Чурганова, Очерк русской морфологии	214—216
Олдржих Лешка: С. Б. Бромлей — Г. Н. Булатова, Очерк морфологии русских говоров	216—217
Власта Стракова: Пособие по лексикологии русского литературного языка	217—218
Михал Вархола: Н. Н. Денисов, Очерк по русской лексикологии и учебной лексикографии	219—221
Штефан Швагровский: Обратный словарь русского языка	221—222
Йосеф Влачек: Две полезные работы по новой лексике русского языка	222—225
Эдвиль Ганцкова: R. Weischedel, Eine Untersuchung ukrainischer Per- sonennamen des XVII. Jahrhunderts	225—226
Милошав Зима: А. А. Кривичкий — А. Е. Михневич — А. И. Под- лужный, Белорусский язык для небелорусов	226—227
Н. А. Кондрашов: В. Т. Коломеец, Развитие лексики слов'яньских мов у слов'янський період	228—230
Йиржи Йирачек: Суффиксальное словообразование существительных в восточнославянских языках XV—XVII вв.	230—232
Елена Черманова: Slovo a slovník	232—235
Ружена Бергерова: Психолингвистические проблемы массовой комму- никации	235—236

ОБСАН

XXI. ROČNÍKU ČASOPISU „ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA“ (1976)

Str.

<i>Adamec Přemysl</i> : К вопросу о синтаксическом статусе информативных и номинализационных фраз у глагольно-субстантивных выражений	147—154
<i>Акимов Г. Н.</i> : Расширение и развертывание предложения посредством однородных кустов	75—80
<i>Bosák Ctirad</i> : O navazování promluv	80—84
<i>Brym Jiří</i> : K otázce významu ruských imperativů ve vedlejších větách podmínekových	68—74
<i>Буриан Ярослав</i> : Творчество М. Горького и первая русская революция 1905 — 1907 гг.	1—4
<i>Heřtová Jaroslava</i> : Předchůdce ruské marxistické kritiky (K 140. výročí narození N. A. Dobroljubova — 1836—1861)	101—105
<i>Heřtová Jaroslava</i> : Stranicnost jako estetická kategorie	9—12
<i>Ilek Bohuslav</i> : Za profesorem L. V. Kopeckým	145—146
<i>Кобозева Ирина</i> : Синтаксическое обоснование правила перенесения отрицания в русском языке	54—62
<i>Koževniková Květa</i> : Nový český Puškin	165—173
<i>Kubík Miloslav</i> : K problematice sémantické struktury ruské věty	49—54
<i>Мокиенко В. М.</i> : Границы моделируемости фразеологических единиц	161—165
<i>Novotný Vladimír</i> : Léta expresivního realismu	4—9
<i>Петрухина Елена</i> : К вопросу о нейтрализации видового противопоставления	174—178
<i>Скалова Либена</i> : К вопросу о роли анекдота в художественной прозе	106—109
<i>Станишева Дина</i> : К вопросу о разграничении синтаксических синонимов и синтаксических вариантов	155—160
<i>Vácha Michal</i> : Analytická verbonominální spojení a jejich funkce v odborném stylu	62—68
<i>Ванечкова Галина</i> : „Май“ К. Г. Махи в русском переводе (категория пространства)	199—203
<i>Vlaštinová Vlasta</i> : Ščedrinův panoramatický román	97—101
<i>Zahrádka Miroslav</i> : K formování socialistického realismu v sovětské literatuře dvacátých let (Šolochovovy Donské povídky)	193—199

Rozhledy

<i>Brabec Bohuslav</i> : Velemir Chlebnikov	114—118
<i>Dohnal Bedřich</i> : České překlady Lermontovy básně „Útes“	118—122
<i>Fojtíková Eva</i> : Akademik D. S. Lichačov sedmdesátiletý	203—205
<i>Heřtová Jaroslava</i> : U pramenů ruské marxistické kritiky (K výročí narození G. V. Plechanova — 1856—1918 a V. V. Vorovského — 1871—1923)	205—211
<i>Mathauserová Světa</i> : G. R. Děržavin a N. M. Karamzin	211—215
<i>Parolek Radegast</i> : Průkopník revoluční satiry	110—113
<i>Parolek Radegast</i> : S. K. Neumann, Gorkij a ruská revoluce roku 1905	19—20
<i>Parolek Radegast</i> : Zakladatel marxistické ščedrinologie	215—216
<i>Picková Alena</i> — <i>Tordíková Sylva</i> : Literárněvědné sympozium k 30. výročí osvobození Československa Sovětskou armádou	20—23
Ruská literatura XIX. a počátku XX. století 1801—1917 (Osnova)	14—19
<i>Скрянда Буктор</i> : Современное состояние и задачи польской русистики	123—127
<i>Wollman Slavomír</i> : Akademik Jiří Horák zemřel	13
<i>Zimek Rudolf</i> : Nový pokus o řešení sémantické otázky v syntaxi	179—181

Recenze

<i>Angherá Marta</i> — <i>Barnet Vladimír</i> : Г. Г. Инфантова, Очерк по синтаксису современной русской разговорной речи	84—86
<i>Berezovská Zina</i> : Nové dějiny ukrajinské sovětské literatury	223—225
<i>Burian Jaroslav</i> : Česká kniha o M. Šolochovovi	24—25
<i>Burian Jaroslav</i> : — <i>Pospíšil Ivo</i> : Estetika a poetika	130—131
<i>E. F.</i> : O antikomunistické mytologii v literárním rouše	131—132

<i>Hermanová Eva</i> : Česká monografie o ruském satirikovi	218—220
<i>Heřtová Jaroslava</i> : Literárněkritický odkaz A. V. Lunačarského	28—30
<i>Horálek Jaroslav</i> : E. A. Hilf, Homonyme und ihre formale Auflösbarkeit im System Sprache	87—89
<i>Houžvička Pavel</i> : Kontext—1973	27—28
<i>Houžvička Pavel</i> : Kriticky o modernismu	25—27
<i>Ilek Bohuslav</i> : Korolenko u nás v komparatistickém osvětlení	216—218
<i>Jehlička Miloslav</i> : Příspěvek k dějinám česko-ruských literárních vztahů	127—129
<i>Kollár Dezider</i> : O. H. Селиверстова, Компонентный анализ многозначных слов	182—183
<i>Krystýnková Jarmila</i> : O patos života a literatury	220—223
<i>Leonovičová Zdenka</i> : Словарь автобиографической трилогии М. Горького	90—91
<i>Leška Oldřich</i> : L. J. Herman, A Dictionary of Slavic Word Families	188—190
<i>Mandát Jaroslav</i> : Sovětská literární věda o A. P. Kernové	30—31
<i>Ondrejovič Slavo</i> : P. A. Будагов, Человек и его язык	190—192
<i>Parolek R.</i> : Nová monografie o dramatice Majakovského	129—130
<i>Rüst A.</i> : Beiträge zur russischen Wortbildungslehre	89—90
<i>Straková Vlasta</i> : M. Blicharski, Złożenia rzeczownikowewspółczesnego języka rosyjskiego	86—87
<i>Straková Vlasta</i> : P. W. Schönle, Zur Wortbildung im modern Russisch	186—188
<i>Trösterová Zdeňka</i> : Синтаксис и норма	184—186
<i>Vlaštinová Vlasta</i> : O ruské próze a ruském realismu	132—134
<i>Zadrazil L.</i> : Nové monografie o Bělinském	134—136
Kronika a glosy	31—45, 91—95, 136—142, 225—231
Anotace	45—48, 142—144, 232—234

УКАЗАТЕЛЬ СТАТЕЙ, ОПУБЛИКОВАННЫХ В XXI ТОМЕ
ЖУРНАЛА „ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA“ (1976 год)

	Стр.
<i>Адамец Пржемысл</i> : К вопросу о синтаксическом статусе информативных и номинализационных фраз у глагольно-субстантивных выражений	147—154
<i>Акимова Г. Н.</i> : Расширение и развертывание предложения посредством однородных кустов	75—80
<i>Босак Цирад</i> : О присоединении высказываний	80—84
<i>Брым Иржи</i> : К вопросу о собственно императивном значении форм повелительного наклонения в условных придаточных предложениях	68—74
<i>Буриан Ярослав</i> : Творчество М. Горького и первая русская революция 1905—1907 гг.	1—4
<i>Ванечкова Галина</i> : „Май“ К. Г. Махи в русском переводе (категория пространства)	199—203
<i>Ваха Михал</i> : Аналитические глагольно-именные словосочетания и их функция в научном стиле	62—68
<i>Влашикова Власта</i> : Щедринский панорамный роман	97—101
<i>Герштова Ярослава</i> : Партийность — эстетическая категория	9—12
<i>Герштова Ярослава</i> : Предшественник русской марксистской критики (К 140-летию со дня рождения Н. А. Добролюбова — 1836—1861 гг.)	101—105
<i>Заградка Мирослав</i> : К формированию социалистического реализма в советской литературе 20-ых гг. („Донские рассказы“ Шолохова)	193—199
<i>Илек Богуслав</i> : Скончался профессор Л. В. Копецкий	145—146
<i>Кобозева Ирина</i> : Синтаксическое обоснование правила перенесения отрицания в русском языке	54—62
<i>Кожесеникова Квета</i> : Новый чешский перевод Пушкина	165—173
<i>Кубик Милослав</i> : К проблематике семантической структуры предложения в русском языке	49—54
<i>Мокиенко В. М.</i> : Границы моделируемости фразеологических единиц	161—165
<i>Новотный Владимир</i> : Период экспрессивного реализма	4—9
<i>Петружина Елена</i> : К вопросу о нейтрализации видового противопоставления	174—178
<i>Скалова Либена</i> : К вопросу о роли анекдота в художественной прозе	106—109
<i>Станищева Дина</i> : К вопросу о разграничении синтаксических синонимов и синтаксических вариантов	155—160
Обозрения	
<i>Брабец Богуслав</i> : Велемир Хлебников	114—118
<i>Вольман Славомир</i> : Скончался академик Иржи Горак	13
<i>Герштова Ярослава</i> : У истоков русской марксистской критики (К годовщинам со дня рождения Г. В. Плеханова — 1856-1918 и В. В. Воровского — 1871-1923)	205—211
<i>Догнал Бедржих</i> : Переводы на чешский язык лермонтовского стихотворения „Утес“	118—122
<i>Зимек Рудольф</i> : Новое решение семантического вопроса в синтаксисе	179—181
<i>Матгаузерова Светла</i> : Г. Р. Державин и Н. М. Карамзин	211—215
<i>Паролек Радегаст</i> : Мастер революционной сатиры	110—113
<i>Паролек Радегаст</i> : Основатель марксистского шедриноведения	215—216
<i>Паролек Радегаст</i> : С. К. Нейманн, Горький и русская революция 1905 года	19—20
<i>Пикова Алена</i> — <i>Тердикова Сильва</i> : Литературоведческий симпозиум по случаю 30-ой годовщины освобождения Чехословакии Советской Армией	20—23
Русская литература XIX и начала XX века 1801—1917 гг. (Тезисы)	14—19
<i>Скрудна Виктор</i> : Современное состояние и задачи польской русистики	123—127
<i>Фойткова Эва</i> : Семьдесят лет академика Д. С. Лихачева	203—205
Рецензии	
<i>Анггера Марта</i> — <i>Барнет Владимир</i> : Г. Г. Инфантова, Очерк по синтаксису современной русской разговорной речи	84—86

<i>Березовская Зина</i> : Новая работа по истории украинский советской литературы	223—225
<i>Буриан Ярослав</i> : Чешская книга о М. Шолохове	24—25
<i>Буриан Ярослав — Поспишил Иво</i> : Эстетика и поэтика	130—131
<i>Влашинова Власта</i> : О русской прозе и русском реализме	132—134
<i>Германова Эва</i> : Чешская монография о русском сатирике	218—220
<i>Герштова Ярослава</i> : Литературно-критическое наследие А. В. Луначарского	28—30
<i>Горалик Ладислав</i> : E. A. Hilf, Homonyme und ihre formale Auflösbarkeit im System Sprache	87—89
<i>Гоужвичка Павел</i> : К критике модернизма	25—27
<i>Гоужвичка Павел</i> : Контекст-1973	27—28
<i>Егличка Милослав</i> : Работа по истории чешско-русских литературных взаимоотношений	127—129
<i>Задражил Л.</i> : Новые монографии о Белинском	134—136
<i>Илек Богуслав</i> : Короленко у нас в компаративистском освещении	216—218
<i>Коллар Дезидер</i> : О. Н. Селиверстова, Композиционный анализ многозначных слов	182—183
<i>Крстинкова Ярмила</i> : За пафос жизни и литературы	220—223
<i>Леоновичова Зденка</i> : Словарь автобиографической трилогии М. Горького	90—91
<i>Лешка Ольдржих</i> : L. J. Herman, A Dictionary of Slavic Word Families	188—190
<i>Мандат Ярослав</i> : Советская литературная наука о А. П. Керн	30—31
<i>Ондрейович Славо</i> : Р. А. Будагов, Человек и его язык	190—192
<i>Паролек Р.</i> : Новая монография о драматическом творчестве Маяковского	129—130
<i>Рюст А.</i> : Beiträge zur russischen Wortbildungslehre	89—90
<i>Стракова Власта</i> : M. Blicharski, Złożenia rzeczownikowe współczesnego języka rosyjskiego	86—87
<i>Стракова Власта</i> : P. W. Schönle, Zur Wortbildung im modern Russisch	186—188
<i>Трестерова Зденька</i> : Синтаксис и норма	184—186
<i>Э. Ф.</i> : Об антикоммунистической мифологии в литературной оболочке	131—132
Хроника и заметки	31—45, 91—95, 136—142, 225—231
Аннотации	45—48, 142—144, 232—234

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Časopis pro jazyky a literaturu slovanských národů SSSR

Ročník XXI, číslo 1

Leden 1976

ŘÍDÍ VLADIMÍR HRABĚ (vedoucí redaktor), **VLADIMÍR BARNET**, **HELENA BĚLIČOVÁ**, **SYLVA BENEŠOVÁ** (výkonná redaktorka pro jazykovědu), **JAROSLAV BURIAN**, **EVA FOJTÍKOVÁ**, **JAROSLAVA HEŘTOVÁ** (výkonná redaktorka pro literární vědu), **BOHUSLAV ILEK**, **JIRÍ JIRÁČEK**, **DEZIDER KOLLÁR**, **VSEVOLOD SATO** (zástupce vedoucího redaktora), **NIKOLAJ SAVICKÝ**, **VLADIMÍR SVATON**, **VLASTA VLAŠINOVÁ**, **MIROSLAV ZAHRÁDKA**, **MIKOLÁŠ ZATOVKAŇUK**.

Redakční kruh: **DIONÝZ ĎURIŠIN**, **ZINA GENYK-BEREZOVSKÁ**, **MILAN HRALA**, **VLADIMÍR KOSTŘICA**, **ELEONÓRA KUČEROVÁ**, **KAREL MARTÍNEK**, **BOHUMIL NEUMANN**, **EMA PANOVOVÁ**, **RADEGAST PAROLEK**, **JÁN SVETLÍK**, **JOSEF VLČEK**, **RUDOLF ZÍMEK**, **VÁCLAV ŽIDLICKÝ**, **STANISLAV ŽAŽA**.

Vychází pětkrát ročně péčí Kabinetu cizích jazyků ČSAV v Akademii, nakladatelství Čs. akademie věd, Vodičkova 40, 112 29 Praha 1. Tiskne Mír, novinářské závody, n. p., závod 1, 110 00 Praha 1, Václavské náměstí 15. Toto číslo bylo dáno do tisku 8. 10. 1975.

Rozšiřuje *Poštovní novinová služba*, objednávky a předplatné přijímá PNS — Ústřední expedice tisku — administrace odborného tisku, Jindřišská 14, 125 05 Praha 1. Lze také objednat u každého poštovního úřadu nebo doručovatele. Příspěvky a recenzní výtisky zasílejte na adresu redakce Čs. rusistiky, Valentinská 1, 116 46 Praha (tel. 621 33). Vychází pětkrát ročně. Ceny jednoho čísla Kčs 6,—, roční předplatné Kčs 30,—. Objednávky ze socialistických zemí vyřizuje Artia, Ve smečkách 30, 111 27 Praha 1.

Sole agents for all western countries with the exception of the German Federal Republic and West Berlin **JOHN BENJAMINS B. V.**, Amsteldijk 44, Amsterdam (z.), Holland. Orders from the G. F. R. and West Berlin should be sent to Kubon & Sagner, P. O. Box 68, 8 000 München 34 or to any other subscription agency in the G. F. R. Annual subscription: Vol. 21, 1976 (5 issues) Dutch Glds. 42,— (DM 40,—). © ACADEMIA, Praha 1976

OBSAH

	Str.
<i>Ярослав Бурян</i> : Творчество М. Горького и первая русская революция 1905—1907 гг.	1—4
<i>Владимір Новолнй</i> : Léta expresivního realismu	4—9
<i>Jaroslava Heřtová</i> : Stranickost jako estetická kategorie	9—12
Rozhledy	
<i>Slavomír Wollman</i> : Akademik Jiří Horák zemřel	13
Ruská literatura XIX. a počátku XX. století 1801—1917 (Osnova)	14—19
<i>Radegast Parolek</i> : S. K. Neumann, Gorkij a ruská revoluce roku 1905	19—20
<i>Alena Picková</i> — <i>Sylva Tvrđíková</i> : Literárněvědné sympozium k 30. výročí osvobození Československa Sovětskou armádou	20—23
Recenze	
<i>Jaroslav Burian</i> : Česká kniha o M. Šolochovovi	24—25
<i>Pavel Houžvička</i> : Kriticky o modernismu	25—27
<i>Pavel Houžvička</i> : Kontext — 1973	27—28
<i>Jaroslava Heřtová</i> : Literárněkritický odkaz A. V. Lunačarského	28—30
<i>Jaroslav Mandát</i> : Sovětská literární věda o A. P. Kernové	30—31
Kronika a glosy	31—45
Anotace	45—48

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Časopis pro jazyky a literaturu slovanských národů SSSR

Ročník XXI, číslo 2

Březen 1976

ŘÍDÍ VLADIMÍR HRABĚ (vedoucí redaktor), **VLADIMÍR BARNET**, **HELENA BĚLIČOVÁ**, **SYLVA BENEŠOVÁ** (výkonná redaktorka pro jazykovědu), **JAROSLAV BURIAN**, **EVA FOJTÍKOVÁ**, **JAROSLAV HEŘTOVÁ** (výkonná redaktorka pro literární vědu), **BOHUSLAV ILEK**, **JIRÍ JIRÁČEK**, **DEZIDER KOLLÁR**, **VSEVOLOD SATO** (zástupce vedoucího redaktora), **NIKOLAJ SAVICKÝ**, **VLADIMÍR SVATOŇ**, **VLASTA VLAŠINOVÁ**, **MIROSLAV ZAHŘÁDKA**, **MIKOLÁŠ ZATOVKAŇUK**.

Redakční kruh: **DIONÝZ ĎURIŠIN**, **ZINA GENYK-BEREZOVSKÁ**, **MILAN HRALA**, **VLADIMÍR KOSTŘICA**, **ELEONÓRA KUČEROVÁ**, **KAREL MARTÍNEK**, **BOHUMIL NEUMANN**, **EMA PANOVOVÁ**, **RADEGAST PAROLEK**, **JÁN SVETLÍK**, **JOSEF VLČEK**, **RUDOLF ZIMEK**, **VÁCLAV ŽIDLICKÝ**, **STANISLAV ŽAŽA**.

Vychází pětkrát ročně péčí Kabinetu cizích jazyků ČSAV v Akademii, nakladatelství Čs. akademie věd, Vodičkova 40, 112 29 Praha 1. Tiskne Mír, novinářské závody, n. p., závod 1, 110 00 Praha 1, Václavské náměstí 15. Toto číslo bylo dáno do tisku 10. 12. 1975.

Rozšiřuje *Poštovní novinová služba*, objednávky a předplatné přijímá PNS — Ústřední expedice tisku — administrace odborného tisku, Jindřišská 14, 125 05 Praha 1. Lze také objednat u každého poštovního úřadu nebo doručovatele. Příspěvky a recenzní výtisky zasílejte na adresu redakce Čs. rusistiky, Valentinská 1, 116 46 Praha 1 (tel. 621 33). Vychází pětkrát ročně. Cena jednoho čísla Kčs 6,—, roční předplatné Kčs 30,—. Objednávky ze socialistických zemí vyřizuje Artia, Ve smečkách 30, 111 27 Praha 1.

Sole agents for all western countries with the exception of the German Federal Republic and West Berlin JOHIN BENJAMINS B. V., Amsteldijk 44, Amsterdam (z.), Holland. Orders from the G. F. R. and West Berlin should be sent to Kubon & Sagner, P. O. Box 68, 8 000 München 34 or to any other subscription agency in the G. F. R. Annual subscription: Vol. 21, 1976 (5 issues) Dutch Glds. 42,— (DM 40,—). © ACADEMIA, Praha 1976

OBSAH

	Str.
<i>Miroslav Kubík:</i> K problematice sémantické struktury ruské věty	49—54
<i>Ирина Кобозева:</i> Синтаксическое обоснование правила перенесения отрицания в русском языке	54—62
<i>Michal Vácha:</i> Analytická verbonominální spojení a jejich funkce v odborném stylu	62—68
<i>Jiří Brym:</i> K otázce významu ruských imperativů ve vedlejších větách podmínkových	68—74
<i>Г. И. Акимов:</i> Расширение и развертывание предложения посредством однокоренных густов	75—80
<i>Ľirad Bosák:</i> O navazování promluv	80—84

Recenze

<i>Marta Angherá — Vladimír Barnet:</i> Г. Г. Инфантова, Очерк по синтаксису современной русской разговорной речи	84—86
<i>Vlasta Straková:</i> M. Blicharski, Złożenia rzeczownikowe współczesnego języka rosyjskiego	86—87
<i>Ladislav Horálik:</i> E. A. Hill, Homonyme und ihre formale Auflösbarkeit im System Sprache	87—89
<i>A. Rüst:</i> Beiträge zur russischen Wortbildungslehre	89—90
<i>Zdenka Leonovičová:</i> I Словарь автобиографической трилогии М. Горького	90—91

Kronika

<i>Vladimír Hrabě:</i> Mezinárodní konference MAPRJAL v Praze	91—94
<i>Aléria Takáčová:</i> Letná škola interpretácie originálneho a prekladového textu	94—95

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Časopis pro jazyky a literaturu slovanských národů SSSR

Ročník XXI, číslo 3

Květen 1976

ŘÍDÍ VLADIMÍR HRABĚ (vedoucí redaktor), **VLADIMÍR BARNET**, **HELENA BĚLICOVÁ**, **SYLVA BENEŠOVÁ** (výkonná redaktorka pro jazykovědu), **JAROSLAV BURIAN**, **EVA FOJTÍKOVÁ**, **JAROSLAVA HEŘTOVÁ** (výkonná redaktorka pro literární vědu), **BOHUSLAV ILEK**, **JIRÍ JIRÁČEK**, **DEZIDER KOLLÁR**, **VSEVOLOD SATO** (zástupce vedoucího redaktora), **NIKOLAJ SAVICKÝ**, **VLADIMÍR SVATON**, **VLASTA VLAŠINOVÁ**, **MIROSLAV ZAHŘÁDKA**, **MIKOLÁŠ ZATOVKANUK**.

Redakční kruh: **DIONÝZ ĎURIŠIN**, **ZINA GENYK-BEREZOVSKÁ**, **MILAN HRALA**, **VLADIMÍR KOSTŘICA**, **ELEONÓRA KUČEROVÁ**, **KAREL MARTÍNEK**, **BOHUMIL NEUMANN**, **EMA PANOVOVÁ**, **RADEGAST PAROLEK**, **JÁN SVETLÍK**, **JOSEF VLČEK**, **RUDOLF ZÍMEK**, **VÁCLAV ŽIDLICKÝ**, **STANISLAV ŽAŽA**.

Vychází pětikrát ročně péčí Kabinetu cizích jazyků ČSAV v Akademii, nakladatelství Čs. akademie věd, Vodičkova 40, 112 29 Praha 1. Tiskne Mír, novinářské závody, n. p., závod 1, 110 00 Praha 1, Václavské náměstí 15. Toto číslo bylo dáno do tisku 10. 12. 1975.

Rozšiřuje *Poštovní novinová služba*, objednávky a předplatné přijímá PNS — Ústřední expedice tisku — administrace odborného tisku, Jindřišská 14, 125 05 Praha 1. Lze také objednat u každého poštovního úřadu nebo doručovatele. Příspěvky a recenzní výtky zasílejte na adresu redakce *Čs. rusistiky*, *Valentinská 1, 116 46 Praha 1 (tel. 621 33)*. Vychází pětikrát ročně. Cena jednoho čísla Kčs 6,—, roční předplatné Kčs 30,—. Objednávky ze socialistických zemí vyřizuje Artia, Ve smečkách 30, 111 27 Praha 1.

Sole agents for all western countries with the exception of the German Federal Republic and West Berlin **JOHN BENJAMINS B. V.**, Amsteldijk 44, Amsterdam (z.), Holland. Orders from the G. F. R. and West Berlin should be sent to Kubon & Sagner, P. O. Box 68, 8 000 München 34 or to any other subscription agency in the G. F. R. Annual subscription: Vol. 21, 1976 (5 issues) Dutch Glds. 42,— (DM 40,—). © ACADEMIA, Praha 1976

O B S A H

	Str.
<i>Vlasta Vlaštinová</i> : Šchedrinův panoramatický román	97—101
<i>Jaroslava Heřtová</i> : Předchůdce ruské marxistické kritiky (K 140. výročí narození N. A. Dobroljubova - 1836—1861)	101—105
<i>Либена Скалова</i> : К вопросу о роли анекдота в художественной прозе	106—109

Rozhledy

<i>Radegast Parolek</i> : Příkopník revoluční satiry	110—113
<i>Bohuslav Brabec</i> : Velemír Chlebnikov	114—118
<i>Bedřich Dohnal</i> : České překlady Lermontovy básně „Útes“	118—122
<i>Виктор Скрындя</i> : Современное состояние и задачи польской русистики	123—127

Recenze

<i>Miloslav Jehlička</i> : Příspěvek k dějinám česko-ruských literárních vztahů	127—129
<i>R. Parolek</i> : Nová monografie o dramatice Majakovského	129—130
<i>Jaroslav Burian</i> : - Ivo Pospíšil: Estetika a poetika	130—131
<i>E. F.</i> : O antikomunistické mytologii v literárním rouše	131—132
<i>Vlasta Vlaštinová</i> : O ruské próze a ruském realismu	132—134
<i>L. Zdražil</i> : Nové monografie o Bělinském	134—136

Kronika a glosy	136—142
---------------------------	---------

Anotace	142—144
-------------------	---------

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Časopis pro jazyky a literaturu slovanských národů SSSR

Ročník XXI, číslo 4

Červenec 1976

ŘÍDÍ VLADIMÍR HRABĚ (vedoucí redaktor), **VLADIMÍR BARNET**, **HELENA BĚLIČOVÁ**, **SYLVA BENEŠOVÁ** (výkonná redaktorka pro jazykovědu), **JAROSLAV BURIAN**, **EVA FOJTÍKOVÁ**, **JAROSLAV HERTOVÁ** (výkonná redaktorka pro literární vědu), **BOHUSLAV ILEK**, **JIRÍ JIRÁČEK**, **DEZIDER KOLLÁR**, **VSEVOLOD SATO** (zástupce vedoucího redaktora), **NIKOLAJ SAVICKÝ**, **VLADIMÍR SVATOŇ**, **VLASTA VLAŠINOVÁ**, **MIROSLAV ZAHŘÁDKA**, **MIKOLÁŠ ZATOVKAŇUK**.

Redakční kruh: **DIONÝZ ĐURIŠIN**, **ZINA GENYK-BEREZOVSKÁ**, **MILAN HRALA**, **VLADIMÍR KOSTŘICA**, **ELEONÓRA KUČEROVÁ**, **KAREL MARTÍNEK**, **BOHUMIL NEUMANN**, **EMA PANOVOVÁ**, **RADEGAST PAROLEK**, **JÁN SVETLÍK**, **JOSEF VLČEK**, **RUDOLF ZIMEK**, **VÁCLAV ŽIDLICKÝ**, **STANISLAV ŽAŽA**.

Vychází pětkrát ročně péčí Kabinetu cizích jazyků ČSAV v Akademii, nakladatelství Čs. akademie věd, Vodičkova 40, 112 29 Praha 1. Tiskne Mír, novinářské závody, n. p., závod 1, 110 00 Praha 1, Václavské náměstí 15. Toto číslo bylo dáno do tisku 5. 4. 1976.

Rozšiřuje *Poštovní novinová služba*, objednávky a předplatné přijímá PNS — Ústřední expedice tisku — administrace odborného tisku, Jindřišská 14, 125 05 Praha 1. Lze také objednat u každého poštovního úřadu nebo doručovatele. Příspěvky a recenzní výtisky zasílejte na adresu redakce *Čs. rusistiky*, *Valentinská 1, 116 46 Praha 1 (tel. 621 33)*. Vychází pětkrát ročně. Cena jednoho čísla Kčs 6,—, roční předplatné Kčs 30,—. Objednávky ze socialistických zemí vyřizuje Artia, Ve smečkách 30, 111 27 Praha 1.

Sole agents for all western countries with the exception of the German Federal Republic and West Berlin **JOHN BENJAMINS B. V.**, Amsteldijk 44, Amsterdam (z.), Holland. Orders from the G. F. R. and West Berlin should be sent to Kubon & Sagner, P. O. Box 68, 8 000 München 34 or to any other subscription agency in the G. F. R. Annual subscription: Vol. 21, 1976 (5 issues) Dutch Glds. 42,— (DM 40,—). © ACADEMIA, Praha 1976

O B S A H

	Str.
<i>Bohuslav Ilek: Za profesorem L. V. Kopeckým</i>	145—146
<i>Přemysl Adamec: К вопросу о синтаксическом статусе информативных и номинализационных фраз у глагольно-субстантивных выражений</i>	147—154
<i>Дина Станишева: К вопросу о разграничении синтаксических синонимов и синтаксических вариантов</i>	155—160
<i>В. М. Мокиенко: Границы моделируемости фразеологических единиц</i>	161—165
<i>Кvěta Koženíková: Nový český Puškin</i>	165—173
<i>Елена Петрухина: К вопросу о нейтрализации видового противопоставления</i>	174—178

Rozhledy

<i>Rudolf Zimek: Nový pokus o řešení sématické otázky v syntaxi.</i>	179—181
--	---------

Recenze

<i>Dezider Kollár: O. H. Селиверстова, Компонентный анализ многозначных слов</i>	182—183
<i>Zdeňka Trösterová: Синтаксис и норма</i>	184—186
<i>Vlasta Straková: P. W. Schönle, Zur Wortbildung im modernen Russisch</i>	186—188
<i>Oldřich Leška: L. J. Herman, A Dictionary of Slavic Word Families.</i>	188—190
<i>Slavo Ondrejovič: P. A. Будагов, Человек и его язык</i>	190—192

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Časopis pro jazyky a literaturu slovanských národů SSSR

Ročník XXI, číslo 5

Říjen 1976

ŘÍDÍ VLADIMÍR HRABĚ (vedoucí redaktor), VLADIMÍR BARNET, HELENA BĚLIČOVÁ, SYLVA BENEŠOVÁ (výkonná redaktorka pro jazykovědu), JAROSLAV BURIAN, EVA FOJTÍKOVÁ, JAROSLAVA HEŘTOVÁ (výkonná redaktorka pro literární vědu), BOHUSLAV ILEK, JIRÍ JIRÁČEK, DEZIDER KOLLÁR, VSEVOLOD SATO (zástupce vedoucího redaktora), NIKOLAJ SAVICKÝ, VLADIMÍR SVATON, VLASTA VLAŠÍNOVÁ, MIROSLAV ZAHŘÁDKA, MIKOLÁŠ ZATOVKAŇUK.

Redakční kruh: DIONÝZ ĎURIŠIN, ZINA GENYK-BEREZOVSKÁ, MILAN HRALA, VLADIMÍR KOSTŘICA, ELEONÓRA KUČEROVÁ, KAREL MARTÍNEK, BOHUMIL NEUMANN, EMA PANOVOVÁ, RADEGAST PAROLEK, JÁN SVETLÍK, JOSEF VLČEK, RUDOLF ZIMEK, VÁCLAV ŽIDLICKÝ, STANISLAV ŽAŽA.

Vychází pětkrát ročně péčí Kabinetu cizích jazyků ČSAV v Akademii, nakladatelství Čs. akademie věd, Vodičkova 40, 112 29 Praha 1. Tiskne Mír, novinářské závody, n. p., závod 1, 110 00 Praha 1, Václavské náměstí 15. Toto číslo bylo dáno do tisku 5. 4. 1976.

Rozšiřuje Poštovní novinová služba, objednávky a předplatné přijímá PNS — Ústřední expedice tisku — administrace odborného tisku, Jindřišská 14, 125 05 Praha 1. Lze také objednat u každého poštovního úřadu nebo doručovatele. Přispívky a recenzní výtisky zasílejte na adresu redakce Čs. rusistiky, Valentinská 1, 116 46 Praha 1 (tel. 621 33). Vychází pětkrát ročně. Cena jednoho čísla Kčs 6,—, roční předplatné Kčs 30,—. Objednávky ze socialistických zemí vyřizuje Artia, Ve smečkách 30, 111 27 Praha 1.

Sole agents for all western countries with the exception of the German Federal Republic and West Berlin JOHN BENJAMINS B. V., Amsteldijk 44, Amsterdam (z.), Holland. Orders from the G. F. R. and West Berlin should be sent to Kubon & Sagner, P. O. Box 68, 8 000 München 34 or to any other subscription agency in the G. F. R. Annual subscription: Vol. 21, 1976 (5 issues) Dutch Glds. 42,— (DM 40,—). © ACADEMIA, Praha 1976

O B S A H

	Str.
<i>Miroslav Zahrádka</i> : K formování socialistického realismu v sovětské literatuře dvacátých let (Šolochovy Donské povídky)	193—199
<i>Галина Ванечкова</i> : „Маи“ К. Г. Махи в русском переводе (категория пространства)	199—203
Rozhledy	
<i>Eva Fojtíková</i> : Akademik D. S. Lichačov sedmdesátiletý	203—205
<i>Jaroslava Heřtová</i> : U pramenů ruské marxistické kritiky (K výročí narození G. V. Plechanova — 1856-1918 a V. V. Vorovského — 1871 až 1923)	205—211
<i>Svělla Mathuisserová</i> : G. R. Děržavin a N. M. Karamzin	211—215
<i>Radegast Parolek</i> : Zakladatel marxistické ščedrinologie	215—216
Recenze	
<i>Bohuslav Ilek</i> : Korolenko u nás v komparatistickém osvětlení	216—218
<i>Eva Hermanová</i> : Česká monografie o ruském satirikovi	218—220
<i>Jarmila Krystýnková</i> : O patos života a literatury	220—223
<i>Zina Berezovská</i> : Nové dějiny ukrajinské sovětské literatury	223—225
Kronika a glosy	225—231
Anotace	232—234

	str.
<i>Běličová-Křížková Helena</i> : Disjunktivní spojení v ruštině a v češtině a jeho varianty	193—201
<i>Burian Jaroslav</i> : Umělecké poznání skutečnosti a socialistický realismus	55—59
<i>Денисов П. И.</i> : Из опыта работы над „Учебным словарем сочетаемости слов русского языка (для иностранцев)“	206—214
<i>Formánková Marie</i> : Analýza tlumočnických aspektů ve vztahu k teorii překladu	225—229
<i>Горшкова И. М.</i> : О некоторых различиях в употреблении единственного и множественного числа в чешском и русском языках	109—114
<i>Horalík Ladislav</i> : O některých tendencích ve slovotvorném procesu současné spisovné ruštiny	104—109
<i>Hrabě Vladimír</i> : Опыт сопоставления валентно-дистрибутивного и компонентного анализа глагола <i>взять</i>	8—12
<i>Hrala Milan</i> : Poznámky k vývoji sovětské prózy dvacátých a třicátých let	162—166
<i>Исауилов Андрей</i> : Социалистический реализм как жанровая система	49—55
<i>Malíková Mária-Olga</i> : Sémantika morfém <i>два-/двух-</i> a <i>двой-</i> v složených slověch	12—17
<i>Man Oldřich</i> : K problémům transformace v překladu, zejména transformace lexikální	219—225
<i>Mikulášek Miroslav</i> : Sovětský revoluční epos	156—161
<i>Мокиенко В. М.</i> : Aktualizace ve frazeologii	201—205
<i>Мокиенко В. М.</i> : Собственное имя в составе русской фразеологии	1—8
<i>Паламарчук О. Л.</i> : О передаче и склонении чешских адъективных мужских фамилий в русских и украинских переводах	115—119
<i>Popovič Anton</i> : Súčasný stav teórie umeleckého prekladu	214—219
<i>Rejmánková Ludmila</i> : K вопросу моделирования диалогической речи	17—20
<i>Rozkocová Ludmila</i> : Problematika asociací a osvojování blízké příbuzného jazyka	119—127
<i>Trásterová Zdeňka</i> : K funkci korelátů v staroruských příslovecných souvětích	97—104
<i>Zahrádka Miroslav</i> : Literatura a revoluce	145—155

Rozhledy

<i>Brabec Bohuslav</i> : N. V. Gogol — kontinuita fantastična	64—69
<i>Genčiová Miroslava</i> : K vývoji sovětské literární vědy, specializované na literaturu pro děti a mládež	174—180
<i>Havránková Zdeňka</i> : Nové prózy Valentina Katajeva	61—64
Jubileum významného literárního vědce	60
K životnímu jubileu prof. dr. Bohuslava Ilka	60
<i>Matlausevová Svělla</i> : Sovětská versologie	180—184
<i>Трущенко Евгений</i> : Верный компас для человечества	69—74
<i>Zdražil Ladislav</i> : Mezi poetikou a dějinami literatury	167—174

Recenze

<i>Adamec Přemysl</i> : Л. Н. Мурзин, Синтаксическая деривация	24—26
<i>Bergerová Růžena</i> : Грамматическое описание славянских языков	33—37
<i>Bergerová Růžena</i> : Русский язык в современном мире	38—40
<i>Bosák Ctirad</i> : В. В. Веселитский, Отвлеченная лексика в русском литературном языке XVIII — начала XIX в.	26—28
<i>Čerap Oskár</i> : Teória prekladu v komunikačnom aspekte v prácach A. Popoviča	229—231
<i>Čermáková Helena</i> : Slovník synonymov	29—31
<i>Hrabě Vladimír</i> : В. И. Дегтярев, Основы общей грамматики	127—131

<i>Ilek Bohuslav</i> : D. S. Lichačov v českém překladu	77—80
<i>Kollár Dezider</i> : Konfrontační studium ruské a české gramatiky a slovní zásoby	132—136
<i>Koštica Vladimír</i> : Dějiny ruské novely	189—190
<i>Kovářová Zdena</i> : O rytmu a stylu literárního díla	87—89
<i>Krystýnková Jarmila</i> : Vykladač ruské a sovětské kultury	74—77
<i>Lipka Ľubor</i> : Л. С. Бархударов, Язык и перевод	231—233
<i>Олонова Эльвира</i> : Искусство чеховского парадокса	83—85
<i>Palek Bohumil</i> : В. И. Кодухов, Общее языкознание	21—24
<i>Parolek Radegast</i> : Podnětný počín	85—87
<i>Sato Vsevolod</i> : O předmarxistické ruské literární vědě	80—81
<i>Савицкий Николай</i> : Д. Вечорек, Релевантная функция порядка слов в современном русском языке	132
<i>Савицкий Николай</i> : Сучасна українська мова	28—29
<i>Šromová Zdeňka</i> : Современная русская лексикография	136—138
<i>Trösterová Zdeňka</i> : Проблемы нормы в славянских литературных языках в синхронном и диахронном аспектах	31—33
<i>Trösterová Zdeňka</i> : В. Л. Риндберг, Древнерусские сложные конструкции и их современные параллели	37—38
<i>Varchola Milan</i> : Очерки по истории лингвистики	40—42
<i>Vávra Jaroslav</i> : Nové o Nikolaji Tichonovovi	190—191
<i>Vlašínová Vlasta</i> : O realismu, modernismu a formalismu	81—83
<i>Vlašínová Vlasta</i> : Ruská literatura na přelomu dvou století	187—188

Kronika 42—47; 90—94; 138—144; 185—186; 233—236

Anotace 94—96; 191—192

УКАЗАТЕЛЬ СТАТЕЙ, НАПЕЧАТАННЫХ В XXII ТОМЕ ЖУРНАЛА (1977 Г.)

стр.

<i>Беличова-Кржижкова Елена</i> : Разделительная связь в русском и чешском языках и ее разновидности	193—201
<i>Буриан Ярослав</i> : Художественное познание действительности и социалистический реализм	55—59
<i>Горалик Ладислав</i> : О некоторых тенденциях в словообразовательном процессе современного русского литературного языка	104—109
<i>Горшкова И. М.</i> : О некоторых различиях в употреблении единственного и множественного числа в чешском и русском языках	109—114
<i>Грабе Владимир</i> : Опыт сопоставления валентно-дистрибутивного и компонентного анализа глагола <i>взять</i>	8—12
<i>Грала Милан</i> : Заметки о развитии советской прозы двадцатых — тридцатых гг.	162—166
<i>Денисов П. И.</i> : Из опыта работы над „Учебным словарем сочетаемости слов русского языка (для иностранцев)“	206—214
<i>Заградка Мирослав</i> : Литература и революция	145—155
<i>Иезуитов Андрей</i> : Социалистический реализм как жанровая система	49—55
<i>Маликова Мария-Ольга</i> : Семантический анализ морфем <i>дву-</i> <i>двух</i> и <i>двой-</i> в сложных словах	12—17
<i>Микулашек Мирослав</i> : Советский революционный эпос	156—161
<i>Мокиенко В. М.</i> : Актуализация во фразеологии	201—205
<i>Мокиенко В. М.</i> : Собственное имя в составе русской фразеологии	1—8
<i>Паламарчук О. Л.</i> : О передаче и склонении чешских адъективных мужских фамилий в русских и украинских переводах	115—119
<i>Попович Антон</i> : Современное состояние теории художественного перевода	214—219
<i>Рейманкова Людмила</i> : К вопросу моделирования диалогической речи	17—20
<i>Розковацova Людмила</i> : Проблемы ассоциаций и усвоение близкородственного языка	119—127
<i>Трестерова Зденка</i> : К функции коррелятов в древнерусских обстоятельных сложных предложениях	97—104
<i>Форманкова Мария</i> : Анализ переводческих аспектов в отношении к теории перевода	225—229

Обозрения

<i>Брабец Богуслав</i> : Н. В. Гоголь — проблематика фантастики	64—69
<i>Гавранкова Зденка</i> : Новые прозаические произведения Валентина Катаева	61—64
<i>Генчиова Мирослава</i> : Советское литературоведение, изучающее литературу для детей и молодежи	174—180
<i>Задражил Ладислав</i> : Между поэтикой и историей литературы	167—174
<i>К жизненному юбилею профессора Богуслава Илека</i>	60
<i>Матгаузерова Светла</i> : Советское стиховедение	180—184
<i>Труценко Евгений</i> : Верный компас для человечества	69—74
<i>Юбилей выдающегося ученого — литературоведа</i>	60

Рецензии

<i>Адамец Пржемысл</i> : Л. Н. Мурзин, Синтаксическая деривация	24—26
<i>Бергерова Рузжена</i> : Грамматическое описание славянских языков	33—37
<i>Бергерова Рузжена</i> : Русский язык в современном мире	38—40
<i>Босак Цтирад</i> : В. В. Веселитский, Отвлеченная лексика в русском литературном языке XVIII — начала XIX в.	26—28

<i>Вавра Ярослав</i> : О Николае Тихонове по-новому	190—191
<i>Вархола Михал</i> : Очерки по истории лингвистики	40—42
<i>Влашинова Власта</i> : О реализме, модернизме и формализме	81—83
<i>Влашинова Власта</i> : Русская литература на переломе двух веков	187—188
<i>Грабе Владимир</i> : В. И. Дегтарев, Основы общей грамматики	127—131
<i>Илек Богуслав</i> : Д. С. Лихачев в чешском переводе	77—80
<i>Коваржова Здена</i> : О ритме и стиле литературного произведения	87—89
<i>Коллар Дезидер</i> : Konfrontační studium ruské a české gramatiky a slovní zřádky	132—136
<i>Костржица Владимир</i> : История русской повести	189—190
<i>Кристынкова Ярмила</i> : Пропандист русской и советской культуры	74—77
<i>Липка Лубор</i> : Л. С. Бархударов, Язык и перевод	231—233
<i>Олонова Эльвира</i> : Искусство чеховского парадокса	83—85
<i>Палек Богумил</i> : В. И. Кодухов, Общее языкознание	21—24
<i>Паролек Радегаст</i> : Ценная исследовательская работа	85—87
<i>Савицкий Николай</i> : Д. Вечорек, Релевантная функция порядка слов в современном русском языке	132
<i>Савицкий Николай</i> : Сучасна українська мова	28—29
<i>Сато Всеволод</i> : О русском домарксистском литературоведении	80—81
<i>Трестерова Зденька</i> : В. Л. Риндберг, Древнерусские сложные конструкции и их современные параллели	37—38
<i>Трестерова Зденька</i> : Проблемы нормы в славянских литературных языках в синхронном и диахронном аспектах	31—33
<i>Чепан Оскар</i> : Теория перевода с точки зрения коммуникации в работах А.Поповича	229—231
<i>Чермакова Елена</i> : Словарь синонимов	29—31
<i>Шромова Зденька</i> : Современная русская лексикография	136—138

Хроника. 42—47; 90—94; 138—144; 185—186; 233—236

Аннотации. 94—96; 191—192

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Časopis pro jazyky a literaturu slovanských národů SSSR

Ročník XXII, číslo 1

Leden 1977

ŘÍDÍ VLADIMÍR HRABĚ (vedoucí redaktor,) **VLADIMÍR BARNET**, **HELENA BĚLIČOVÁ**, **SYLVA BENEŠOVÁ** (výkonná redaktorka pro jazykovědu), **JAROSLAV BURIAN**, **EVA FOJTÍKOVÁ**, **JAROSLAVA HEŘTOVÁ** (výkonná redaktorka pro literární vědu), **BOHUSLAV ILEK**, **JIRÍ JIRÁČEK**, **DEZIDER KOLLÁR**, **VSEVOLOD SATO** (zástupce vedoucího redaktora), **NIKOLAJ SAVICKÝ**, **VLADIMÍR SVATON**, **VLASTA VLAŠINOVÁ**, **MIROSLAV ZAHRÁDKA**, **MIKOLÁŠ ZATOVKANUK**.

Redakční kruh: **DIONÝŽ ĐURIŠIN**, **ZINA GENYK-BEREZOVSKÁ**, **MILAN HRALA**, **VLADIMÍR KOSTŘICA**, **ELEONÓRA KUČEROVÁ**, **KAREL MARTÍNEK**, **BOHUMIL NEUMANN**, **EMA PANOVOVÁ**, **RADEGAST PAROLEK**, **JÁN SVETLÍK**, **JOSEF VLČEK**, **RUDOLF ZIMEK**, **VÁCLAV ŽIDLICKÝ**, **STANISLAV ŽAŽA**.

Vychází pětkrát ročně péčí Kabinetu cizích jazyků ČSAV v Akademii, nakladatelství Čs. akademie věd, Vodičkova 40, 112 29 Praha 1. Tiskne Mír, novinářské závody, n. p., závod 1, 110 00 Praha 1, Václavské náměstí 15. Toto číslo bylo dáno do tisku 8. 10. 1976.

Rozšiřuje *Poštovní novinová služba*, objednávky a předplatné přijímá PNS — Ústřední expedice tisku — administrace odborného tisku, Jindřišská 14, 125 05 Praha 1. Lze také objednat u každého poštovního úřadu nebo doručovatele. Příspěvky a recenzní výtišky zasílejte na adresu redakce Čs. rusistiky, Valentinská 1, 116 46 Praha (tel. 621 33). Vychází pětkrát ročně. Ceny jednoho čísla Kčs 6,—, roční předplatné Kčs 30,—. Objednávky ze socialistických zemí vyřizuje Artia, Ve smečkách 30, 111 27 Praha 1.

Sole agents for all western countries with the exception of the German Federal Republic and West Berlin **JOHN BENJAMINS B. V.**, Amsteldijk 44, Amsterdam (z.), Holland. Orders from the G. F. R. and West Berlin should be sent to Kubon & Sagner, P. O. Box 68, 8 000 München 34 or to any other subscription agency in the G. F. R. Annual subscription: Vol. 22, 1977 (5 issues) Dutch Glds. 47,— (DM 45,—). © ACADEMIA, Praha 1977

OBSAH

<i>B. M. Мокиенко: Собственное имя в составе русской фразеологии . . .</i>	1—8
<i>Владимир Грабе: Опыт сопоставления валентно-дистрибутивного и компонентного анализа глагола взять . . .</i>	8—12
<i>Mária-Olga Maláková: Sémantika morfém <i>два/дву</i>-a <i>двой</i>- в złożených slověch . . .</i>	12—17
<i>Л. Рейманкова: К вопросу моделирования диалогической речи . . .</i>	17—20
Recenze	
<i>Bohumil Palek: B. И. Кодухов, Общее языкознание . . .</i>	21—24
<i>Пřemysl Adamec: Л. Н. Мурзин, Синтаксическая деривация . . .</i>	24—26
<i>Čtírad Bosák: B. В. Веселитский, Отвлеченная лексика в русском литературном языке XVIII — начала XIX в. . .</i>	26—28
<i>Nikolaj Šavickij: Сучасна українська мова . . .</i>	28—29
<i>Helena Čermáková: Словарь синонимов . . .</i>	29—31
<i>Zdeňka Trösterová: Проблемы нормы в славянских литературных языках в синхронном и диахронном аспектах . . .</i>	31—33
<i>Růžena Bergerová: Грамматическое описание славянских языков . . .</i>	33—37
<i>Zdeňka Trösterová: Б. Л. Риндберг, Двернерусские сложные конструкции и их современные параллели . . .</i>	37—38
<i>Růžena Bergerová: Русский язык в современном мире . . .</i>	38—40
<i>Michal Varchola: Очерки по истории лингвистики . . .</i>	40—42
Kronika	
<i>Vladimír Barnet — Jaroslav Moravec: Akademik Michail Pavlovič Alexejev osmdesátiletý . . .</i>	42—44
<i>Jiří Jiráček: 3. mezinárodní kongres MAPRJAL . . .</i>	44—47

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Časopis pro jazyky a literaturu slovanských národů SSSR

Ročník XXII, číslo 2

Březen 1977

ŘÍDÍ VLADIMÍR HRABĚ (vedoucí redaktor), VLADIMÍR BARNET, HELENA BĚLIČOVÁ, SYLVA BENEŠOVÁ (výkonná redaktorka pro jazykovědu), JAROSLAV BURIAN, EVA FOJTÍKOVÁ, JAROSLAVA HEŘTOVÁ (výkonná redaktorka pro literární vědu), BOHUSLAV ILEK, JIŘÍ JIRÁČEK, DEZIDER KOLLÁR, VSEVOLOD SATO (zástupce vedoucího redaktora), NIKOLAJ SAVICKÝ, VLADIMÍR SVATOŇ, VLASTA VLAŠINOVÁ, MIROSLAV ZAHRÁDKA, MIKOLÁŠ ZATOVKAŇUK.

Redakční kruh: DIONÝŽ ĎURIŠIN, ZINA GENYK-BEREZOVSKÁ, MILAN HRALA, VLADIMÍR KOSTŘICA, ELEONÓRA KUČEROVÁ, KAREL MARTÍNEK, BOHUMIL NEUMANN, EMA PANOVÁ, RADEGAST PAROLEK, JÁN SVETLÍK, JOSEF VLČEK, RUDOLF ZÍMEK, VÁCLAV ŽIDLICKÝ, STANISLAV ŽAŽA.

Vychází pětkrát ročně péčí Kabinetu cizích jazyků ČSAV v Akademii, nakladatelství Čs. akademie věd, Vodičkova 40, 112 29 Praha 1. Tiskne Mír, novinářské závody, n. p., závod 1, 110 00 Praha 1, Václavské náměstí 15. Toto číslo bylo dáno do tisku 8. 10. 1976.

Rozšiřuje Poštovní novinová služba, objednávky a předplatné přijímá PNS — Ústřední expedice tisku — administrace odborného tisku, Jindřišská 14, 125 05 Praha 1. Lze také objednat u každého poštovního úřadu nebo doručovatele. Příspěvky a recenzní výtisky zasílejte na adresu redakce Čs. rusistiky, Valentinská 1, 116 46 Praha (tel. 621 33). Vychází pětkrát ročně. Ceny jednoho čísla Kčs 6,—, roční předplatné Kčs 30,—. Objednávky ze socialistických zemí vyřizuje Artia, Ve smečkách 30, 111 27 Praha 1.

Sole agents for all western countries with the exception of the German Federal Republic and West Berlin JOHN BENJAMINS B. V., Amsteldijk 44, Amsterdam (z.), Holland. Orders from the G. F. R. and West Berlin should be sent to Kubon & Sagner, P. O. Box 68, 8 000 München 34 or to any other subscription agency in the G. F. R. Annual subscription: Vol. 22, 1977 (5 issues) Dutch Glds. 47,— (DM 45,—). © ACADEMIA, Praha 1977

OBSAH

	Str.
<i>Андрей Иезуитов: Социалистический реализм как жанровая система</i>	49—55
<i>Jaroslav Burian: Umělecké poznání skutečnosti a socialistický realismus</i>	55—59
Rozhledy	
K životnímu jubileu prof. dr. Bohuslava Ilka	60
Jubileum významného literárního vědce	60
<i>Zdeňka Havráňková: Nové prózy Valentina Katajeva</i>	61—64
<i>Bohuslav Brabec: N. V. Gogol — kontinuita fantastična</i>	64—69
<i>Евгений Трущенко: Верный компас для человечества</i>	69—74
Recenze	
<i>Jarmila Krystýnková: Vykladač ruské a sovětské kultury</i>	74—77
<i>Bohuslav Ilek: D. S. Lichačov v českém překladu</i>	77—80
<i>Vsevolod Sato: O předmarxistické ruské literární vědě</i>	80—81
<i>Vlasta Vlašínová: O realismu, modernismu a formalismu</i>	81—83
<i>Эльвира Олонова: Искусство чеховского парадокса</i>	83—85
<i>Radegast Parolek: Podnětný počín</i>	85—87
<i>Zdena Kovářová: O rytmu a stylu literárního díla</i>	87—89
Kronika a glosy	90—94
Anotace	94—96

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Časopis pro jazyky a literaturu slovanských národů SSSR

Ročník XXII, číslo 3

Květen 1977

ŘÍDÍ VLADIMÍR HRABĚ (vedoucí redaktor), VLADIMÍR BARNET, HELENA BĚLIČOVÁ, SYLVA BENEŠOVÁ (výkonná redaktorka pro jazykovědu), JAROSLAV BURIAN, EVA FOJTÍKOVÁ, JAROSLAVA HERTOVÁ (výkonná redaktorka pro literární vědu), BOHUSLAV ILEK, JIŘÍ JIRÁČEK, DEŽIDER KOLLÁR, ANTON POPOVIČ, VSEVOLOD SATO (zástupce vedoucího redaktora), NIKOLAJ SAVICKÝ, IVAN SERDULA, VLADIMÍR SVATOŇ, VLASTA VLAŠINOVÁ, MIROSLAV ZAHRÁDKA, MIKOLÁŠ ZATOVKAŇUK.

Redakční kruh: DIONÝZ ĎURIŠIN, ZINA GENYK-BEREZOVSKÁ, MILAN HRALA, VLADIMÍR KOSTŘICA, ELEONÓRA KUČEROVÁ, KAREL MARTÍNEK, BOHUMIL NEUMANN, EMA PANOVÁ, RADEGAST PAROLEK, JÁN SVETLÍK, JOSEF VLČEK, RUDOLF ZIMEK, VÁCLAV ŽIDLICKÝ, STANISLAV ŽAŽA.

Vychází pětkrát ročně péčí Kabinetu cizích jazyků ČSAV v Akademii, nakladatelství Čs. akademie věd, Vodičkova 40, 112 29 Praha 1. Tiskne Mír, novinářské závody, n. p., závod 1, 110 00 Praha 1, Václavské náměstí 15. Toto číslo bylo dáno do tisku 7. 2. 1977.

Rozšiřuje *Poštovní novinová služba*, objednávky a předplatné přijímá PNS — Ústřední expedice tisku — administrace odborného tisku, Jindřišská 14, 125 05 Praha 1. Lze také objednat u každého poštovního úřadu nebo doručovatele. Příspěvky a recenzní výtisky zasílejte na adresu redakce Čs. rusistiky, Valentinská 1, 116 46 Praha 1 (tel. 621 33). Vychází pětkrát ročně. Cena jednoho čísla Kčs 6,—, roční předplatné Kčs 30,—. Objednávky ze socialistických zemí vyřizuje Artia, Ve smečkách 30, 111 27 Praha 1.

Sole agents for all western countries with the exception of the German Federal Republic and West Berlin JOHN BENJAMINS B. V., Amsteldijk 44, Amsterdam (z.), Holland. Orders from the G. F. R. and West Berlin should be sent to Kubon & Sagner, P. O. Box 68, 8 000 München 34 or to any other subscription agency in the G. F. R. Annual subscription: Vol. 22, 1977 (5 issues) Dutch Glds. 47,— (DM 45,—). © ACADEMIA, Praha 1977

OBSAH

	Str.
<i>Zdeňka Trösterová</i> : K funkci korelátů v staroruských příslovečných souvětích	97—104
<i>Ladislav Horalík</i> : O některých tendencích ve slootovorném procesu současné spisovné ruštiny.	104—109
<i>И. М. Горшкова</i> : О некоторых различиях в употреблении единственного и множественного числа в чешском и русском языках	109—114
<i>О. Л. Паламарчук</i> : О передаче и склонении чешских адъективных мужских фамилий в русских и украинских переводах.	115—119
<i>Ludmila Rozkocová</i> : Problematika asociací a osvojování blíže příbuzného jazyka	119—127
Recenze	
<i>Vladimír Hrabě</i> : В. И. Дегтярев, Основы общей грамматики	127—131
<i>Николай Савицкий</i> : Д. Вечорек, Релевантная функция порядка слов в современном русском языке	132
<i>Dežider Kollár</i> : Konfrontační studium ruské a české gramatiky a slovní zásoby	132—136
<i>Zdeňka Šromová</i> : Современная русская лексикография	136—138

Kronika

<i>Vladimír Forst</i> : 75 let akademika Ladislava Štolla	138—139
<i>Ladislav Brož</i> : Dvacet let svobodné Ghany a rusistika	139—144

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Časopis pro jazyky a literaturu slovanských národů SSSR

Ročník XXII, číslo 4

Červenec 1977

ŘÍDÍ VLADIMÍR HRABĚ (vedoucí redaktor), VLADIMÍR BARNET, HELENA BĚLIČOVÁ, SYLVA BENEŠOVÁ (výkonná redaktorka pro jazykovědu), JAROSLAV BURIAN, EVA FOJTÍKOVÁ, JAROSLAVA HEŘTOVÁ (výkonná redaktorka pro literární vědu), BOHUSLAV ILEK, JIŘÍ JIRÁČEK, DEZIDER KOLLÁR, ANTON POPOVIČ, VSEVOLOD SATO (zástupce vedoucího redaktora), NIKOLAJ SAVICKÝ, IVAN SERDULA, VLADIMÍR SVATOŇ,

VLASTA VLAŠINOVÁ, MIROSLAV ZAHŘÁDKA, MIKOLÁŠ ZATOVKAŇUK.

Redakční kruh: DIONÝZ ĎURIŠIN, ZINA GENYK-BEREZOVSKÁ, MILAN HRALA, VLADIMÍR KOSTŘICA, ELEONÓRA KUČEROVÁ, KAREL MARTÍNEK, BOHUMIL NEUMANN, EMA PANOVOVÁ, RADEGAST PAROLEK, JÁN SVETLÍK, JOSEF VLČEK, RUDOLF ZIMEK, VÁCLAV ŽIDLICKÝ, STANISLAV ŽAŽA.

Vychází pětkrát ročně péčí Kabinetu cizích jazyků ČSAV v Akademii, nakladatelství Čs. akademie věd, Vodičkova 40, 112 29 Praha 1. Tiskne Mír, novinářské závody, n. p., závod 1, 110 00 Praha 1, Václavské náměstí 15. Toto číslo bylo dáno do tisku 7. 2. 1977.

Rozšiřuje Poštovní novinová služba, objednávky a předplatné přijímá PNS — Ústřední expedice tisku — administrace odborného tisku, Jindřišská 14, 125 05 Praha 1. Lze také objednat u každého poštovního úřadu nebo doručovatele. Příspěvky a recenzní výtisky zasílejte na adresu redakce *Čs. rusistiky, Valentinská 1, 116 46 Praha 1 (tel. 621 33)*. Vychází pětkrát ročně. Cena jednoho čísla Kčs 6,—, roční předplatné Kčs 30,—. Objednávky ze socialistických zemí vyřizuje Artia, Ve smečkách 30, 111 27 Praha 1.

Sole agents for all western countries with the exception of the German Federal Republic and West Berlin JOHN BENJAMINS B. V., Amsteldijk 44, Amsterdam (z.), Holland. Orders from the G. F. R. and West Berlin should be sent to Kubon & Sagner, P. O. Box 68, 8 000 München 34 or to any other subscription agency in the G. F. R. Annual subscription: Vol. 22, 1977 (5 issues) Dutch Glds. 47,— (DM 45,—). © ACADEMIA, Praha 1977

OBSAH

	Str.
Miroslav Zahradka: Literatura a revoluce	145—155
Miroslav Mikulášek: Sovětský revoluční epos	156—161
Milan Hrala: Poznámky k vývoji sovětské prózy dvacátých a třicátých let	162—166

Rozhledy

Ladislav Zadražil: Mezi poetikou a dějinami literatury	167—174
Miroslava Genčiová: K vývoji sovětské literární vědy, specializované na literaturu pro děti a mládež	174—180
Světlá Mathauserová: Sovětská versologie	180—184

Výroči

Jarmila Krystýnková: Gercenův spolubojovník	185—186
Padesát let Vladimíra Hraběte	186

Recenze

Vlasta Vlašínová : Ruská literatura na přelomu dvou století	187—188
Vladimír Kostřica: Dějiny ruské novely	189—190
Jaroslav Vávra: Nově o Nikolaji Tichonovovi	190—191
Anotace	191—192

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Časopis pro jazyky a literaturu slovanských národů SSSR

Ročník XXII, číslo 5

Říjen 1977

ŘÍDÍ VLADIMÍR HRABĚ (vedoucí redaktor), **VLADIMÍR BARNET**, **HELENA BĚLIČOVÁ**, **SYLVA BENEŠOVÁ** (výkonná redaktorka pro jazykovědu), **JAROSLAV BURIAN**, **EVA FOJTÍKOVÁ**, **JAROSLAVA HEŘTOVÁ** (výkonná redaktorka pro literární vědu), **BOHUSLAV ILEK**, **JIRÍ JIRÁČEK**, **DEŽIDER KOLLÁR**, **ANTON POPOVIČ**, **VSEVOLOD SATO** (zástupce vedoucího redaktora), **NIKOLAJ SAVICKÝ**, **IVAN SERDULA**, **VLADIMÍR SVATOŇ**,

VLASTA VLAŠÍNOVÁ, **MIROSLAV ZAHŘÁDKA**, **MIKOLÁŠ ZATOVKAŇUK**.

Redakční kruh: **DIONÝZ ĎURIŠIN**, **ZINA GENYK-BEREZOVSKÁ**, **MILAN HRALA**, **VLADIMÍR KOSTŘICA**, **ELEONÓRA KUČEROVÁ**, **KAREL MARTÍNEK**, **BOHUMIL NEUMANN**, **EMA PANOVÁ**, **RADEGAST PAROLEK**, **JÁN SVETLÍK**, **JOSEF VLČEK**, **RUDOLF ZIMÉK**, **VÁCLAV ŽIDLICKÝ**, **STANISLAV ŽAŽA**.

Vychází pětkrát ročně péčí Kabinetu cizích jazyků ČSAV v Akademii, nakladatelství Čs. akademie věd, Vodičkova 40, 112 29 Praha 1. Tiskne Mír, novinářské závody, n. p., závod 1, 110 00 Praha 1, Václavské náměstí 15. Toto číslo bylo dáno do tisku 8. 7. 1977.

Rozšiřuje *Poštovní novinová služba*, objednávky a předplatné přijímá PNS — Ústřední expedice tisku — administrace odborného tisku, Jindřišská 14, 125 05 Praha 1. Lze také objednat u každého poštovního úřadu nebo doručovatele. Příspěvky a recenzní výtisky zasílejte na adresu redakce *Čs. rusistiky, Valentinská 1, 116 46 Praha 1 (tel. 621 33)*. Vychází pětkrát ročně. Cena jednoho čísla Kčs 6,—, roční předplatné Kčs 30,—. Objednávky ze socialistických zemí vyřizuje Artia, Ve smečkách 30, 111 27 Praha 1.

Sole agents for all western countries with the exception of the German Federal Republic and West Berlin **JOHN BENJAMINS B. V.**, Amsteldijk 44, Amsterdam (z.), Holland. Orders from the G. F. R. and West Berlin should be sent to Kubon & Sagner, P. O. Box 68, 8 000 München 34 or to any other subscription agency in the G. F. R. Annual subscription: Vol. 22, 1977 (5 issues) Dutch Glds. 47,— (DM 45,—). © ACADEMIA, Praha 1977

OBSAH

Str.

<i>Helena Běličová-Křížková</i> : Disjunktivní spojení v ruštině a v češtině a jeho varianty	193—201
<i>Valerij Mokriŭenko</i> : Aktualizace ve frazeologii	201—205
<i>П. И. Денисов</i> : Из опыта работы над „Учебным словарем сочетаемости слов русского языка (для иностранцев)“	206—214
<i>Anton Popovič</i> : Súčasný stav teórie umeleckého prekladu	214—219
<i>Oldřich Man</i> : K problémům transformace v překladu, zejména transformace lexikální	219—225
<i>Marie Formánková</i> : Analýza tlumočnických aspektů ve vztahu k teorii překladu	225—229

Recenze

<i>Oskár Čepan</i> : Teória prekladu v komunikačnom aspekte v prácach A. Popoviča	229—231
<i>Lubor Lipka</i> : Л. С. Бархударов, Язык и перевод	231—233

Kronika

<i>Jozef Mlacek</i> : Celoštátny seminár o preklade odborného a vedeckého textu	233—235
<i>Vladimír Svatoň</i> : Za Vlastou Vlašínovou	235—236

OBSAH

XXIII. ROČNÍKU ČASOPISU „ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA (1978)

	str.
<i>Barnet Vladimír</i> : Akademik Bohuslav Havránek	145—147
<i>Billíková-Kříčková Helena</i> : Ke vztahu parataxe větné a členské	49—60
<i>Белокозовиц Базил</i> : Лев Толстой в восприятии польских писателей	193—202
<i>Dohnal Bedřich</i> : Nad Lermontovovým překladem Goethovy básně Ein Gleiches	14—19
<i>Dostkočilová Věra</i> : Člověk a čas v románech Konstantina Fedina	110—114
<i>Горбачевский А. А.</i> : Факторы, влияющие на передачу в русском тексте иноязычных собственных имен	155—159
<i>Horálik Ladislav</i> : Ke konfrontačnímu zkoumání morfologické homonymie v ruštině a češtině	151—154
<i>Schlíka Miloslav</i> : Lev Tolstoj v české literární kritice	102—110
<i>Kopřalová Edita</i> : K aktualizaci překladu	19—26
<i>Krásná Bohumila</i> : K filologickým problémům перевода М. Шолохова	85—89
<i>Kubík Miloslav</i> : K problematice syntaktické spojitelnosti sloves	61—69
<i>Маслов В. Г.</i> : К проблеме взаимоотношения литературного языка и говора	166—170
<i>Мельников Е. И.</i> : Иноязычные заимствования в русском языке относящиеся к неизменяемым прилагательным	159—166
<i>Parolek Radegast</i> : Nejdelšího vztah k Rusku a ruské kultuře	97—102
<i>Polovec Konstantin Г.</i> : Опыт применения статистического метода к характеристике элементов художественного стиля писателя	4—10
<i>Русановский В. М.</i> : Постоянные и переменные признаки функциональных стилей	147—151
<i>Straková Vlasta</i> : Slovtvorná relevance syntaktických a sémantických rysů	77—85
<i>Týml Václav</i> : Psychologismus jako kritérium typologie postav ve Vojně a míru	202—206
<i>Ванечкова Галина</i> : Подстрочник — посредник между автором и переводчиком	10—14
<i>Vítězný únor</i> — mezník ve vývoji studia ruštiny u nás	1—4
<i>Zalockaňuk Mikoš</i> : Формально-смысловые отношения в области языковой интерференции	70—77

Rozhledy

<i>Berezovská Zina</i> : Nedožitě pětasedmdesátiny Julia Dolanského	114—115
<i>Heřtová Jaroslava</i> : Marxův odkaz v sovětské estetice 30. let	116—118
<i>Гурка Иван</i> : О лирической прозе в современной советской литературе	124—129
<i>Ершов Леонид</i> : Советская литература 70-х годов	120—124
<i>Kořenníková Květa</i> : Nově o syntaxi mluvené ruštiny	170—175
<i>Lešňáková Soňa</i> : K překladové produkci z ruskej a sovietskej literatury v období 1915—1975	26—31
<i>Parolek Radegast</i> : K ohlasu Října v literaturách národů SSSR	118—120
<i>Parolek Radegast</i> : K problematice marxistických dějin světové literatury (Na okraj teoretické monografie I. G. Něupokojevovy Istorija vseмирnoj literatury. Problemy sistémnoho i sravnitělnogo analiza. M. 1976)	206—210

Recenze

<i>Atimes Přemysl</i> : C. V. Chvany, On the Syntax of Be-Sentences in Russian	89—90
<i>Atimes Přemysl</i> : И. И. Ковтунова, Современный русский язык	181—183
<i>Варнебур Vilma</i> — <i>Skoumalová Zdeňka</i> : A. B. Бондарко, Теория морфологических категорий	178—181
<i>Варнебур Marcela</i> : В. Н. Крупнов, В творческой лаборатории переводчика	90—93
<i>Fest Vladimír</i> : Vladimír Dostál o sovětské literatuře	130—132
<i>Hamšová Zdeňka</i> : В. Н. Комиссаров, Слово о переводе	93—94
<i>Heřtová Jaroslava</i> : Socialistický realismus v teoretickém výkladu	221—223

<i>Jiráček Jiří</i> : A. A. Зализняк, Грамматический словарь русского языка	167
<i>Kostřica Vladimír</i> : O recepci ruské poezie na Slovensku	213—217
<i>Königsmark Václav</i> : Klíč nejen k Rabelaisovi	224—226
<i>Куприяновский Павел</i> : Библиография В. Я. Брюсова	226—228
<i>Macura Vladimír</i> : Nové české překlady Tvardovského lyriky	35—37
<i>Mandát Jaroslav</i> : Dokumentární trilogie o A. S. Puškinovi	37—39
<i>Martonová Marta</i> : В. П. Даниленко, Русская терминология	190—191
<i>Mathauserová Světlá</i> : Příspěvek k výzkumu ruské povídkové tvorby XVII. století	31—33
<i>Neumann Bohumil</i> : O literárním portrétu	135—137
<i>Oktábec Vojtěch</i> : Л. К. Граудина — В. А. Ицкович — Л. П. Катлинская, Грамматическая правильность русской речи	188—190
<i>Олонова Эльвира</i> : Человек в революции	136—138
<i>Олонова Эльвира</i> : Динамика стиля и движение жанра	215—217
<i>Parolek Radegast</i> : Na okraj knihy „Marxisticko-leninská estetika“ (Praha 1977)	129—130
<i>Parolek Radegast</i> : O mravním a estetickém ideálu A. P. Čechova	219—221
<i>Pospíšil Ivo</i> : Problémy literární teorie	132—134
<i>Roman Michal</i> : O humanizme socialistického realismu	32—35
<i>Roman Michal</i> : Ukrajinský sovietsky román	217—219
<i>Řeháček Luboš</i> : Ю. С. Маслов, Введение в языкознание	176—178
<i>Sato Vsevolod</i> : Nová publikace o česko-ruských vztazích	212—213
<i>Шимонюк Майя</i> : П. Адамец, Очерк функционально-трансформационного синтаксиса русского языка	183—187
<i>Žák Jaroslav</i> : Literatura a válka	210—212
Kronika a glosy	39—47, 95—96, 138—142, 191—192, 229—233
Anotace	47—48, 142—144, 234

УКАЗАТЕЛЬ СТАТЕЙ, ОПУБЛИКОВАННЫХ В XXIII ТОМЕ ЖУРНАЛА „ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA“ (1978 год)

	Стр.
Барнет Владимир: Академик Богуслав Гавранек	145—147
Беличова-Кржижкова Елена: К отношению сложносочиненного предложения и однородных членов предложения	49—60
Бялкович Базили: Лев Толстой в восприятии польских писателей	193—202
Ванечкова Галина: Подстрочник — посредник между автором и переводчиком	10—14
Горалик Ладислав: К сопоставительному исследованию морфологической омонимии в русском и чешском языках	151—154
Горбачевский А. А.: Факторы, влияющие на передачу в русском тексте иноязычных собственных имен	155—159
Догнал Бедржих: Лермонтовский перевод стихотворения Гете Ein Gleiches	14—19
Доскоčilова Вера: Человек и время в романах Константина Федина	110—114
Егличка Милослав: Лев Толстой в чешской литературной критике	102—110
Затопканюк Миколаш: Формально-смысловые отношения в области языковой интерференции	70—77
Копалова Эдита: Заметки по актуализации перевода	19—26
Красова Богумила: К филологическим проблемам перевода М. Шолохова	85—89
Кубик Милослав: К проблеме синтаксической и лексической сочетаемости глагола	61—69
Маслов В. Г.: К проблеме взаимоотношения литературного языка и говора	166—170
Мельников Е. И.: Иноязычные заимствования в русском языке относящиеся и неизменяемые прилагательным	159—166
Паролек Радегаст: Отношение Э. Неэдлы к России и русской культуре	97—102
Попов Константин Г.: Опыт применения статистического метода к характеристике элементов художественного стиля писателя	4—10
Русановский В. М.: Постоянные и переменные признаки функциональных стилей	147—151
Стракова Власта: Словообразовательная релеванция синтаксических и семантических черт	77—85
Тыч. Вацлав: Психологизм — критерий типологии персонажей в „Войне и мире“	202—206
Февральская победа — перелом в развитии изучения русского языка в нашей стране	1—4

Обзрения

Березовская Зина: 75 лет со дня рождения Юлиуса Доланского	114—115
Герштова Ярослава: Наследие Маркса в советской эстетике 30-х годов	116—118
Гирка Иван: О лирической прозе в современной советской литературе	124—129
Ершов Леонид: Советская литература 70-х годов	120—124
Коженичкова Квета: Русский разговорный синтаксис	170—175
Лесикова Соня: К изданиям переводов русской и советской литературы на славянском языке в период 1945—1975 гг.	26—31
Паролек Радегаст: К проблематике марксистской истории всемирной литературы (Заметки к теоретической монографии И. Г. Неупкоевой „История всемирной литературы. Проблемы системного и сравнительного анализа“, М. 1976)	206—210
Паролек Радегаст: Отклик Октября в литературах народов СССР	118—120

Рецензии

Адамец Пржемысл: И. И. Ровтунова, Современный русский язык	181—183
Адамец Пржемысл: С. V. Chvany, On the Syntax of Be-Sentences in Russian	89—90

<i>Барнетова Вильма</i> — <i>Скоумалова Зденька</i> : А. В. Бондарко, Теория морфологических категорий	178—181
<i>Бартоичова Марцела</i> : В. Н. Крупнов, В творческой лаборатории переводчика	90—93
<i>Ганусова Зденька</i> ; В. Н. Комиссаров, Слово о переводе	93—94
<i>Герштова Ярослав</i> : Социалистический реализм в теоретической интерпретации	221—223
<i>Жак Ярослав</i> : Литература и война	210—212
<i>Иирачек Ииржи</i> : А. А. Зализняк, Грамматический словарь русского языка	187
<i>Костришица Владимир</i> : О восприятии русской поэзии в Словакии	213—214
<i>Куприяновский Павел</i> : Библиография В. Я. Брюсова	226—228
<i>Кэнигсмарк Вацлав</i> : Ключ не только к Ф. Рабле	224—226
<i>Мандат Ярослав</i> : Документальная трилогия об А. С. Пушкине	37—38
<i>Мартонова Марта</i> : В. П. Даниленко, Русская терминология	190—191
<i>Матгаузерова Светла</i> : Работа по исследованию русского рассказа XVII века	31—32
<i>Мацура Владимир</i> : Новые переводы лирики Твардовского на чешский язык	35—37
<i>Нейман Богумил</i> : О литературном портрете	135—136
<i>Октабей Войтех</i> : Л. К. Граудина — В. А. Ицкович — Л. П. Катлинская, Грамматическая правильность русской речи	188—190
<i>Олонова Эльвира</i> : Динамика стиля и движение жанра	215—217
<i>Олонова Эльвира</i> : Человек в революции	136—138
<i>Паролек Радегаст</i> : О нравственном и эстетическом идеале А. П. Чехова	219—221
<i>Паролек Радегаст</i> : Чешское издание книги „Марксистско-ленинская эстетика“ (Прага 1977 г.)	129—130
<i>Поспишил Иво</i> : Проблемы теории литературы	132—134
<i>Рэжсгачек Лубош</i> : Ю. С. Маслов, Введение в языкознание	176—178
<i>Роман Михал</i> : О гуманизме социалистического реализма	32—35
<i>Роман Михал</i> : Украинский советский роман	217—219
<i>Сапо Всеволд</i> : Новый труд по чешско-русским взаимоотношениям	212—213
<i>Форст Владимир</i> : Владимир Достал о советской литературе	130—132
<i>Шимониук Майя</i> : П. Адамец, Очерк функционально-трансформационного синтаксиса русского языка	183—187
 Хроника и заметки	 39—47, 95—96, 138—142 191—192, 229—233
 Аннотации	 47—48, 142—144, 234

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Časopis pro jazyky a literaturu slovanských národů SSSR

Ročník XXIII, číslo 1

Leden 1978

ŘÍDÍ VLADIMÍR HRABĚ (vedoucí redaktor), VLADIMÍR BARNET, HELENA BĚLIČOVÁ, SYLVA BENEŠOVÁ (výkonná redaktorka pro jazykovědu), JAROSLAV BURIAN, EVA FOJTÍKOVÁ, JAROSLAVA HERTOVÁ (výkonná redaktorka pro literární vědu), BOHUSLAV ILEK, JIŘÍ JIRÁČEK, DEZIDER KOLLÁR, ANTON POPOVIČ, VSEVOLOD SATO (zástupce vedoucího redaktora), NIKOLAJ SAVICKÝ, IVAN SERDULA, VLADIMÍR SVATOŇ, MIROSLAV ZAHRÁDKA, MIKOLÁŠ ZATOVKANUK.

Redakční kruh: DIONÝZ ĐURIŠIN, ZINA GENYK-BEREZOVSKÁ, MILAN HRALA, VLADIMÍR KOSTŘICA, ELEONÓRA KUČEROVÁ, KAREL MARTÍNEK, BOHUMIL NEUMANN, EMA PANOVOVÁ, RADEGAST PAROLEK, JÁN SVETLÍK, JOSEF VLČEK, RUDOLF ZÍMEK, VÁCLAV ŽIDLICKÝ, STANISLAV ŽAŽA.

Vychází pětkrát ročně péčí Kabinetu cizích jazyků ČSAV v Akademii, nakladatelství Čs. akademie věd, Vodičkova 40, 112 29 Praha 1. Tiskne Mír, novinářské závody, n. p., závod 1, 110 00 Praha 1, Václavské náměstí 15. Toto číslo bylo dáno do tisku 8. 7. 1977.

Rozšiřuje *Poštovní novinová služba*, objednávky a předplatné přijímá PNS — Ústřední expedice tisku — administrace odborného tisku, Jindřišská 14, 125 05 Praha 1. Lze také objednat u každého poštovního úřadu nebo doručovatele. Příspěvky a recenzní výtisky zasílejte na adresu redakce *Čs. rusistiky*, Valentinská 1, 116 46 Praha 1 (tel. 621 33). Vychází pětkrát ročně. Cena jednoho čísla Kčs 6,—, roční předplatné Kčs 30,—. Objednávky ze socialistických zemí vyřizuje Artia, Ve smečkách 30, 111 27 Praha 1.

Sole agents for all western countries with the exception of the German Federal Republic and West Berlin JOHN BENJAMINS B. V., Amsteldijk 44, Amsterdam (z.), Holland. Orders from the G. F. R. and West Berlin should be sent to Kubon & Sagner, P. O. Box 68, 8 000 München 34 or to any other subscription agency in the G. F. R. Annual subscription: Vol. 22, 1977 (5 issues) Dutch Glds. 52,—.
© ACADEMIA, Praha 1977

OBSAH

	Str.
Vítězný únor — mezník ve vývoji studia ruštiny u nás	1—4
Константин Г. Попов: Опыт применения статистического метода к характеристике элементов художественного стиля писателя	4—10
Галина Ванечкова: Подстрочник — посредник между автором и переводчиком	10—14
Bedřich Dohnal: Nad Lermontovvým překladem Goethovy básně Ein Gleiches	14—19
Edita Kopřálová: K aktualizaci překladu	19—26
Rozhledy	
Soňa Lesňáková: K překladové produkci z ruskej a sovietskej literatúry v období 1945-1975	26—31

Recenze

Světlá Mathauserová: Příspěvek k výzkumu ruské povídkové tvorby XVII. století	31—32
Michal Roman: O humanizme socialistického realizmu	32—35
Vladimír Macura: Nové české překlady Tvardovského lyriky	35—37
Jaroslav Mandát: Dokumentární trilogie o A. S. Puškinovi	37—38
Kronika a glosy	39—47
Anotace	47—48

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Журнал по изучению языков и литератур славянских народов СССР

Том XXIII, вып. 1

Январь 1978

Редколлегия: ВЛАДИМИР ГРАБЕ (главный редактор), ВЛАДИМИР БАРНЕТ, ЕЛЕНА БЕЛИЧОВА, СИЛЬВА БЕНЕШОВА (отв. секретарь лингвистического раздела), ЯРОСЛАВ БУРИАН, ЯРОСЛАВА ГЕРШТОВА (отв. секретарь литературоведческого раздела), МИРОСЛАВ ЗАГРАДКА, МИКОЛАШ ЗАТОВКАНЮК, БОГУСЛАВ ИЛЕК, ЙИРЖИ ЙИРАЧЕК, ДЕЗИДЕР КОЛЛАР, АНТОН ПОПОВИЧ, НИКОЛАЙ САВИЦКИЙ, ВСЕВОЛОД САТО (заместитель главного редактора), ИВАН СЕРДУЛА, ВЛАДИМИР СВАТОНЬ, ЭВА ФОЙТИКОВА.

Редакторный круг: ИОСИФ ВЛЧЕК, ЗИНА ГЕНЫК-БЕРЕЗОВСКАЯ, МИЛАН ГРАЛА, ДИОНЫЗ ДЮРИШИН, СТАНИСЛАВ ЖАЖА, ВАЦЛAV ЖИДЛИЦКИЙ, РУДОЛЬФ ЗИМЕК, ВЛАДИМИР КОСТРЖИЦА, ЭЛЕОНОРА КУЧЕРОВА, КАРЕЛ МАРТИНЕК, БОГУМИЛ НЕЙМАНН, ЭМА ПАНОВА, РАДЕГАСТ ПАРОЛЕК, ЯН СВЕТЛИК.

Журнал выходит пять раз в год. Издаёт его *Институт иностранных языков ЧСАН* в издательстве Academia, 11229 Прага 1, Водичкова 40. Подписано к печати 8. 7. 1977 г.

Заказы на журнал в СССР и социалистических странах принимают почтовые отделения (в которых можно узнать о подписной цене), заказы из других стран направлять по адресу: ARTIA, 111 27 Praha 1, Smečky 30 (Czechoslovakia). Подписная цена: Kčs 30,—.

Статьи и книги для рецензирования направлять по адресу: *Редакция журнала „Československá rusistika“*, Чехословакия, 116 46 Praha 1, Valentinská 1, тел. 621 33.

СОДЕРЖАНИЕ

	стр.
Февральская победа — перелом в развитии изучения русского языка в нашей стране	1— 4
<i>Константин Г. Попов</i> : Опыт применения статистического метода к характеристике элементов художественного стиля писателя	4—10
<i>Галина Ванечкова</i> : Подстрочник — посредник между автором и переводчиком	10—14
<i>Бедржих Догнал</i> : Лермонтовский перевод стихотворения Гете Ein Gleiches	14—19
<i>Эдита Копалова</i> : Заметки по актуализации перевода	19—26
Обозрения	
<i>София Леснякова</i> : К изданиям переводов русской советской литературы на словацком языке в период 1945-1975 гг.	26—31
Рецензии	
<i>Светла Матгаузерова</i> : Работа по исследованию русского рассказа XVII века	31—32
<i>Михал Роман</i> : О гуманизме социалистического реализма	32—35
<i>Владимир Мацура</i> : Новые переводы лирики Твардовского на чешский язык	35—37
<i>Ярослав Мандат</i> : Документальная трилогия об А. С. Пушкине	37—38
Хроника и заметки	39—47
Аннотации	47—48

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Časopis pro jazyky a literaturu slovanských národů SSSR

Ročník XXIII, číslo 2

Duben 1978

ŘÍDÍ VLADIMÍR HRABĚ (vedoucí redaktor), VLADIMÍR BARNET, HELENA BĚLIČOVÁ, SYLVA BENEŠOVÁ (výkonná redaktorka pro jazykovědu), JAROSLAV BURIAN, EVA FOJTÍKOVÁ, JAROSLAVA HERTOVÁ (výkonná redaktorka pro literární vědu), BOHUSLAV ILEK, JIŘÍ JIRÁČEK, DEZIDER KOLLÁR, ANTON POPOVIČ, VSEVOLOD SATO (zástupce vedoucího redaktora), NIKOLAJ SAVICKÝ, IVAN SERDULA, VLADIMÍR SVATON, MIROSLAV ZAHŘÁDKA, MIKOLÁŠ ZATOVKAŇUK.

Redakční kruh: DIONÝZ ĐURIŠIN, ZINA GENYK-BEREZOVSKÁ, MILAN HRALA, VLADIMÍR KOSTŘICA, ELEONÓRA KUČEROVÁ, KAREL MARTÍNEK, BOHUMIL NEUMANN, EMA PANOVOVÁ, RADEGAST PAROLEK, JÁN SVETLÍK, JOSEF VLČEK, RUDOLF ZIMĚK, VÁCLAV ŽIDLICKÝ, STANISLAV ŽAŽA.

Vychází pětkrát ročně péčí Kabinetu cizích jazyků ČSAV v Akademii, nakladatelství Čs. akademie věd, Vodičkova 40, 112 29 Praha 1. Tiskne Mír, novinářské závody, n. p., závod 1, 110 00 Praha 1, Václavské náměstí 15. Toto číslo bylo dáno do tisku 12. 12. 1977.

Rozšiřuje Poštovní novinová služba, objednávky a předplatné přijímá PNS — Ústřední expedice tisku — administrace odborného tisku, Jindřišská 14, 125 05 Praha 1. Lze také objednat u každého poštovního úřadu nebo doručovatele. Příspěvky a recenzní výtky zasílejte na adresu redakce Čs. rusistiky, Valentinská 1, 116 46 Praha 1 (tel. 621 33). Vychází pětkrát ročně. Cena jednoho čísla Kčs 6,—, roční předplatné Kčs 30,—. Objednávky ze socialistických zemí vyřizuje Artia, Ve smečkách 30, 111 27 Praha 1.

Sole agents for all western countries with the exception of the German Federal Republic and West Berlin JOHN BENJAMINS B. V., Amsteldijk 44, Amsterdam (z.), Holland. Orders from the G. F. R. and West Berlin should be sent to Kubon & Sagner, P. O. Box 68, 8 000 München 34 or to any other subscription agency in the G. F. R. Annual subscription: Vol. 23, 1978 (5 issues) Dutch Glds. 52,—.
© ACADEMIA, Praha 1978

OBSAH

	Str.
<i>Helena Běličová-Křtíková</i> : Ke vztahu parataxe větné a členské	49—60
<i>Miloslav Kubík</i> : K problematice syntaktické spojitelnosti sloves	61—69
<i>Mikoláš Zatovkaňuk</i> : Формально-смысловые отношения в области языковой интерференции	70—77
<i>Vlasta Straková</i> : Slovo tvorná relevance syntaktických a sémantických rysů	77—85
<i>Bohumila Krásová</i> : К филологическим проблемам перевода М. Шолохова	85—89

Recenze

<i>Přemysl Adamec</i> : C. V. Chvany, On the Syntax of Be-Sentences in Russian	89—90
<i>Marcela Bartolichová</i> : В. Н. Крупинов, В творческой лаборатории перевода	90—93
<i>Zdeňka Hanusová</i> : В. Н. Комиссаров, Слово о переводе	93—94

Kronika a glosy

<i>Vladimír Barnett</i> : Za PhDr. Olgou Kafkovou	95—96
<i>Zdeňka Šromová</i> : Lenin a slovníky	96

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Журнал по изучению языков и литератур славянских народов СССР

Том XXIII, вып. 2

Апрель 1978

Редакция: ВЛАДИМИР ГРАБЕ (главный редактор), ВЛАДИМИР БАРНЕТ, ЕЛЕНА БЕЛИЧОВА, СИЛЬВА БЕНЕШОВА (отв. секретарь лингвистического раздела), ЯРОСЛАВ БУРИЯН, ЯРОСЛАВА ГЕРШТОВА (отв. секретарь литературоведческого раздела), МИРОСЛАВ ЗАГРАДКА, МИКОЛАШ ЗАТОВКАНИОК, БОГУСЛАВ ИЛЕК, ЙИРЖИ ЙИРАЧЕК, ДЕЗИДЕР КОЛЛАР, АНТОН ПОПОВИЧ, НИКОЛАЙ САВИЦКИЙ, ВСЕВОЛОД САТО (заместитель главного редактора), ИВАН СЕРДУЛА, ВЛАДИМИР СВАТОНЬ, ЭВА ФОПТИКОВА.

Редакторский круг: ИОСИФ ВЛЧЕК, ЗИНА ГЕНЫК-БЕРЕЗОВСКАЯ, МИЛАН ГРАЛА, ДИОНЫЗ ДЮРИШИН, СТАНИСЛАВ ЖАЖА, ВАЦЛАВ ЖИДЛИЦКИЙ, РУДОЛЬФ ЗИМЕК, ВЛАДИМИР КОСТРЖИЦА, ЭЛЕОНОРА КУЧЕРОВА, КАРЕЛ МАРТИНЕК, БОГУМИЛ НЕЙМАНН, ЭМА ПАНОВА, РАДЕГАСТ ПАРОЛЕК, ЯН СВЕТЛИК.

Журнал выходит пять раз в год. Издает его *Институт иностранных языков ЧСАН* в издательстве Academia, 11229 Прага 1, Водичкова 40. Подписано к печати 12. 12. 1977 г.

Заказы на журнал в СССР и социалистических странах принимают почтовые отделения (в которых можно узнать о подписной цене), заказы из других стран направлять по адресу: ARTIA, 111 27 Praha 1, Smečky 30 (Czechoslovakia). Подписная цена: Kčs 30,—.

Статьи и книги для рецензирования направлять по адресу: *Редакция журнала „Československá rusistika“*, Чехословакия, 116 46 Praha 1, Valentinská 1, тел. 621 33.

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
<i>Елена Беличова-Кржишкова</i> : К отношению сложносочиненного предложения и однородных членов предложения	49—60
<i>Милослав Кубик</i> : К проблеме синтаксической и лексической сочетаемости глагола	61—69
<i>Миколаш Затовканиок</i> : Формально-смысловые отношения в области языковой интерференции	70—77
<i>Ивета Стракова</i> : Словообразовательная релеванция синтаксических и семантических черт	77—85
<i>Богумил Крисова</i> : К филологическим проблемам перевода М. Шолохова	85—89
Рецензии	
<i>Пржемысл Адамец</i> : C. V. Chvany, On the Syntax of Be-Sentences in Russian	89—90
<i>Мария Гартвицкова</i> : В. Н. Крупнов, В творческой лаборатории переводчика	90—93
<i>Зденка Ганцлова</i> : В. П. Комиссаров, Слово о переводе	93—94
Хроника и глоссы	
<i>Владимир Барнет</i> : Памяти Ольги Кафковой	95—96
<i>Зденка Шрмова</i> : Печни и словари	96

Cena jednotlivého čísla 6,— Kčs

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Časopis pro jazyky a literaturu slovanských národů SSSR

Ročník XXIII, číslo 3

Duben 1978

ŘÍDÍ VLADIMÍR HRABĚ (vedoucí redaktor), VLADIMÍR BARNET, HELENA BĚLIČOVÁ, SYLVA BENEŠOVÁ (výkonná redaktorka pro jazykovědu), JAROSLAV BURIAN, EVA FOJTÍKOVÁ, JAROSLAVA HERTOVÁ (výkonná redaktorka pro literární vědu), BOHUSLAV ILEK, JIŘÍ JIRÁČEK, DEZIDER KOLLÁR, ANTON POPOVIČ, VSEVOLOD SATO (zástupce vedoucího redaktora), NIKOLAJ SAVICKÝ, IVAN SERDULA, VLADIMÍR SVATOŇ, MIROSLAV ZAHRAĐKA, MIKOLÁŠ ZATOVKAŇUK.

Redakční kruh: DIONÝZ ĐURIŠIN, ZINA GENYK-BEREZOVSKÁ, MILAN HRALA, VLADIMÍR KOSTRICA, ELEONÓRA KUČEROVÁ, KAREL MARTÍNEK, BOHUMIL NEUMANN, EMA PANOVOVÁ, RADEGAST PAROLEK, JÁN SVETLÍK, JOSEF VLČEK, RUDOLF ZIMEK, VÁCLAV ŽIDLICKÝ, STANISLAV ŽAŽA.

Vychází pětkrát ročně péčí Kabinetu cizích jazyků ČSAV v Akademii, nakladatelství Čs. akademie věd, Vodičkova 40, 112 29 Praha 1. Tiskne Mír, novinářské závody, n. p., závod 1, 110 00 Praha 1, Václavské náměstí 15. Toto číslo bylo dáno do tisku 12. 12. 1977.

Rozšiřuje Poštovní novinová služba, objednávky a předplatné přijímá PNS — Ústřední expedice tisku — administrace odborného tisku, Jindřišská 14, 125 05 Praha 1. Lze také objednat u každého poštovního úřadu nebo doručovatele. Příspěvky a recenzní výtisky zasílejte na adresu redakce Čs. rusistiky, Valentinská 1, 116 46 Praha 1 (tel. 621 33). Vychází pětkrát ročně. Cena jednoho čísla Kčs 6,—, roční předplatné Kčs 30,—. Objednávky ze socialistických zemí vyřizuje Artia, Ve smetkách 30, 111 27 Praha 1.

Sole agents for all western countries with the exception of the German Federal Republic and West Berlin JOHN BENJAMINS B. V., Amsteldijk 44, Amsterdam (z.), Holland. Orders from the G. F. R. and West Berlin should be sent to Kubon & Sagner, P. O. Box 68, 8 000 München 34 or to any other subscription agency in the G. F. R. Annual subscription: Vol. 23, 1978 (5 issues) Dutch Glds. 52,—.

© ACADEMIA, Praha 1978

OBSAH

	Str.
Radegast Parolek: Nejedlého vztah k Rusku a ruské kultuře	97—102
Miloslav Jehlička: Lev Tolstoj v české literární kritice	102—110
Věra Doskočilová: Člověk a čas v románech Konstantina Fedina	110—114

Rozhledy

Zina Berezovská: Nedožitá pětasedmdesátina Julia Dolanského	114—115
Jaroslava Heřtová: Marxův odkaz v sovětské estetice 30. let	116—118
Radegast Parolek: K ohlasu Října v literaturách národů SSSR	118—120
Леонид Ершов: Советская литература 70-х годов	120—124
Иван Гурка: О лирической прозе в современной советской литературе	124—129

Recenze

Radegast Parolek: Na okraj knihy „Marxisticko-leninská estetika“ (Praha 1977)	129—130
Vladimír Forst: Vladimír Dostál o sovětské literatuře	130—132
Ivo Pospíšil: Problémy literární teorie	132—134
Bohumil Neumann: O literárním portrétu	135—136
Эльвира Олонова: Человек в революции	136—138

Kronika a glosy	138—142
---------------------------	---------

Anotace	142—144
-------------------	---------

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Журнал по изучению языков и литератур славянских народов СССР
Том XXIII, вып. 3 Апрель 1978

Редакция: ВЛАДИМИР ГРАБЕ (главный редактор), ВЛАДИМИР БАР-
НЕТ, ЕЛЕНА БЕЛИЧОВА, СИЛЬВА БЕНЕШОВА (отв. секретарь лингвистического раздела), ЯРОСЛАВ БУРИАН, ЯРОСЛАВА ГЕРШТОВА (отв. секретарь литературоведческого раздела), МИРОСЛАВ ЗАГРАДКА, МИКОЛАШ ЗАТОВКАНОК, БОГУСЛАВ ИЛЕК, ЙИРЖИ ЙИРАЧЕК, ДЕЗИДЕР КО-
ВЛАР, АНТОН ПОПОВИЧ, НИКОЛАЙ САВИЦКИЙ, ВСЕВОЛОД САТО (заместитель главного редактора), ИВАН СЕРДУЛА, ВЛАДИМИР СВАТОНЬ, ЭМА ФОЙТИКОВА.

Редакторский круг: ИОСИФ ВЛЧЕК, ЗИНА ГЕНЫК-БЕРЕЗОВСКАЯ, МИЛАН ГРАЛА, ДИОНЫЗ ДЮРИШИН, СТАНИСЛАВ ЖАЖА, ВАЦЛАВ ЖИЛИЦКИЙ, РУДОЛЬФ ЗИМЕК, ВЛАДИМИР КОСТРЖИЦА, ЭЛЕОНОРА КУЧЕРОВА, КАРЕЛ МАРТИНЕК, БОГУМИЛ НЕЙМАНН, ЭМА ПАНОВА, РАДЕГАСТ ПАРОЛЕК, ЯН СВЕТЛИК.

Журнал выходит пять раз в год. Издаёт его Институт иностранных языков ЧСАН в издательстве Academia, 11229 Прага 1, Водичкова 40. Подписано к печати 12. 12. 1977 г.

Заказы на журнал в СССР и социалистических странах принимают почтовые отделения (в которых можно узнать о подписной цене), заказы из других стран направлять по адресу: ARTIA, 111 27 Praha 1, Smečky 30 (Czechoslovakia). Подписная цена: Kčs 30,—.

Статьи и книги для рецензирования направлять по адресу: Редакция журнала „Československá rusistika“, Чехословакия, 116 46 Praha 1, Valentinská 1, тел. 021 33.

СОДЕРЖАНИЕ

Стр.

Радегаст Паролек: Отношение З. Неедлы к России и русской культуре	97—102
Милош Егличка: Лев Толстой в чешской литературной критике	102—110
Вера Доскоčilова: Человек и время в романах Константина Федин	110—114

Обозрения

Эма Березовская: 75 лет со дня рождения Юлиуса Доланского	114—115
Ярослава Герштова: Наследие Маркса в советской эстетике 30-х годов	116—118
Радегаст Паролек: Отклик Октября в литературах народов СССР	118—120
Леоид Ериш: Советская литература 70-х годов	120—124
Иван Гирка: О лирической прозе в современной советской литературе	124—129

Рецензии

Радегаст Паролек: Чешское издание книги „Марксистско-ленинская эстетика“ (Прага 1977 г.)	129—130
Владимир Форст: Владимир Доста́л о советской литературе	130—132
Иво Поспишил: Проблемы теории литературы	132—134
Богумил Нейманн: О литературном портрете	135—136
Эмиль Оломот: Человек в революции	136—138

Хроника и заметки	138—142
-------------------	---------

Аннотации	142—144
-----------	---------

Cena jednotlivého čísla 6,— Kčs

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Časopis pro jazyky a literaturu slovanských národů SSSR

Ročník XXIII, číslo 4

Červenec 1978

ŘÍDÍ VLADIMÍR HRABĚ (vedoucí redaktor), **VLADIMÍR BARNET**, **HELENA BELIČOVÁ**, **SYLVA BENEŠOVÁ** (výkonná redaktorka pro jazykovědu), **JAROSLAV BURIAN**, **EVA FOJTÍKOVÁ**, **JAROSLAVA HEŘTOVÁ** (výkonná redaktorka pro literární vědu), **BOHUSLAV ILEK**, **JIRÍ JIRÁČEK**, **DEZIDER KOLLÁR**, **ANTON POPOVIČ**, **VSEVOLOD SATO** (zástupce vedoucího redaktora), **NIKOLAJ SAVICKÝ**, **IVAN SERDULA**, **VLADIMÍR SVATOŇ**, **MIROSLAV ZAHRÁDKA**, **MIKOLÁŠ ZATOVKAŇUK**.

Redakční kruh: **DIONÝZ ĎURIŠIN**, **ZINA GENYK-BEREZOVSÁ**, **MILAN HRALA**, **VLADIMÍR KOSTŘICA**, **ELEONÓRA KUČEROVÁ**, **KAREL MARTÍNEK**, **BOHUMIL NEUMANN**, **EMA PANOVOVÁ**, **RADEGAST PAROLEK**, **JÁN SVETLÍK**, **JOSEF VLČEK**, **RUDOLF ZÍMEK**, **VÁCLAV ŽIDLICKÝ**, **STANISLAV ŽAŽA**.

Vychází pětkrát ročně péčí Kabinetu cizích jazyků ČSAV v Akademii, nakladatelství Čs. akademie věd, Vodičkova 40, 112 29 Praha 1. Tiskne Mír, novinářské závody, n. p., závod 1, 110 00 Praha 1, Václavské náměstí 15. Toto číslo bylo dáno do tisku 5. 4. 1978.

Rozšiřuje *Poštovní novinová služba*, objednávky a předplatné přijímá PNS — Ústřední expedice tisku — administrace odborného tisku, Jindřišská 14, 125 05 Praha 1. Lze také objednat u každého poštovního úřadu nebo doručovatele. Příspěvky a recenzní výtisky zasílejte na adresu redakce *Čs. rusistiky, Valentinská 1, 116 46 Praha 1 (tel. 621 33)*. Vychází pětkrát ročně. Cena jednoho čísla Kčs 6,—, roční předplatné Kčs 30,—. Objednávky ze socialistických zemí vyřizuje Artia, Ve smečkách 30, 111 27 Praha 1.

Sole agents for all western countries with the exception of the German Federal Republic and West Berlin **JOHN BENJAMINS B. V.**, Amsteldijk 44, Amsterdam (z.), Holland. Orders from the G. F. R. and West Berlin should be sent to Kubon & Sagner, P. O. Box 68, 8 000 München 34 or to any other subscription agency in the G. F. R. Annual subscription: Vol. 23, 1978 (5 issues) Dutch Glds. 52,—.

© ACADEMIA, Praha 1978

OBSAH

	Str.
<i>Vladimír Barnet</i> : Akademik Bohuslav Havránek	145—147
<i>B. M. Русановский</i> : Постоянные и переменные признаки функциональных стилей	147—151
<i>Ladislav Horalik</i> : Ke konfrontačnímu zkoumání morfologické homonymie v ruštině a češtině	151—154
<i>A. A. Горбачевский</i> : Факторы, влияющие на передачу в русском тексте иноязычных собственных имен	155—159
<i>Е. И. Мельников</i> : Иноязычные заимствования в русском языке относящиеся к неизменяемым прилагательным	159—166
<i>В. Г. Маслов</i> : К проблеме взаимоотношения литературного языка и говора	166—170
Rozhledy	
<i>Květa Koževniková</i> : Nově o syntaxi mluvené ruštiny	170—175
Recenze	
<i>Luboš Řeháček</i> : Ю. С. Маслов, Введение в языкознание	176—178
<i>Vilma Barnetová — Zdeňka Skoumalová</i> : A. B. Бондарко, Теория морфологических категорий	178—181
<i>Přemysl Adamec</i> : И. И. Ковтунова, Современный русский язык	181—183
<i>Майя Шимонюк</i> : П. Адамец, Очерк функционально-трансформационного синтаксиса русского языка	183—187
<i>Jiří Jiráček</i> : A. A. Зализняк, Грамматический словарь русского языка	187
<i>Vojtěch Oktábec</i> : Л. К. Граудина — В. А. Ицкович — Л. П. Катлинская, Грамматическая правильность русской речи	188—190
<i>Marta Martonová</i> : В. П. Даниленко, Русская терминология	190—191
Kronika	
<i>Jiří Jiráček</i> : Konference o slovotvorbě v Lipsku	191—192

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Журнал по изучению языков и литератур славянских народов СССР

XXIII, вып. 4

Июль 1978

Редакция: ВЛАДИМИР ГРАБЕ (главный редактор), ВЛАДИМИР БАРНЕТ, ЕЛЕНА БЕЛИЧОВА, СИЛЬВА БЕНЕШОВА (отв. секретарь лингвистического раздела), ЯРОСЛАВ БУРИАН, ЯРОСЛАВА ГЕРШТОВА (отв. секретарь литературоведческого раздела), МИРОСЛАВ ЗАГРАДКА, МИКОЛАШ ЗАТОВКАНЮК, БОГУСЛАВ ИЛЕК, ЙИРЖИ ЙИРАЧЕК, ДЕЗИДЕР КОДЛАР, АНТОН ПОПОВИЧ, НИКОЛАЙ САВИЦКИЙ, ВСЕВОЛОД САТО (заместитель главного редактора), ИВАН СЕРДУЛА, ВЛАДИМИР СВАТОНЬ, ЭМА ФОЙТИКОВА.

Редакторский круг: ИОСИФ ВЛЧЕК, ЗИНА ГЕНЫК-БЕРЕЗОВСКАЯ, МИЛАН ГРАЛА, ДИОНЫЗ ДЮРИШИН, СТАНИСЛАВ ЖАЖА, ВАЦЛАВ ЖИЛИШКИЙ, РУДОЛЬФ ЗИМЕК, ВЛАДИМИР КОСТРЖИЦА, ЭЛЕОНОРА КУЧЕРОВА, КАРЕЛ МАРТИНЕК, БОГУМИЛ НЕЙМАНН, ЭМА ПАНОВА, РАДЕГАСТ ПАРОЛЕК, ЯН СВЕТЛИК.

Журнал выходит пять раз в год. Издает его *Институт иностранных языков ЧСАН* в издательстве Academia, 11229 Прага 1, Водичкова 40. Подписано к печати 5. 4. 1978 г.

Заказы на журнал в СССР и социалистических странах принимают почтовые отделения (в которых можно узнать о подписной цене), заказы из других стран направлять по адресу: ARTIA, 111 27 Praha 1, Smečky 30 (Czechoslovakia). Подписная цена: Kčs 30,—.

Статьи и книги для рецензирования направлять по адресу: *Редакция журнала „Československá rusistika“*, Чехословакия, 116 46 Praha 1, Valentinská 1, тел. 31 33.

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Владимир Барнет: Академик Богуслав Гавранек	145—147
В. М. Русановский: Постоянные и переменные признаки функциональных стилей	147—151
Ладислав Горалик: К сопоставительному исследованию морфологической омонимии в русском и чешском языках	151—154
А. А. Горбачевский: Факторы, влияющие на передачу в русском тексте иноязычных собственных имен	155—159
Е. И. Мельшиков: Иноязычные заимствования в русском языке относящиеся к неизменяемым прилагательным	159—166
В. Г. Маслов: К проблеме взаимоотношения литературного языка и говора	166—170
Обзоры	
Ката Козевникова: Русский разговорный синтаксис	170—175
Рецензии	
Лубош Ржевзачек: Ю. С. Маслов, Введение в языкознание	176—178
Вильма Барнетова — Эденка Скоумалова: А. В. Бондарко, Теория морфологических категорий	178—181
Пржемишл Адамец: П. И. Ковтунова, Современный русский язык	181—183
Младя Шимонюк: П. Адамец, Очерк функционально-трансформационного синтаксиса русского языка	183—187
Йиржи Йиршек: А. А. Зализняк, Грамматический словарь русского языка	187
Вольфганг Октабец: Л. К. Граудина — В. А. Ицкович — Л. П. Катлинская, Грамматическая правильность русской речи	188—190
Марта Мирникова: В. П. Даниленко, Русская терминология	190—191
Хроника	
Йиржи Пльшек: Конференция о словообразовании в Лейпциге	191—192

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Časopis pro jazyky a literaturu slovanských národů SSSR

Ročník XXIII, číslo 5

Rijen 1978

ŘÍDÍ VLADIMÍR HRABĚ (vedoucí redaktor), **VLADIMÍR BARNET**, **HELENA BELÍČOVÁ**, **SYLVA BENEŠOVÁ** (výkonná redaktorka pro jazykovědu), **JAROSLAV BURIAN**, **EVA FOJTÍKOVÁ**, **JAROSLAVA HERTOVÁ** (výkonná redaktorka pro literární vědu), **BOHUSLAV ILEK**, **JIRÍ JIRÁČEK**, **DEZIDER KOLLÁR**, **ANTON POPOVIČ**, **VSEVOLOD SATO** (zástupce vedoucího redaktora), **NIKOLAJ SAVICKÝ**, **IVAN SERDULA**, **VLADIMÍR SVATON**, **MIROSLAV ZAHRÁDKA**, **MIKOLÁŠ ZATOVKAŇUK**.

Redakční kruh: **DIONÝZ DURIŠIN**, **ZINA GENYK-BEREZOVSKÁ**, **MILAN HRALA**, **VLADIMÍR KOSTŘICA**, **ELEONÓRA KUČEROVÁ**, **KAREL MARTINEK**, **BOHUMIL NEUMANN**, **EMA PANOVOVÁ**, **RADEGAST PAROLEK**, **JÁN SVETLÍK**, **JOSEF VLČEK**, **RUDOLF ZIMEK**, **VÁCLAV ŽIDLICKÝ**, **STANISLAV ŽAŽA**.

Vychází pětikrát ročně péčí Kabinetu cizích jazyků ČSAV v Akademii, nakladatelství Čs. akademie věd, Vodičkova 40, 112 29 Praha 1. Tiskne Mír, novinářské závody, n. p., závod 1, 110 00 Praha 1, Václavské náměstí 15. Toto číslo bylo dáno do tisku 5. 4. 1978.

Rozšiřuje *Poštovní novinová služba*, objednávky a předplatné přijímá PNS — Ústřední expedice tisku — administrace odborného tisku, Jindřišská 14, 125 05 Praha 1. Lze také objednat u každého poštovního úřadu nebo doručovatele. Příspěvky a recenzní výtisky zasílejte na adresu redakce Čs. rusistiky, Valentinská 1, 116 46 Praha 1 (tel. 621 33). Vychází pětikrát ročně. Cena jednoho čísla Kčs 6,—, roční předplatné Kčs 30,—. Objednávky ze socialistických zemí vyřizuje Artia, Ve smetkách 30, 111 27 Praha 1.

Sole agents for all western countries with the exception of the German Federal Republic and West Berlin **JOHN BENJAMINS B. V.**, Amsteldijk 44, Amsterdam (Z.), Holland. Orders from the G. F. R. and West Berlin should be sent to Kubon & Sagner, P. O. Box 68, 8 000 München 34 or to any other subscription agency in the G. F. R. Annual subscription: Vol. 23, 1978 (5 issues) Dutch Glds. 52,—.
© ACADEMIA, Praha 1978

OBSAH

	Str.
<i>Базыли Бялокозович: Лев Толстой в восприятии польских писателей</i>	193—202
<i>Václav Týml: Psychologismus jako kritérium typologie postav ve Vojně a míru</i>	202—206
Rozhledy	
<i>Radegast Parolek: K problematice marxistických dějin světové literatury (Na okraj teoretické monografie I. G. Něupokojevojovy Istorija vseмирnoj literatury. Problemy sistémnoho i sravnitel'nogo analiza. M. 1976)</i>	206—210
Recenze	
<i>Jaroslav Žák: Literatura a válka</i>	210—212
<i>Vsevolod Sato: Nová publikace o česko-ruských vztazích</i>	212—213
<i>Vladimír Kostřica: O recepci ruské poezie na Slovensku</i>	213—214
<i>Эльвира Олонова: Динамика стиля и движение жанра</i>	215—217
<i>Michal Roman: Ukrajinský sovětský román</i>	217—219
<i>Radegast Parolek: O mravním a estetickém ideálu A. P. Čechova</i>	219—221
<i>Jaroslava Heřlová: Socialistický realismus v teoretickém výkladu</i>	221—223
<i>Václav Königsmark: Klíč nejen k Rabelaisovi</i>	224—226
<i>Павел Куприяновский: Библиография В. Я. Брюсова</i>	226—228
Kronika a glosy	229—233
Anotace	234

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Журнал по изучению языков и литератур славянских народов СССР
Том XXIII, вып. 5

Октябрь 1978

Редколлегия: ВЛАДИМИР ГРАБЕ (главный редактор), ВЛАДИМИР БАР-
НЕТ, ЕЛЕНА БЕЛИЧОВА, СИЛЬВА БЕНЕШОВА (отв. секретарь лингвистического раздела), ЯРОСЛАВ БУРИАН, ЯРОСЛАВА ГЕРШТОВА (отв. секретарь литературоведческого раздела), МИРОСЛАВ ЗАГРАДКА, МИКОЛАШ ЗАТОВКАНИК, БОГУСЛАВ ИЛЕК, ЙИРЖИ ЙИРАЧЕК, ДЕЗИДЕР КОЛЛАР, АНТОН ПОПОВИЧ, НИКОЛАЙ САВИЦКИЙ, ВСЕВОЛОД САТО (заместитель главного редактора), ИВАН СЕРДУЛА, ВЛАДИМИР СВАТОНЬ, ЭВА ФОЙТИКОВА.

Редакторный круг: ИОСИФ ВЛЧЕК, ЗИНА ГЕНЫК-БЕРЕЗОВСКАЯ, МИЛАН ГРАЛА, ДИОНЫЗ ДЮРИШИН, СТАНИСЛАВ ЖАЖА, ВАЦЛАВ ЖИДЛИЦКИЙ, РУДОЛЬФ ЗИМЕК, ВЛАДИМИР КОСТРЖИЦА, ЭЛЕОНОРА КУЧЕРОВА, КАРЕЛ МАРТИНЕК, БОГУМИЛ НЕЙМАНН, ЭМА ПАНОВА, РАДЕГАСТ ПАРОЛЕК, ЯН СВЕТЛИК.

Журнал выходит пять раз в год. Издаёт его *Институт иностранных языков ЧСАН* в издательстве Academia, 11229 Прага 1, Водичкова 40. Подписано к печати 5. 4. 1978 г.

Заказы на журнал в СССР и социалистических странах принимают почтовые отделения (в которых можно узнать о подписной цене), заказы из других стран направлять по адресу: ARTIA, 111 27 Praha 1, Smečky 30 (Czechoslovakia). Подписная цена: Kčs 30,—.

Статьи и книги для рецензирования направлять по адресу: *Редакция журнала „Československá rusistika“*, Чехословакия, 116 46 Praha 1, Valentinská 1, тел. 621 33.

СОДЕРЖАНИЕ

Стр.

Базил Бялокозович: Лев Толстой в восприятии польских писателей 193—202
Вацлав Тылл: Психологизм — критерий типологии персонажей в „Войне и мире“ 202—206

Обозрения

Радегаст Паролек: К проблематике марксистской истории всемирной литературы (Заметки к теоретической монографии И. Г. Неупкоевой „История всемирной литературы. Проблемы системного и сравнительного анализа, М. 1976) 206—210

Рецензии

Ярослав Жак: Литература и война. 210—212
Всеволод Сато: Новый труд по чешско-русским взаимоотношениям . . 212—213
Владимир Костржица: О восприятии русской поэзии в Словакии . . 213—214
Эва Фойтикова: Динамика стиля и движение жанра 215—217
Михал Роман: Украинский советский роман 217—219
Радегаст Паролек: О нравственном и эстетическом идеале А. П. Чехова 219—221
Ярослав Герштова: Социалистический реализм в теоретической интерпретации 221—223
Вацлав Блжихмарк: Ключ не только к Ф. Рабле. 224—226
Павел Буряковский: Библиография В. Я. Брюсова 226—228

Хроника и заметки 229—233

Аннотации 234

<i>Běličová-Křížková Helena</i> : K systému příčinných vztahů mezivětných a členských	97—114
<i>Brabec Bohuslav</i> : Satira v lyrice A. S. Puškina	160—166
<i>Flidrová Helena</i> : Verbální výzvoové komunikáty a rozkazovací věty	13—18
<i>Formánková Marie</i> : K zachování stylového rázu v procesu tlumočení	122—127
<i>Hermanová Eva</i> : Směřování k epické harmonizaci skutečnosti v ruské próze na přelomu 40. a 50. let XIX. století	49—54
<i>Heřman Miroslav</i> : Deverbativní odvozování adjektiv na (не)-мый	114—122
<i>Kostřica Vladimír</i> : Polemičnost jako tvůrčí princip Leskovovy prózy	55—58
<i>Kubík Miloslav</i> : К проблеме сопоставительного описания русского синтаксиса для чехословацких студентов филологов	128—131
<i>Leška Oldřich</i> : К вопросу о принципах построения новой школьной грамматики	131—133
<i>Macurová Alena</i> : Překlad Vančurova Rozmarného léta z jazyka prózy na jazyk dramatu	206—211
<i>Олюнова Эльзира</i> : Роман „Молодая гвардия“ А. А. Фадеева в жанрово-стилевом аспекте	58—62
<i>Parolek Radegast</i> : Evokace uměleckého modelu světa v překladu	198—205
<i>Popovič Anton</i> : Vymedzenie pojmu preklad z komunikačného aspektu	193—197
<i>Сазыцкий Николай</i> : Еще несколько примеров полезности атомизации значений	1—4
<i>Trösterová Zdeňka</i> : K pojmu centra a periférie v syntaxi souvětí	4—13
<i>Trvdíková Sylva</i> : Vztah hrdiny a prostředí v Leonovových románech 20. a 30. let	145—150
<i>Вилор Нинеель</i> : „Дело дней и рук“	150—160
Rozhledy	
<i>Beranová Elena</i> : Sémantický rozbor derivátov na -чук/-чик označujúcich osoby podľa činnosti a zamestnania v ruskej technickej lexike	134—137
<i>Dejdar Břetislav</i> : V. I. Lenin a Proletkult	56—69
<i>Heřtová Jaroslava</i> : Dopisy V. D. Bonče-Brujeviče V. A. Francevovi	170—176
<i>Mandát Jaroslav</i> : Nová koncepce ruského sentimentalismu	181—185
<i>Mathauserová Svělla</i> : K současné sovětské medievalistice	166—170
<i>Mláček Josef</i> : Niekoľko pojmov z oblasti prekladania frazeológie	211—215
<i>Uličná Olga</i> : Poéma v sovětské literární vědě	69—73
<i>Zatovkanjuk Mikoláš</i> : Nad stránkami deseti sešitů časopisu Беларуская лінгвістыка	25—30
Recenze	
<i>Běličová Helena</i> : M. Затовканоў, Словоизменение существительных в восточнославянских языках	221—222
<i>Bendová Hana</i> : Metody изучения лексики	31—32
<i>Brandner Aleš</i> : И. С. Улуканов, Словообразовательная семантика в русском языке и принципы ее описания	225—227
<i>Dokulil Miloš</i> : Z. Skoumalová, Status tzv. kmenotvorných přípon slovesných v slovanských jazycích, zvláště v ruštině	137—141
<i>Hanusová Zdeňka</i> : Записки Наукового товариства	141—143
<i>Heřtová Jaroslava</i> : Příspěvek k poznání Lunačarského	80—82
<i>Jiráček Jiří</i> : В. В. Лопатин, Русская словообразовательная морфемика	222—225
<i>Keníž Alojz</i> : Тетради переводчика, XII	219—221
<i>Másto Stanislav</i> : Sborník k 150. výročí narození L. N. Tolstého	73—75
<i>Zd. Nováková</i> : Вопросы теории перевода в зарубежной литературе	215—216
<i>Novotný Vladimír</i> : O ideálech a idejích současné literatury	179—181
<i>Paňko Juraj</i> : И. А. Лекант, Синтаксис простого предложения в современном русском языке	33
<i>Parolek Radegast</i> : Výborné shrnutí dosavadních poznatků	76—77
<i>Pospíšil Ivo</i> : Dvě sovětské studie o mýtu	86—89
<i>Pospíšil Ivo</i> : Kontext — 1977	77—79
<i>Pospíšil Ivo</i> : Literatura a sociologie	177—179
<i>Skálová Liběna</i> : Umění románu a povídky Jurije Tyňanova	85—86

<i>Soldán Ladislav</i> : Výbor z prací A. I. Roskina	176—
<i>Straková Vlasta</i> : Русский язык. Вопросы его истории и современного описания	227—
<i>Šedivá Eva</i> : Podnětná studie o L. N. Andrejevovi	82—
<i>Šimeček Václav</i> : И. С. Квитко, Термин в научном документе	34—
<i>Šimeček Václav</i> : О. Д. Митрофанова, Научный стиль речи: проблемы обучения	232—
<i>Šimeček Václav</i> : А. Д. Швейцер, Современная социолингвистика	30—
<i>Šišková Růžena</i> : М. М. Пилинский, Мовна норма і стиль	41—
<i>Timofejev Jevgenij</i> : Л. В. Бондарко, Звуковой строй современного русского языка	30—
<i>Trösterová Zdeňka</i> : Н. Д. Русинов, Древнерусский язык	230—
<i>Trösterová Zdeňka</i> : Славянские языки	42—
<i>Vaňko Juraj</i> : Lingvistické a metodické štúdie k vyučovaniu ruského jazyka	34—
<i>Vaňko Juraj</i> : Русский язык — язык межнационального общения и единения народов СССР	36—
<i>Zajac Peter</i> : Z reči do jazyka	216—
<i>Zahrádka Miroslav</i> : Slovenská práce o Michailu Šolochovovi	75—
<i>Zima Miloslav</i> : Н. С. Мажэйка — А. Я. Супрун, Частотны слоунік беларускай мовы	40—
 Kronika	 45—47, 89—94, 143—144, 185—191, 233—234
Anotace	94—96, 191—192

УКАЗАТЕЛЬ СТАТЕЙ, НАПЕЧАТАННЫХ В XXIV ТОМЕ ЖУРНАЛА (1979 г.)

<i>Беличова-Кржижскова Елена</i> : К системе причинных отношений в рамках сложного и простого предложений	97—114
<i>Брабец Богуслав</i> : Сатира в лирике А. С. Пушкина	160—166
<i>Ваха Михаил</i> : Антонимы в русских экономических текстах	18—25
<i>Вилор Нинель</i> : „Дело дней и рук“	150—160
<i>Геррман Мирослав</i> : Отглагольная деривация прилагательных на (не)-мый	114—122
<i>Германова Эва</i> : Стремление к эпической гармонизации действительности в русской прозе 40-ых — начала 50-ых гг. XIX века	49—54
<i>Костришица Владимир</i> : Полемичность — творческий принцип прозы Н. С. Лескова	55—58
<i>Кубик Милослав</i> : К проблеме сопоставительного описания русского синтаксиса для чехословацких студентов филологов	128—131
<i>Лешка Ольдржих</i> : К вопросу о принципах построения новой школьной грамматики	131—133
<i>Мацурова Алена</i> : Перевод Капризного лета В. Ванчуры из языка прозы на язык драмы	206—211
<i>Олонова Эльвира</i> : Роман „Молодая гвардия“ А. А. Фадеева в жанрово-стилевом аспекте	58—63
<i>Паролек Радегаст</i> : Эвокация художественной модели мира в переводе	198—205
<i>Попович Антон</i> : Определение понятия перевод в коммуникационном аспекте	193—197
<i>Савицкий Николай</i> : Еще несколько примеров полезности атомизации значений	1—4
<i>Тердикова Сильва</i> : Взаимоотношения героя и среды в романах Л. Леонова 20-ых — 30-ых гг.	145—150
<i>Трестерова Зденька</i> : К понятиям центра и периферии в синтаксисе сложного предложения	4—13
<i>Флидрова Елена</i> : Вербальные побудительные коммуникаты и побудительные предложения	13—18
<i>Форманкова Марие</i> : Сохранение стилистических особенностей в процессе устного перевода	122—127

Обозрения

<i>Беранова Елена</i> : Семантический анализ производных слов с суфф. -щик/-чик обозначающих названия лиц по профессии и деятельности в русской технической лексике	134—137
<i>Герштова Ярослава</i> : Письма В. Д. Бонч-Бруевича В. А. Францеву	170—176
<i>Дейдар Бржестислав</i> : В. И. Ленин и Пролеткульт	67—69
<i>Ершов Леонид</i> : Добрые входы	63—66
<i>Затовканюк Миколаш</i> : Над страницами журнала Беларуская лінгвістыка	25—30
<i>Матхаузерова Светла</i> : К современной советской медиэвализистике	166—170
<i>Младец Йозеф</i> : Несколько понятий из области перевода фразеологии	211—215
<i>Улична Ольга</i> : Поэма в советском литературоведении	69—73

Рецензии

<i>Беличова Елена</i> : М. Затовканюк, Словоизменение существительных в восточнославянских языках	221—222
<i>Бендова Гана</i> : Методы изучения лексики	31—32
<i>Бранднер Аlesh</i> : И. С. Улукханов, Словообразовательная семантика в русском языке и принципы ее описания	225—227
<i>Ванько Юрай</i> : Lingvistické a metodické štúdie k vyučovaniu ruského jazyka	34—36
<i>Ванько Юрай</i> : Русский язык — язык межнационального общения и единения народов СССР	36—38
<i>Ганусова Зденька</i> : Записки Научного товариства	141—143
<i>Герштова Ярослава</i> : Вклад в познание Луначарского	80—82

<i>Докулил Милош</i> : Z. Skoumalová, Status tzv. kmenotvorných přípon v slovanských jazycích, zvláště v ruštině	137—140
<i>Заградка Мирослав</i> : Словацкий труд о М. Шолохове	75—76
<i>Заяц Петер</i> : Из речи на язык	216—217
<i>Змаа Милослав</i> : Н. С. Мажэйка-А. Я. Супрун, Частотны слоўнік беларускай мовы	40
<i>Ииржи Иирачек</i> : В. В. Лопатин, Русская словообразовательная морфемика	222—223
<i>Кениж Алойз</i> : Тетради переводчика, XII	219—220
<i>Мандат Ярослав</i> : Новая концепция русского сентиментализма	181—182
<i>Масло Станислав</i> : Сборник к 150-ой годовщине Л. Н. Толстого	73—74
<i>Новакова Зд.</i> : Вопросы теории перевода в зарубежной литературе	215—216
<i>Новотный Владимир</i> : Об идеалах современной литературы	179—180
<i>Панько Юрай</i> : П. А. Лекант, Синтаксис простого предложения в современном русском языке	33
<i>Паролек Радегаст</i> : Отличный игот современных знаний	76—77
<i>Поспишил Иво</i> : Две советские работы о мифе	86—89
<i>Поспишил Иво</i> : Контекст — 1977	77—79
<i>Поспишил Иво</i> : Литература и социология	177—178
<i>Скалова Либена</i> : Искусство романа и рассказа Юрия Тынянова	85—86
<i>Солдан Ладислав</i> : Избранные труды А. И. Роськина	176—177
<i>Стракова Власта</i> : Русский язык: Вопросы его истории и современного описания	227—230
<i>Тимофеев Евгений</i> : Л. В. Бондарко, Звуковой строй современного русского языка	30—31
<i>Трестерова Зденька</i> : Н. Д. Русинов, Древнерусский язык	230—232
<i>Трестерова Зденька</i> : Славянские языки	42—44
<i>Шедива Эва</i> : Интересная работа о Л. Н. Андрееве	82—84
<i>Шимечек Вацлав</i> : И. С. Квитко, Термин в научном документе	34
<i>Шимечек Вацлав</i> : О. Д. Митрофанова, Научный стиль речи: проблемы обучения	232
<i>Шимечек Вацлав</i> : А. Д. Швейцер, Современная социолингвистика	38—40
<i>Шишкова Рузсена</i> : М. М. Пилинский, Мовна норма і стиль	41—42
Хроника	45—47, 89—94, 143—144, 185—191, 233—236
Аннотации	94—96, 191—192

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Časopis pro jazyky a literaturu slovanských národů SSSR

Ročník XXIV, číslo 1

Leden 1979

ŘÍDÍ VLADIMÍR HRABĚ (vedoucí redaktor), VLADIMÍR BARNET, HELENA BĚLIČOVÁ, SYLVA BENEŠOVÁ (výkonná redaktorka pro jazykovědu), JAROSLAV BURIAN, EVA FOJTÍKOVÁ, JAROSLAVA HEŘTOVÁ (výkonná redaktorka pro literární vědu), BOHUSLAV ILEK, JIŘÍ JIRÁČEK, DEZIDER KOLLÁR, ANTON POPOVIČ, VSEVOLOD SATO (zástupce vedoucího redaktora), NIKOLAJ SAVICKÝ, IVAN SERDULA, VLADIMÍR SVATON, MIROSLAV ZAHRÁDKA, MIKOLÁŠ ZATOVKAŇUK.

Redakční kruh: DIONÝZ ĎURIŠIN, ZINA GENYK-BEREZOVSKÁ, MILAN HRALA, VLADIMÍR KOSTRICA, ELEONORA KUČEROVÁ, KAREL MARTÍNEK, BOHUMIL NEUMANN, EMA PANOVOVÁ, RADEGAST PAROLEK, JÁN SVETLÍK, JOSEF VLČEK, RUDOLF ZIMEK, VÁCLAV ŽIDLICKÝ, STANISLAV ŽAŽA.

Vychází pětkrát ročně péčí Kabinetu cizích jazyků ČSAV v Akademii, nakladatelství Čs. akademie věd, Vodičkova 40, 112 29 Praha 1. Tiskne Mír, novinářské závody, n. p., závod 1 110 00 Praha 1, Václavské náměstí 15. Toto číslo bylo dáno do tisku 9. 10. 1978.

Rozšiřuje Poštovní novinová služba, objednávky a předplatné přijímá PNS — Ústřední expedice tisku — administrace odborného tisku, Jindřišská 14, 125 05 Praha 1. Lze také objednat u každého poštovního úřadu nebo doručovatele. Příspěvky a recenzi výstisky zasílejte na adresu redakce Čs. rusistiky, Valentinská 1, 116 46 Praha 1 (tel. 621 33). Vychází pětkrát ročně. Cena jednoho čísla Kčs 6,—, roční předplatné Kčs 30,—. Objednávky ze socialistických zemí vyřizuje Artia, Ve smečkách 30, 111 27 Praha 1.

Sole agents for all western countries with the exception of the German Federal Republic and West Berlin JOHN BENJAMINS B. V., Amsteldijk 44, Amsterdam (z), Holland. Orders from the G. F. R. and West Berlin should be sent to Kubon & Sagner, P. O. Box 68, 8 000 München 34 or to any other subscription agency in the G. F. R. Annual subscription: Vol. 24, 1979 (5 issues) Dutch Glds. 56,—.

© ACADEMIA, Praha 1979

OBSAH

<i>Николай Савицкий</i> : Еще несколько примеров полезности атомизации значений	1—4
<i>Zdeňka Trösterová</i> : K pojmu centra a periférie v syntaxi souvětí	4—13
<i>Helena Flidrová</i> : Verbální výzvoové komunikáty a rozkazovací věty	13—18
<i>Michal Vácha</i> : Vztahy antonymie a rozdílu v ruských ekonomických textech	18—25
Rozhledy	
<i>Mikoláš Zatovkaňuk</i> : Nad stránkami deseti sešitů časopisu Беларуская лінгвістыка	25—30
Recenze	
<i>Jevgenij Timofejev</i> : Л. В. Бондарко, Звуковой строй современного русского языка	30—31
<i>Iana Bendová</i> : Методы изучения лексики	31—32
<i>Juraj Paňko</i> : П. А. Лекант, Синтаксис простого предложения в современном русском языке	33
<i>Václav Šimeček</i> : И. С. Квитко, Термин в научном документе	34
<i>Juraj Vaňko</i> : Lingvistické a metodické štúdie k vyučovaniu ruského jazyka	34—36
<i>Juraj Vaňko</i> : Русский язык — язык межнационального общения и единения народов СССР	36—38
<i>Václav Šimeček</i> : A. Д. Швейцер, Современная социолингвистика	38—40
<i>Miloslav Zima</i> : Н. С. Мажэўка — А. Я. Супрун, Частотны слоўнік беларускай мовы	40
<i>Rážena Šišková</i> : М. М. Пилинский, Мовна норма і стиль	41—42
<i>Zdeňka Trösterová</i> : Славянские языки	42—44
Kronika	
<i>Rudolf Zimek</i> : Doc. PhDr. Zdeněk Oliverius, DrSc.	45—47

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Журнал по изучению языков и литератур славянских народов СССР

Том XXIV, вып. 1

Январь 1979

Редакция: ВЛАДИМИР ГРАБЕ (главный редактор), ВЛАДИМИР БАР-
НЕТ, ЕЛЕНА БЕЛИЧОВА, СИЛЬВА БЕНЕШОВА (отв. секретарь лингвистического раздела), ЯРОСЛАВ БУРИАН, ЯРОСЛАВА ГЕРШТОВА (отв. секретарь литературоведческого раздела), МИРОСЛАВ ЗАГРАДКА, МИКОЛАШ ЗАТОВКАНЮК, БОГУСЛАВ ИЛЕК, ЙИРЖИ ЙИРАЧЕК, ДЕЗИДЕР КОЛЛАР, АНТОН ПОПОВИЧ, НИКОЛАЙ САВИЦКИЙ, ВСЕВОЛОД САТО (заместитель главного редактора), ИВАН СЕРДУЛА, ВЛАДИМИР СВАТОНЬ, ЭВА ФОЙТИКОВА.

Редакторный круг: ИОСИФ ВЛЧЕК, ЗИНА ГЕНЫК-БЕРЕЗОВСКАЯ, МИЛАН ГРАЛА, ДИОНЫЗ ДЮРИШИН, СТАНИСЛАВ ЖАЖА, ВАЦЛАВ ЖИЦНИЦКИЙ, РУДОЛЬФ ЗИМЕК, ВЛАДИМИР КОСТРЖИЦА, ЭЛЕОНОРА КУЧЕРОВА, КАРЕЛ МАРТИНЕК, БОГУМИЛ НЕЙМАНН, ЭМА ПАНОВА, РАДЕГАСТ ПАРОЛЕК, ЯН СВЕТЛИК.

Журнал выходит пять раз в год. Издаёт его *Институт иностранных языков ЧСАН* в издательстве Academia, 11229 Прага 1, Водичкова 40. Подписано к печати 9. 10. 1978 г.

Заказы на журнал в СССР и социалистических странах принимают почтовые отделения (в которых можно узнать о подписной цене), заказы из других стран направлять по адресу: ARTIA, 111 27 Praha 1, Smečky 30 (Czechoslovakia). Подписная цена: Kčs 30,—.

Статьи и книги для рецензирования направлять по адресу: *Редакция журнала „Československá rusistika“*, Чехословакия, 116 46 Praha 1, Valentinská 1, тел. 621 33.

СОДЕРЖАНИЕ

<i>Николай Савицкий</i> : Еще несколько примеров полезности атомизации значений	1—4
<i>Зденка Трестерова</i> : К понятиям центра и периферии в синтаксисе сложного предложения	4—13
<i>Елена Фидрова</i> : Вербальные побудительные коммуникаты и побудительные предложения	13—18
<i>Михаил Ваха</i> : Антонимы в русских экономических текстах	18—25
Обозрения	
<i>Миколаш Затовканюк</i> : Над страницами журнала <i>Беларуская лінгвістыка</i>	25—30
Рецензии	
<i>Евгений Тимофеев</i> : Л. В. Бондарко, Звуковой строй современного русского языка	30—31
<i>Гана Бенедова</i> : Методы изучения лексики	31—32
<i>Йириш Вацко</i> : П. А. Лекант, Синтаксис простого предложения в современном русском языке	33
<i>Вацлав Шимечек</i> : П. С. Квитко, Термины в научном документе	34
<i>Йириш Вацко</i> : Lingvistické a metodické štúdie k vyučovaniu ruského jazyka	34—36
<i>Йириш Вацко</i> : Русский язык — язык межнационального общения и единения народов СССР	36—38
<i>Вацлав Шимечек</i> : А. Д. Швейцер, Современная социолингвистика	38—40
<i>Милослав Зима</i> : Н. С. Мажейка — А. Я. Супрун, Частоты слоўнік беларускай мовы	40
<i>Руслена Шишкова</i> : М. М. Пилинский, Мовна норма і стиль	41—42
<i>Зденка Трестерова</i> : Славянские языки	42—44
Хроника	
<i>Рудольф Зимек</i> : Памяти З. Ф. Оливернуса	45—47

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Časopis pro jazyky a literaturu slovanských národů SSSR

Ročník XXIV, číslo 2

Březen 1979

ŘÍDÍ VLADIMÍR HRABĚ (vedoucí redaktor), VLADIMÍR BARNET, HELENA BĚLIČOVÁ, SYLVA BENEŠOVÁ (výkonná redaktorka pro jazykovědu), JAROSLAV BURIAN, EVA FOJTÍKOVÁ, JAROSLAVA HEŘTOVÁ (výkonná redaktorka pro literární vědu), BOHUSLAV ILEK, JIRÍ JIRÁČEK, DEZIDER KOLLÁR, ANTON POPOVIČ, VSEVOLOD SATO (zástupce vedoucího redaktora), NIKOLAJ SAVICKÝ, IVAN SERDULA, VLADIMÍR SVATON, MIROSLAV ZAHRÁDKA, MIKOLÁŠ ZATOVKANUK.

Redakční kruh: DIONÝZ ĎURIŠIN, ZINA GENYK-BEREZOVSKÁ, MILAN HRALA, VLADIMÍR KOSTŘICA, ELEONORA KUČEROVÁ, KAREL MARTINEK, BOHUMIL NEUMANN, EMA PANOVÁ, RADEGAST PAROLEK, JÁN SVETLÍK, JOSEF VLČEK, RUDOLF ZIMEK, VÁCLAV ŽIDLICKÝ, STANISLAV ŽAŽA.

Vychází pětkrát ročně péčí Kabinetu cizích jazyků ČSAV v Akademii, nakladatelství Čs. akademie věd, Vodičkova 40, 112 29 Praha 1. Tiskne Mír, novinářské závody, n. p., závod 1 110 00 Praha 1, Václavské náměstí 15. Toto číslo bylo dáno do tisku 9. 10. 1978.

Rozšiřuje Poštovní novinová služba, objednávky a předplatné přijímá PNS — Ústřední expedice tisku — administrace odborného tisku, Jindřišská 14, 125 05 Praha 1. Lze také objednat u každého poštovního úřadu nebo doručovatele. Příspěvky a recenzní výtisky zasílejte na adresu redakce Čs. rusistiky, Valentinská 1, 116 46 Praha 1 (tel. 621 33). Vychází pětkrát ročně. Cena jednoho čísla Kčs 6,—, roční předplatné Kčs 30,—. Objednávky ze socialistických zemí vyřizuje Artia, Ve smetkách 30, 111 27 Praha 1.

Sole agents for all western countries with the exception of the German Federal Republic and West Berlin JOHN BENJAMINS B. V., Amsteldijk 44, Amsterdam (z), Holland. Orders from the G. F. R. and West Berlin should be sent to Kubon & Sagner, P. O. Box 68, 8 000 München 34 or to any other subscription agency in the G. F. R. Annual subscription: Vol. 24, 1979 (5 issues) Dutch Glds. 56,—.
© ACADEMIA, Praha 1979

OBSAH

	str.
<i>Eva Hermanová</i> : Směřování k epické harmonizaci skutečnosti v ruské próze na přelomu 40. a 50. let XIX. století	49—54
<i>Vladimír Kostřica</i> : Polemičnost jako tvůrčí princip Leskovovy prózy	55—58
<i>Эльвира Олонова</i> : Роман „Молодая гвардия“ А. А. Фадеева в жанрово-стилевом аспекте	58—62

Rozhledy

<i>Леонид Ершов</i> : Добрые всходы	63—66
<i>Břetislav Dejdár</i> : V. I. Lenin a Proletkult	56—69
<i>Olga Uličná</i> : Poéma v sovětské literární vědě	69—73

Recenze

<i>Stanislav Máslo</i> : Sborník k 150. výročí narození L. N. Tolstého	73—75
<i>Miroslav Zahradka</i> : Slovenská práce o Michailu Šolochovovi	75—76
<i>Radegast Parolek</i> : Výborné shrnutí dosavadních poznatků	76—77
<i>Ivo Pospíšil</i> : Kontext—1977	77—79
<i>Jaroslava Heřtová</i> : Příspěvek k poznání Lunačarského	80—82
<i>Eva Šedivá</i> : Podnětná studie o L. N. Andrejevovi	82—84
<i>Liběna Skálová</i> : Umění románu a povídky Jurije Tyňanova	85—86
<i>Ivo Pospíšil</i> : Dvě sovětské studie o mýtu	86—89
Kronika a glosy	89—94
Anotace	94—96

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Журнал по изучению языков и литератур славянских народов СССР
Том XXIV, вып. 2

Март 1979

Редколлегия: ВЛАДИМИР ГРАБЕ (главный редактор), ВЛАДИМИР БАР-
НЕТ, ЕЛЕНА БЕЛИЧОВА, СИЛЬВА БЕНЕШОВА (отв. секретарь лингвистического раздела), ЯРОСЛАВ БУРИАН, ЯРОСЛАВА ГЕРШТОВА (отв. секретарь литературоведческого раздела), МИРОСЛАВ ЗАГРАДКА, МИКОЛАШ ЗАТОВКАНЮК, БОГУСЛАВ ИЛЕК, ЙИРЖИ ЙИРАЧЕК, ДЕЗИДЕР КОЛЛАР, АНТОН ПОПОВИЧ, НИКОЛАЙ САВИЦКИЙ, ВСЕВОЛОД САТО (заместитель главного редактора), ИВАН СЕРДУЛА, ВЛАДИМИР СВАТОНЬ, ЭВА ФОЙТИКОВА.

Редакторный круг: ИОСИФ ВЛЧЕК, ЗИНА ГЕНЫК-БЕРЕЗОВСКАЯ, МИЛАН ГРАЛА, ДИОНЫЗ ДЮРИШИН, СТАНИСЛАВ ЖАЖА, ВАЦЛАВ ЖИДЛИЦКИЙ, РУДОЛЬФ ЗИМЕК, ВЛАДИМИР КОСТРЖИЦА, ЭЛЕОНОРА КУЧЕРОВА, КАРЕЛ МАРТИНЕК, БОГУМИЛ НЕЙМАНН, ЭМА ПАНОВА, РАДЕГАСТ ПАРОЛЕК, ЯН СВЕТЛИК.

Журнал выходит пять раз в год. Издает его *Институт иностранных языков ЧСАН* в издательстве Academia, 11229 Прага 1, Водичкова 40. Подписано к печати 9. 10. 1978 г.

Заказы на журнал в СССР и социалистических странах принимают почтовые отделения (в которых можно узнать о подписной цене), заказы из других стран направлять по адресу: ARTIA, 111 27 Praha 1, Smečky 30 (Czechoslovakia). Подписная цена: Kčs 30,—.

Статьи и книги для рецензирования направлять по адресу: *Редакция журнала „Československá rusistika“*, Чехословакия, 116 46 Praha 1, Valentinská 1, тел. 621 33.

СОДЕРЖАНИЕ

Стр.

Эва Германова: Стремление к эпической гармонизации действительности в русской прозе конца 40-ых — начала 50-ых гг. XIX века . . .	49—54
Владимир Костржица: Полемичность — творческий принцип прозы Н. С. Лескова . . .	55—58
Эльвира Олонова: Роман „Молодая гвардия“ А. А. Фадеева в жанрово-стилевом аспекте . . .	58—63

Обозрения

Леонид Ершов: Добрые всходы . . .	63—66
Брестислав Дейдар: В. И. Ленин и Пролеткульт . . .	67—69
Ольга Улична: Поэма в советском литературоведении . . .	69—73

Рецензии

Станислав Масло: Сборник к 150-ой годовщине Л. Н. Толстого . . .	73—75
Мирослав Заградка: Словацкий труд о М. Шолохове . . .	75—76
Радегаст Паролек: Отличный итог современных знаний . . .	76—77
Иво Поспишил: Контекст—1977 . . .	77—79
Ярослава Герштова: Вклад в познание Луначарского . . .	80—82
Эва Медива: Интересная работа о Л. Н. Андрееве . . .	82—84
Либена Скалова: Искусство романа и рассказа Юрия Тынянова . . .	85—86
Иво Поспишил: Две советские работы о мифе . . .	86—89

Хроника и заметки . . .	89—94
-------------------------	-------

Аннотации . . .	94—96
-----------------	-------

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Časopis pro jazyky a literaturu slovanských národů SSSR

Ročník XXIV, číslo 3

Červen 1979

ŘÍDÍ VLADIMÍR HRABĚ (vedoucí redaktor), **VLADIMÍR BARNET**, **HELENA BĚLIČOVÁ**, **SYLVA BENEŠOVÁ** (výkonná redaktorka pro jazykovědu), **JAROSLAV BURIAN**, **EVA FOJTÍKOVÁ**, **JAROSLAVA HEŘTOVÁ** (výkonná redaktorka pro literární vědu), **BOHUSLAV ILEK**, **JIRÍ JIRÁČEK**, **DEZIDER KOLLÁR**, **ANTON POPOVIČ**, **VSEVOLOD SATO** (zástupce vedoucího redaktora), **NIKOLAJ SAVICKÝ**, **IVAN SERDULA**, **VLADIMÍR SVATON**, **MIROSLAV ZAHŘÁDKA**, **MIKOLÁŠ ZATOVKAŇUK**.

Redakční kruh: **DIONÝZ ĎURIŠIN**, **ZINA GENYK-BEREZOVSKÁ**, **MILAN HRALA**, **VLADIMÍR KOSTŘICA**, **ELEONORA KUČEROVÁ**, **KAREL MARTINEK**, **BOHUMIL NEUMANN**, **EMA PANOVOVÁ**, **RADEGAST PAROLEK**, **JÁN SVETLÍK**, **JOSEF VLČEK**, **RUDOLF ZIMEK**, **VÁCLAV ŽIDLICKÝ**, **STANISLAV ŽAŽA**.

Vychází pětkrát ročně péčí Kabinetu cizích jazyků ČSAV v Akademii, nakladatelství Čs. akademie věd, Vodičkova 40, 112 29 Praha 1. Tiskne Mír, novinářské závody, n. p., závod 1 110 00 Praha 1, Václavské náměstí 15. Toto číslo bylo dáno do tisku 7. 2. 1979.

Rozšiřuje Poštovní novinová služba, objednávky a předplatné přijímá PNS — Ústřední expedice tisku — administrace odborného tisku, Jindřišská 14, 125 05 Praha 1. Lze také objednat u každého poštovního úřadu nebo doručovatele. Příspěvky a recenzní výtisky zasílejte na adresu redakce Čs. rusistiky, Valentinská 1, 116 46 Praha 1 (tel. 621 33). Vychází pětkrát ročně. Cena jednoho čísla Kčs 6,—, roční předplatné Kčs 30,—. Objednávky ze socialistických zemí vyřizuje Artia, Ve smečkách 30, 111 27 Praha 1.

Sole agents for all western countries with the exception of the German Federal Republic and West Berlin JOHN BENJAMINS B. V., Amsteldijk 44, Amsterdam (z), Holland. Orders from the G. F. R. and West Berlin should be sent to Kubon & Sagner, P. O. Box 68, 8 000 München 34 or to any other subscription agency in the G. F. R. Annual subscription: Vol. 24, 1979 (5 issues) Dutch Glds. 56,—.
© ACADEMIA, Praha 1979

OBSAH

str.

<i>Helena Běličová-Křížková: K systému příčinných vztahů mezivětných a členských</i>	97—114
<i>Miroslav Heřman: Deverbativní odvozování adjektiv na (не)-мый</i>	114—122
<i>Marie Formánková: K zachování stylového rázu v procesu tlumočení</i>	122—127
<i>Diskuse o popisu ruštiny s cílem didaktickým</i>	127
<i>Miloslav Kubík: К проблеме сопоставительного описания русского синтаксиса для чехословацких студентов филологов</i>	128—131
<i>Oldřich Leška: К вопросу о принципах построения новой школьной грамматики</i>	131—133

Rozhledy a materiály

<i>Elena Beranová: Sémantický rozbor derivátov na -щик/-чик označujících osoby podľa činnosti a zamestnania v ruskej technickej lexike</i>	134—137
--	---------

Recenze

<i>Miloš Dokulil: Z. Skoumalová, Status tzv. kmenotvorných přípon slovesných v slovanských jazycích, zvláště v ruštině</i>	137—141
<i>Zdeňka Hanusová: Записки Науного товариства</i>	141—143

Kronika

<i>Vladimír Barnet: Konference o konfrontační lingvistice</i>	143—144
---	---------

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Журнал по изучению языков и литератур славянских народов СССР

Том XXIV, вып. 3

Июнь 1979

Редколлегия: ВЛАДИМИР ГРАБЕ (главный редактор), ВЛАДИМИР БАР-
НЕТ, ЕЛЕНА БЕЛИЧОВА, СИЛЬВА БЕНЕШОВА (отв. секретарь лингвистического раздела), ЯРОСЛАВ БУРИАН, ЯРОСЛАВА ГЕРШТОВА (отв. секретарь литературоведческого раздела), МИРОСЛАВ ЗАГРАДКА, МИКОЛАШ ЗАТОВКАНЮК, БОГУСЛАВ ИЛЕК, ЙИРЖИ ЙИРАЧЕК, ДЕЗИДЕР КОЛЛАР, АНТОН ПОПОВИЧ, НИКОЛАЙ САВИЦКИЙ, ВСЕВОЛОД САТО (заместитель главного редактора), ИВАН СЕРДУЛА, ВЛАДИМИР СВАТОНЬ, ЭВА ФОЙТИКОВА.

Редакторный круг: ИОСИФ ВЛЧЕК, ЗИНА ГЕНЫК-БЕРЕЗОВСКАЯ, МИЛАН ГРАЛА, ДИОНЫЗ ДЮРИШИН, СТАНИСЛАВ ЖАЖА, ВАЦЛАВ ЖИДЛИЦКИЙ, РУДОЛЬФ ЗИМЕК, ВЛАДИМИР КОСТРЖИЦА, ЭЛЕОНОРА КУЧЕРОВА, КАРЕЛ МАРТИНЕК, БОГУМИЛ НЕЙМАНН, ЭМА ПАНОВА, РАДЕГАСТ ПАРОЛЕК, ЯН СВЕТЛИК.

Журнал выходит пять раз в год. Издает его *Институт иностранных языков ЧСАН* в издательстве Academia, 11229 Прага 1, Водичкова 40. Подписано к печати 7. 2. 1979 г.

Заказы на журнал в СССР и социалистических странах принимают почтовые отделения (в которых можно узнать о подписной цене), заказы из других стран направлять по адресу: ARTIA, 111 27 Praha 1, Smečky 30 (Czechoslovakia). Подписная цена: Kčs 30,—.

Статьи и книги для рецензирования направлять по адресу: *Редакция журнала „Československá rusistika“*, Чехословакия, 116 46 Praha 1, Valentinská 1, тел. 621 33.

СОДЕРЖАНИЕ

Стр.

<i>Елена Беличова-Кржишкова</i> : К системе причинных отношений в рамках сложного и простого предложений	97—114
<i>Мирослав Гержман</i> : Отглагольная деривация прилагательных на (не)-мый	114—122
<i>Марие Форманкова</i> : Сохранение стилистических особенностей в процессе устного перевода	122—127
Дискуссия об описании русского языка с дидактической целью	127
<i>Милослав Кубик</i> : К проблеме сопоставительного описания русского синтаксиса для чехословацких студентов филологов	128—131
<i>Ольдржих Лешка</i> : К вопросу о принципах построения новой школьной грамматики	131—133

Обозрения и материалы

<i>Елена Беранова</i> : Семантический анализ производных слов с суффиксов <i>-чик/-чик</i> обозначающих названия лиц по профессии и деятельности в русской технической лексике	134—137
--	---------

Рецензии

<i>Милош Докулил</i> : Z. Skoumalová, Status tzv. kmenotvorných přípon v slovanských jazycích, zvláště v ruštině	137—141
<i>Зденька Ганусова</i> : Записки Научного товариства	141—143

Хроника

<i>Владимир Барнет</i> : Конференция о сопоставительной лингвистике	143—144
---	---------

Cena jednotlivého čísla 6,— Kčs

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Časopis pro jazyky a literaturu slovanských národů SSSR

Ročník XXIV, číslo 4

Červenec 1979

ŘÍDÍ VLADIMÍR HRABĚ (vedoucí redaktor), VLADIMÍR BARNET, HELENA BĚLIČOVÁ, SYLVA BENEŠOVÁ (výkonná redaktorka pro jazykovědu), JAROSLAV BURIAN, EVA FOJTÍKOVÁ, JAROSLAVA HEŘTOVÁ (výkonná redaktorka pro literární vědu), BOHUSLAV ILEK, JIŘÍ JIRÁČEK, DEZIDER KOLLÁR, ANTON POPOVIČ, VSEVOLOD SATO (zástupce vedoucího redaktorka), NIKOLAJ SAVICKÝ, IVAN SERDULA, VLADIMÍR SVATON, MIROSLAV ZAHRAĐKA, MIKULÁŠ ZATOVKANUK.

Redakční kruh: DIONÝZ ĐURIŠIN, ZINA GENYK-BEREZOVSKÁ, MILAN HRALA, VLADIMÍR KOSTŘICA, ELEONÓRA KUČEROVÁ, KAREL MARTÍNEK, BOHUMIL NEUMANN, EMA PANOVOVÁ, RADEGAST PAROLEK, JÁN SVETLÍK, JOSEF VLČEK, RUDOLF ZIMEK, VÁCLAV ŽIDLICKÝ, STANISLAV ŽAŽA.

Vychází pětikrát ročně péčí Kabinetu cizích jazyků ČSAV v Akademii, nakladatelství Čs. akademie věd, Vodičkova 40, 112 29 Praha 1. Tiskne Mír, novinářské závody, n. p., závod 1, 110 00 Praha 1, Václavské náměstí 15. Toto číslo bylo dáno do tisku 5. 4. 1979.

Rozšiřuje Poštovní novinová služba, objednávky a předplatné přijímá PNS — Ústřední expedice tisku — administrace odborného tisku, Jindřišská 14, 125 05 Praha 1. Lze také objednat u každého poštovního úřadu nebo doručovatele. Příspěvky a recenzní výtisky zasílejte na adresu redakce Čs. rusistiky, Valentinská 1, 116 46 Praha 1 (tel. 621 33). Vychází pětikrát ročně. Cena jednoho čísla Kčs 6,—, roční předplatné Kčs 30,—. Objednávky ze socialistických zemí vyřizuje Artia, Ve smečkách 20, 111 27 Praha 1.

Sole agents for all western countries with the exception of the German Federal Republic and West Berlin JOHN BENJAMINS B. V., Amsteldijk 44, Amsterdam (z.), Holland. Orders from the G. F. R. and West Berlin should be sent to Kubon & Sagner, P. O. Box 68, 8 000 München 34 or to any other subscription agency in the G. F. R. Annual subscription: Vol. 24, 1979 (5 issues) Dutch Glds. 56,—.

© ACADEMIA, Praha 1979

OBSAH

<i>Sylva Tvrđíková: Vztah hrdiny a prostředí v Leonovových románech</i>	
20. a 30. let	145—150
<i>Никель Вилор: „Дело дней и рук“</i>	150—160
<i>Bohuslav Brabec: Satira v lyrice A. S. Puškina</i>	160—166
Rozhledy	
<i>Svělla Mathauserová: K současné sovětské medievalistice</i>	166—170
<i>Jaroslava Heřtová: Dopisy V. D. Bonče-Brujeviče V. A. Francevovi</i>	170—176
Recenze	
<i>Ladislav Soldán: Výbor z prací A. I. Roskina</i>	176—177
<i>Ivo Pospíšil: Literatura a sociologie</i>	177—179
<i>Vladimír Novotný: O ideálech a idejích současné literatury</i>	179—181
<i>Jaroslav Mandát: Nová koncepce ruského sentimentalismu</i>	181—185
Kronika a glosy	185—191
Anotace	191—192

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Журнал по изучению языков и литератур славянских народов СССР

Том XXIV, вып. 4

Июль 1979

Редакционная коллегия: ВЛАДИМИР ГРАБЕ (главный редактор), ВЛАДИМИР БАРНЕТ, ЕЛЕНА БЕЛИЧОВА, СИЛЬВА БЕНЕШОВА (отв. секретарь лингвистического раздела), ЯРОСЛАВ БУРИАН, ЯРОСЛАВА ГЕРШТОВА (отв. секретарь литературоведческого раздела), МИРОСЛАВ ЗАГРАДКА, МИКОЛАШ ЗАТОВКАНИК, БОГУСЛАВ ИЛЕК, ЙИРЖИ ЙИРАЧЕК, ДЕЗИДЕР КОЛЛАР, АНТОН ПОПОВИЧ, НИКОЛАЙ САВИЦКИЙ, ВСЕВОЛОД САТО (заместитель главного редактора), ИВАН СЕРДУЛА, ВЛАДИМИР СВАТОНЬ, ЭВА ФОЙТИКОВА.

Редакционный круг: ИОСИФ ВЛЧЕК, ЗИНА ГЕНЫК-БЕРЕЗОВСКАЯ, МИЛАН ГРАЛА, ДИОНЫЗ ДЮРИШИН, СТАНИСЛАВ ЖАЖА, ВАЦЛАВ ЖИДЛИЦКИЙ, РУДОЛЬФ ЗИМЕК, ВЛАДИМИР КОСТРИЖИЦА, ЭЛЕОНОРА КУЧЕРОВА, КАРЕЛ МАТИНЕК, БОГУМИЛ НЕЙМАНН, ЭМА ПАНОВА, РАДЕГАСТ ПАРОЛЕК, ЯН СВЕТЛИК.

Журнал выходит пять раз в год. Издает его *Институт иностранных языков ЧСАН* в издательстве Academia, 11229 Прага 1, Водичкова 40. Подписано к печати 5. 4. 1979 г.

Заказы на журнал в СССР и социалистических странах принимают почтовые отделения (в которых можно узнать о подписной цене), заказы из других стран направлять по адресу: ARTIA, 111 27 Praha 1, Smečky (Czechoslovakia). Подписная цена: Kčs 30,—.

Статьи и книги для рецензирования направлять по адресу: *Редакция журнала „Československá rusistika“*, Чехословакия, 116 46 Praha 1, Valentinská 1, тел. 621 33.

СОДЕРЖАНИЕ

Сильва Тердикова: Взаимоотношения героя и среды в романах

Л. Леонова 20-ых—30-ых гг. 145—150

Нинель Вилор: „Дело дней и рук“.. . . . 150—160

Богуслав Брабец: Сатира в лирике А. С. Пушкина 160—166

Обозрения

Светла Матхаузерова: К современной советской средневековедению . . . 166—170

Ярослава Герштова: Письма В. Д. Бонч-Бруевича В. А. Францеву . . 170—176

Рецензии

Ладислав Солдан: Избранные труды А. И. Роськина 176—177

Иво Поспишил: Литература и социология 177—179

Владимир Новотный: Об идеалах и идеях современной литературы . . 179—181

Ярослав Мандат: Новая концепция русского сентиментализма . . . 181—185

Хроника и заметки 185—191

Аннотации 191—192

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Časopis pro jazyky a literaturu slovanských národů SSSR

Ročník XXIV, číslo 5

Ríjen 1979

ŘÍDÍ VLADIMÍR HRABĚ (vedoucí redaktor), VLADIMÍR BARNET, HELENA BĚLIČOVÁ, SYLVA BENEŠOVÁ (výkonná redaktorka pro jazykovědu), JAROSLAV BURIAN, EVA FOJTÍKOVÁ, JAROSLAVA HEŘTOVÁ (výkonná redaktorka pro literární vědu), BOHUSLAV ILEK, JIŘÍ JIRÁČEK, DEZIDER KOLLÁR, ANTON POPOVIČ, VSEVOLOD SATO (zástupce vedoucího redaktora), NIKOLAJ SAVICKÝ, IVAN SERDULA, VLADIMÍR SVATOŇ, MIROSLAV ZAHŘÁDKA, MIKULÁŠ ZATOVKAŇUK.

Redakční kruh: DIONÝZ ĐURIŠIN, ZINA GENYK-BEREZOVSKÁ, MILAN HRALA, VLADIMÍR KOSTŘICA, ELEONÓRA KUČEROVÁ, KAREL MARTÍNEK, BOHUMIL NEUMANN, EMA PANOVÁ, RADEGAST PAROLEK, JÁN SVETLÍK, JOSEF VLČEK, RUDOLF ZIMEK, VÁCLAV ŽIDLICKÝ, STANISLAV ŽAŽA.

Vychází pětkrát ročně péčí Kabinetu cizích jazyků ČSAV v Akademii, nakladatelství Čs. akademie věd, Vodičkova 40, 112 29 Praha 1. Tiskne Mír, novinářské závody, n. p., závod 1, 110 00 Praha 1, Václavské náměstí 15. Toto číslo bylo dáno do tisku 5. 7. 1979.

Rozšiřuje *Poštovní novinová služba*, objednávky a předplatné přijímá PNS — Ústřední expedice tisku — administrace odborného tisku, Jindřišská 14, 125 05 Praha 1. Lze také objednat u každého poštovního úřadu nebo doručovatele. Příspěvky a recenzní výtky zasílejte na adresu redakce *Čs. rusistiky, Valentinská 1, 116 46 Praha 1 (tel. 621 33)*. Vychází pětkrát ročně. Cena jednoho čísla Kčs 6,—, roční předplatné Kčs 30,—. Objednávky ze socialistických zemí vyřizuje Artia, Ve smečkách 20, 111 27 Praha 1.

Sole agents for all western countries with the exception of the German Federal Republic and West Berlin JOHN BENJAMINS B. V., Amsteldijk 44, Amsterdam (z.), Holland. Orders from the G. F. R. and West Berlin should be sent to Kubon & Sagner, P. O. Box 68, 8 000 München 34 or to any other subscription agency in the G. F. R. Annual subscription: Vol. 24, 1979 (5 issues) Dutch Glds. 56,—.

© ACADEMIA, Praha 1979

OBSAH

<i>Anton Popovič:</i> Vymedzenie pojmu preklad z komunikačného aspektu	193—197
<i>Radegast Parolek:</i> Evokace uměleckého modelu světa v překladu	198—205
<i>Alena Macurová:</i> Překlad Vančurova Rozmarného léta z jazyka prózy na jazyk dramatu	206—211
Rozhledy	
<i>Jozef Mlacek:</i> Niekoľko pojmov z oblasti prekladania frazeológie	211—215
Recenze	
<i>Zd. Nováková:</i> Вопросы теории перевода в зарубежной литературе	215—216
<i>Peter Zajac:</i> Z reči do jazyka	216—219
<i>Alojz Keníž:</i> Тетради переводчика, XII	219—221
<i>Helena Běličová:</i> М. Затовканий, Словоизменение существительных в восточнославянских языках	221—222
<i>Jiří Jiráček:</i> В. В. Лонатин: Русская словообразовательная морфемика	222—225
<i>Aleš Brandner:</i> И. С. Улукханов, Словообразовательная семантика в русском языке и принципы ее описания	225—227
<i>Vlasta Straková:</i> Русский язык. Вопросы его истории и современного описания	227—230
<i>Zdeňka Trösterová:</i> Н. Д. Русинов, Древнерусский язык	230—232
<i>Václav Šimeček:</i> О. Д. Митрофанова, Научный стиль речи: проблемы обучения	232
Kronika	
<i>Imrich Denés:</i> Medzinárodná konferencia o teorii prekladu v BLR	233—234
<i>Ján Kopál:</i> Letná škola interpretácie prekladových textov v Nitre a rusistika	234—235
<i>Nikolaj Savický:</i> Padesátiny Heleny Běličové	235—236

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Журнал по изучению языков и литератур славянских народов СССР
Том XXIV, вып. 5 Октябрь 1979

Редакция: ВЛАДИМИР ГРАБЕ (главный редактор), ВЛАДИМИР БАР-
НЕТ, ЕЛЕНА БЕЛИЧОВА, СИЛЬВА БЕНЕШОВА (отв. секретарь лингвистического раздела), ЯРОСЛАВ БУРИАН, ЯРОСЛАВА ГЕРШТОВА (отв. секретарь литературоведческого раздела), МИРОСЛАВ ЗАГРАДКА, МИКОЛАШ ЗАТОВКАНЮК, БОГУСЛАВ ИЛЕК, ЙИРЖИ ЙИРАЧЕК, ДЕЗИДЕР КОЛЛАР, АНТОН ПОПОВИЧ, НИКОЛАЙ САВИЦКИЙ, ВСЕВОЛОД САТО (заместитель главного редактора), ИВАН СЕРДУЛА, ВЛАДИМИР СВАТОНЬ, ЭВА ФОЙТИКОВА.

Редакторный круг: ИОСИФ ВЛЧЕК, ЗИНА ГЕНЫК-БЕРЕЗОВСКАЯ, МИЛАН ГРАЛА, ДИОНЫЗ ДЮРИШИН, СТАНИСЛАВ ЖАЖА, ВАЦЛАВ ЖИДЛИЦКИЙ, РУДОЛЬФ ЗИМЕК, ВЛАДИМИР КОСТРЖИЦА, ЭЛЕОНОРА КУЧЕРОВА, КАРЕЛ МАРТИНЕК, БОГУМИЛ НЕЙМАНН, ЭМА ПАНОВА, РАДЕГАСТ ПАРОЛЕК, ЯН СВЕТЛИК.

Журнал выходит пять раз в год. Издаёт его *Институт иностранных языков ЧСАН* в издательстве Academia, 11229 Прага 1, Водичкова 40. Подписано к печати 5. 7. 1979 г.

Заказы на журнал в СССР и социалистических странах принимают почтовые отделения (в которых можно узнать о подписной цене), заказы из других стран направлять по адресу: ARTIA, 111 27 Praha 1, Smečky (Czechoslovakia). Подписная цена: Kčs 30,—.

Статьи и книги для рецензирования направлять по адресу: *Редакция журнала „Československá rusistika“*, Чехословакия, 116 46 Praha 1, Valentinská 1, тел. 621 33.

СОДЕРЖАНИЕ

Антон Попович: Определение понятия перевод в коммуникационном аспекте	193—197
Радегаст Паролек: Эвокация художественной модели мира в переводе	198—205
Алена Мацурова: Перевод Капризного лета В. Ванчуры из языка прозы на язык драмы	206—211
Обозрения	
Йозеф Млачек: Несколько понятий из области перевода фразеологии	211—215
Рецензии	
Зд. Новакова: Вопросы теории перевода в зарубежной литературе	215—216
Петер Заяц: Из речи на язык	216—219
Алойз Кениж: Тетради переводчика, XII	219—221
Елена Беличова: М. Затовканюк, Словоизменение существительных в восточнославянских языках	221—222
Йиржи Йирачек: В. В. Лопатин, Русская словообразовательная морфемика	222—225
Алеш Бранднер: И. С. Улуканов, Словообразовательная семантика в русском языке и принципы ее описания	225—227
Власта Стракова: Русский язык. Вопросы его истории и современного описания	227—230
Зденька Трестерова: Н. Д. Русинов, Древнерусский язык	230—232
Вацлав Шимечек: О. Д. Митрофанова, Научный стиль речи: проблемы обучения	232
Хроника	
Имрих Денес: Международная конференция по теории перевода в Болгарии	233—234
Ян Копал: Летний семинар по интерпретации переводных текстов в Нитре и русистика	234—235
Николай Савицкий: 50 лет со дня рождения Елены Беличовой	235—236

Cena jednotlivého čísla 6,— Kčs

<i>Běličová-Křížková Helena</i> : K adverbialnímu určení zřetele v ruštině a v češtině	149—155
<i>Fojtíková Eva</i> : V. I. Lenin a literatura	145—149
<i>Hančilová Miluše</i> : K některým terminologickým změnám v nových překladech Sebraných spisů V. I. Lenina	209—212
<i>Hermanová Eva</i> : Krize a výhledy ruské poezie na přelomu 40. a 50. let XIX. století	105—116
<i>Kollár Dezider</i> : K niektorým otázkam tvorenia adverbii v ruštině a slovenčine	49—58
<i>Мельников Е. И.</i> : О некоторых особенностях западнославянских и южнославянских элементов в русском языке	156—161
<i>Олонова Эльзира</i> : Литература и документ	1—10
<i>Олонова Эльзира</i> : Литература и документ (pokračování)	97—105
<i>Pospíšil Ivo</i> : Hodnotová antinomičnost románové kroniky	10—14
<i>Rybák Július</i> : K problematickým prípadom vyjadrenia neurčitosti	166—169
<i>Schächterová Eva</i> : K úloze interpretační složky při překládání Leninových prací	212—214
<i>Слабизгодкова Эмма</i> : Структурно-сопоставительный анализ сложных слов в химической терминологии	162—166
<i>Straková Vlasta</i> : K morfosémantice adjektivně-substantivních vztahů	66—74
<i>Трегуб Елена</i> : О некоторых проблемах перевода поэзии М. Ю. Лермонтова на чешский язык	198—204
<i>Ванечкова Галина</i> : „Февраль“ Бориса Пастернака и его переводы на чешский язык	204—209
<i>Zadrazil Ladislav</i> : Slovo — styl — překlad	193—198
<i>Затовканик Миколаш</i> : О программировании высказывания в условиях субординативного билингвизма	58—66
Rozhledy	
<i>Berezovská Zina</i> : Literárněvědná ukrajinistika za posledních několik let	119—124
<i>Горкович Михал</i> : Есенинские реминисценции в творчестве словацких поэтов	217—222
<i>Heřtová Jaroslava</i> : Leninské revoluční Křitérium umění	116—119
<i>Heřtová Jaroslava</i> : K problematice analýzy literárního díla	14—21
<i>Jehlička Miloslav</i> : Čechov	23—26
<i>Koževníková Květa</i> : Členění jazykových projevů jako stěžejní otázka stylistiky	170—173
<i>Křepinská Alexandra</i> : V. M. Garšin v českém tisku XIX. století	26—29
<i>Parolek Radegast</i> : Z polské literárněvědné rusistiky	21—23
<i>Parolek Radegast</i> : Z posledních sovětských prací o Dostojevském	124—126
<i>Pospíšil Ivo</i> : „Kritická strategie“ D. I. Pisareva	214—217
<i>Rybák Július</i> : „Пятистенник“ ako prekladový problém	76—79
<i>Trösterová Zdeňka</i> : Univerbizace jako objekt psycholingvistického zkoumání	74—76
<i>Зайцев Владислав</i> : Об эстетических и художественно-стилевых тенденциях современной советской поэзии	127—133
Recenze	
<i>Дзєндзєлієвський І.</i> : О. Лешка, Говор села Убля Восточной Словакии	184—189
<i>Jehlička Miloslav</i> : K. Lomunov o L. N. Tolstém	135—136
<i>Jehlička Miloslav</i> : Lenin, Tolstoj a revoluce v literární vědě	222—225
<i>Kollár Dezider</i> : Russkij jazyk — энциклопедия	177—178
<i>Куприяновский Павел</i> — Орлова Светлана: Библиография литературы о Л. Н. Толстом	136—138
<i>Leška Oldřich</i> : У. В. Аниченка, Слоvníк мовы Скарыны 1, А—О	82—83
<i>Mrázek Roman</i> : J. Veselý, Problematika vyučování ruštině jako blízké příbuznému jazyku	189—191
<i>Neuvřil Mikuláš</i> : Příručky praktické ukrajinštiny pro Neukrajince	83—85
<i>Parolek Radegast</i> : Český příspěvek k staroruské poetice	225—226
<i>Parolek Radegast</i> : Pobaltský příspěvek k dějinám překladu	228—230

<i>Parolek Radegast</i> : V uměleckém světě L. N. Tolstého	133—135
<i>Parolek Radegast</i> : Z rusistických prací Vitomira Vuletiče	138—141
<i>Pospišil Ivo</i> : Kontext 1978	33—34
<i>Pospišil Ivo</i> : O sovětské literatuře 30. let	37—39
<i>Pospišil Ivo</i> : Současná literárněvědná metodologie	226—228
<i>Roman Michal</i> : O súčasnom ukrajinskom románe	39—41
<i>Roman Michal</i> : Pohyb realizmu	30—33
<i>Savickýj Nikolaj</i> — <i>Šišková Růžena</i> : Л. С. Паламарчук, Українська радянська лексикографія	81—82
<i>Savickýj Nikolaj</i> : René L'Hermite, La phrase nominale en russe	178—180
<i>Sekaninová Ella</i> : V. Barnetová, Morfologie slovesného vidu v ruštině	180—182
<i>Soldán Ladislav</i> : Obraz literatury revoluční epochy	29—30
<i>Soldán Ladislav</i> : Umělec — dílo — svět	41—42
<i>Straková Vlasta</i> : А. Н. Тихонов, Школьный словообразовательный словарь русского языка	85—86
<i>Šedivá Eva</i> : Na rozhraní dvou století	35—37
<i>Švestková Ludmila</i> : Экспериментально-фонетические исследования в области русский диалектологии	191—192
<i>Trösterová Zdeňka</i> : Историческая грамматика русского языка, Син- таксис, Сложное предложение	182—184
<i>Varžola Michal</i> — <i>Rozáľ Michal</i> : Michal Soták, Dejové substantiva v slovenčine a ruštině	79—81
<i>Zimek Rudolf</i> : Н. Д. Арутюнова, Предложение и его смысл	173—177
<i>Kronika a glosy</i> 42—47, 86—96, 141—144, . . .	230—236
<i>Anotace</i>	47—48, 144, 236

УКАЗАТЕЛЬ СТАТЕЙ, НАПЕЧАТАННЫХ В XXV ТОМЕ ЖУРНАЛА (1980 г.)

<i>Беличова-Кржижикова Елена</i> : Кобстоятельствам со значением отношения и ограничения в русском и чешском языках	149—155
<i>Ванечкова Галина</i> : „Февраль“ Бориса Пастернака и его переводы на чешский язык	204—209
<i>Ганчилова Милуше</i> ; К некоторым терминологическим изменениям в новом переводе Сочинений В. И. Ленина	209—212
<i>Германова Эва</i> : Кризис и перспективы русской поэзии конца 40-х и начала 50-х гг. XIX века	105—116
<i>Задражил Ладислав</i> : Слово — стиль — перевод	193—198
<i>Затовканюк Миколаш</i> : О программировании высказывания в условиях субординативного билингвизма	58—66
<i>Коллар Деидер</i> : К некоторым вопросам образования наречий в русском и словацком языках	49—58
<i>Мельников Е. И.</i> : О некоторых особенностях западнославянских и южнославянских элементов в русском языке	156—161
<i>Олонова Эльвира</i> : Литература и документ	1—10
<i>Олонова Эльвира</i> : Литература и документ (продолжение)	97—105
<i>Поспишил Иво</i> : Антиномия оценок в русском романе-хронике	10—14
<i>Рыбак Юлиус</i> : К проблематическим случаям выражения неопределенности	166—169
<i>Слабигудкова Эмма</i> : Структурно-сопоставительный анализ сложных слов в химической терминологии	162—166
<i>Стракова Власта</i> : Морфосемантический анализ и взаимоотношение категорий существительных и прилагательных	66—74
<i>Трегуб Елена</i> : О некоторых проблемах перевода поэзии М. Ю. Лермонтова на чешский язык	198—204
<i>Фойтикова Эва</i> : В. И. Ленин и литература	145—149
<i>Шехтерова Эва</i> : К роли интерпретации в процессе перевода трудов В. И. Ленина	212—214
Обозрения	
<i>Березовская Зина</i> : Литературоведческая украинистика за последние годы	119—124
<i>Герштова Ярослава</i> : Ленинский революционный критерий искусства	116—119
<i>Горкович Михал</i> : Есенинские реминисценции в творчестве словацких поэтов	217—222
<i>Егличка Милослав</i> : Чехов	23—26
<i>Зайцев Владислав</i> : Об эстетических и художественно-стилевых тенденциях современной советской поэзии	127—133
<i>Илек Богуслав</i> : К проблематике анализа литературного произведения	14—21
<i>Кожевникова Квета</i> : О функционально-стилистической дифференциации языка, в особенности с учетом стилистического аспекта	170—173
<i>Кршепинская Александра</i> : В. М. Гаршин в чешской печати XIX века	26—29
<i>Паролек Радегаст</i> : Из польской литературоведческой русистики	21—23
<i>Паролек Радегаст</i> : Из последних советских трудов по Ф. М. Достоевскому	124—126
<i>Поспишил Иво</i> : „Критическая стратегия“ Д. И. Писарева	214—217
<i>Рыбак Юлиус</i> : „Пятистенник“ как проблема перевода	76—79
<i>Трестерова Зденька</i> : Универбизация как предмет психолингвистического исследования	74—76
Рецензии	
<i>Вархола Михал — Рогаль Михал</i> : Michal Soták, Dejové substantíva v slovenčine a ruštine	79—81
<i>Дзэндзелиський Й.</i> : О. Лешка, Говор села Убля Восточной Словакии	184—186
<i>Егличка Милослав</i> : К. Ломунов о Л. Н. Толстом	135—136
<i>Егличка Милослав</i> : Ленин, Толстой и революция в литературной науке	222—225

Зимек Рудольф: Н. Д. Арутюнова, Предложение и его смысл	173—177
Коллар Дезидер: Русский язык — энциклопедия	177—178
Куприяновский Павел — Орлова Светлана: Библиография литературы о Л. Н. Толстом	136—138
Лешка Ольдржих: У. В. Аниченка, Slovník mowy Słarkyny 1, А—О . .	82—83
Мразек Роман: J. Veselý, Problematika vyučování ruštině jako blízce příbuznému jazyku	189—191
Невры Миколай: Разговорники украинского языка для неукраинцев .	83—85
Паролек Радегаст: В художественном мире Л. Н. Толстого	133—135
Паролек Радегаст: Из русистских трудов Витомира Вулетича . . .	138—141
Паролек Радегаст: Новый вклад прибалтийской науки в теорию перевода	228—230
Паролек Радегаст: Чешский труд по древнерусской поэтике	225—226
Поспишил Иво: Контекст-1978	33—34
Поспишил Иво: О советской литературе 30-ых гг.	37—39
Поспишил Иво: Современная методология литературоведения . . .	226—228
Роман Михал: Движение реализма	30—33
Роман Михал: О современном украинском романе	39—41
Савицкий Николай — Шишкова Ружана: Л. С. Паламарчук, Українська радянська лексикографія	81—82
Савицкий Николай: René L'Hermitte, La phrase nominale en russe . .	178—180
Секанинова Элла: V. Barnetová, Morfologie slovesného vidu v ruštině .	180—182
Солдан Ладислав: Образ литературы революционной эпохи	29—30
Солдан Ладислав: Художник — произведение — мир	41—42
Стракова Власта: А. Н. Тихонов, Школьный словообразовательный словарь русского языка	85—86
Трестерова Зденька: Историческая грамматика русского языка, Син- таксис, Сложное предложение	182—184
Шедива Эва: На рубеже двух столетий	35—37
Швештова Людмила: Экспериментально-фонетические исследования в области русской диалектологии	191—192
Хроника и заметки	42—47, 86—96, 141—144, 230—236
Аннотации	47—48, 144, 236

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Časopis pro jazyky a literaturu slovanských národů SSSR

Ročník XXV, číslo 1

Leden 1980

ŘÍDÍ VLADIMÍR HRABĚ (vedoucí redaktor), **VLADIMÍR BARNET**, **HELENA BĚLIČOVÁ**, **SYLVA BENEŠOVÁ** (výkonná redaktorka pro jazykovědu), **JAROSLAV BURIAN**, **EVA FOJTÍKOVÁ**, **JAROSLAVA HERTOVÁ** (výkonná redaktorka pro literární vědu), **BOHUSLAV ILEK**, **JIŘÍ JIRÁČEK**, **DEŽIDER KOLLÁR**, **ANTON POPOVIČ**, **VSEVOLOD SATO** (zástupce vedoucího redaktora), **NIKOLAJ SAVICKÝ**, **IVAN SERDULA**, **VLADIMÍR SVATOŇ**, **MIROSLAV ZAHRÁDKA**, **MIKOLÁŠ ZATOVKAŇUK**.

Redakční kruh: **DIONÝZ ĎURIŠIN**, **ZINA GENYK-BEREZOVSKÁ**, **MILAN HRALA**, **VLADIMÍR KOSTŘICA**, **ELEONORA KUČEROVÁ**, **KAREL MARTÍNEK**, **BOHUMIL NEUMANN**, **EMA PANOVOVÁ**, **RADEGAST PAROLEK**, **JÁN SVETLÍK**, **JOSEF VLČEK**, **RUDOLF ZIMEK**, **VÁCLAV ŽIDLICKÝ**, **STANISLAV ŽAŽA**.

Vychází pětkrát ročně péčí Kabinetu cizích jazyků ČSAV v Akademii, nakladatelství Čs. akademie věd, Vodičkova 40, 112 29 Praha 1. Tiskne Mír, novinářské závody, n. p., závod 1 110 00 Praha 1, Václavské náměstí 15. Toto číslo bylo dáno do tisku 10. 10. 1979.

Rozšiřuje *Poštovní novinová služba*, objednávky a předplatné přijímá PNS — Ústřední expedice tisku — administrace odborného tisku, Jindřišská 14, 125 05 Praha 1. Lze také objednat u každého poštovního úřadu nebo doručovatele. Příspěvky a recenzní výtisky zasílejte na adresu redakce Čs. rusistiky, Valentinská 1, 116 46 Praha 1 (tel. 621 33). Vychází pětkrát ročně. Cena jednoho čísla Kčs 6,—, roční předplatné Kčs 30,—. Objednávky ze socialistických zemí vyřizuje Artia, Ve smečkách 30, 111 27 Praha 1.

Sole agents for all western countries with the exception of the German Federal Republic and West Berlin **JOHN BENJAMINS B. V.**, Amsteldijk 44, Amsterdam (z), Holland. Orders from the G. F. R. and West Berlin should be sent to Kubon & Sagner, P. O. Box 68, 8 000 München 34 or to any other subscription agency in the G. F. R. Annual subscription: Vol. 25, 1980 (5 issues) Dutch Glds. 60,—.

© ACADEMIA, Praha 1980

OBSAH

str.

<i>Эльвира Олонова: Литература и документ</i>	1—10
<i>Ivo Pospíšil: Hodnotová antinomičnost ruské románové kroniky</i>	10—14

Rozhledy

<i>Bohuslav Ilek: K problematice analýzy literárního díla</i>	14—21
<i>Radegast Parolek: Z polské literárněvědné rusistiky</i>	21—23
<i>Miloslav Jehlička: Čechov</i>	23—26
<i>Alexandra Křepinská: V. M. Garšin v českém tisku XIX. století</i>	26—29

Recenze

<i>Ladislav Soldán: Obraz literatury revoluční epochy</i>	29—30
<i>Michal Roman: Pohyb realizmu</i>	30—33
<i>Ivo Pospíšil: Kontext 1978</i>	33—34
<i>Eva Šedivá: Na rozhraní dvou století</i>	35—37
<i>Ivo Pospíšil: O sovětské literatuře 30. let</i>	37—39
<i>Michal Roman: O súčasnom ukrajinskom románe</i>	39—41
<i>Ladislav Soldán: Umělec — dílo — svět</i>	41—42

Kronika a glosy	42—47
---------------------------	-------

Anotace	47—48
-------------------	-------

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Журнал по изучению языков и литератур славянских народов СССР

Том XXV, вып. 1

Январь 1980

Редколлегия: ВЛАДИМИР ГРАБЕ (главный редактор), ВЛАДИМИР БАР-
НЕТ, ЕЛЕНА БЕЛИЧОВА, СИЛЬВА БЕНЕШОВА (отв. секретарь лингвистического раздела), ЯРОСЛАВ БУРИАН, ЯРОСЛАВА ГЕРШТОВА (отв. секретарь литературоведческого раздела), МИРОСЛАВ ЗАГРАДКА, МИКОЛАШ ЗАТОВКАНИК, БОГУСЛАВ ИЛЕК, ЙИРЖИ ЙИРАЧЕК, ДЕЗИДЕР КОЛЛАР, АНТОН ПОПОВИЧ, НИКОЛАЙ САВИЦКИЙ, ВСЕВОЛОД САТО (заместитель главного редактора), ИВАН СЕРДУЛА, ВЛАДИМИР СВАТОНЬ, ЭВА ФОЙТИКОВА.

Редакторный круг: ИОСИФ ВЛЧЕК, ЗИНА ГЕНЫК-БЕРЕЗОВСКАЯ, МИЛАН ГРАЛА, ДИОНЫЗ ДЮРИШИН, СТАНИСЛАВ ЖАЖА, ВАЦЛАВ ЖИДЛИЦКИЙ, РУДОЛЬФ ЗИМЕК, ВЛАДИМИР КОСТРЖИЦА, ЭЛЕОНОРА КУЧЕРОВА, КАРЕЛ МАРТИНЕК, БОГУМИЛ НЕЙМАНН, ЭМА ПАНОВА, РАДЕГАСТ ПАРОЛЕК, ЯН СВЕТЛИК.

Журнал выходит пять раз в год. Издает его *Институт иностранных языков ЧСАН* в издательстве Academia, 11229 Прага 1, Водичкова 40. Подписано к печати 10. 10. 1979 г.

Заказы на журнал в СССР и социалистических странах принимают почтовые отделения (в которых можно узнать о подписной цене), заказы из других стран направлять по адресу: ARTIA, 111 27 Praha 1, Smečky 30 (Czechoslovakia). Подписная цена: Kčs 30,—.

Статьи и книги для рецензирования направлять по адресу: *Редакция журнала „Československá rusistika“*, Чехословакия, 116 46 Praha 1, Valentinská 1, тел. 621 33.

СОДЕРЖАНИЕ

стр.

<i>Эльвира Олонова</i> : Литература и документ	1—10
<i>Иво Поспишил</i> : Антиномия оценок в русском романе-хронике	10—14

Обозрения

<i>Богуслав Илек</i> : К проблематике анализа литературного произведения	14—21
<i>Радегаст Паролек</i> : Из польской литературоведческой русистики	21—23
<i>Мирослав Егличка</i> : Чехов	23—26
<i>Александра Криешинская</i> : В. М. Гаршин в чешской печати XIX века	26—29

Рецензии

<i>Ладислав Солдан</i> : Образ литературы революционной эпохи	29—30
<i>Михал Роман</i> : Движение реализма	30—33
<i>Иво Поспишил</i> : Контекст — 1978	33—34
<i>Эва Шедива</i> : На рубеже двух столетий	35—37
<i>Иво Поспишил</i> : О советской литературе 30-ых гг.	37—39
<i>Михал Роман</i> : О современном украинском романе	39—41
<i>Ладислав Солдан</i> : Художник — произведение — мир	41—42

Хроника и заметки	42—43
-----------------------------	-------

Аннотации	47—48
---------------------	-------

Cena jednotlivého čísla 6,— Kčs

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Časopis pro jazyky a literaturu slovanských národů SSSR

Ročník XXV, číslo 2

Březen 1980

ŘÍDÍ VLADIMÍR HRABĚ (vedoucí redaktor), **VLADIMÍR BARNET**, **HELENA BĚLIČOVÁ**, **SYLVA BENEŠOVÁ** (výkonná redaktorka pro jazykovědu), **JAROSLAV BURIAN**, **EVA FOJTÍKOVÁ**, **JAROSLAVA HEŘTOVÁ** (výkonná redaktorka pro literární vědu), **BOHUSLAV ILEK**, **JIRÍ JIRÁČEK**, **DEZIDER KOLLÁR**, **ANTON POPOVIČ**, **VSEVOLOD SATO** (zástupce vedoucího redaktora), **NIKOLAJ SAVICKÝ**, **IVAN SERDULA**, **VLADIMÍR SVATOŇ**, **MIROSLAV ZAHRÁDKA**, **MIKOLÁŠ ZATOVKAŇUK**.

Redakční kruh: **DIONÝZ ĎURIŠIN**, **ZINA GENYK-BEREZOVSKÁ**, **MILAN HRALA**, **VLADIMÍR KOSTŘICA**, **ELEONORA KUČEROVÁ**, **KAREL MARTÍNEK**, **BOHUMIL NEUMANN**, **EMA PANOVÁ**, **RADEGAST PAROLEK**, **JÁN SVETLÍK**, **JOSEF VLČEK**, **RUDOLF ZÍMEK**, **VÁCLAV ŽIDLICKÝ**, **STANISLAV ŽAŽA**.

Vychází pětkrát ročně péčí Kabinetu cizích jazyků ČSAV v Akademii, nakladatelství Čs. akademie věd, Vodičkova 40, 112 29 Praha 1. Tiskne Mír, novinářské závody, n. p., závod 1 110 00 Praha 1, Václavské náměstí 15. Toto číslo bylo dáno do tisku 11. 12. 1979.

Rozšiřuje *Poštovní novinová služba*, objednávky a předplatné přijímá PNS — Ústřední expedice tisku — administrace odborného tisku, Jindřišská 14, 125 05 Praha 1. Lze také objednat u každého poštovního úřadu nebo doručovatele. Příspěvky a recenzní výtky zasílejte na adresu redakce Čs. rusistiky, Valentinská 1, 116 46 Praha 1 (tel. 621 33). Vychází pětkrát ročně. Cena jednoho čísla Kčs 6,—, roční předplatné Kčs 30,—. Objednávky ze socialistických zemí vyřizuje Artia, Ve smečkách 30, 111 27 Praha 1.

Sole agents for all western countries with the exception of the German Federal Republic and West Berlin **JOHN BENJAMINS B. V.**, Amsteldijk 44, Amsterdam (z), Holland. Orders from the G. F. R. and West Berlin should be sent to Kubon & Sagner, P. O. Box 68, 8 000 München 34 or to any other subscription agency in the G. F. R. Annual subscription: Vol. 25, 1980 (5 issues) Dutch Glds. 60,—.
© ACADEMIA, Praha 1980

OBSAH

<i>Dezider Kollár</i> : K niektorým otázkam tvorenia adverbii v ruštine a slovenčine	49—58
<i>Миколай Затовканийук</i> : О программировании высказывания в условиях субординативного билингвизма	58—66
<i>Vlasta Straková</i> : K morfosémantice adjektivně-substantivních vztahů	66—74

Rozhledy

<i>Zdeňka Trösterová</i> : Univerbizace jako objekt psycholingvistického zkoumání	74—76
<i>Július Rybák</i> : Пятистенок ako prekladový problém	76—79

Recenze

<i>Михал Вархола</i> — <i>Михал Розаль</i> : Michal Soták, Dejové substantíva v slovenčine a ruštine	79—81
<i>Nikolaj Savický</i> — <i>Rážena Šišková</i> : Л. С. Паламарчук, Українська радянська лексикографія	81—82
<i>Oldřich Leška</i> : У. В. Анічанка, Слоунік мовы Скарыны 1, А—О	82—83
<i>Mikuláš Nevrlý</i> : Příručka praktické ukrajinštiny pro Neukrajince	83—85
<i>Vlasta Straková</i> : А. Н. Тихонов, Школьный словообразовательный словарь русского языка	85—86

Kronika

<i>Vladimír Hrabě</i> : Ruský jazyk na IV. mezinárodním kongresu MAPRJALu	86—94
<i>Miloslav Zima</i> : In margine spisovné běloruštiny	94
<i>Vladimír Barnett</i> : Mikoláš Zatovkaňuk šedesátiletý	94—95

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Журнал по изучению языков и литератур славянских народов СССР

Том XXV, вып. 2

Март 1980

Редколлегия: ВЛАДИМИР ГРАБЕ (главный редактор), ВЛАДИМИР БАРНЕТ, ЕЛЕНА БЕЛИЧОВА, СИЛЬВА БЕНЕШОВА (отв. секретарь лингвистического раздела), ЯРОСЛАВ БУРИАН, ЯРОСЛАВА ГЕРШТОВА (отв. секретарь литературоведческого раздела), МИРОСЛАВ ЗАГРАДКА, МИКОЛАШ ЗАТОВКАНОК, БОГУСЛАВ ИЛЕК, ЙИРЖИ ЙИРАЧЕК, ДЕЗИДЕР КОЛЛАР, АНТОН ПОПОВИЧ, НИКОЛАЙ САВИЦКИЙ, ВСЕВОЛОД САТО (заместитель главного редактора), ИВАН СЕРДУЛА, ВЛАДИМИР СВАТОНЬ, ЭВА ФОЙТИКОВА.

Редакторский круг: ИОСИФ ВЛЧЕК, ЗИНА ГЕНЫК-БЕРЕЗОВСКАЯ, МИЛАН ГРАЛА, ДИОНЫЗ ДЮРИШИН, СТАНИСЛАВ ЖАЖА, ВАЦЛАВ ЖИДЛИЦКИЙ, РУДОЛЬФ ЗИМЕК, ВЛАДИМИР КОСТРЖИЦА, ЭЛЕОНОРА КУЧЕРОВА, КАРЕЛ МАРТИНЕК, БОГУМИЛ НЕЙМАНН, ЭМА ПАНОВА, РАДЕГАСТ ПАРОЛЕК, ЯН СВЕТЛИК.

Журнал выходит пять раз в год. Издает его *Институт иностранных языков ЧСАН* в издательстве Academia, 11229 Прага 1, Водичкова 40. Подписано к печати 11. 12. 1979. г.

Заказы на журнал в СССР и социалистических странах принимают почтовые отделения (в которых можно узнать о подписной цене), заказы из других стран направлять по адресу: ARTIA, 111 27 Praha 1, Smečky 30 (Czechoslovakia). Подписная цена: Kčs 30,—.

Статьи и книги для рецензирования направлять по адресу: *Редакция журнала „Československá rusistika“*, Чехословакия, 116 46 Praha 1, Valentinská 1, тел. 621 33.

СОДЕРЖАНИЕ

<i>Дешидер Коллар</i> : К некоторым вопросам образования наречий в русском и словацком языках	49—58
<i>Миколаш Затовканюк</i> : О программировании высказывания в условиях субординативного билингвизма	58—66
<i>Власта Стракова</i> : Морфосемантический анализ и взаимоотношение категорий существительных и прилагательных	66—74
Обозрения	
<i>Зденька Трестерова</i> : Универбизация как предмет психолингвистического исследования	74—76
<i>Юлиус Рыбак</i> : „Пятистенки“ как проблема перевода	76—79
Рецензии	
<i>Михал Вархола</i> — <i>Михал Рогаль</i> : Michal Soták, Dejové substantíva v slovenštině a ruštině	79—81
<i>Николай Савицкий</i> — <i>Рузсена Шишкова</i> : Л. С. Паламарчук, Українська радянська лексикографія	81—82
<i>Ольдржих Лешка</i> : У. В. Анічанка, Слоvník mowy Skaryny 1, А—О	82—83
<i>Миколаш Неврлы</i> : Разговорники украинского языка для неукраинцев	83—85
<i>Власта Стракова</i> : А. Н. Тихонов, Школьный словообразовательный словарь русского языка	85—86
Хроника	
<i>Владимир Грабе</i> : Русский язык на IV международном конгрессе МАПРЯЛ	86—94
<i>Милош Зима</i> : Заметка о белорусском литературном языке	94
<i>Владимир Барнет</i> : 60 лет со дня рождения Миколаша Затовканюка	94—95

Cena jednotlivého čísla 6,— Kčs

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Časopis pro jazyky a literaturu slovanských národů SSSR

Ročník XXV, číslo 3

Květen 1980

ŘÍDÍ VLADIMÍR HRABĚ (vedoucí redaktor), VLADIMÍR BARNET, HELENA BĚLIČOVÁ, SYLVA BENEŠOVÁ (výkonná redaktorka pro jazykovědu), JAROSLAV BURIAN, EVA FOJTÍKOVÁ, JAROSLAVA HERTOVÁ (výkonná redaktorka pro literární vědu), BOHUSLAV ILEK, JIŘÍ JIRÁČEK, DEŽIDER KOLLÁR, ANTON POPOVIČ, VSEVOLOD SATO (zástupce vedoucího redaktora), NIKOLAJ SAVICKÝ, IVAN SERDULA, VLADIMÍR SVATOŇ, MIROSLAV ZAHŘÁDKA, MIKOLÁŠ ZATOVKAŇUK.

Redakční kruh: DIONÝŠ ĎURIŠIN, ZINA GENYK-BEREZOVSKÁ, MILAN HRALA, VLADIMÍR KOSTŘICA, ELEONORA KUČEROVÁ, KAREL MARTÍNEK, BOHUMIL NEUMANN, EMA PANOVÁ, RADEGAST PAROLEK, JÁN SVETLÍK, JOSEF VLČEK, RUDOLF ZIMEK, VÁCLAV ŽIDLICKÝ, STANISLAV ŽAŽA.

Vychází pětikrát ročně péčí Kabinetu cizích jazyků ČSAV v Akademii, nakladatelství Čs. akademie věd, Vodičkova 40, 112 29 Praha 1. Tiskne Mír, novinářské závody, n. p., závod 1 110 00 Praha 1, Václavské náměstí 15. Toto číslo bylo dáno do tisku 12. 2. 1980.

Rozšiřuje *Poštovní novinová služba*, objednávky a předplatné přijímá PNS — Ústřední expedice tisku — administrace odborného tisku, Jindřišská 14, 125 05 Praha 1. Lze také objednat u každého poštovního úřadu nebo doručovatele. Příspěvky a recenzní výtisky zasílejte na adresu redakce Čs. rusistiky, Valentinská 1, 116 46 Praha 1 (tel. 621 33). Vychází pětikrát ročně. Cena jednoho čísla Kčs 6,—, roční předplatné Kčs 30,—. Objednávky ze socialistických zemí vyřizuje Artia, Ve smečkách 30, 111 27 Praha 1.

Sole agents for all western countries with the exception of the German Federal Republic and West Berlin JOHN BENJAMINS B. V., Amsteldijk 44, Amsterdam (z). Holland. Orders from the G. F. R. and West Berlin should be sent to Kubon & Sagner, P. O. Box 68, 8 000 München 34 or to any other subscription agency in the G. F. R. Annual subscription: Vol. 25, 1980 (5 issues) Dutch Glds. 60,—.

© ACADEMIA, Praha 1980

OBSAH

	str.
<i>Эльвира Олонова: Литература и документ (pokračování)</i>	97—105
<i>Ева Германова: Кризе и взгляды русской поэзии на перелому 40. и 50. лет XIX. столетия</i>	105—116
Rozhledy	
<i>Jaroslava Heřtová: Leninské revoluční kritérium umění (Ke 110. výročí narození V. I. Lenina)</i>	116—119
<i>Zina Berezovská: Literárněvědná ukrajinistika za posledních několik let</i>	119—124
<i>Radegast Parolek: Z posledních sovětských prací o Dostojevském</i>	124—126
<i>Владислав Зайцев: Об эстетических и художественно-стилевых тенденциях современной советской поэзии</i>	127—133
Recenze	
<i>Radegast Parolek: V uměleckém světě L. N. Tolstého</i>	133—135
<i>Miloslav Jehlička: K. Lomunov o L. N. Tolstém</i>	135—136
<i>Павел Куприяновский — Светлана Орлова: Библиография литературы о И. Н. Толстом</i>	136—138
<i>Radegast Parolek: Z rusistických prací Vitomira Vuletiče</i>	138—141
Kronika a glosy	141—144
Anotace	144

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Журнал по изучению языков и литератур славянских народов СССР

Том XXV, вып. 3

Май 1980

Редколлегия: ВЛАДИМИР ГРАБЕ (главный редактор), ВЛАДИМИР БАР-
НЕТ, ЕЛЕНА БЕЛИЧОВА, СИЛЬВА БЕНЕШОВА (отв. секретарь лингвистического раздела), ЯРОСЛАВ БУРИАН, ЯРОСЛАВА ГЕРШТОВА (отв. секретарь литературоведческого раздела), МИРОСЛАВ ЗАГРАДКА, МИКОЛАШ ЗАТОВКАНЮК, БОГУСЛАВ ИЛЕК, ЙИРЖИ ЙИРАЧЕК, ДЕЗИДЕР КОЛЛАР, АНТОН ПОПОВИЧ, НИКОЛАЙ САВИЦКИЙ, ВСЕВОЛОД САТО (заместитель главного редактора), ИВАН СЕРДУЛА, ВЛАДИМИР СВАТОНЬ, ЭВА ФОЙТИКОВА.

Редакционный круг: ИОСИФ ВЛЧЕК, ЗИНА ГЕНЫК-БЕРЕЗОВСКАЯ, МИЛАН ГРАЛА, ДИОНЫЗ ДЮРИШИН, СТАНИСЛАВ ЖАЖА, ВАЦЛАВ ЖИДЛИЦКИЙ, РУДОЛЬФ ЗИМЕК, ВЛАДИМИР КОСТРЖИЦА, ЭЛЕОНОРА КУЧЕРОВА, КАРЕЛ МАРТИНЕК, БОГУМИЛ НЕЙМАНН, ЭМА ПАНОВА, РАДЕГАСТ ПАРОЛЕК, ЯН СВЕТЛИК.

Журнал выходит пять раз в год. Издаёт его *Институт иностранных языков ЧСАН* в издательстве Academia, 11229 Прага 1, Водичкова 40. Подписано к печати 12. 2. 1980. г.

Заказы на журнал в СССР и социалистических странах принимают почтовые отделения (в которых можно узнать о подписной цене), заказы из других стран направлять по адресу: ARTIA, 111 27 Praha 1, Smečků 30 (Czechoslovakia). Подписная цена: Kčs 30,—.

Статьи и книги для рецензирования направлять по адресу: *Редакция журнала „Československá rusistika“*, Чехословакия, 116 46 Praha 1, Valentinská 1, тел. 621 33.

СОДЕРЖАНИЕ

	стр.
<i>Эльвира Олонова</i> : Литература и документ (продолжение)	97—105
<i>Эни Германова</i> : Кризис и перспективы русской поэзии конца 40-х и начала 50-х гг. XIX века	105—116
Обозрения	
<i>Ярослава Герштова</i> : Ленинский революционный критерий искусства (К 110-ой годовщине В. И. Ленина)	116—119
<i>Зина Березовская</i> : Литературоведческая украинистика за последние годы	119—124
<i>Радегаст Паролек</i> : Из последних советских трудов по Ф. М. Достоевскому	124—126
<i>Виндислав Зайцев</i> : Об эстетических и художественно-стилевых тенденциях современной советской поэзии	127—133
Рецензии	
<i>Радегаст Паролек</i> : В художественном мире Л. Н. Толстого	133—135
<i>Милослав Едличка</i> : К. Ломунов о Л. Н. Толстом	135—136
<i>Нарел Гуприяновский</i> — <i>Светлана Орлова</i> : Библиография литературы о Л. Н. Толстом	136—138
<i>Радегаст Паролек</i> : Из русистских трудов Витомира Вулетича	138—141
Хроника и заметки	141—144
Аннотации	144

Cena jednotlivého čísla 6.— Kčs

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Časopis pro jazyky a literaturu slovanských národů SSSR

Ročník XXV, číslo 4

Červenec 1980

ŘÍDÍ VLADIMÍR HRABĚ (vedoucí redaktor), VLADIMÍR BARNET, HELENA BĚLIČOVÁ, SYLVA BENEŠOVÁ (výkonná redaktorka pro jazykovědu), JAROSLAV BURIAN, EVA FOJTÍKOVÁ, JAROSLAVA HEŘTOVÁ (výkonná redaktorka pro literární vědu), BOHUSLAV ILEK, JIŘÍ JIRÁČEK, DEZIDER KOLLÁR, MILOSLAV KUBÍK, ANTON POPOVIČ, VSEVOLOD SATO (zástupce vedoucího redaktora), NIKOLAJ SAVICKÝ, IVAN SERDULA, VLADIMÍR SVATOŇ, MIROSLAV ZAHŘÁDKA.

Redakční kruh: DIONÝZ ĎURIŠIN, ZINA GENYK-BEREZOVSKÁ, MILAN HRALA, VLADIMÍR KOSTRICA, ELEONORA KUČEROVÁ, ANDREJ KURIMSKÝ, KAREL MARTÍNEK, BOHUMIL NEUMANN, EMA PANOVOVÁ, RADEGAST PAROLEK, JOSEF VLČEK, RUDOLF ZIMEK, VÁCLAV ŽIDLÍČKÝ, STANISLAV ŽAŽA.

Vychází pětkrát ročně péčí Kabinetu cizích jazyků ČSAV v Akademii, nakladatelství Čs. akademie věd, Vodičkova 40, 112 29 Praha 1. Tiskne Mír, novinářské závody, n. p., závod 1 110 00 Praha 1, Václavské náměstí 15. Toto číslo bylo dáno do tisku 4. 4. 1980.

Rozšiřuje Poštovní novinová služba, objednávky a předplatné přijímá PNS — Ústřední expedice tisku — administrace odborného tisku, Jindřišská 14, 125 05 Praha 1. Lze také objednat u každého poštovního úřadu nebo doručovatele. Příspěvky a recenzní výtisky zasílejte na adresu redakce Čs. rusistiky, Valentinská 1, 116 46 Praha 1 (tel. 621 33). Vychází pětkrát ročně. Cena jednoho čísla Kčs 6,—, roční předplatné Kčs 30,—. Objednávky ze socialistických zemí vyřizuje Artia, Ve smečkách 30, 111 27 Praha 1.

Sole agents for all western countries with the exception of the German Federal Republic and West Berlin JOHN BENJAMINS B. V., Amsteldijk 44, Amsterdam (z), Holland. Orders from the G. F. R. and West Berlin should be sent to Kubon & Sagner, P. O. Box 68, 8 000 München 34 or to any other subscription agency in the G. F. R. Annual subscription: Vol. 25, 1980 (5 issues) Dutch Glds. 60,—.
© ACADEMIA, Praha 1980

OBSAH

<i>Eva Fojtíková</i> : V. I. Lenin a literatura	145—149
<i>Helena Běličová-Křížková</i> : K adverbialnímu určení zřetele v ruštině a v češtině	149—155
<i>Е. И. Мельников</i> : О некоторых особенностях западнославянских и южнославянских элементов в русском языке	156—161
<i>Эмма Слабигородкова</i> : Структурно-сопоставительный анализ сложных слов в химической терминологии	162—166
<i>Július Rybák</i> : K problematickým prípadom vyjadrenia neurčitosti	166—169
Rozhledy	
<i>Květa Koževniková</i> : Členění jazykových projevů jako stěžejní otázka stylistiky	170—173
Recenze	
<i>Rudolf Zimek</i> : Н. Д. Арутюнова, Предложение и его смысл	173—177
<i>Dezider Kollár</i> : Русский язык — энциклопедия	177—178
<i>Nikolaj Savický</i> : René L'Hermitte, La phrase nominale en russe	178—180
<i>Ella Sekaninová</i> : V. Barnetová, Morfologie slovesného vidu v ruštině	180—182
<i>Zdeňka Trösterová</i> : Историческая грамматика русского языка, Синтаксис, Сложное предложение	182—184
<i>П. Дзандзеліський</i> : О. Лешка, Говор села Убля Восточной Словакии	184—189
<i>Roman Mrázek</i> : J. Veselý, Problematika vyučování ruštině jako blíže příbuznému jazyku	189—191
<i>Ludmila Švestíková</i> : Экспериментально-фонетические исследования в области русской диалектологии	191—192

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Журнал по изучению языков и литератур славянских народов СССР

Том XXV, вып. 4

Июль 1980

Редколлегия: ВЛАДИМИР ГРАБЕ (главный редактор), ВЛАДИМИР БАР-
НЕТ, ЕЛЕНА БЕЛИЧОВА, СИЛЬВА БЕНЕШОВА (отв. секретарь лингвистического раздела), ЯРОСЛАВ БУРИАН, ЯРОСЛАВА ГЕРШТОВА (отв. секретарь литературоведческого раздела), МИРОСЛАВ ЗАГРАДКА, БОГУСЛАВ ИЛЕК, ЙИРЖИ ЙИРАЧЕК, ДЕЗИДЕР КОЛЛАР, МИЛОСЛАВ КУБИК, АНТОН ПОПОВИЧ, НИКОЛАЙ САВИЦКИЙ, ВСЕВОЛОД САТО (заместитель главного редактора), ИВАН СЕРДУЛА, ВЛАДИМИР СВАТОНЬ, ЭВА ФОЙТИКОВА.

Редакционный круг: ИОСИФ ВЛЧЕК, ЗИНА ГЕНЫК-БЕРЕЗОВСКАЯ, МИЛАН ГРАЛА, ДИОНИЗ ДЮРИШИН, СТАНИСЛАВ ЖАЖА, ВАЦЛАВ ЖИДЛИЦКИЙ, РУДОЛЬФ ЗИМЕК, ВЛАДИМИР КОСТРЖИЦА, АНДРЕЙ КУРИМСКИЙ, ЭЛЕОНОРА КУЧЕРОВА, КАРЕЛ МАРТИНЕК, БОГУМИЛ НЕЙМАНН, ЭМА ПАНОВА, РАДЕГАСТ ПАРОЛЕК.

Журнал выходит пять раз в год. Издает его *Институт иностранных языков ЧСАН* в издательстве Academia, 11229 Прага 1, Водичкова 40. Подписано к печати 4. 4. 1980. г.

Заказы на журнал в СССР и социалистических странах принимают почтовые отделения (в которых можно узнать о подписной цене), заказы из других стран направлять по адресу: ARTIA, 111 27 Praha 1, Smečky 30 (Czechoslovakia). Подписная цена: Kčs 30,—.

Статьи и книги для рецензирования направлять по адресу: *Редакция журнала „Československá rusistika“*, Чехословакия, 116 46 Praha 1, Valentinská 1, тел. 621 33.

СОДЕРЖАНИЕ

<i>Эва Фойтикова</i> : В. И. Ленин и литература	145—149
<i>Елена Беличкова-Кржижкова</i> : К обстоятельствам со значением отношения и ограничения в русском и чешском языках	149—155
<i>Е. И. Мельников</i> : О некоторых особенностях западнославянских и южнославянских элементов в русском языке	156—161
<i>Эмма Слабигудкова</i> : Структурно-сопоставительный анализ сложных слов в химической терминологии	162—166
<i>Юлиус Рыбак</i> : К проблематическим случаям выражения неопределенности	166—169

Обозрения

<i>Квета Кожевникова</i> : О функционально-стилистической дифференциации языка, в особенности с учетом стилистического аспекта	170—173
--	---------

Рецензии

<i>Рудольф Зимек</i> : Н. Д. Арутюнова, Предложение и его смысл	173—177
<i>Деидер Коллар</i> : Русский язык — энциклопедия	177—178
<i>Николай Савицкий</i> : René L'Hermite, La phrase nominale en russe	178—180
<i>Элла Секанинова</i> : V. Barnetová, Morfologie slovesného vidu v ruštině	180—182
<i>Зденька Трестерова</i> : Историческая грамматика русского языка, Синтаксис, Сложное предложение	182—184
<i>П. Дзендзеливский</i> : О. Лешка, Говор села Убля Восточной Словакии	184—189
<i>Роман Мразек</i> : J. Veselý, Problematika vyučování ruštině jako blíže příbuznému jazyku	189—191
<i>Людмила Швесткова</i> : Экспериментально-фонетические исследования в области русской диалектологии	191—192

Cena jednotlivého čísla 6,— Kčs

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Časopis pro jazyky a literaturu slovanských národů SSSR

Ročník XXV, číslo 5

Říjen 1980

ŘÍDÍ VLADIMÍR HRABĚ (vedoucí redaktor), VLADIMÍR BARNET, HELENA BĚLIČOVÁ, SYLVA BENEŠOVÁ (výkonná redaktorka pro jazykovědu), JAROSLAV BURIAN, EVA FOJTÍKOVÁ, JAROSLAVA HEŘTOVÁ (výkonná redaktorka pro literární vědu), BOHUSLAV ILEK, JIŘÍ JIRÁČEK, DEZIDER KOLLÁR, ANTON POPOVIČ, VSEVOLOD SATO (zástupce vedoucího redaktora), NIKOLAJ SAVICKÝ, IVAN SERDULA, VLADIMÍR SVATOŇ, MIROSLAV ZAHŘÁDKA, MIKULÁŠ ZATOVKAŇUK.

Redakční kruh: DIONÝZ ĎURIŠIN, ZINA GENYK-BEREZOVSKÁ, MILAN HRALA, VLADIMÍR KOSTŘICA, ELEONÓRA KUČEROVÁ, KAREL MARTÍNEK, BOHUMIL NEUMANN, EMA PANOVOVÁ, RADEGAST PAROLEK, JÁN SVETLÍK, JOSEF VLČEK, RUDOLF ZIMĚK, VÁCLAV ŽIDLICKÝ, STANISLAV ŽAŽA.

Vychází pětikrát ročně péčí Kabinetu cizích jazyků ČSAV v Akademii, nakladatelství Čs. akademie věd, Vodičkova 40, 112 29 Praha 1. Tiskne Mír, novinářské závody, n. p., závod 1, 110 00 Praha 1, Václavské náměstí 15. Toto číslo bylo dáno do tisku 9. 7. 1980.

Rozšiřuje *Poštovní novinová služba*, objednávky a předplatné přijímá PNS — Ústřední expedice tisku — administrace odborného tisku, Jindřišská 14, 125 05 Praha 1. Lze také objednat u každého poštovního úřadu nebo doručovatele. Příspěvky a recenzní výtisky zasílejte na adresu redakce *Čs. rusistiky, Valentinská 1, 116 46 Praha 1 (tel. 621 33)*. Vychází pětikrát ročně. Cena jednoho čísla Kčs 6,—, roční předplatné Kčs 30,—. Objednávky ze socialistických zemí vyřizuje Artia, Ve smečkách 20, 111 27 Praha 1.

Sole agents for all western countries with the exception of the German Federal Republic and West Berlin JOHN BENJAMINS B. V., Amsteldijk 44, Amsterdam (z.), Holland. Orders from the G. F. R. and West Berlin should be sent to Kubon & Sagner, P. O. Box 68, 8 000 München 34 or to any other subscription agency in the G. F. R. Annual subscription: Vol. 24, 1979 (5 issues) Dutch Glds. 56,—.
© ACADEMIA, Praha 1980

OBSAH

str.

<i>Ladislav Zadražil</i> : Slovo — styl — překlad	193—198
<i>Елена Трегуб</i> : О некоторых проблемах перевода поэзии М. Ю. Лермонтова на чешский язык	198—204
<i>Галина Ванечкова</i> : „Февраль“ Бориса Пастернака и его переводы на чешский язык	204—209
<i>Милуše Hančilová</i> : K některým terminologickým změnám v nových překladech Sebraných spisů V. I. Lenina	209—212
<i>Eva Schächterová</i> : K úloze interpretační složky při překládání Leninových prací	212—214

Rozhledy

<i>Ivo Pospíšil</i> : „Kritická strategie“ D. I. Pisareva	214—217
<i>Михал Горькович</i> : Есенинские реминисценции в творчестве словацких поэтов	217—222

Recenze

<i>Miloslav Jehlička</i> : Lenin, Tolstoj a revoluce v literární vědě	222—225
<i>Radegast Parolek</i> : Český příspěvek k staroruské poetice	225—226
<i>Ivo Pospíšil</i> : Současná literárněvědná metodologie	226—228
<i>Radegast Parolek</i> : Pobaltský příspěvek k dějinám překladu	228—230

<i>Kronika a glosy</i>	230—236
----------------------------------	---------

<i>Anotace</i>	236
--------------------------	-----

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Журнал по изучению языков и литератур славянских народов СССР
Том XXV, вып. 5

Октябрь 1980

Редколлегия: ВЛАДИМИР ГРАБЕ (главный редактор), ВЛАДИМИР БАР-
НЕТ, ЕЛЕНА БЕЛИЧОВА, СИЛЬВА БЕНЕШОВА (отв. секретарь лингвисти-
ческого раздела), ЯРОСЛАВ БУРИАН, ЯРОСЛАВА ГЕРШТОВА (отв. секре-
тарь литературоведческого раздела), МИРОСЛАВ ЗАГРАДКА, МИКОЛАШ
ЗАТОВКАНЮК, БОГУСЛАВ ИЛЕК, ЙИРЖИ ЙИРАЧЕК, ДЕЗИДЕР КОЛ-
ЛАР, АНТОН ПОПОВИЧ, НИКОЛАЙ САВИЦКИЙ, ВСЕВОЛОД САТО
(заместитель главного редактора), ИВАН СЕРДУЛА, ВЛАДИМИР СВАТОНЬ,
ЭВА ФОЙТИКОВА.

Редакционный круг: ИОСИФ ВЛЧЕК, ЗИНА ГЕНЫК-БЕРЕЗОВСКАЯ,
МИЛАН ГРАЛА, ДИОНЫЗ ДЮРИШИН, СТАНИСЛАВ ЖАЖА, ВАЦЛАВ
ЖИДЛИЦКИЙ, РУДОЛЬФ ЗИМЕК, ВЛАДИМИР КОСТРЖИЦА, ЭЛЕОНОРА
КУЧЕРОВА, КАРЕЛ МАРТИНЕК, БОГУМИЛ НЕЙМАНН, ЭМА ПАНОВА,
РАДЕГАСТ ПАРОЛЕК, ЯН СВЕТЛИК.

Журнал выходит пять раз в год. Издает его *Институт иностранных языков
ЧСАН* в издательстве Academia, 11229 Прага 1, Водичкова 40. Подписано к пе-
чати 9. 7. 1980 г.

Заказы на журнал в СССР и социалистических странах принимают почто-
вые отделения (в которых можно узнать о подписной цене), заказы из других
стран направлять по адресу: ARTIA, 111 27 Praha 1, Smečky (Czechoslovakia).
Подписная цена: Kčs 30,—.

Статьи и книги для рецензирования направлять по адресу: *Редакция журна-
ла „Československá rusistika“*, Чехословакия, 116 46 Praha 1, Valentinská 1,
тел. 621 33.

СОДЕРЖАНИЕ

	стр.
<i>Ладислав Задражил</i> : Слово — стиль — перевод	193—198
<i>Елена Трегуб</i> : О некоторых проблемах перевода поэзии М. Ю. Лер- монтова на чешский язык	198—204
<i>Галина Ванечкова</i> : „Февраль“ Бориса Пастернака и его переводы на чешский язык	204—209
<i>Милуше Ганчилова</i> : К некоторым терминологическим изменениям в новом переводе Сочинений В. И. Ленина	209—212
<i>Эва Шехтерова</i> : К роли интерпретации в процессе перевода трудов В. И. Ленина	212—214
Обозрения	
<i>Иво Поспишил</i> : „Критическая стратегия“ Д. И. Писарева	214—217
<i>Михал Горкович</i> : Есенинские реминисценции в творчестве словацких поэтов	217—222
Рецензии	
<i>Милослав Егличка</i> : Ленин, Толстой и революция в литературной науке	222—225
<i>Радегаст Паролек</i> : Чешский труд по древнерусской поэтике	225—226
<i>Иво Поспишил</i> : Современная методология литературоведения	226—228
<i>Радегаст Паролек</i> : Новый вклад прибалтийской науки в теорию пер- вода	228—230
Хроника и заметки	230—236
Аннотации	236

Cena jednotlivého čísla 6,— Kčs

OBSAH XXVI. ROČNÍKU (1981)

<i>Бабицева Юлия</i> : Смерть и возвращение Леонида Андреева	149—155
<i>Бугров Борис</i> : Об условных приемах в современной советской драме	56—63
<i>Čmejrková Soňa</i> : K funkcím slovesného času	201—207
<i>Flidrůvá Helena</i> : Otázky ve výzvové platnosti	118—122
<i>Formánková Marie</i> : Expresivní složka výpovědi jako problém tlumočení (v porovnání s překladem)	219—223
<i>Гудавичюс А.</i> : Теоретические предпосылки сопоставительной семасиологии	6—11
<i>Horálek Karel</i> : Fonologická konfrontace	97—105
<i>Инфантова Г. Г.</i> : Системность реализации принципа экономии в спонтанной русской разговорной речи	207—213
<i>Jiráček Jiří</i> : Morfémová a morfonologická charakteristika <i>al</i> -ových inter-nacionálních morfů adjektiv v ruštině	193—201
<i>Kučerová Eleonóra</i> : Exemplaifikácia v dvojjazyčnej lexikografii	111—117
<i>Лопушанская София</i> : К становлению аналитических форм времени в истории русского глагола	213—218
<i>Oganěšjanová Danuše</i> : Způsoby gramatické realizace predikátu ve větách typu <i>nojom / zpívaj</i>	15—22
<i>Sekaninová Ella</i> : Prekladové ekvivalenty v dvojjazyčnej lexikografii	107—111
<i>Sekaninová Ella</i> : Z problematiky dvojjazyčnej lexikografie	105—106
<i>Sekaninová Ella</i> : Vyjadrenie inchoativnosti a ingresivnosti deja v ruštině a slovenčine	1—5
<i>Šekera Jaroslav</i> : A. P. Čechov a tři podoby jeho záměrnosti	145—149
<i>Šedivá Eva</i> : L. A. Andrejev a pansychismus	49—56
<i>Тимофеев Евгений</i> : <i>Высокое Мыто</i> или <i>Високе-Мито</i> ?	22—30
<i>Vstříc</i> Mezinárodnímu kongresu MAPRJAL	145
<i>Zaža Stanislav</i> : K diferenciaci tzv. postojoyých komentátorů propozičního obsahu	11—15

Rozhledy

<i>Bendová Hana</i> : Syntakticko-sémantická funkce verbonominálních spojení při budování složitějších syntaktických jednotek	223—228
<i>Berezovská Zina</i> : Тучынова симфонie o Skovorodovi	158—161
<i>Heřtová Jaroslava</i> : Význam Ladislava Štolla pro československou rusistiku	156—158
<i>Кишкин Лев</i> : Потомки Кутузова — друзья Пушкина	164—171
<i>Křepinská Alexandra</i> : Dílo N. S. Leskova v českém tisku konce XIX. století	75—77
<i>Lesňáková Soňa</i> : Ruská a sovietska literatúra v Robotníckych novinách	78—80
<i>Раповová Ema</i> : Ku koncepcii dejin slovenského prekladu v období realizmu (1860—1918)	161—164
<i>Паролек Радегаст</i> : Наследство Ф. М. Достоевского и современность	63—65
<i>Parolek Raðegast</i> : Z polské literárněvědné rusistiky II	171—173
<i>Pospišil Ivo</i> : Genologie — výhledy a úskali	66—69
<i>Слабигудкова Эмма</i> : К проблеме семантической терминологизации прилагательных в терминологических сочетаниях	30—33
<i>Зайцев Владислав</i> : О жанрово-стилевых тенденциях в советской поэме 70-ых годов	69—75

Recenze

<i>Adamcová Libuše</i> : П. Н. Денисов — В. В. Морковкин — Ю. А. Сафьян, Комплексный частотный словарь русской научной и технической лексики	133—134
<i>Adamec Přemysl</i> : W. Birkenmaier, Artikelfunktionen in einer artikellosen Sprache	126—128
<i>Bendová Hana</i> : A. A. Вейзе, Реферирование текста	138—139
<i>Bendová Hana</i> : М. Р. Львов, Словарь антонимов русского языка	130—131
<i>Čtverá Alexandra</i> : Учебный словарь сочетаемости слов русского языка	134—136
<i>Fojtková Eva</i> : Nově o Dostojevském	80—83

<i>Hanusová Zdeňka</i> : P. A. Будагов, Что такое развитие и совершенствование языка?	139—140
<i>Horalík Ladislav</i> : A. И. Молотков, Основы фразеологии русского языка	44—46
<i>Hrabě Vladimír</i> : A. B. Бондарко, Грамматическое значение и смысл	34—37
<i>Ilek Bohuslav</i> : Pokrok ve vývoji literatury — je nebo není?	83—85
<i>Ilek Bohuslav</i> : Překladatel jako osobnost	174—176
<i>Jiráček Jiří</i> : J. Лёнгрен, Русские деривационные суффиксы	124—126
<i>Jiráček Jiří</i> : V. Straková, Ruský přízvuk v přehledech a komentářích	40—42
<i>Kotová Věra</i> : Б. А. Плотников, Дистрибутивно-статистический анализ лексических значений	132—133
<i>Kostřica Vladimír</i> : Funkčně historická metoda zkoumání literatury	180—182
<i>Kubík Miloslav</i> : Z. F. Oliverius, Морфемы русского языка	37—39
<i>Nekvapil Jiří</i> : Ю. В. Ванников, Синтаксис речи и синтаксические особенности русской речи	230—232
<i>Parolek Radegast</i> : Klasik ruské prózy. K 150. výročí narození N. S. Leskova	176—177
<i>Parolek Radegast</i> : První ohledání nového terénu	173—174
<i>Parolek Radegast</i> : Užitečná příručka	183—185
<i>Parolek Radegast</i> : Významný příspěvek k teorii dramatu	89—90
<i>Pospišil Ivo</i> : Teorie a dějiny epopoje	182—183
<i>Roman Michal</i> : Filozofické aspekty současného sovietského románu	177—180
<i>Roman Michal</i> : Spor o umelecký metódu socialistického realizmu	85—89
<i>Savický Nikolaj</i> : Analýza ruských substantivních neologismů	232—233
<i>Savický Nikolaj</i> : Velký slovensko-ruský slovník	123—124
<i>Skácel Josef</i> : J. И. Скворцов, Теоретические основы культуры речи	233—236
<i>Straková Vlasta</i> : H. W. Schaller, Das direkte Objekt in verneinten Sätzen des Russischen	42—44
<i>Straková Vlasta</i> : Новое в русской лексике	128—130
<i>Straková Vlasta</i> : E. Sekaninová, Sémantická analýza predponového slovesa v ruštině a slovenčine	228—230
<i>Šlaufová Eva</i> : B. M. Аристова, Англо-русские языковые контакты	140—141
<i>Trösterová Zdeňka</i> : Dvě publikace o praslovanské fonetice	136—138
Kronika a glosy	46—48, 142—144, 185—189, 236
Anotace	95—96, 190—191

УКАЗАТЕЛЬ СТАТЕЙ, НАПЕЧАТАННЫХ В XXVI ТОМЕ ЖУРНАЛА (1981 г.)

<i>Бабичева Юлия</i> : Смерть и возвращение Леонида Андреева	149—155
<i>Бугров Борис</i> : Об условных приемах в современной советской драме	56—63
<i>Горалек Карел</i> : Фонологические сопоставления	97—105
<i>Гудавичюс А.</i> : Теоретические предпосылки сопоставительной сема- сиологии	6—11
<i>Жажса Станислав</i> : К дифференциации т. наз. комментаторов установки говорящего на пропозициональное содержание	11—15
<i>Инфантова Г. Г.</i> : Системность реализации принципа экономии в спонтанной русской разговорной речи	207—213
<i>Пирачек Ииржи</i> : Морфемная и морфонологическая характеристика а-евых интернациональных морфов прилагательных в русском языке	193—201
<i>Кучерова Элеонора</i> : Иллюстративный материал в двуязычной лексико- графии	111—117
<i>Лопушанская София</i> : К становлению аналитических форм времени в истории русского глагола	213—218
Навстречу Международному конгрессу МАПРЯЛ	145
<i>Оганесянова Дануше</i> : Способы грамматической реализации предиката в предложениях типа <i>поют / zpívají</i>	15—22
<i>Секанинова Элла</i> : Выражение инхотативности и ингрессивности дей- ствия в русском и словацком языках	1—5
<i>Секанинова Элла</i> : Из проблематики двуязычной лексикографии	105—106
<i>Секанинова Элла</i> : Эквиваленты лексем в двуязычной лексикографии	107—111
<i>Секера Ярослав</i> : А. П. Чехов и три вида его намеренности	145—149
<i>Тимофеев Евгений</i> : <i>Высокое Мыто</i> или <i>Високе-Мито</i> ?	22—30
<i>Флидрова Елена</i> : Вопросы, выражающие по смыслу побуждение	118—122
<i>Форманкова Марие</i> : Экспрессивная окраска высказывания как про- блема устного перевода (сопоставление с письменным переводом)	219—223
<i>Чмейркова Светла</i> : О функциях глагольного времени	201—207
<i>Шедива Эва</i> : Л. Н. Андреев и „панпсихизм“	49—56
Обозрения	
<i>Бендова Гана</i> : Синтаксико-семантическая роль глагольно-именных словосочетаний при конструировании более сложных синтакси- ческих единств	223—228
<i>Березовская Зина</i> : Симфония о Сквороде П. Тычины	158—161
<i>Герштова Ярослава</i> : Значение Ладислава Штоллы для чехословацкой русистики	156—158
<i>Зайцев Владислав</i> : О жанрово-стилевых тенденциях в советской поэме 70-ых годов	69—75
<i>Кишкин Лев</i> : Потомки Кутузова — друзья Пушкина	164—171
<i>Крипчинска Александра</i> : Творчество Н. С. Лескова в отзывах чешской печати конца XIX века	75—77
<i>Леснякова Соня</i> : Русская и советская литература в газете „Роботнице новины“	78—80
<i>Панова Эма</i> : К концепции истории словацкого перевода в период реализма (1860—1918 гг.)	161—164
<i>Паролек Радегаст</i> : Из польской литературоведческой русистики II	171—173
<i>Паролек Радегаст</i> : Наследство Ф. М. Достоевского и современность	63—65
<i>Поспишил Иво</i> : Генология — ее перспективы и проблемы	66—69
<i>Слабигордкова Эмма</i> : К проблеме семантической терминологизации прилагательных в терминологических сочетаниях	30—33
Рецензии	
<i>Адамец Пржемысл</i> : W. Birkenmaier, <i>Artikelfunktionen in einer artikel- losen Sprache</i>	126—128
<i>Адамцова Либуше</i> : П. Н. Денисов — В. В. Морковкин — Ю. А. Сафьян, Комплексный частотный словарь русской научной и технической лексикой	133—134

<i>Бендова Гана</i> : А. А. Вейзе, Реферирование текста	138—139
<i>Бендова Гана</i> : М. Р. Львов, Словарь антонимов русского языка	130—131
<i>Ганцова Зденька</i> : Р. А. Будагов, Что такое развитие и совершенствование языка?	139—140
<i>Горалик Ладислав</i> : А. И. Молотков, Основы фразеологии русского языка	44—46
<i>Грабе Владимир</i> : А. В. Бондарко, Грамматическое значение и смысл . .	34—37
<i>Илек Богуслав</i> : Переводчик как личнотсь	174—176
<i>Илек Богуслав</i> : Прогресс в развитии литературы — есть он или нет? .	83—85
<i>Иирачек Йиржи</i> : Л. Лёнгрен, Русские деривационные суффиксы . . .	124—126
<i>Иирачек Йиржи</i> : V. Straková, Ruský přízvuk v přehledech a komentářích	40—42
<i>Комова Вера</i> : Б. А. Плотников, Дистрибутивно-статистический анализ лексических значений	132—133
<i>Костришица Владимир</i> : Функционально-исторический метод исследования литературы	180—182
<i>Кубик Милослав</i> : З. Ф. Оливерийус, Морфемы русского языка	37—39
<i>Неквацил Йиржи</i> : Ю. В. Ванников, Синтаксис речи и синтаксические особенности русской речи	230—232
<i>Паролек Радегаст</i> : Классик русской прозы. К 150-летию со дня рождения Н. С. Лескова	176—177
<i>Паролек Радегаст</i> : Первое исследование новой темы	173—174
<i>Паролек Радегаст</i> : Ценное пособие	183—185
<i>Паролек Радегаст</i> : Ценный вклад в изучение теории драмы	89—90
<i>Поспишил Иво</i> : Теория и история эпоса	182—183
<i>Роман Михал</i> : Спор о художественном методе социалистического реализма	85—89
<i>Роман Михал</i> : Философские аспекты современного советского романа .	177—180
<i>Савицкий Николай</i> : Анализ русских субстантивных неологизмов . . .	232—233
<i>Савицкий Николай</i> : Большой словацко-русский словарь	123—124
<i>Скацел Йосеф</i> : Л. И. Скворцов, Теоретические основы культуры речи .	233—236
<i>Стракова Власта</i> : H. W. Šchaller, Das direkte Objekt in verneinten Sätzen des Russischen	42—44
<i>Стракова Власта</i> : Новое в русской лексике	128—130
<i>Стракова Власта</i> : E. Sekaninová, Sémantická analýza predponového slovesa v ruštině a slovenčine	228—230
<i>Трестерова Зденька</i> : Две публикации о праславянской фонетике	136—138
<i>Фойтикова Эва</i> : О Достоевском по-новому	80—83
<i>Цирова Александра</i> : Учебный словарь сочетаемости слов русского языка	134—136
<i>Шлауфова Эва</i> : В. М. Аристова, Англо-русские языковые контакты . .	140—141
Хроника	46—48, 90—94, 185—189, 236
Аннотации	95—96, 190—191

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Časopis pro jazyky a literaturu slovanských národů SSSR

Ročník XXVI, číslo 1

Leden 1981

ŘÍDÍ VLADIMÍR HRABĚ (vedoucí redaktor), VLADIMÍR BARNET, HELENA BĚLIČOVÁ, SYLVA BENEŠOVÁ (výkonná redaktorka pro jazykovědu), JAROSLAV BURIAN, EVA FOJTÍKOVÁ, JAROSLAV HEŘTOVÁ (výkonná redaktorka pro literární vědu), BOHUSLAV ILEK, JIŘÍ JIRÁČEK, DEZIDER KOLLÁR, MILOSLAV KUBÍK, ANTON POPOVIČ, VSEVOLOD SATO (zástupce vedoucího redaktora), NIKOLAJ SAVICKÝ, IVAN SERDULA, VLADIMÍR SVATON, MIROSLAV ZAHRÁDKA.

Redakční kruh: DIONÝZ ŽURIŠAN, ZINA GENYK-BEREZOVSKÁ, MILAN HRALA, VLADIMÍR KOSTŘICA, ELEONORA KUČEROVÁ, ANDREJ KURIMSKÝ, KAREL MARTÍNEK, BOHUMIL NEUMANN, EMA PANOVOVÁ, RADEGAST PAROLEK, JOSEF VLČEK, RUDOLF ZIMEK, VÁCLAV ŽIDLICKÝ, STANISLAV ŽAŽA.

Vychází pětkrát ročně péčí Kabinetu cizích jazyků ČSAV v Akademii, nakladatelství Čs. akademie věd, Vodičkova 40, 112 29 Praha 1. Tiskne Mír, novinářské závody, n. p., závod 1 110 00 Praha 1, Václavské náměstí 15. Toto číslo bylo dáno do tisku 9. 10. 1980.

Rozšiřuje Poštovní novinová služba, objednávky a předplatné přijímá PNS — Ústřední expedice tisku — administrace odborného tisku. Jindřišská 14, 125 05 Praha 1. Lze také objednat u každého poštovního úřadu nebo doručovatele. Příspěvky a recenzní výtisky zasílejte na adresu redakce Čs. rusistiky. Valentinská 1, 116 46 Praha 1 (tel. 604 80). Vychází pětkrát ročně. Cena jednoho čísla Kčs 6,—, roční předplatné Kčs 30,—. Objednávky ze socialistických zemí vyřizuje Artia, Ve smečkách 30, 111 27 Praha 1.

Sole agents for all western countries with the exception of the German Federal Republic and West Berlin JOHN BENJAMINS B. V., Amsteldijk 44, Amsterdam(z), Holland, Orders from the G.F.R. and West Berlin should be sent to Kubon & Sagner, P. O. Box 68, 8 000 München 34 or to any other subscription agency in the G. F. R. Annual subscription: Vol. 25, 1980 (5 issues) Dutch Glds. 66,—.

© ACADEMIA, Praha 1980.

OBSAH

<i>Ella Sekaninová</i> : Vyjadrenie inochoatívnosti a ingresívnosti deja v ruštine a slovenčine	1—5
<i>A. Гудавичюс</i> : Теоретические предпосылки сопоставительной семасиологии	6—11
<i>Stanislav Žaža</i> : K diferenciaci tzv. postojových komentátorů propozičního obsahu	11—15
<i>Danuše Oganěšjanová</i> : Způsoby gramatické realizace predikátu ve větách typu поют / пьивают	15—22
<i>Евгений Тимopheev</i> : Высокое Мыто или Високе-Мито?	22—30
Rozhledy	
<i>Эмма Слабугудкова</i> : К проблеме семантической терминологизации прилагательных в терминологических сочетаниях	30—33
Recenze	
<i>Vladimír Hrabě</i> : A. B. Бондарко, Грамматическое значение и смысл	34—37
<i>Miloslav Kubík</i> : Z. F. Oliverius, Морфемы русского языка	37—39
<i>Jiří Jiráček</i> : V. Straková, Русский прїзвук в прїhledech a komentářích	40—42
<i>Vlasta Straková</i> : H. W. Schaller, Das direkte Objekt in verneinten Sätzen des Russischen	42—44
<i>Ladislav Horalik</i> : A. И. Молотков, Основы фразеологии русского языка	44—46
Kronika	
<i>Штефан Швагровски</i> : Людовит Мичатек и русская лексикография	46—48

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Журнал по изучению языков и литератур славянских народов СССР
Том XXVI, вып. 1

Январь 1981

Редколлегия: ВЛАДИМИР ГРАБЕ (главный редактор), ВЛАДИМИР БАР-
НЕТ, ЕЛЕНА ВЕЛИЧОВА, СИЛЬВА БЕНЕШОВА (отв. секретарь лингвистического раздела), ЯРОСЛАВ БУРИАН, ЯРОСЛАВА ГЕРШТОВА (отв. секретарь литературоведческого раздела), МИРОСЛАВ ЗАГРАДКА, БОГУСЛАВ ИЛЕК, ЙИРЖИ ЙИРАНЕК, ДЕЗИДЕР КОЛЛАР, МИЛОСЛАВ КУБИК, АНТОН ПОПОВИЧ, НИКОЛАЙ САВИЦКИЙ, ВСЕВОЛОД САТО (заместитель главного редактора), ИВАН СЕРДУЛА, ВЛАДИМИР СВАТОНЬ, ЭВА ФОЙТИКОВА.

Редакционный круг: ИОСИФ ВЛЧЕК, ЗИНА ГЕНЫК-БЕРЕЗОВСКАЯ, МИЛАН ГРАЛА, ДИОНЫЗ ДЮРИШИН, СТАНИСЛАВ ЖАЖА, ВАЦЛАВ ЖИДЛИЦКИЙ, РУДОЛЬФ ЗИМЕК, ВЛАДИМИР КОСТРЖИЦА, АНДРЕЙ КУРИМСКИЙ, ЭЛЕОНОРА КУЧЕРОВА, КАРЕЛ МАРТИНЕК, БОГУМИЛ НЕЙМАНН, ЭМА ПАНОВА, РАДЕГАСТ ПАРОЛЕК.

Журнал выходит пять раз в год. Издает его *Институт иностранных языков ЧСАН* в издательстве Academia, 11229 Прага 1, Водичкова 40. Подписано к печати 9. 10. 1980 г.

Заказы на журнал в СССР и социалистических странах принимают почтовые отделения (в которых можно узнать о подписной цене), заказы из других стран направлять по адресу: ARTIA, 111 27 Praha 1, Smečky 30 (Czechoslovakia). Подписная цена: Kčs 30,—.

Статьи и книги для рецензирования направлять по адресу: *Редакция журнала „Československá rusistika“*, Чехословакия, 116 46 Praha 1, Valentinská 1, тел. 604 80.

СОДЕРЖАНИЕ

<i>Элла Секанинова</i> : Выражение инхотивности и ингрессивности действия в русском и словацком языках	1—5
<i>А. Гудавичюс</i> : Теоретические предпосылки сопоставительной семасиологии	6—11
<i>Станислав Жажса</i> : К дифференциации т. наз. комментаторов установки говорящего на пропозициональное содержание	11—15
<i>Дануше Оганесянова</i> : Способы грамматической реализации предиката в предложениях типа <i>pojout / zpřívajť</i>	15—22
<i>Евгений Тимощев</i> : Высокое Мыто или Високе-Мито?	22—30
Обозрения	
<i>Эмма Слабегоудкова</i> : К проблеме семантической терминологизации прилагательных в терминологических сочетаниях	30—33
Рецензии	
<i>Владимир Грабе</i> : А. В. Бондарко, Грамматическое значение и смысл	34—37
<i>Милослав Кубик</i> : Э. Ф. Оливерийус, Мофремы русского языка	37—39
<i>Йиржи Йирачек</i> : V. Straková, Ruský přízvuk v přehledech a komentářích	40—42
<i>Власта Старкова</i> : H. W. Schaller, Das direkte Objekt in verneinten Sätzen des Russischen	42—44
<i>Ладислав Горалик</i> : А. И. Молотков, Основы фразеологии русского языка	44—46
Хроника	
<i>Штефан Швагровски</i> : Людовит Мичатек и русская лексикография	46—48

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Časopis pro jazyky a literaturu slovanských národů SSSR

Ročník XXVI, číslo 2

Březen 1981

ŘÍDÍ VLADIMÍR HRABĚ (vedoucí redaktor), VLADIMÍR BARNET, HELENA BĚLIČOVÁ, SYLVA BENEŠOVÁ (výkonná redaktorka pro jazykovědu), EVA FOJTÍKOVÁ, JAROSLAVA HEŘTOVÁ (výkonná redaktorka pro literární vědu), BOHUSLAV ILEK, JIŘÍ JIRÁČEK, DEZIDER KOLLÁR, MILOSLAV KUBÍK, ANTON POPOVIČ, VSEVOLOD SATO (zástupce vedoucího redaktora), NIKOLAJ SAVICKÝ, IVAN SERDULA, VLADIMÍR SVATOŇ, MIROSLAV ZAHRÁDKA.

Redakční kruh: DIONÝZ ŽURIŠIN, ZINA GENYK-BEREZOVSKÁ, MILAN HRALA, VLADIMÍR KOSTŘICA, ELEONÓRA KUČEROVÁ, KAREL MARTINEK, BOHUMIL NEUMANN, EMA PANOVOVÁ, RADEGAST PAROLEK, JOSEF VLČEK, RUDOLF ZIMEK, VÁCLAV ŽIDLICKÝ, STANISLAV ŽAŽA.

Vychází pětkrát ročně péčí Kabinetu cizích jazyků ČSAV v Akademii, nakladatelství Čs. akademie věd, Vodičkova 40, 112 29 Praha 1. Tiskne Mír, novinářské závody, n. p., závod 1 110 00 Praha 1, Václavské náměstí 15. Toto číslo bylo dáno do tisku 9. 10. 1980.

Rozšiřuje Poštovní novinová služba, objednávky a předplatné přijímá PNS — Ústřední expedice tisku — administrace odborného tisku, Jindřišská 14, 125 05 Praha 1. Lze také objednat u každého poštovního úřadu nebo doručovatele. Příspěvky a recenzní výtlisky zasílejte na adresu redakce Čs. rusistiky, Valentinská 1, 116 46 Praha 1 (tel. 604 80). Vychází pětkrát ročně. Cena jednoho čísla Kčs 6,—, roční předplatné Kčs 30,—. Objednávky ze socialistických zemí vyřizuje Artia, Ve smečkách 30, 111 27 Praha 1.

Sole agents for all western countries with the exception of the German Federal Republic and West Berlin JOHN BENJAMINS B. V., Amsteldijk 44, Amsterdam(z), Holland, Orders from the G.F.R. and West Berlin should be sent to Kubon & Sagner, P. O. Box 68, 8 000 München 34 or to any other subscription agency in the G. F. R. Annual subscription: Vol. 25, 1980 (5 issues) Dutch Glds. 66,—.

© ACADEMIA, Praha 1980.

OBSAH

	Str.
<i>Eva Šedivá</i> : L. N. Andrejev a panpsychismus	49—56
<i>Борис Бугров</i> : Об условных приемах в современной советской драме	56—63
Rozhledy	
<i>Радегаст Паролек</i> : Наследство Ф. М. Достоевского и современность (Тезисы)	63—65
<i>Ivo Pospíšil</i> : Genologie — výhledy a úskali	66—69
<i>Владислав Зайцев</i> : О жанрово-стилевых тенденциях в советской поэме 70-х годов	69—75
<i>Alexandra Křepinská</i> : Dílo N. S. Leskova v českém tisku konce XIX. století	75—77
<i>Soňa Lesňáková</i> : Ruská a sovětská literatura v Robotnických novinách	78—80
Recenze	
<i>Eva Fojtíková</i> : Nově o Dostojevském	80—83
<i>Bohuslav Ilek</i> : Pokrok ve vývoji literatury — je nebo není?	83—85
<i>Michal Roman</i> : Spor o umelecký metódu socialistického realizmu	85—89
<i>Radegast Parolek</i> : Významný příspěvek k teorii dramatu	89—90
Kronika a glosy	90—94
Anotace	95—96

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Журнал по изучению языков и литератур славянских народов СССР

Том XXVI, вып. 2

Март 1981

Редколлегия: ВЛАДИМИР ГРАБЕ (главный редактор), ВЛАДИМИР БАРНЕТ, ЕЛЕНА ВЕЛИЧОВА, СИЛЬВА БЕНЕШОВА (отв. секретарь лингвистического раздела), ЯРОСЛАВА ГЕРШТОВА (отв. секретарь литературоведческого раздела), МИРОСЛАВ ЗАГРАДКА, БОГУСЛАВ ИЛЕК, ЙИРЖИ ЙИРАНЕК, ДЕЗИДЕР КОЛЛАР, МИЛОСЛАВ КУБИК, АНТОН ПОПОВИЧ, НИКОЛАЙ САВИЦКИЙ, ВСЕВОЛОД САТО (заместитель главного редактора), ИВАН СЕРДУЛА, ВЛАДИМИР СВАТОНЬ, ЭВА ФОЙТИКОВА.

Редакционный круг: ИОСИФ ВЛЧЕК, ЗИНА ГЕНЫК-БЕРЕЗОВСКАЯ, МИЛАН ГРАЛА, ДИОНЫЗ ДЮРИШИН, СТАНИСЛАВ ЖАЖА, ВАЦЛАВ ЖИДЛИЦКИЙ, РУДОЛЬФ ЗИМЕК, ВЛАДИМИР КОСТРЖИЦА, ЭЛЕОНОРА КУЧЕРОВА, КАРЕЛ МАРТИНЕК, БОГУМИЛ НЕЙМАНН, ЭМА ПАНОВА, РАДЕГАСТ ПАРОЛЕК.

Журнал выходит пять раз в год. Издаёт его *Институт иностранных языков ЧСАН* в издательстве Academia, 11229 Прага 1, Водичкова 40. Подписано к печати 9. 10. 1980 г.

Заказы на журнал в СССР и социалистических странах принимают почтовые отделения (в которых можно узнать о подписной цене), заказы из других стран направлять по адресу: ARTIA, 111 27 Praha 1, Smečky 30 (Czechoslovakia). Подписная цена: Kčs 30,—.

Статьи и книги для рецензирования направлять по адресу: *Редакция журнала „Československá rusistika“*, Чехословакия, 116 46 Praha 1, Valentinská 1, тел. 604 80.

СОДЕРЖАНИЕ

	стр.
<i>Эва Шедива</i> : Л. Н. Андреев и „панпсихизм“	49—56
<i>Борис Бугров</i> : Об условных приемах в современной советской драме	56—63
Обозрения	
<i>Радегаст Паролек</i> : Наследство Ф. М. Достоевского и современность (Тезисы)	63—65
<i>Иво Поспишил</i> : Генология — ее перспективы и проблемы	66—69
<i>Владислав Зайцев</i> : О жанрово-стилевых тенденциях в советской поэме 70-х годов	69—75
<i>Александра Кршепинска</i> : Творчество Н. С. Лескова в отзывах чешской печати конца XIX века	75—77
<i>София Леснякова</i> : Русская и советская литература в газете „Роботнице новины“	78—80
Рецензии	
<i>Эва Фойтикова</i> : О Достоевском по-новому	80—83
<i>Богуслав Илек</i> : Прогресс в развитии литературы — есть он или нет?	83—85
<i>Михал Роман</i> : Спор о художественном методе социалистического реализма	85—89
<i>Радегаст Паролек</i> : Ценный вклад в изучение теории драмы	89—90
Хроника и заметки	90—94
Аннотации	95—96

Cena jednotlivého čísla 6,— Kčs

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Časopis pro jazyky a literaturu slovanských národů SSSR

Ročník XXVI, číslo 3

Květen 1981

ŘÍDÍ VLADIMÍR HRABĚ (vedoucí redaktor), **VLADIMÍR BARNET**, **HELENA BĚLIČOVÁ**, **SYLVA BENEŠOVÁ** (výkonná redaktorka pro jazykovědu), **EVA FOJTÍKOVÁ**, **JAROSLAVA HEŘTOVÁ** (výkonná redaktorka pro literární vědu), **BOHUSLAV ILEK**, **JIRÍ JIRÁČEK**, **DEZIDER KOLLÁR**, **MÍLOSLAV KUBÍK**, **ANTON POPOVIČ**, **VSEVOLOD SATO** (zástupce vedoucího redaktora), **NIKOLAJ SAVICKÝ**, **IVAN SERDULA**, **VLADIMÍR SVATON**, **MIROSLAV ZAHŘÁDKA**.

Redakční kruh: **DIONÝZ ŽURIŠIN**, **ZINA GENYK-BEREZOVSKÁ**, **MILAN HRALA**, **VLADIMÍR KOSTŘICA**, **ELEONÓRA KUČEROVÁ**, **KAREL MARTÍNEK**, **BOHUMIL NEUMANN**, **EMA PANOVOVÁ**, **RADEGAST PAROLEK**, **JOSEF VLČEK**, **RUDOLF ZIMEK**, **VÁCLAV ŽIDLICKÝ**, **STANISLAV ŽAŽA**.

Vychází pětkrát ročně péčí Kabinetu cizích jazyků ČSAV v Akademii, nakladatelství Čs. akademie věd, Vodičková 40, 112 29 Praha 1. Tiskne Mír, novinářské závody, n. p., závod 1 110 00 Praha 1, Václavské náměstí 15. Toto číslo bylo dáno do tisku 6. 2. 1981.

Rozšiřuje *Poštovní novinová služba*, objednávky a předplatné přijímá PNS — Ústřední expedice tisku — administrace odborného tisku, Jindřišská 14, 125 05 Praha 1. Lze také objednat u každého poštovního úřadu nebo doručovatele. Příspěvky a recenzní výtisky zasílejte na adresu redakce Čs. rusistiky, Valentinská 1, 116 46 Praha 1 (tel. 604 80). Vychází pětkrát ročně. Cena jednoho čísla Kčs 6,—, roční předplatné Kčs 30,—. Objednávky ze socialistických zemí vyřizuje Artia, Ve smečkách 30, 111 27 Praha 1.

Sole agents for all western countries with the exception of the German Federal Republic and West Berlin JOHN BENJAMINS B. V., Amsteldijk 44, Amsterdam(z), Holland, Orders from the G.F.R. and West Berlin should be sent to Kubon & Sagner, P. O. Box 68, 8 000 München 34 or to any other subscription agency in the G. F. R. Annual subscription: Vol. 26, 1981 (5 issues) Dutch Glds. 66,—.

© ACADEMIA, Praha 1981.

OBSAH

<i>Karel Horálek: Fonologická konfrontace</i>	97—105
<i>Ella Sekaninová: Z problematiky dvojjazyčné lexikografie</i>	105—106
<i>Ella Sekaninová: Prekladové ekvivalenty v dvojjazyčné lexikografii</i>	107—111
<i>Eleonóra Kučerová: Exemplifikácia v dvojjazyčné lexikografii</i>	111—117
<i>Helena Flidrová: Otázky ve výzvove platnosti</i>	118—122

Recenze

<i>Nikolaj Savický: Velký slovensko-ruský slovník</i>	123—124
<i>Jiří Jiráček: Л. Лёнингрен, Русские деривационные суффиксы</i>	124—126
<i>Přemysl Adamec: W. Birkenmaier, Artikelfunktionen in einer artikellosen Sprache</i>	126—128
<i>Vlasta Straková: Новое в русской лексике</i>	128—130
<i>Hana Bendová: М. Р. Львов, Словарь антонимов русского языка</i>	130—131
<i>Věra Kotová: Б. А. Илотников, Дистрибутивно-статистический анализ лексических значений</i>	132—133
<i>Libuše Adamcová: П. Н. Денисов — В. В. Морковкин — Ю. А. Сафьян, Комплексный частотный словарь русской научной и технической лексики</i>	133—134
<i>Alexandra Čirová: Учебный словарь сочетаемости слов русского языка</i>	134—136
<i>Zdeňka Tröstlerová: Dvě publikace o praslovanské fonetice</i>	136—138
<i>Hana Bendová: A. A. Вейзе, Реферирование текста</i>	138—139
<i>Zdeňka Hanusová: Р. А. Будагов, Что такое развитие и совершенствование языка?</i>	139—140
<i>Eva Šlaufová: В. М. Аристова, Англо-русские языковые контакты</i>	140—141

Kronika

<i>Jevgenij Timofeev: Prof. Milan Romportl šedesátiletý</i>	142
<i>Konstantin Genyk-Berezovský, Oldřich Leška, Rážena Šišková: Za Andrejem Kurimským</i>	142—144

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Журнал по изучению языков и литератур славянских народов СССР
Том XXVI, вып. 3

Май 1981

Редколлегия: ВЛАДИМИР ГРАБЕ (главный редактор), ВЛАДИМИР БАР-
НЕТ, ЕЛЕНА ВЕЛИЧОВА, СИЛЬВА БЕНЕШОВА (отв. секретарь лингвисти-
ческого раздела), ЯРОСЛАВА ГЕРШТОВА (отв. секретарь литературоведчес-
кого раздела), МИРОСЛАВ ЗАГРАДКА, БОГУСЛАВ ИЛЕК, ЙИРЖИ ЙИРА-
ЧЕК, ДЕЗИДЕР КОЛЛАР, МИЛОСЛАВ КУБИК, АНТОН ПОПОВИЧ,
НИКОЛАЙ САВИЦКИЙ, ВСЕВОЛОД САТО (заместитель главного редактора),
ИВАН СЕРДУЛА, ВЛАДИМИР СВАТОНЬ, ЭВА ФОЙТИКОВА.

Редакционный круг: ИОСИФ ВЛЧЕК, ЗИНА ГЕНЫК-БЕРЕЗОВСКАЯ,
МИЛАН ГРАЛА, ДИОНЫЗ ДЮРИШИН, СТАНИСЛАВ ЖАЖА, ВАЦЛАВ
ЖИДЛИЦКИЙ, РУДОЛЬФ ЗИМЕК, ВЛАДИМИР КОСТРЖИЦА, ЭЛЕОНОРА
КУЧЕРОВА, КАРЕЛ МАРТИНЕК, БОГУМИЛ НЕЙМАНН, ЭМА ПАНОВА,
РАДЕГАСТ ПАРОЛЕК.

Журнал выходит пять раз в год. Издает его *Институт иностранных языков*
ЧСАН в издательстве Academia, 11229 Прага 1, Водичкова 40. Подписано к пе-
чати 6. 2. 1981 г.

Заказы на журнал в СССР и социалистических странах принимают почто-
вые отделения (в которых можно узнать о подписной цене), заказы из других
стран направлять по адресу: ARTIA, 111 27 Praha 1, Smečky 30 (Czechoslovakia).
Подписная цена: Kčs 30,—.

Статьи и книги для рецензирования направлять по адресу: *Редакция журна-*
ла „Československá rusistika“, Чехословакия, 116 46 Praha 1, Valentinská 1,
тел. 604 80.

СОДЕРЖАНИЕ

<i>Карел Горалек</i> : Фонологические сопоставления	97—105
<i>Элла Секанинова</i> : Из проблематики двуязычной лексикографии	105—106
<i>Элла Секанинова</i> : Эквиваленты лексем в двуязычной лексикографии	107—111
<i>Элеонора Кучерова</i> : Иллюстративный материал в двуязычной лексико- графии	111—117
<i>Елена Фидрова</i> : Вопросы, выражающие по смыслу побуждение	118—122
Рецензии	
<i>Николай Савицкий</i> : Большой словацко-русский словарь	123—124
<i>Йиржи Пирачек</i> : Л. Лёнгрен, Русские деривационные суффиксы	124—126
<i>Приемысл Адамец</i> : W. Birkenmaier, Artikelfunktionen in einer artikel- losen Sprache	126—128
<i>Власта Стракова</i> : Новое в русской лексике	128—130
<i>Гана Бендова</i> : М. Р. Львов, Словарь антонимов русского языка	130—131
<i>Вера Комова</i> : Б. А. Плотников, Дистрибутивно-статистический анализ лексических значений	132—133
<i>Либуше Адамцова</i> : П. Н. Денисов — В. В. Морковкин — Ю. А. Сафьян, Комплексный частотный словарь русской научной и технической лексик	133—134
<i>Александра Цирова</i> : Учебный словарь сочетаемости слов русского языка	134—136
<i>Зденька Трестерова</i> : Две публикации о праславянской фонетике	136—138
<i>Гана Бендова</i> : А. А. Вейзе, Реферирование текста	138—139
<i>Зденька Ганусова</i> : Р. А. Будагов, Что такое развитие и совершен- ствование языка?	139—140
<i>Эва Шлауфова</i> : В. М. Аристова, Англо-русские языковые контакты	140—141
Хроника	
<i>Евгений Тимофеев</i> : 60 лет со дня рождения проф. Милана Ромпортла	142
<i>Константин Генык-Березовский, Ольдржих Лешка, Ружена Шиш- кова</i> : Памяти А. Куримского	142—144

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Журнал по изучению языков и литератур славянских народов СССР
Том XXVI, вып. 3

Май 1981

Редколлегия: ВЛАДИМИР ГРАБЕ (главный редактор), ВЛАДИМИР БАР-
НЕТ, ЕЛЕНА ВЕЛИЧОВА, СИЛЬВА БЕНЕШОВА (отв. секретарь лингвисти-
ческого раздела), ЯРОСЛАВА ГЕРШТОВА (отв. секретарь литературоведчес-
кого раздела), МИРОСЛАВ ЗАГРАДКА, БОГУСЛАВ ИЛЕК, ЙИРЖИ ЙИРА-
ЧЕК, ДЕЗИДЕР КОЛЛАР, МИЛОСЛАВ КУБИК, АНТОН ПОПОВИЧ,
НИКОЛАЙ САВИЦКИЙ, ВСЕВОЛОД САТО (заместитель главного редактора),
ИВАН СЕРДУЛА, ВЛАДИМИР СВАТОНЬ, ЭВА ФОЙТИКОВА.

Редакционный круг: ИОСИФ ВЛЧЕК, ЗИНА ГЕНЫК-БЕРЕЗОВСКАЯ,
МИЛАН ГРАЛА, ДИОНЫЗ ДЮРИШИН, СТАНИСЛАВ ЖАЖА, ВАЦЛАВ
ЖИДЛИЦКИЙ, РУДОЛЬФ ЗИМЕК, ВЛАДИМИР КОСТРЖИЦА, ЭЛЕОНОРА
КУЧЕРОВА, КАРЕЛ МАРТИНЕК, БОГУМИЛ НЕЙМАНН, ЭМА ПАНОВА,
РАДЕГАСТ ПАРОЛЕК.

Журнал выходит пять раз в год. Издает его *Институт иностранных языков
ЧСАИ* в издательстве Academia, 11229 Прага 1, Водичкова 40. Подписано к пе-
чати 6. 2. 1981 г.

Заказы на журнал в СССР и социалистических странах принимают почто-
вые отделения (в которых можно узнать о подписной цене), заказы из других
стран направлять по адресу: ARTIA, 111 27 Praha 1, Smečky 30 (Czechoslovakia).
Подписная цена: Kčs 30,—.

Статьи и книги для рецензирования направлять по адресу: *Редакция журна-
ла „Československá rusistika“*, Чехословакия, 116 46 Praha 1, Valentinská 1,
тел. 604 80.

СОДЕРЖАНИЕ

<i>Карел Горалек</i> : Фонологические сопоставления	97—105
<i>Элла Секанинова</i> : Из проблематики двуязычной лексикографии	105—106
<i>Элла Секанинова</i> : Эквиваленты лексем в двуязычной лексикографии	107—111
<i>Элеонора Кучерова</i> : Иллюстративный материал в двуязычной лексико- графии	111—117
<i>Елена Флидрова</i> : Вопросы, выражающие по смыслу побуждение	118—122
Рецензии	
<i>Николай Савицкий</i> : Большой словацко-русский словарь	123—124
<i>Йиржи Йирачек</i> : Л. Лёнгрен, Русские деривационные суффиксы	124—126
<i>Пржемысл Адамец</i> : W. Birkenmaier, Artikelfunktionen in einer artikel- losen Sprache	126—128
<i>Власта Стракова</i> : Новое в русской лексике	128—130
<i>Гана Бендова</i> : М. Р. Львов, Словарь антонимов русского языка	130—131
<i>Вера Колмова</i> : Б. А. Плотников, Дистрибутивно-статистический анализ лексических значений	132—133
<i>Либуше Адамцова</i> : П. Н. Денисов — В. В. Морковкин — Ю. А. Сафьян, Комплексный частотный словарь русской научной и технической лексикой	133—134
<i>Александра Цирова</i> : Учебный словарь сочетаемости слов русского языка	134—136
<i>Зденька Трестерова</i> : Две публикации о праславянской фонетике	136—138
<i>Гана Бендова</i> : А. А. Вейзе, Реферирование текста	138—139
<i>Зденька Ганусова</i> : Р. А. Будагов, Что такое развитие и совершен- ствование языка?	139—140
<i>Она Шлауфова</i> : В. М. Аристова, Англо-русские языковые контакты	140—141
Хроника	
<i>Евгений Тимофеев</i> : 60 лет со дня рождения проф. Милана Ромпортла	142
<i>Константин Генык-Березовский, Ольдржих Лешка, Ружена Шиш- кова</i> : Памяти А. Куримского	142—144

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Časopis pro jazyky a literaturu slovanských národů SSSR

Ročník XXVI, číslo 4

Červenec 1981

ŘÍDÍ VLADIMÍR HRABĚ (vedoucí redaktor), **VLADIMÍR BARNET**, **HELENA BĚLIČOVÁ**, **SYLVA BENEŠOVÁ** (výkonná redaktorka pro jazykovědu), **EVA FOJTÍKOVÁ**, **JAROSLAVA HEŘTOVÁ** (výkonná redaktorka pro literární vědu), **BOHUSLAV ILEK**, **JIRÍ JIRÁČEK**, **DEZÍDER KOLLÁR**, **MILOSLAV KUBÍK**, **ANTON POPOVIČ**, **VSEVOLOD SATO** (zástupce vedoucího redaktora), **NIKOLAJ SAVICKÝ**, **IVAN SERDULA**, **VLADIMÍR SVATOŇ**, **MIROSLAV ZAHŘÁDKA**.

Redakční kruh: **DIONÝZ ĎURIŠIN**, **ZINA GENYK-BEREZOVSKÁ**, **MILAN HRALA**, **VLADIMÍR KOSTŘICA**, **ELEONÓRA KUČEROVÁ**, **KAREL MARTÍNEK**, **BOHUMIL NEUMANN**, **EMA PANOVÁ**, **RADEGAST PAROLEK**, **JOSEF VLČEK**, **RUDOLF ZIMEK**, **VÁCLAV ŽIDLICKÝ**, **STANISLAV ŽAŽA**.

Vychází pětkrát ročně péčí Kabinetu cizích jazyků ČSAV v Akademii, nakladatelství Čs. akademie věd, Vodičkova 40, 112 29 Praha 1. Tiskne Mír, novinářské závody, n. p., závod 1 110 00 Praha 1, Václavské náměstí 15. Toto číslo bylo dáno do tisku 6. 2. 1981.

Rozšiřuje Poštovní novinová služba, objednávky a předplatné přijímá PNS — Ústřední expedice tisku — administrace odborného tisku, Jindřišská 14, 125 05 Praha 1. Lze také objednat u každého poštovního úřadu nebo doručovatele. Příspěvky a recenzní výtky zasílejte na adresu redakce Čs. rusistiky, Valentinská 1, 116 46 Praha 1 (tel. 604 80). Vychází pětkrát ročně. Cena jednoho čísla Kčs 6,—, roční předplatné Kčs 30,—. Objednávky ze socialistických zemí vyřizuje Artia, Ve smečkách 30, 111 27 Praha 1.

Sole agents for all weston countries with the exception of the German Federal Republic and West Berlin JOHN BENJAMINS B. V., Amsteldijk 44, Amsterdam(z), Holland, Orders from the G.F.R. and West Berlin should be sent to Kubon & Sagner, P. O. Box 68, 8 000 München 34 or to any other subscription agency in the G. F. R. Annual subscription: Vol. 26, 1981 (5 issues) Dutch Glds. 66,—.

© ACADEMIA, Praha 1981.

OBSAH

Str.

Vstříc Mezinárodnímu kongresu MAPRJAL	145
Jaroslav Sekera: A. P. Čechov a tři podoby jeho záměrnosti	145—149
Юлия Бабицева: Смерть и возвращение Леонида Андреева	149—155

Rozhledy

Jaroslava Heřtová: Význam Ladislava Štolla pro československou rusistiku	156—158
Zina Berezovská: Tyčynova symfonie o Skovorodovi	158—161
Ema Panovová: Ku koncepci dějin slovenského překladu v období realizmu (1860—1918)	161—164
Лев Куликин: Потомки Кутузова — друзья Пушкина	164—171
Radegast Parolek: Z polské literárněvědné rusistiky II.	171—173

Recenze

Radegast Parolek: První ohledání nového terénu	173—174
Bohuslav Ilek: Překladatel jako osobnost	174—176
Radegast Parolek: Klasik ruské prózy. K 150. výročí narození N. S. Leskova	176—177
Michal Roman: Filozofické aspekty současného sovětského románu	177—180
Vladimír Kostřica: Funkčně historická metoda zkoumání literatury	180—182
Ivo Pospíšil: Teorie a dějiny epopoje	182—183
Radegast Parolek: Užitečná příručka	183—185

Kronika a glosy	185—189
---------------------------	---------

Anotace	190—191
-------------------	---------

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Журнал по изучению языков и литератур славянских народов СССР
Том XXVI, вып. 4

Июль 1981

Редколлегия: ВЛАДИМИР ГРАБЕ (главный редактор), ВЛАДИМИР БАР-
НЕТ, ЕЛЕНА ВЕЛИЧОВА, СИЛЬВА БЕНЕШОВА (отв. секретарь лингвисти-
ческого раздела), ЯРОСЛАВА ГЕРШТОВА (отв. секретарь литературоведчес-
кого раздела), МИРОСЛАВ ЗАГРАДКА, БОГУСЛАВ ИЛЕК, ЙИРЖИ ЙИРА-
ЧЕК, ДЕЗИДЕР КОЛЛАР, МИЛОСЛАВ КУБИК, АНТОН ПОПОВИЧ,
НИКОЛАЙ САВИЦКИЙ, ВСЕВОЛОД САТО (заместитель главного редактора),
ИВАН СЕРДУЛА, ВЛАДИМИР СВАТОНЬ, ЭВА ФОЙТИКОВА.

Редакционный круг: ИОСИФ ВЛЧЕК, ЗИНА ГЕНЫК-БЕРЕЗОВСКАЯ,
МИЛАН ГРАЛА, ДИОНЫЗ ДЮРИШИН, СТАНИСЛАВ ЖАЖА, ВАЦЛАВ
ЖИДЛИЦКИЙ, РУДОЛЬФ ЗИМЕК, ВЛАДИМИР КОСТРИЖИЦА, ЭЛЕОНОРА
КУЧЕРОВА, КАРЕЛ МАРТИНЕК, БОГУМИЛ НЕЙМАНН, ЭМА ПАНОВА,
РАДЕГАСТ ПАРОЛЕК.

Журнал выходит пять раз в год. Издает его *Институт иностранных языков
ЧСАИ* в издательстве Academia, 11229 Прага 1, Водичкова 40. Подписано к пе-
чати 6. 2. 1981 г.

Заказы на журнал в СССР и социалистических странах принимают почто-
вые отделения (в которых можно узнать о подписной цене), заказы из других
срган направлять по адресу: ARTIA, 111 27 Praha 1, Smečky 30 (Czechoslovakia).
Подписная цена: Kčs 30,—.

Статьи и книги для рецензирования направлять по адресу: *Редакция журна-
ла „Československá rusistika“*, Чехословакия, 116 46 Praha 1, Valentinská 1,
тел. 604 80.

СОДЕРЖАНИЕ

стр.

Навстречу Международному конгрессу МАПРЯЛ	145
Ярослава Секера: А. П. Чехов и три вида его намеренности	145—149
Юлия Бабичева: Смерть и возвращение Леонида Андреева	149—155

Обозрения

Ярослава Герштова: Значение Ладислава Штоллы для чехословацкой русистики	156—158
Зина Березовская: Симфония о Сквороде П. Тычины	158—161
Эма Панова: К концепции истории словацкого перевода в период ре- ализма (1860—1918 гг.)	161—164
Лев Кишкин: Потомки Кутузова — друзья Пушкина	164—171
Радегаст Паролек: Из польской литературоведческой русистики — II	171—173

Рецензии

Радегаст Паролек: Первое исследование новой темы	173—174
Богуслав Илек: Переводчик как личность	174—176
Радегаст Паролек: Классик русской прозы. К 150-летию со дня рож- дения Н. С. Лескова	176—177
Михал Роман: Философские аспекты современного советского романа	177—180
Владимир Кострижица: Функционально-исторический метод исследо- вания литературы	180—182
Иво Поспишил: Теория и история эпопее	182—183
Радегаст Паролек: Ценное пособие	183—185
Хроника и заметки	185—189
Аннотации	190—191

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Časopis pro jazyky a literaturu slovanských národů SSSR

Ročník XXVI, číslo 5

Ríjen 1981

ŘÍDÍ VLADIMÍR HRABĚ (vedoucí redaktor), VLADIMÍR BARNET, HELENA BĚLIČOVÁ, SYLVA BENEŠOVÁ (výkonná redaktorka pro jazykovědu), EVA FOJTÍKOVÁ, JAROSLAVA HEŘTOVÁ (výkonná redaktorka pro literární vědu), BOHUSLAV ILEK, JIŘÍ JIRÁČEK, DEZIDER KOLLÁR, MILOSLAV KUBÍK, ANTON POPOVIČ, VSEVOLOD SATO (zástupce vedoucího redaktora), NIKOLAJ SAVICKÝ, IVAN SERDULA, VLADIMÍR SVATOŇ, MIROSLAV ZAHŘÁDKA.

Redakční kruh: DIONÝZ ŽURIŠIN, ZINA GENYK-BEREZOVSKÁ, MILAN HRALA, VLADIMÍR KOSTŘICA, ELEONÓRA KUČEROVÁ, KAREL MARTÍNEK, BOHUMIL NEUMANN, EMA PANOVOVÁ, RADEGAST PAROLEK, JOSEF VLČEK, RUDOLF ZÍMEK, VÁCLAV ŽIDLICKÝ, STANISLAV ŽAŽA.

Vychází pětkrát ročně péčí Kabinetu cizích jazyků ČSAV v Akademii, nakladatelství Čs. akademie věd, Vodičková 40, 112 29 Praha 1. Tiskne Mír, novinářské závody, n. p., závod 1 110 00 Praha 1, Václavské náměstí 15. Toto číslo bylo dáno do tisku 9. 7. 1981.

Rozšiřuje Poštovní novinová služba, objednávky a předplatné přijímá PNS — Ústřední expedice tisku — administrace odborného tisku, Jindřišská 14, 125 05 Praha 1. Lze také objednat u každého poštovního úřadu nebo doručovatele. Příspěvky a recenzní výtisky zasílejte na adresu redakce Čs. rusistiky Valentinská 1, 116 46 Praha 1 (tel. 2 31 3006). Vychází pětkrát ročně. Cena jednoho čísla Kčs 6,—, roční předplatné Kčs 30,—. Objednávky ze socialistických zemí vyřizuje Artia, Ve smečkách 30, 111 27 Praha 1.

Sole agents for all western countries with the exception of the German Federal Republic and West Berlin JOHN BENJAMINS B. V., Amsteldijk 44, Amsterdam(z), Holland, Orders from the G.F.R. and West Berlin should be sent to Kubon & Sagner, P. O. Box 68, 8 000 München 34 or to any other subscription agency in the G. F. R. Annual subscription: Vol. 26, 1981 (5 issues) Dutch Glds. 66,—.

© ACADEMIA, Praha 1981.

OBSAH

Str.

<i>Jiří Jiráček</i> : Morfémová a morfonologická charakteristika <i>al</i> -ových internacionálních morfů adjektiv v ruštině	193—201
<i>Světlá Čmejrková</i> : K funkcím slovesného času	201—207
<i>Г. Г. Инфантова</i> : Системность реализации принципа экономии в спонтанной русской разговорной речи	207—213
<i>Светлана Лопушанская</i> : К становлению аналитических форм времени в истории русского глагола	213—218
<i>Marie Formánková</i> : Expresivní složka výpovědi jako problém tlumočení (v porovnání s překladem)	219—223

Rozhledy

<i>Hana Bendová</i> : Syntakticko-sémantická funkce verbonominálních spojení při budování složitějších syntaktických jednotek	223—228
---	---------

Recenze

<i>Vlasta Straková</i> : E. Sekaninová, Sémantická analýza predponového slovesa v ruštině a slovenštině	228—230
<i>Jiří Nekvapil</i> : Ю. В. Ванников, Синтаксис речи и синтаксические особенности русской речи	230—232
<i>Nikolaj Savický</i> : Analýza ruských substantivních neologismů	232—233
<i>Josef Skácel</i> : Л. И. Скворцов, Теоретические основы культуры речи	233—236

Kronika

<i>Stanislav Žaža</i> : Prof. Roman Mrázek šedesátníkem	236
---	-----

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Журнал по изучению языков и литератур славянских народов СССР
Том XXVI, вып. 5 Октябрь 1981

Редакция: ВЛАДИМИР ГРАБЕ (главный редактор), ВЛАДИМИР БАР-
НЕТ, ЕЛЕНА ВЕЛИЧОВА, СИЛЬВА БЕНЕШОВА (отв. секретарь лингвисти-
ческого раздела), ЯРОСЛАВА ГЕРШТОВА (отв. секретарь литературоведчес-
кого раздела), МИРОСЛАВ ЗАГРАДКА, БОГУСЛАВ ИЛЕК, ЙИРЖИ ЙИРА-
ЧЕК, ДЕЗИДЕР КОЛЛАР, МИЛОСЛАВ КУБИК, АНТОН ПОПОВИЧ,
НИКОЛАЙ САВИЦКИЙ, ВСЕВОЛОД САТО (заместитель главного редактора),
ИВАН СЕРДУЛА, ВЛАДИМИР СВАТОНЬ, ЭВА ФОЙТИКОВА.

Редакционный круг: ИОСИФ ВЛЧЕК, ЗИНА ГЕНЫК-БЕРЕЗОВСКАЯ,
МИЛАН ГРАЛА, ДИОНЫЗ ДЮРИШИН, СТАНИСЛАВ ЖАЖА, ВАЦЛАВ
ЖИДЛИЦКИЙ, РУДОЛЬФ ЗИМЕК, ВЛАДИМИР КОСТРЖИЦА, ЭЛЕОНОРА
КУЧЕРОВА, КАРЕЛ МАРТИНЕК, БОГУМИЛ НЕЙМАНН, ЭМА ПАНОВА,
РАДЕГАСТ ПАРОЛЕК.

Журнал выходит пять раз в год. Издает его *Институт иностранных языков*
ЧСАИ в издательстве Academia, 11229 Прага 1, Водичкова 40. Подписано к пе-
чати 9. 7. 1981 г.

Заказы на журнал в СССР и социалистических странах принимают почто-
вые отделения (в которых можно узнать о подписной цене), заказы из других
стран направлять по адресу: ARTIA, 111 27 Praha 1, Smečků 30 (Czechoslovakia).
Подписная цена: Kčs 30,—.

Статьи и книги для рецензирования направлять по адресу: *Редакция журна-*
ла „Československá rusistika“, Чехословакия, 116 46 Praha 1, Valentinská 1,
тел. 23 13 006.

СОДЕРЖАНИЕ

стр.

<i>Йиржи Йирачек</i> : Морфемная и морфонологическая характеристика ал-евых интернациональных морфов прилагательных в русском языке	193—201
<i>Светла Чейркова</i> : О функциях глагольного времени	201—207
<i>Г. Г. Инфантова</i> : Системность реализации принципа экономии в спонтанной русской разговорной речи	207—213
<i>София Лопушанская</i> : К становлению аналитических форм времени в истории русского глагола	213—218
<i>Марие Форманкова</i> : Экспрессивная окраска высказывания как про- блема устного перевода (сопоставление с письменным переводом)	219—223

Обозрения

<i>Гана Бендова</i> : Синтаксико-семантическая роль глагольно-именных словосочетаний при конструировании более сложных синтакси- ческих единств	223—228
---	---------

Рецензии

<i>Власта Стракова</i> : E. Sekaninová, Sémantická analýza predponového slovesa v ruštině a slovenčine	228—230
<i>Йиржи Неквапил</i> : Ю. В. Ванников, Синтаксис речи и синтаксические особенности русской речи	230—232
<i>Николай Савицкий</i> : Анализ русских субстантивных неологизмов	232—233
<i>Йосеф Скацел</i> : Л. И. Скворцов, Теоретические основы культуры речи	233—236

Хроника

<i>Станислав Жажжа</i> : 60 лет со дня рождения проф. Романа Мразека	236
--	-----

Чмейркова Светла: Глагольное время в повествовательном тексте . . .	67—74
Формановская Н. И.: Речевое поведение и речевой этикет в свете коммуникативного принципа обучения . . .	49—56
Hermanová Eva: Dva směry v próze naturální školy . . .	1—7
Hermanová Eva: Dva směry v próze naturální školy — II. . .	97—106
Крестовский Владимир: К проблематике перевода драматических произведений . . .	201—205
Malíková Mária Olga: Zložené slová s grécko-latinskými kvantitatívnymi morfémi označujúcimi presný počet . . .	153—158
Олонова Эльвира: Анна Ахматова о Пушкине . . .	109—114
Олонова Эльвира: Литература и документ — IV. . .	7—16
Паролек Радегаст: „Детская“ тема в творчестве А. П. Чехова . . .	106—109
Pechal Zdeněk: Interpretace Blokovy poémy Dvanáct v české literární kritice . . .	21—26
Pospíšil Ivo: Ruská románová kronika a utilitarismus . . .	114—119
Pospíšil Ivo: Syžet ruské románové kroniky . . .	16—21
Савицкий Николай: Словари русского и чешского языков и перспективы развития лексикографии . . .	62—67
Скорикова Т. П.: Конструктивные возможности сегмента в устной научной речи. . .	56—61
Шелгунова Лидия: Репродуктивные формы указания на речь персонажей в русской повествовательной художественной прозе . . .	205—212
Трестерова Зденька: Контекстные предпосылки и сложное предложение в Синодальном списке 1 Новгородской летописи . . .	145—152
Ванечкова Галина: Символ „рябина“ в поэзии Марины Цветаевой и его перевод . . .	197—201
Zadražil Ladislav: Překladatelská metoda jako pojem dějin překladu . . .	193—197

Rozhledy

Андерш И. Ф. (Киев): Достижения и задачи украинских лингвистов . . .	175—179
Бабищева Юлия: „Я невозможен ни на какой другой земле, кроме своей — СССР“ . . .	129—131
Berezovská Zina: Česká diskuse o Dovženkovi . . .	125—128
Fojtíková Eva: Bohuslav Ilel — medievalista . . .	215—217
Hrabě Vladimír — Horálek Karel — Jiráček Jiří — Žaža Stanislav: Русская грамматика — Ruská mluvnice . . .	74—86
Hrabě Vladimír — Adamec Přemysl — Kubík Miloslav: Русская грамматика — Ruská mluvnice . . .	158—175
Hrdlička Milan: K pojmu ekvivalence v teorii překladu . . .	222—224
Ilel Bohuslav: Překladatel jako interpret díla . . .	33—35
Koli František — Popovič Anton: Překlad v literárnohistorickom procese . . .	28—33
Kostřica Vladimír: K recepci tvorby V. G. Korolenka v české literární kritice na přelomu XIX. a XX. století . . .	217—219
Nováček Čestmír: K práci K. Bolly Atlas zvukův ruské řeči . . .	179—182
Олонова Эльвира: Лирик и летописец своего времени . . .	119—121
Паролек Радегаст: Из новейших работ по литературе народов СССР . . .	121—125
Parolek Radegast: Poznámky k poetice básnického překladu . . .	212—215
Richterek Oldřich: K historii české interpretace stylu A. P. Čechova . . .	219—221
Tvrđiková Sylva: Na počátku románového cyklu . . .	26—28

Recenze

Bendová Hana: Н. М. Лариокина, Вопросы синтаксиса научного стиля речи . . .	91—92
Geňčiová Miroslava: Studie o sovětské dětské literatuře . . .	133—136
Heřtlová Jaroslava: Publikace o Puškinském domě . . .	43—45
Hrdlička Milan: Лингвистика перевода . . .	227—228
Hrdličková Hana: Jazykověda a příprava učitelů jazyka . . .	88—90
Куприяновский Павел: Библиографический указатель об А. А. Блоке . . .	136—138
Mikulášek Miroslav: Sovětská literatura a my . . .	224—226

<i>Parolek Radegast: Kniha bilancující</i>	42—43
<i>Parolek Radegast: Otázky uměleckého překladu</i>	226—227
<i>Parolek Radegast: Z rusistické Moravy</i>	35—36
<i>Picková Alena: Současné sovětské drama</i>	37—38
<i>Послушил Иео: К спорным вопросам литературоведения</i>	138—140
<i>Roman Michal: Obzory o sovietskej literatúre</i>	131—133
<i>Roman Michal: Umelecké objavy Michaila Šolochova</i>	38—42
<i>Sádlíková Marie: Новые слова и словари новых слов</i>	92—94
<i>Savický Nikolaj: М. Г. Булгаков, Евфимий Федорович Карский</i>	186—187
<i>Straková Vlasta: В. Л. Воронцова, Русское литературное ударение XVIII—XX вв.</i>	184—186
<i>Trösterová Zdeňka: Studie ze slovanské jazykovědy II.</i>	86—88
<i>Trösterová Zdeňka: Studie ze slovanské jazykovědy III.</i>	182—184
<i>Tvrdíková Sylva: Recenze Leonovova díla v zahraničí</i>	228—231
<i>Воронина Т.: Монография о конкретизации художественного текста</i>	231—232
Kronika a glosy	45—47, 94—96, 140—144, 187—192, 233—235
Anotace	47—48, 144, 236

УКАЗАТЕЛЬ СТАТЕЙ, НАПЕЧАТАННЫХ В XXVII ТОМЕ ЖУРНАЛА (1982 г.)

<i>Ванечкова Галина</i> : Символ „рябина“ в поэзии Марины Цветаевой и его перевод	197—201
<i>Германова Эва</i> : Два направления в прозе „натуральной школы“	1—7
<i>Германова Эва</i> : Два направления в прозе „натуральной школы“ — II.	97—106
<i>Забражис Ладислав</i> : Переводческий метод как термин истории перевода	193—197
<i>Крестовский Владимир</i> : К проблематике перевода драматических произведений	201—205
<i>Маликова Мария Ольга</i> : Сложные слова образованные греко-латинскими морфемами со значением количественных числительных в русском и словацком языках	153—158
<i>Олонова Эльвира</i> : Анна Ахматова о Пушкине	109—114
<i>Олонова Эльвира</i> : Литература и документ — IV.	7—16
<i>Паролек Радегаст</i> : „Детская“ тема в творчестве А. П. Чехова	106—109
<i>Пехал Зденек</i> : Интерпретация поэмы А. Блока „Двенадцать“ в чешской литературной критике	21—26
<i>Поспишил Иво</i> : Русский роман-хроника и утилитаризм	114—119
<i>Поспишил Иво</i> : Сюжет русского романа-хроники	16—21
<i>Савицкий Николай</i> : Словари русского и чешского языков и перспективы развития лексикографии	62—67
<i>Скорикова Т. П.</i> : Конструктивные возможности сегмента в устной научной речи	49—56
<i>Трестерова Зденька</i> : Контекстные предпосылки и сложное предложение в Синодальном списке 1 Новгородской летописи	145—152
<i>Формановская Н. И.</i> : Речевое поведение и речевой этикет в свете коммуникативного принципа обучения	49—56
<i>Чмейркова Светла</i> : Глагольное время в повествовательном тексте	67—74
<i>Шелгунова Лидия</i> : Репродуктивные формы указания на речь персонажей в русской повествовательной художественной прозе	205—212

Обозрения

<i>Андерш И. Ф. (Киев)</i> : Достижения и задачи украинских лингвистов	175—179
<i>Бабичева Юлия</i> : „Я невозможен ни на какой другой земле, кроме своей — СССР“	129—131
<i>Березовская Зина</i> : Чешская дискуссия о творчестве А. Довженко	125—128
<i>Грабе Владимир</i> — <i>Горалек Карел</i> — <i>Иирачек Йиржи</i> — <i>Жамса Станислав</i> : Русская грамматика — Ruská mluvnice	74—86
<i>Грабе Владимир</i> — <i>Адамец Пржемысл</i> — <i>Кубик Милослав</i> : Русская грамматика — Ruská mluvnice	158—175
<i>Грдличка Милан</i> : К категории эквивалентности в теории перевода	222—224
<i>Илек Богуслав</i> : Переводчик — интерпретатор произведения	33—35
<i>Коли Франтишек</i> — <i>Попович Антон</i> : Перевод в литературно-историческом процессе	28—33
<i>Костришца Владимир</i> : К рецепции творчества В. Г. Короленко в чешской литературной критике на рубеже XIX—XX вв.	217—219
<i>Новачек Честмир</i> : К. Болла, Атлас звуков русской речи	179—182
<i>Олонова Эльвира</i> : Лирик и летописец своего времени	119—121
<i>Паролек Радегаст</i> : Заметки по поэтике перевода поэзии	212—215
<i>Паролек Радегаст</i> : Из новейших работ по литературе народов СССР	121—125
<i>Рихтерек Олдржих</i> : К истории чешской интерпретации стиля А. П. Чехова	219—221
<i>Тердикова Сильва</i> : В начале цикла романов	26—28
<i>Фойтикова Эва</i> : Богуслав Илек-медиевист	215—217

Рецензии

<i>Бендова Гана</i> : Н. М. Ларионова, Вопросы синтаксиса научного стиля речи	91—92
---	-------

<i>Воронина Т.</i> : Монография о конкретизации художественного произведения	231—232
<i>Генчиова Мирослава</i> : Ученый ГДР о советской детской литературе	133—136
<i>Герштова Ярослава</i> : Труды о Пушкинском Доме	43—45
<i>Грдличка Милан</i> : Лингвистика перевода	227—228
<i>Грдличкова Гана</i> : Jazykověda a přirgava učitelů jazyka	88—90
<i>Куприяновский Павел</i> : Библиографический указатель об А. А. Блоке	136—138
<i>Микулашек Мирослав</i> : Советская литература и мы	224—226
<i>Паролек Радегаст</i> : Вопросы художественного перевода	226—227
<i>Паролек Радегаст</i> : Из русистических трудов Моравии	35—36
<i>Паролек Радегаст</i> : Итоговая книга	42—43
<i>Пикова Алена</i> : Современная советская драма	37—38
<i>Поспишил Иво</i> : К спорным вопросам литературоведения	138—140
<i>Роман Михал</i> : О советской литературе	131—133
<i>Роман Михал</i> : Художественные открытия Михаила Шолохова	38—42
<i>Савицкий Николай</i> : М. Г. Булгаков. Евфимий Федорович Карский	186—187
<i>Садликова Марие</i> : Новые слова и словари новых слов	92—94
<i>Стракова Власта</i> : В. Л. Воронцова, Русское литературное ударение XVIII—XX вв.	184—186
<i>Тердикова Сильва</i> : Рецепция творчества Л. Леонова за границей	228—231
<i>Трестерова Зденька</i> : Studie ze slovanské jazykovědy II	86—88
<i>Трестерова Зденька</i> : Studie ze slovanské jazykovědy III	182—184
Хроника и заметки	45—47, 94—96, 140—144, 187—192, 233—235
Аннотации	47—48, 144, 236

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Časopis pro jazyky a literaturu slovanských národů SSSR

Ročník XXVII, číslo 1

Leden 1982

ŘÍDÍ VLADIMÍR HRABĚ (vedoucí redaktor), VLADIMÍR BARNET, HELENA BĚLIČOVÁ, SYLVA BENEŠOVÁ (výkonná redaktorka pro jazykovědu), EVA FOJTÍKOVÁ, JAROSLAVA HEŘTOVÁ (výkonná redaktorka pro literární vědu), BOHUSLAV ILEK, JIŘÍ JIRÁČEK, DEZÍDER KOLLÁR, MILOSLAV KUBÍK, ANTON POPOVIČ, VSEVOLOD SATO (zástupce vedoucího redaktora), NIKOLAJ SAVICKÝ, IVAN SERDULA, VLADIMÍR SVATOŇ, MIROSLAV ZAHRÁDKA.

Redakční kruh: DIONÝZ ĎURIŠIN, ZINA GENYK-BEREZOVSKÁ, MILAN HRALA, VLADIMÍR KOSTŘICA, ELEONÓRA KUČEROVÁ, KAREL MARTÍNEK, BOHUMIL NEUMANN, EMA PANOVOVÁ, RADEGAST PAROLEK, JOSEF VLČEK, RUDOLF ZIMEK, VÁCLAV ŽIDLICKÝ, STANISLAV ŽAŽA.

Vychází pětkrát ročně péčí Kabinetu cizích jazyků ČSAV v Akademii, nakladatelství Čs. akademie věd, Vodičkova 40, 112 29 Praha 1. Tiskne Mír, novinářské závody, n. p., závod 1 110 00 Praha 1, Václavské náměstí 15. Toto číslo bylo dáno do tisku 9. 10. 1981.

Rozšiřuje PNS. Informace o předplatném podává a objednávkou přijímá každá administrace PNS, pošta, doručovatel a PNS-ÚED Praha. Objednávky do zahraničí vyřizuje PNS-ústřední expedice a dovoz tisku Praha, závod 01, administrace vývozu tisku, Kačkova 19, 160 00 Praha 6.

Sole agents for all western countries with the exception of the German Federal Republic and West Berlin JOHN BENJAMINS B. V., Amsteldijk 44, Amsterdam(z), Holland, Orders from the G.F.R. and West Berlin should be sent to Kubon & Sagner, P. O. Box 68, 8 000 München 34 or to any other subscription agency in the G. F. R. Annual subscription: Vol. 26, 1981 (5 issues) Dutch Glds. 66,—.

© ACADEMIA, Praha 1982.

OBSAH

Str.

<i>Eva Hermanová</i> : Dva směry v próze naturální školy	1—7
<i>Эльвира Олонова</i> : Литература и документ (IV.)	7—16
<i>Ivo Pospíšil</i> : Syžet ruské románové kroniky	16—21
<i>Zdeněk Pechal</i> : Interpretace Blokovy poémy Dvanáct v české literární kritice	21—26

Rozhledy

<i>Sylva Tvrđiková</i> : Na počátku románového cyklu	26—28
<i>František Kolí</i> — <i>Anton Popovič</i> : Preklad v literárnohistorickom procese	28—33
<i>Bohuslav Ilek</i> : Překladatel jako interpret díla	33—35

Recenze

<i>Radegast Parolek</i> : Z rusistické Moravy	35—36
<i>Alena Picková</i> : Současné sovětské drama	37—38
<i>Michal Roman</i> : Umelecké objevy Michaila Šolochova	38—42
<i>Radegast Parolek</i> : Kniha bilancující	42—43
<i>Jaroslava Heřtová</i> : Publikace o Puškinském domě	43—45

Kronika a glosy	45—47
---------------------------	-------

Anotace	47—48
-------------------	-------

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Журнал по изучению языков и литератур славянских народов СССР

Том XXVII, вып. 1

Январь 1982

Редколлегия: ВЛАДИМИР ГРАБЕ (главный редактор), ВЛАДИМИР БАР-
НЕТ, ЕЛЕНА БЕЛИЧОВА, СИЛЬВА БЕНЕШОВА (отв. секретарь лингвисти-
ческого раздела), ЯРОСЛАВА ГЕРШТОВА (отв. секретарь литературоведчес-
кого раздела), МИРОСЛАВ ЗАГРАДКА, БОГУСЛАВ ИЛЕК, ЙИРЖИ ЙИРА-
ЧЕК, ДЕЗИДЕР КОЛЛАР, МИЛОСЛАВ КУБИК, АНТОН ПОПОВИЧ,
НИКОЛАЙ САВИЦКИЙ, ВСЕВОЛОД САТО (заместитель главного редактора),
ИВАН СЕРДУЛА, ВЛАДИМИР СВАТОНЬ, ЭВА ФОЙТИКОВА.

Редакционный круг: ИОСИФ ВЛЧЕК, ЗИНА ГЕНЫК-БЕРЕЗОВСКАЯ,
МИЛАН ГРАЛА, ДИОНЫЗ ДЮРИШИН, СТАНИСЛАВ ЖАЖА, ВАЦЛАВ
ЖИДЛИЦКИЙ, РУДОЛЬФ ЗИМЕК, ВЛАДИМИР КОСТРЖИЦА, ЭЛЕОНОРА
КУЧЕРОВА, КАРЕЛ МАРТИНЕК, БОГУМИЛ НЕЙМАНН, ЭМА ПАНОВА,
РАДЕГАСТ ПАРОЛЕК.

Журнал выходит пять раз в год. Издаёт его *Институт иностранных языков
ЧСАН* в издательстве Academia, 112 29 Прага 1, Водичкова 40. Подписано к пе-
чати 9. 10. 1981 г.

Заказы на журнал в СССР и социалистических странах принимают почто-
вые отделения (в которых можно узнать о подписной цене), заказы из других
стран направлять по адресу: ARTIA, 111 27 Praha 1, Smečky 30 (Czechoslovakia).
Подписная цена: Kčs 30,—.

Статьи и книги для рецензирования направлять по адресу: *Редакция журна-
ла „Československá rusistika“*, Чехословакия, 116 46 Praha 1, Valentinská 1,
тел. 2314709.

СОДЕРЖАНИЕ

стр.

<i>Эва Германова</i> : Два направления в прозе „натуральной школы“	1—7
<i>Эльвира Олонова</i> : Литература и документ (IV.)	7—16
<i>Иво Поспишил</i> : Сюжет русского романа-хроники	16—21
<i>Зденек Пехал</i> : Интерпретация поэмы А. Блока „Двенадцать“ в чешской литературной критике	21—26

Обзрения

<i>Сильва Тердикова</i> : В начале цикла романов	26—28
<i>Франтишек Коли — Антон Попович</i> : Перевод в литературно-историческом процессе	28—33
<i>Богуслав Илек</i> : Переводчик — интерпретатор произведения	33—35

Рецензии

<i>Радегаст Паролек</i> : Из русистических трудов Моравни	35—36
<i>Алена Пикова</i> : Современная советская драма	37—38
<i>Михал Роман</i> : Художественные открытия Михаила Шолохова	38—42
<i>Радегаст Паролек</i> : Итоговая книга	42—43
<i>Ярослава Герштова</i> : Труды о Пушкинском Доме	43—45

<i>Хроника и заметки</i>	45—47
------------------------------------	-------

<i>Аннотации</i>	47—48
----------------------------	-------

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Časopis pro jazyky a literaturu slovanských národů SSSR

Ročník XXVII, číslo 2

Březen 1982

ŘÍDÍ VLADIMÍR HRABĚ (vedoucí redaktor), VLADIMÍR BARNET, HELENA BĚLIČOVÁ, SYLVA BENEŠOVÁ (výkonná redaktorka pro jazykovědu), EVA FOJTÍKOVÁ, JAROSLAVA HEŘTOVÁ (výkonná redaktorka pro literární vědu), BOHUSLAV ILEK, JIŘÍ JIRÁČEK, DEZIDER KOLLÁR, MILOSLAV KUBÍK, ANTON POPOVIČ, VSEVOLOD SATO (zástupce vedoucího redaktora), NIKOLAJ SAVICKÝ, IVAN ŠERDULA, VLADIMÍR ŠVATOŇ, MIROSLAV ZAHRÁDKA.

Redakční kruh: DIONÝZ ĎURIŠIN, ZINA GENYK-BEREZOVSKÁ, MILAN HRALA, VLADIMÍR KOSTRICA, ELEONÓRA KUČEROVÁ, KAREL MARTINEK, BOHUMIL NEUMANN, EMA PANOVOVÁ, RADEGAST PAROLEK, JOSEF VLČEK, RUDOLF ZIMEK, VÁCLAV ŽIDLICKÝ, STANISLAV ŽAŽA.

Vychází pětkrát ročně péčí Kabinetu cizích jazyků ČSAV v Akademii, nakladatelství Čs. akademie věd, Vodičкова 40, 112 29 Praha 1. Tiskne Mír, novinářské závody, n. p., závod 1 110 00 Praha 1, Václavské náměstí 15. Toto číslo bylo dáno do tisku 9. 12. 1981.

Rozšiřuje PNS. Informace o předplatném podává a objednávky přijímá každá administrace PNS, pošta, doručovatel a PNS-ÚED Praha. Objednávky do zahraničí vyřizuje PNS-ústřední expedice a dovoz tisku Praha, závod 01, administrace vývozu tisku, Kafkova 19, 160 00 Praha 6.

Sole agents for all western countries with the exception of the German Federal Republic and West Berlin JOHN BENJAMINS B. V., Amsteldijk 44, Amsterdam(z), Holland, Orders from the G.F.R. and West Berlin should be sent to Kubon & Sagner, P. O. Box 68, 8 000 München 34 or to any other subscription agency in the G. F. R. Annual subscription: Vol. 27, 1982 (5 issues) Dutch Glds. 69,—.

© ACADEMIA, Praha 1982.

OBSAH

<i>H. И. Формановская: Речевое поведение и речевой этикет в свете коммуникативного принципа обучения</i>	49—56
<i>Т. П. Скорикова: Конструктивные возможности сегмента в устной научной речи</i>	56—61
<i>Николай Савицкий: Словари русского и чешского языков и перспективы развития лексикографии</i>	62—67
<i>Светла Чмейркова: Глагольное время в повествовательном тексте</i>	67—74

Rozhledy

<i>Vladimír Hrabě — Karel Horálek — Jiří Jiráček — Stanislav Žaža: Русская грамматика — Ruská mluvnice</i>	74—86
--	-------

Recenze

<i>Zdeňka Trösterová: Studie ze slovanské jazykovědy II</i>	86—88
<i>Hana Hrdličková: Jazykověda a příprava učitelů jazyka</i>	88—90
<i>Hana Bendová: Н. М. Лариохина, Вопросы синтаксиса научного стиля речи</i>	91—92
<i>Marie Sádilková: Новые слова и словари новых слов</i>	92—94

Kronika

<i>Mikoláš Zatovkaňuk: Akademik Ivan Bilodid</i>	94—96
--	-------

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Журнал по изучению языков и литератур славянских народов СССР

Том XXVII, вып. 2

Март 1982

Редколлегия: ВЛАДИМИР ГРАБЕ (главный редактор), ВЛАДИМИР БАР-
НЕТ, ЕЛЕНА БЕЛИЧОВА, СИЛЬВА БЕНЕШОВА (отв. секретарь лингвисти-
ческого раздела), ЯРОСЛАВА ГЕРШТОВА (отв. секретарь литературоведчес-
кого раздела), МИРОСЛАВ ЗАГРАДКА, БОГУСЛАВ ИЛЕК, ЙИРЖИ ЙИРА-
ЧЕК, ДЕЗИДЕР КОЛЛАР, МИЛОСЛАВ КУБИК, АНТОН ПОПОВИЧ,
НИКОЛАЙ САВИЦКИЙ, ВСЕВОЛОД САТО (заместитель главного редактора),
ИВАН СЕРДУЛА, ВЛАДИМИР СВАТОНЬ, ЭВА ФОЙТИКОВА.

Редакционный круг: ИОСИФ ВЛЧЕК, ЗИНА ГЕНЫК-БЕРЕЗОВСКАЯ,
МИЛАН ГРАЛА, ДИОНЫЗ ДЮРИШИН, СТАНИСЛАВ ЖАЖА, ВАЦЛАВ
ЖИДЛИЦКИЙ, РУДОЛЬФ ЗИМЕК, ВЛАДИМИР КОСТРЖИЦА, ЭЛЕОНОРА
КУЧЕРОВА, КАРЕЛ МАРТИНЕК, БОГУМИЛ НЕЙМАНН, ЭМА ПАНОВА,
РАДЕГАСТ ПАРОЛЕК.

Журнал выходит пять раз в год. Издаёт его *Институт иностранных языков
ЧСАН* в издательстве Academia, 112 29 Прага 1, Водичкова 40. Подписано к пе-
чати 9. 12. 1981 г.

Заказы на журнал в СССР и социалистических странах принимают почто-
вые отделения (в которых можно узнать о подписной цене), заказы из других
стран направлять по адресу: ARTIA, 111 27 Praha 1, Smečky 30 (Czechoslovakia).
Подписная цена: Kčs 30,—.

Статьи и книги для рецензирования направлять по адресу: *Редакция журна-
ла „Československá rusistika“*, Чехословакия, 116 46 Praha 1, Valentinská 1,
тел. 2313006.

СОДЕРЖАНИЕ

<i>Н. И. Формановская</i> : Речевое поведение и речевой этикет в свете комму- никативного принципа обучения	49—56
<i>Т. П. Скорикова</i> : Конструктивные возможности сегмента устной научной речи	56—61
<i>Николай Савицкий</i> : Словари русского и чешского языков и перспективы лексикографии	62—67
<i>Светла Чмейркова</i> : Глагольное время в повествовательном тексте	67—74
Обозрения	
<i>Владимир Грабе — Карел Горалек — Йиржи Йирачек — Станислав Жажжа</i> : Русская грамматика — Ruská mluvnice	74—86
Рецензии	
<i>Зденька Трестерова</i> : Studie ze slovanské jazykovědy II	86—88
<i>Гана Грдличкова</i> : Jazykověda a příprava učitelů jazyka	88—90
<i>Гана Бендова</i> : Н. М. Лариохина, Вопросы синтаксиса научного стиля речи	91—92
<i>Марие Садликова</i> : Новые слова и словари новых слов	92—94
Хроника	
<i>Миколаш Затовканюк</i> : Академик Иван Билодид	94—96

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Časopis pro jazyky a literaturu slovanských národů SSSR

Ročník XXVII, číslo 3

Květen 1982

ŘÍDÍ VLADIMÍR HRABĚ (vedoucí redaktor), VLADIMÍR BARNET, HELENA BĚLIČOVÁ, SYLVA BENEŠOVÁ (výkonná redaktorka pro jazykovědu), EVA FOJTÍKOVÁ, JAROSLAVA HEŘTOVÁ (výkonná redaktorka pro literární vědu), BOHUSLAV ILEK, JIŘÍ JIRÁČEK, DEZIDER KOLLÁR, MILOSLAV KUBÍK, ANTON POPOVIČ, VSEVOLOD SATO (zástupce vedoucího redaktora), NIKOLAJ SAVICKÝ, IVAN SERDULA, VLADIMÍR SVATOŇ, MIROSLAV ZAHŘÁDKA.

Redakční kruh: DIONÝZ ĎURIŠIN, ZINA GENYK-BEREZOVSKÁ, MILAN HRALA, VLADIMÍR KOSTŘICA, ELEONÓRA KUČEROVÁ, KAREL MARTÍNEK, BOHUMIL NEUMANN, EMA PANOVOVÁ, RADEGAST PAROLEK, JOSEF VLČEK, RUDOLF ZIMEK, VÁCLAV ŽIDLICKÝ, STANISLAV ZAŽA.

Vychází pětkrát ročně péčí Kabinetu cizích jazyků ČSAV v Akademii, nakladatelství Čs. akademie věd, Vodičkova 40, 112 29 Praha 1. Tiskne Mír, novinářské závody, n. p., závod 1, 110 00 Praha 1, Václavské náměstí 15. Toto číslo bylo dáno do tisku 8. 2. 1982.

Rozšiřuje PNS. Informace o předplatném podává a objednávky přijímá každá administrace PNS, pošta, doručovatel a PNS-ÚED Praha. Objednávky do zahraničí vyřizuje PNS-ústřední expedice a dovoz tisku Praha, závod 01, administrace vývozu tisku, Kafkova 19, 160 00 Praha 6.

Sole agents for all western countries with the exception of the German Federal Republic and West Berlin JOHN BENJAMINS B. V., Amsteldijk 44, Amsterdam(z), Holland. Orders from the G.F.R. and West Berlin should be sent to Kubon & Sagner, P. O. Box 68, 8 000 München 34 or to any other subscription agency in the G. F. R. Annual subscription: Vol. 27, 1982 (5 issues) Dutch Glds. 69,—.

© ACADEMIA, Praha 1982.

OBSAH

<i>Eva Hermanová</i> : Dva směry v próze naturální školy — II.	97—106
<i>Радегаст Паролек</i> : „Детская“ тема в творчестве А. П. Чехова	106—109
<i>Эльвира Олонова</i> : Анна Ахматова о Пушкине	109—114
<i>Ivo Pospíšil</i> : Ruská románová kronika a utilitarismus	114—119

Rozhledy

<i>Эльвира Олонова</i> : Лирик и летописец своего времени	119—121
<i>Радегаст Паролек</i> : Из новейших работ по литературе народов СССР .	121—125
<i>Zina Berezovská</i> : Česká diskuse o Dovženkovi	125—128
<i>Юлия Бабичева</i> : „Я невозможен ни на какой другой земле, кроме своей — СССР“	129—131

Recenze

<i>Michal Roman</i> : Obzory o sovietskej literatúre.	131—133
<i>Miroslava Genčiová</i> : Studie o sovětské dětské literatuře	133—136
<i>Павел Куприяновский</i> : Библиографический указатель об А. А. Блоке .	136—138
<i>Иво Поспишил</i> : К спорным вопросам литературоведения	138—140
Kronika a glosy	140—144
Anotace	144

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Журнал по изучению языков и литератур славянских народов СССР

Том XXVII, вып. 3

Май 1982

Редколлегия: ВЛАДИМИР ГРАБЕ (главный редактор), ВЛАДИМИР БАР-
НЕТ, ЕЛЕНА БЕЛИЧОВА, СИЛЬВА БЕНЕШОВА (отв. секретарь лингвисти-
ческого раздела), МИРОСЛАВ ЗАГРАДКА, БОГУСЛАВ ИЛЕК, ЙИРЖИ ЙИРА-
ЧЕК, ДЕЗИДЕР КОЛЛАР, МИЛОСЛАВ КУБИК, АНТОН ПОПОВИЧ,
НИКОЛАЙ САВИЦКИЙ, ВСЕВОЛОД САТО (заместитель главного редактора),
ИВАН СЕРДУЛА, ВЛАДИМИР СВАТОНЬ, ЭВА ФОЙТИКОВА.

Редакционный круг: ИОСИФ ВЛЧЕК, ЗИНА ГЕНЫК-БЕРЕЗОВСКАЯ,
МИЛАН ГРАЛА, ДИОНЫЗ ДЮРИШИН, СТАНИСЛАВ ЖАЖА, ВАЦЛАВ
ЖИДЛИЦКИЙ, РУДОЛЬФ ЗИМЕК, ВЛАДИМИР КОСТРЖИЦА, ЭЛЕОНОРА
КУЧЕРОВА, КАРЕЛ МАРТИНЕК, БОГУМИЛ НЕЙМАНН, ЭМА ПАНОВА,
РАДЕГАСТ ПАРОЛЕК.

Журнал выходит пять раз в год. Издает его *Институт иностранных языков
ЧСАН* в издательстве Academia, 112 29 Прага 1, Водичкова 40. Подписано к пе-
чати 8. 2. 1982 г.

Заказы на журнал в СССР и социалистических странах принимают почто-
вые отделения (в которых можно узнать о подписной цене), заказы из других
стран направлять по адресу: ARTIA, 111 27 Praha 1, Smečky 30 (Czechoslovakia).
Подписная цена: Kčs 30,—.

Статьи и книги для рецензирования направлять по адресу: *Редакция журна-
ла „Československá rusistika“*, Чехословакия, 116 46 Praha 1, Valentinská 1,
тел. 2313006.

СОДЕРЖАНИЕ

<i>Эва Германова</i> : Два направления в прозе „натуральной школы“ . . .	97—106
<i>Радегаст Паролек</i> : „Детская“ тема в творчестве А. П. Чехова . . .	106—109
<i>Эльвира Олонова</i> : Анна Ахматова о Пушкине	109—114
<i>Иво Поспишил</i> : Русский роман-хроника и утилитаризм	114—119

Обозрения

<i>Эльвира Олонова</i> : Лирик и летописец своего времени	119—121
<i>Радегаст Паролек</i> : Из новейших работ по литературе народов СССР .	121—125
<i>Зина Березовская</i> : Чешская дискуссия о творчестве А. Довженко . .	125—128
<i>Юлия Бабицева</i> : „Я невозможен ни на какой другой земле, кроме своей — СССР“	129—131

Рецензии

<i>Михал Роман</i> : О советской литературе	131—133
<i>Мирослава Генчиова</i> : Ученый ГДР о советской детской литературе. .	133—136
<i>Павел Куприяновский</i> : Библиографический указатель об А. А. Блоке.	136—138
<i>Иво Поспишил</i> : К спорным вопросам литературоведения	138—140

Хроника и заметки	140—144
-----------------------------	---------

Аннотации	144
---------------------	-----

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Časopis pro jazyky a literaturu slovanských národů SSSR

Ročník XXVII, číslo 4

Červenec 1982

ŘÍDÍ VLADIMÍR HRABĚ (vedoucí redaktor), VLADIMÍR BARNET, HELENA BĚLIČOVÁ, SYLVA BENEŠOVÁ (výkonná redaktorka pro jazykovědu), EVA FOJTÍKOVÁ, JAROSLAVA HEŘTOVÁ (výkonná redaktorka pro literární vědu), BOHUSLAV ILEK, JIŘÍ JIRÁČEK, DEZIDER KOLLÁR, MĚLOSLAV KUBÍK, ANTON POPOVIČ, VSEVOLOD SATO (zástupce vedoucího redaktora), NIKOLAJ SAVICKÝ, IVAN SERDULA, VLADIMÍR SVATOŇ, MIROSLAV ZAHŘÁDKA.

Redakční kruh: DIONÝZ ŽURIŠIN, ZINA GENYK-BEREZOVSKÁ, MILAN HRALA, VLADIMÍR KOSTRICA, ELEONÓRA KUČEROVÁ, KAREL MARTINEK, BOHUMIL NEUMANN, EMA PANOVOVÁ, RADEGAST PAROLEK, JOSEF VLČEK, RUDOLF ZIMEK, VÁCLAV ŽIDLICKÝ, STANISLAV ŽAŽA.

Vychází pětikrát ročně péčí Kabinetu cizích jazyků ČSAV v Akademii, nakladatelství Čs. akademie věd, Vodičkova 40, 112 29 Praha 1. Tiskne Mír, novinářské závody, n. p., závod 1, 110 00 Praha 1, Václavské náměstí 15. Toto číslo bylo dáno do tisku 2. 4. 1982.

Rozšiřuje PNS. Informace o předplatném podává a objednávky přijímá každá administrace PNS, pošta, doručovatel a PNS-ÚED Praha. Objednávky do zahraničí vyřizuje PNS-ústřední expedice a dovoz tisku Praha, závod 01, administrace vývozu tisku, Kafka 19, 160 00 Praha 6.

Sole agents for all western countries with the exception of the German Federal Republic and West Berlin JOHN BENJAMINS B. V., Amsteldijk 44, Amsterdam(2), Holland. Orders from the G.F.R. and West Berlin should be sent to Kubon & Sagner, P. O. Box 68, 8 000 München 34 or to any other subscription agency in the G. F. R. Annual subscription: Vol. 27, 1982 (5 issues) Dutch Glds. 69,—.

© ACADEMIA, Praha 1982.

OBSAH

<i>Zdeněk Trstěrová</i> : Kontexty předpoklady a složené předložky v Sinovaldském seznamu 1 Novgorodské letopisy	145—153
<i>Mária Olga Malíková</i> : Zložené slova s řecko-latinskými kvantitativními morfémy označujícími přesný počet	153—158

Rozhledy

<i>Vladimír Hrabě — Přemysl Adamec — Miloslav Kubík</i> : Русская грам- матика — Ruská mluvnická	158—175
<i>И. Ф. Андриш</i> (Киев): Достижения и задачи украинских лингвистов	175—179
<i>Čestmír Nováček</i> : K práci K. Bolly Atlas zvuků ruské řeči	180—182

Recenze

<i>Zdeňka Trstěrová</i> : Studie ze slovanské jazykovědy III	182—184
<i>Vlasta Straková</i> : В. Л. Воронцова, Русское литературное ударение XVIII—XX вв.	184—186
<i>Nikolaj Savický</i> : М. Г. Булгаков, Евфимий Федорович Карский	186—187

Kronika

<i>Michal Pavuk</i> : Princip komunikativnosti v teorii a praxi	187—190
<i>Vladimír Barnet — Dagmar Brádková</i> : Za PhDr. Květou Koževnikovou, CSc.	190—192

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Журнал по изучению языков и литератур славянских народов СССР
Том XXVII, вып. 4

Июль 1982

Редколлегия: ВЛАДИМИР ГРАБЕ (главный редактор), ВЛАДИМИР БАР-
НЕТ, ЕЛЕНА БЕЛИЧОВА, СИЛЬВА БЕНЕШОВА (отв. секретарь лингвисти-
ческого раздела), ЯРОСЛАВА ГЕРШТОВА (отв. секретарь литературоведчес-
кого раздела), МИРОСЛАВ ЗАГРАДКА, БОГУСЛАВ ИЛЕК, ЙИРЖИ ЙИРА-
ЧЕК, ДЕЗИДЕР КОЛЛАР, МИЛОСЛАВ КУБИК, АНТОН ПОПОВИЧ,
НИКОЛАЙ САВИЦКИЙ, ВСЕВОЛОД САТО (заместитель главного редактора),
ИВАН СЕРДУЛА, ВЛАДИМИР СВАТОНЬ, ЭВА ФОЙТИКОВА.

Редакционный круг: ИОСИФ ВЛЧЕК, ЗИНА ГЕНЫК-БЕРЕЗОВСКАЯ,
МИЛАН ГРАЛА, ДИОНЫЗ ДЮРИШИН, СТАНИСЛАВ ЖАЖА, ВАЦЛАВ
ЖИДЛИЦКИЙ, РУДОЛЬФ ЗИМЕК, ВЛАДИМИР КОСТРЖИЦА, ЭЛЕОНОРА
КУЧЕРОВА, КАРЕЛ МАРТИНЕК, БОГУМИЛ НЕЙМАНН, ЭМА ПАНОВА,
РАДЕГАСТ ПАРОЛЕК.

Журнал выходит пять раз в год. Издает его *Институт иностранных языков*
ЧСАН в издательстве Academia, 112 29 Прага 1, Водичкова 40. Подписано к пе-
чати 2. 4. 1982 г.

Заказы на журнал в СССР и социалистических странах принимают почто-
вые отделения (в которых можно узнать о подписной цене), заказы из других
стран направлять по адресу: ARTIA, 111 27 Praha 1, Smečky 30 (Czechoslovakia).
Подписная цена: Kčs 30,—.

Статьи и книги для рецензирования направлять по адресу: *Редакция журна-*
ла „Československá rusistika“, Чехословакия, 116 46 Praha 1, Valentinská 1,
тел. 2313096.

СОДЕРЖАНИЕ

- Зденька Трестерова*: Контекстные предпосылки и сложное пред-
ложение в Синодальном списке 1 Новгородской летописи 145—153
Мария Ольга Маликова: Сложные слова образованные греко-латински-
ми морфемами со значением количественных числительных
в русском и словацком языках 153—158

Обозрения

- Владимир Грабе — Пржемысл Адамец — Милослав Кубик*: Русская
грамматика — Ruská mluvnice 158—175
И. Ф. Андерш (Киев): Достижения и задачи украинских лингвистов . . 175—179
Честмир Новачек: К. Болла, Атлас звуков русской речи 180—182

Рецензии

- Зденька Трестерова*: Studie ze slovanské jazykovědy III 182—184
Власта Стракова: В. Л. Воронцова, Русское литературное ударение
XVIII—XX вв. 184—186
Николай Савицкий: М. Г. Булгаков, Евфимий Федорович Карский . . 186—187

Хроника

- Михал Павук*: Принцип коммуникативности в теории и практике . . 187—190
Владимир Барнет — Дагмар Брчакова: Памяти К. Кожевниковой . . 190—192

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Časopis pro jazyky a literaturu slovanských národů SSSR

Ročník XXVII, číslo 5

Říjen 1982

ŘÍDÍ VLADIMÍR HRABĚ (vedoucí redaktor), VLADIMÍR BARNET, HELENA BĚLIČOVÁ, SYLVA BENEŠOVÁ (výkonná redaktorka pro jazykovědu), EVA FOJTÍKOVÁ, JAROSLAVA HERTOŤOVÁ (výkonná redaktorka pro literární vědu), BOHUSLAV ILEK, JIŘÍ JIRÁČEK, DEZIDER KOLLÁR, MÍLOSLAV KUBÍK, ANTON POPOVIČ, VSEVOLOD SATO (zástupce vedoucího redaktora), NIKOLAJ SAVICKÝ, IVAN SERDULA, VLADIMÍR SVATOŇ, MIROSLAV ZAHRÁDKA.

Redakční kruh: DIONÝZ ŽURIŠIN, ZINA GENYK-BEREZOVSKÁ, MILAN HRALA, VLADIMÍR KOSTŘICA, ELEONÓRA KUČEROVÁ, KAREL MARTÍNEK, BOHUMIL NEUMANN, EMA PANOVOVÁ, RADEGAST PAROLEK, JOSEF VLČEK, RUDOLF ZIMEK, VÁCLAV ŽIDLICKÝ, STANISLAV ŽAŽA.

Vychází pětkrát ročně péčí Kabinetu cizích jazyků ČSAV v Akademii, nakladatelství Čs. akademie věd, Vodičkova 40, 112 29 Praha 1. Tiskne Mír, novinářské závody, n. p., závod 1, 110 00 Praha 1, Václavské náměstí 15. Toto číslo bylo dáno do tisku 9. 7. 1982.

Rozšiřuje PNS. Informace o předplatném podává a objednávky přijímá každá administrace PNS, pošta, doručovatel a PNS-ÚED Praha. Objednávky do zahraničí vyřizuje PNS-ústřední expedice a dovoz tisku Praha, závod 01, administrace vývozu tisku, Kačkova 19, 160 00 Praha 6.

Sole agents for all western countries with the exception of the German Federal Republic and West Berlin JOHN BENJAMINS B. V., Amsteldijk 44, Amsterdam(z), Holland. Orders from the G.F.R. and West Berlin should be sent to Kubon & Sagner, P. O. Box 68, 8 000 München 34 or to any other subscription agency in the G. F. R. Annual subscription: Vol. 27, 1982-(5 issues) Dutch Glds. 69,—.

© ACADEMIA, Praha 1982.

OBSAH

Str.

<i>Ladislav Zadražil: Překladatelská metoda jako pojem dějin překladu . .</i>	193—197
<i>Галина Ванечкова: Символ „рябина“ в поэзии Марины Цветаевой и его перевод</i>	197—201
<i>Владимир Крестовский: К проблематике перевода драматических произведений</i>	201—205
<i>Людия Шелегунова: Репродуктивные формы указания на речь персонажей в русской повествовательной художественной прозе</i>	205—212

Rozhledy

<i>Radegast Parolek: Poznámky k poetice básnického překladu</i>	212—215
Příspěvky z konference k 80. narozeninám Bohuslava Ilka:	
<i>Eva Fojtíková: Bohuslav Ilel — medievalista</i>	215—217
<i>Vladimír Kostřica: K recepci tvorby V. G. Korolenka v české literární kritice na přelomu XIX. a XX. století</i>	217—219
<i>Oldřich Richlírek: K historii české interpretace stylu A. P. Čechova</i>	219—221
<i>Milan Hrdlička: K pojmu ekvivalence v teorii překladu</i>	222—224

Recenze

<i>Miroslav Mikulášek: Sovětská literatura a my</i>	224—226
<i>Radegast Parolek: Otázky uměleckého překladu</i>	226—227
<i>Milan Hrdlička: Лингвистика перевода</i>	227—228
<i>Sylva Tvrđíková: Recenze Leonovova díla v zahraničí</i>	228—231
<i>Т. Воронина: Монография о конкретизации художественного текста . .</i>	231—232

Kronika a glosy	233—235
---------------------------	---------

Anotace	236
-------------------	-----

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Журнал по изучению языков и литератур славянских народов СССР

Том XXVII, вып. 5

Октябрь 1982

Редколлегия: ВЛАДИМИР ГРАБЕ (главный редактор), ВЛАДИМИР БАР-
НЕТ, ЕЛЕНА БЕЛИЧОВА, СИЛЬВА БЕНЕШОВА (отв. секретарь лингвисти-
ческого раздела), ЯРОСЛАВА ГЕРШТОВА (отв. секретарь литературоведчес-
кого раздела), МИРОСЛАВ ЗАГРАДКА, БОГУСЛАВ ИЛЕК, ЙИРЖИ ЙИРА-
ЧЕК, ДЕЗИДЕР КОЛЛАР, МИЛОСЛАВ КУБИК, АНТОН ПОПОВИЧ,
НИКОЛАЙ САВИЦКИЙ, ВСЕВОЛОД САТО (заместитель главного редактора),
ИВАН СЕРДУЛА, ВЛАДИМИР СВАТОНЬ, ЭВА ФОЙТИКОВА.

Редакционный круг: ИОСИФ ВЛЧЕК, ЗИНА ГЕНЫК-БЕРЕЗОВСКАЯ,
МИЛАН ГРАЛА, ДИОНЫЗ ДЮРИШИН, СТАНИСЛАВ ЖАЖА, ВАЦЛАВ
ЖИДЛИЦКИЙ, РУДОЛЬФ ЗИМЕК, ВЛАДИМИР КОСТРЖИЦА, ЭЛЕОНОРА
КУЧЕРОВА, КАРЕЛ МАРТИНЕК, БОГУМИЛ НЕЙМАНН, ЭМА ПАНОВА,
РАДЕГАСТ ПАРОЛЕК.

Журнал выходит пять раз в год. Издает его *Институт иностранных языков
ЧСАН* в издательстве Academia, 112 29 Прага 1, Водичкова 40. Подписано к пе-
чати 9. 7. 1982 г.

Заказы на журнал в СССР и социалистических странах принимают почто-
вые отделения (в которых можно узнать о подписной цене), заказы из других
стран направлять по адресу: ARTIA, 111 27 Praha 1, Smečky 30 (Czechoslovakia).
Подписная цена: Kčs 30,—.

Статьи и книги для рецензирования направлять по адресу: *Редакция журна-
ла „Československá rusistika“*, Чехословакия, 116 46 Praha 1, Valentinská 1,
тел. 2313096.

СОДЕРЖАНИЕ

стр.

<i>Ладислав Задражил</i> : Переводческий метод как термин истории пере- вода	193—197
<i>Галина Ванечкова</i> : Символ „рябина“ в поэзии Марины Цветаевой и его перевод	197—201
<i>Владимир Крестовский</i> : К проблематике перевода драматических произведений	201—205
<i>Лидия Шелгунова</i> : Репродуктивные формы указания на речь пер- сонажей в русской повествовательной художественной прозе	205—212
Обозрения	
<i>Радегаст Паролек</i> : Заметки по поэтике перевода поэзии	212—215
Выступления на конференции к 80-летию Богуслава Илека:	
<i>Эва Фойтикова</i> : Богуслав Илек-медиевист	215—217
<i>Владимир Кострица</i> : К рецепции творчества В. Г. Короленко в чешской литературной критике на рубеже XIX—XX вв.	217—219
<i>Олдржих Рихтерек</i> : К истории чешской интерпретации стиля А. П. Чехова	219—221
<i>Милан Грдличка</i> : К категории эквивалентности в теории перевода	222—224
Рецензии	
<i>Мирослав Микулашек</i> : Советская литература и мы	224—226
<i>Радегаст Паролек</i> : Вопросы художественного перевода	226—227
<i>Милан Грдличка</i> : Лингвистика перевода	227—228
<i>Сильва Тердикова</i> : Рецепция творчества Л. Леонова за границей	228—231
<i>Т. Воронина</i> : Монография о конкретизации художественного про- изведения	231—232
Хроника и заметки	233—235
Аннотации	236

<i>Alanová Zdenka</i> : Čas v povídkové tvorbě Leonida Andrejeva	158—162
<i>Běličová Helena</i> : K modalitnosti nominalizovaných konstrukcí	97—101
<i>Bjalokozovič V.</i> : Итоги работы Конгресса по литературоведению и преподаванию русской и советской литературы	7—10
<i>Doskočilová Věra</i> : Funkce chronotopu v Křížové cestě A. Tolstého	145—148
<i>Ершова-Белицкая Л. Ф.</i> : Лексическая форма слова	109—113
<i>Формановская Н. И.</i> : Обращение с точки зрения традиционного синтаксиса и с точки зрения речевого этикета	102—109
<i>Gabka K.</i> : Итоги работы Конгресса по вопросам языкознания	3—7
<i>Hrabě Vladimír</i> : Международный конгресс преподавателей русского языка и литературы	2—3
<i>Hrabě Vladimír</i> : Úvodem	193
<i>Инфантова Г. Г.</i> : Вставочные конструкции в спонтанной русской разговорной речи	214—218
<i>Kubík Miloslav</i> : Итоги работы по методике обучения русскому языку	10—13
<i>Куликова Л. А.</i> : К сравнительно-сопоставительному изучению междометий в чешском и в русском языках	14—19
<i>Лаптева О. А.</i> : О соотношении устности и разговорности в устной разновидности современного русского литературного языка	194—201
<i>Лебедева Л. А.</i> : Несвободная лексическая сочетаемость и фразеологические связи слов в русском языке	20—24
70 let soudruha Gustáva Husáka	1—2
<i>Marušiak Ondrej</i> : Peter I. a tí druhí v románe epopoji	49—53
<i>Mikulášek Miroslav</i> : Morfologie dramatiky Vladimíra Majakovského	149—153
<i>Олонова Эльзира</i> : „Вернуть человечеству удивление и сказку...“	53—58
<i>Рейманкова Людмила</i> : К вопросу об оформлении профессионального диалога	226—231
<i>Savický Nikola</i> : О некоторых особенностях соотношения глагола и имени в научном тексте	24—26
<i>Straková Vlasta</i> : K některým funkcím adjektiva v odborném textu	114—121
<i>Trösterová Zdeňka</i> : K výstavbě textu v Novgorodském letopisu	121—128
<i>Tvrđiková Sylva</i> : Ruský les jako východisko	153—157
<i>Zahrádka Miroslav</i> : Bitva u Schönggrabenu	58—60
<i>Запорожнюк Миколай</i> : К языковой структуре суперлатива	219—226
<i>Земская Е. А.</i> : Русское просторечие как лингвистический феномен	201—207
<i>Золотова Г. А.</i> : Вводно-модальные слова в предложении и в тексте	208—213
Rozhledy	
<i>Бэлэнеску Сорина</i> : Русская и советская литература в оценке румынского литературоведения последнего десятилетия	68—71
<i>Bubeníková Miluša</i> : V. Rasputin, Poslední lůta — problémy překladu	71—73
<i>Hanusová Zdeňka</i> : K otázce překladu některých volných slovních spojení z ruštiny	74—75
<i>Heřtová Jaroslava</i> : Podnětnost prvního výzkumu Marxova estetického odkazu v SSSR	61—63
<i>Heřtová Jaroslava</i> : Vladimír Majakovskij a dálnévýchodní časopis Tvorčestvo	163—164
<i>Hrabě Vladimír</i> : K problémovým sovětským učebnicím ruské skladby	133—136
<i>Kšicová Danuše</i> : Genealogie poémy v českých a ruských poetikách	169—172
<i>Kybič Miloslav</i> : Projekt учебной программы по теоретическому курсу „Основы языкознания“	129—132
<i>Leška Oldřich</i> — <i>Běličová Helena</i> : Nová ruská akademická mluvnice	27—33
<i>Mathauserová Světlá</i> : V. A. Žukovskij a otázka citové identity	167—169
<i>Parolek Radegast</i> : Na okraj Žukovského činnosti překladatelské	165—167
<i>Parolek Radegast</i> : Nové výsledky literárněvědné rusistiky v Polsku, Maďarsku a Jugoslávii	64—68
Recenze	
<i>Бачваров Янко</i> : Болгарский труд по теории перевода	87—90
<i>Běličová Helena</i> : М. Я. Гловинская, Семантические типы видовых противопоставлений русского глагола	137—140
<i>Bezděk J.</i> — <i>Hucl V.</i> — <i>Vávra J.</i> : Nepostradatelné kompendium československé rusistické produkce	78—83

<i>Čmejrková Svělla</i> : Современная русская пунктуация	39—41
<i>Fojtiková Eva</i> : Konkrétní literární věda	76—78
<i>Ilek Bohuslav</i> : Klasikové a jejich dědici	83—85
<i>Kostřica Vladimír</i> : Sborník studií o ruské literatuře	174—176
<i>Mařay Tibor</i> : Интернациональные элементы в лексике и терминологии	36—37
<i>Picková Alena</i> : Novinka o současném sovětském dramatu	182—184
<i>Pospíšil Ivo</i> : Pokus o typologii moderního socialistického románu	177—179
<i>Pospíšil Ivo</i> : Programové cíle sovětské literární teorie	85—87
<i>R. P.</i> : Potřebná pomůcka	176—177
<i>Regulová Jitka</i> : J. Wawrzyńczyk, Problemy relatywizacji zaimkowej w ruszczyźnie XIX—XX wieku	142—144
<i>Roman Michal</i> : Sovietska literatura včera, dnes a zajtra	179—182
<i>Савицкий Николай</i> : Д. Вечорек, Несогласованные ассиметричные русские предложения в сопоставлении с польскими	140—141
<i>Soldán Ladislav</i> : Básník revoluce	173—174
<i>Straková Vlasta</i> : A. Mustajoki, Типы ударения имен существительных в современном русском литературном языке и их минимализация в учебных целях	34—36
<i>Суксов Валентин</i> : Проблемы „непереводимости“	90—93
<i>Тимофеев Евгений</i> : Проблемы и методы экспериментально-фонетического анализа речи	37—39
<i>Vyčichlová Ema</i> : R. Rathmayr, Die perfektive Präsensform im Russischen	141—142
<i>Kronika a glosy</i>	41—48, 93—95, 144, 184—191, 231—236
<i>Anotace</i>	95—96, 191—192

УКАТЕЛЬ СТАТЕЙ, НАПЕЧАТАННЫХ В XXVIII ТОМЕ ЖУРНАЛА (1983 Г.)

Аланова Зденка: Время в рассказах Леонида Андреева	158—162
Беличова Елена: К модальности номинализированных конструкций	97—101
Бялокозович Б.: Итоги работы Конгресса по литературоведению и преподаванию русской и советской литературы	7—10
Габка К.: Итоги работы Конгресса по вопросам языкознания	3—7
Грабе Владимир: Вступительное слово	193
Грабе Владимир: Международный конгресс преподавателей русского языка и литературы	2—3
Доскочилова Вера: Роль хронотопа в „Хождении по мукам“ А. Н. Толстого	145—148
Ершова-Белицкая Л. Ф.: Лексическая форма слова	109—113
Заградка Мирослав: Битва под Шенграбенем	58—60
Затовканюк Миколаш: К языковой структуре суперлатива	219—226
Земская Е. А.: Русское просторечие как лингвистический феномен	201—207
Золотова Г. А.: Вводно-модальные слова в предложении и в тексте	208—213
Инфантова Г. Г.: Вставочные конструкции в спонтанной русской разговорной речи	214—218
К 70-летию тов. Густава Гусака	1—2
Кубик Милослав: Итоги работы по методике обучения русскому языку	10—13
Куликова Л. А.: К сравнительно-сопоставительному изучению междометий в чешском и русском языках	14—19
Лаптева О. А.: О соотношении устности и разговорности в устной разновидности современного русского литературного языка	194—201
Лебедева Л. А.: Несвободная лексическая сочетаемость и фразеологические связи слов в русском языке	20—24
Марушиак Ондрей: Петр I и другие в романе-эпопее	49—53
Микулашек Мирослав: Мофрология драматического творчества Владимира Маяковского	149—153
Олонова Эльвира: „Вернуть человечеству удивление и сказку“	53—58
Рейманкова Людмила: К вопросу об оформлении профессионального диалога	226—231
Савицкий Николай: О некоторых особенностях соотношения глагола и имени в научном тексте	24—26
Стракова Власта: Функции им. прилагательных со значением степени признака в тексте	114—121
Тердикова Сильва: „Русский лес“ как исходный пункт	153—157
Трестерова Зденька: К строению текста в Синодальном списке Новгородской летописи	121—128
Обозрения	
Бубеникова Милуша: В. Распутин, Последний срок — проблемы перевода	71—73
Бэлэнеску Сорина: Русская и советская литература в оценке румынского литературоведения последнего десятилетия	68—71
Ганусова Зденька: К вопросу перевода некоторых свободных словосочетаний с русского на чешский язык	74—75
Герштова Ярослава: Владимир Маяковский и дальневосточный журнал „Творчество“	163—164
Герштова Ярослава: Значение первых исследований эстетического наследия К. Маркса в СССР	61—63
Грабе Владимир: К проблемным советским учебникам русского синтаксиса	133—136
Кубик Милослав: Проект учебной программы по теоретическому курсу „Основы языкознания“	129—132
Кишцова Дануше: Генеалогия поэмы в чешских и русских поэтиках	169—172
Лешка Ольдржих — Беличова Елена: Новая русская академическая грамматика	27—33
Матшаузерова Светла: В. А. Жуковский и вопрос эмоционального отождествления	167—169

<i>Паролек Радегаст</i> : Заметки о переводческой деятельности В. А. Жуковского	165—167
<i>Паролек Радегаст</i> : Новые игоги польской, венгерской и югославской литературоведческой русистики	64—68
Рецензии	
<i>Бачваров Янко</i> : Болгарский труд по теории перевода	87—90
<i>Бездек Я.</i> — <i>Гуцл В.</i> — <i>Ваара Я.</i> : Комплексный указатель трудов по чехословацкой русистике	78—83
<i>Беличова Елена</i> : М. Я. Гловинская, Семантические типы видовых противопоставлений русского глагола	137—140
<i>Вычихлова Эма</i> : R. Rathmayr, Die perfektive Präsensform im Russischen.	141—142
<i>Илек Богуслав</i> : Классики и их наследники	83—85
<i>Костришица Владимир</i> : Сборник статей по русской литературе	174—176
<i>Мачай Тибор</i> : Интернациональные элементы в лексике и терминологии	36—37
<i>Пикова Алена</i> : Новая книга о современной советской драме	182—184
<i>Поспишил Иво</i> : Попытка типологии современного социалистического романа	177—179
<i>Поспишил Иво</i> : Цели советской теории литературы	85—87
<i>Р. П.</i> : Ценное пособие	176—177
<i>Регулова Иутка</i> : J. Wawrzyńczyk, Problemy relatywizacji zaimkowej w ruszczyźnie XIX—XX wieku	142—144
<i>Роман Михал</i> : Советская литература вчера, сегодня, завтра	179—182
<i>Савицкий Николай</i> : Д. Вечорек, Несогласованные асимметричные русские предложения в сопоставлении с польскими	140—141
<i>Солдан Ладислав</i> : Поэт революции	173—174
<i>Стракова Власта</i> : А. Мустайоки, Типы ударения имен существительных в современном русском литературном языке и их минимализация в учебных целях	34—36
<i>Суксов Валентин</i> : Проблемы „непереводимости“	90—93
<i>Тимофеев Евгений</i> : Проблемы методы экспериментально-фонетического анализа речи	37—39
<i>Фойтикова Эва</i> : Конкретное литературоведение	76—78
<i>Чмейркова Светла</i> : Современная русская пунктуация	39—41
<i>Хроника и заметки</i>	41—48, 93—95, 144, 184—191, 231—236
<i>Аннотации</i>	95—96, 191—192

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Časopis pro jazyky a literaturu slovanských národů SSSR

Ročník XXVIII, číslo 1

Leden 1983

ŘÍDÍ VLADIMÍR HRABĚ (vedoucí redaktor), VLADIMÍR BARNET, HELENA BĚLIČOVÁ, SYLVA BENEŠOVÁ (výkonná redaktorka pro jazykovědu), EVA FOJTÍKOVÁ, JAROSLAVA HEŘTOVÁ (výkonná redaktorka pro literární vědu), BOHUSLAV ILEK, JIŘÍ JIRÁČEK, MILOSLAV KUBÍK, ELEONÓRA KUČEROVÁ, ANTON POPOVIČ, VSEVOLOD SATO (zástupce vedoucího redaktora), NIKOLAJ SAVICKÝ, IVAN SERDULA, VLADIMÍR SVATOŇ, MIROSLAV ZAHŘADKA.

Redakční kruh: DIONÝZ ŽURIŠIN, ZINA GENYK-BEREZOVSÁ, MILAN HRALA, DEZIDER KOLLÁR, VLADIMÍR KOSTŘICA, KAREL MARTÍNEK, BOHUMIL NEUMANN, EMA PANOVOVÁ, RADEGAST PAROLEK, JOSEF VLČEK, RUDOLF ZIMEK, VÁCLAV ŽIDLICKÝ, STANISLAV ŽAŽA.

Vychází pětkrát ročně péčí Ústavu pro jazyk český ČSAV v Akademii, nakladatelství Čs. akademie věd, Vodičkova 40, 112 29 Praha 1. Tiskne Mír, novinářské závody, n. p., závod 1, 110 00 Praha 1, Václavské náměstí 15. Toto číslo bylo dáno do tisku 9. 10. 1982.

Rozšiřuje PNS. Informace o předplatném podává a objednávky přijímá každá administrace PNS, pošta, doručovatel a PNS-ÚED Praha. Objednávky do zahraničí vyřizuje PNS-ústřední expedice a dovoz tisku Praha, závod 01, administrace vývozu tisku, Kafkova 19, 160 00 Praha 6.

Sole agents for all western countries with the exception of the German Federal Republic and West Berlin JOHN BENJAMINS B. V., Amsteldijk 44, Amsterdam(2), Holland. Orders from the G.F.R. and West Berlin should be sent to Kubon & Sagner, P. O. Box 68, 8 000 München 34 or to any other subscription agency in the G. F. R. Annual subscription: Vol. 28, 1983 (5 issues) Dutch Glds. 75,—.

© ACADEMIA, Praha 1983.

OBSAH:

70 let soudruha Gustava Husáka	1—2
Vladimír Hrabě: Международный конгресс преподавателей русского языка и литературы	2—3
K. Gabka: Итоги работы Конгресса по вопросам языкознания	3—7
B. Bjalokozovič: Итоги работы Конгресса по литературоведению и преподаванию русской и советской литературы	7—10
Miloslav Kubík: Итоги работы по методике обучения русскому языку	10—13
L. A. Куликова: К сравнительно-сопоставительному изучению междометий в чешском и русском языках	14—19
L. A. Лебедева: Несвободная лексическая сочетаемость и фразеологические связи слов в русском языке	20—24
Nikolaj Savický: О некоторых особенностях соотношения глагола и имени в научном тексте	24—26

Rozhledy

Oldřich Leška — Helena Běličová: Nová ruská akademická mluvnice	27—33
---	-------

Recenze

Vlasta Straková: A. Mustajoki, Типы ударения имен существительных в современном русском литературном языке и их минимализация в учебных целях	34—36
Tibor Mačay: Интернациональные элементы в лексике и терминологии	36—37
Jevgenij Timofeev: Проблемы и методы экспериментально-фонетического анализа речи	37—39
Světlá Čmejrková: Современная русская пунктуация	39—41

Kronika

Отчеты о работе секций Конгресса МАПРЯЛ	41—48
---	-------

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Журнал по изучению языков и литератур славянских народов СССР

Том XXVIII, вып. 1

Январь 1983

Редколлегия: ВЛАДИМИР ГРАБЕ (главный редактор), ВЛАДИМИР БАР-
НЕТ, ЕЛЕНА БЕЛИЧОВА, СИЛЬВА БЕНЕШОВА (отв. секретарь лингвисти-
ческого раздела), ЯРОСЛАВА ГЕРШТОВА (отв. секретарь литературоведчес-
кого раздела), МИРОСЛАВ ЗАГРАДКА, БОГУСЛАВ ИЛЕК, ЙИРЖИ ЙИРА-
ЧЕК, МИЛОСЛАВ КУБИК, ЭЛЕОНОРА КУЧЕРОВА, АНТОН ПОПОВИЧ,
НИКОЛАЙ САВИЦКИЙ, ВСЕВОЛОД САТО (заместитель главного редактора),
ИВАН СЕРДУЛА, ВЛАДИМИР СВАТОНЬ, ЭВА ФОЙТИКОВА.

Редакционный круг: ИОСИФ ВЛЧЕК, ЗИНА ГЕНЫК-БЕРЕЗОВСКАЯ,
МИЛАН ГРАЛА, ДИОНЫЗ ДЮРИШИН, СТАНИСЛАВ ЖАЖА, ВАЦЛАВ
ЖИДЛИЦКИЙ, РУДОЛЬФ ЗИМЕК, ДЕЗИДЕР КОЛЛАР, ВЛАДИМИР
КОСТРЖИЦА, КАРЕЛ МАРТИНЕК, БОГУМИЛ НЕЙМАНН, ЭМА ПАНОВА,
РАДЕГАСТ ПАРОЛЕК.

Журнал выходит пять раз в год. Издает его *Институт чешского языка ЧСАН*
в издательстве Academia, 112 29 Прага 1, Водичкова 40. Подписано к печати
9. 10. 1982 г.

Заказы на журнал в СССР и социалистических странах принимают почто-
вые отделения (в которых можно узнать о подписной цене), заказы из других
стран направлять по адресу: ARTIA, 111 27 Praha 1, Smečky 30 (Czechoslovakia).
Подписная цена: Kčs 30,—.

Статьи и книги для рецензирования направлять по адресу: *Редакция журна-
ла „Československá rusistika“*, Чехословакия, 116 46 Praha 1, Valentinská 1,
тел. 2313096.

СОДЕРЖАНИЕ

К 70-летию тов. Густава Гусака	1—2
Владимир Грабе: Международный конгресс преподавателей русского языка и литературы	2—3
К. Граба: Итоги работы Конгресса по вопросам языкознания	3—7
Б. Бялокозвич: Итоги работы Конгресса по литературоведению и пре- подаванию русской и советской литературы	7—10
Милослав Кубик: Итоги работы по методике обучения русскому языку	10—13
Л. А. Куликова: К сравнительно-сопоставительному изучению между- метий в чешском и русском языках	14—19
Л. А. Лебедева: Несвободная лексическая сочетаемость и фразеологи- ческие связи слов в русском языке	20—24
Николай Савицкий: О некоторых особенностях соотношения глагола и имени в научном тексте	24—26
Обозрения	
Ольдржих Лешка — Елена Беличова: Новая русская академическая грамматика	27—33
Рецензии	
Власта Стракова: А. Мустайони, Типы ударения имен существительных в современном русском литературном языке и их минимализация в учебных целях	34—36
Тибор Мачай: Интернациональные элементы в лексике и терминологии	36—37
Евгений Тимофеев: Проблемы и методы экспериментально-фонетического анализа речи	37—39
Светла Чмейрнова: Современная русская пунктуация	39—41
Хроника	
Отчеты о работе секций Конгресса МАПРЯЛ	41—48

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Časopis pro jazyky a literaturu slovanských národů SSSR

Ročník XXVIII, číslo 2

Březen 1983

ŘÍDÍ VLADIMÍR HRABĚ (vedoucí redaktor), **VLADIMÍR BARNET**, **HELENA BĚLIČOVÁ**, **SYLVA BENEŠOVÁ** (výkonná redaktorka pro jazykovědu), **EVA FOJTÍKOVÁ**, **JAROSLAVA HERTOVÁ** (výkonná redaktorka pro literární vědu), **BOHUSLAV ILEK**, **JIRÍ JIRÁČEK**, **MILOSLAV KUBÍK**, **ELEONÓRA KUČEROVÁ**, **ANTON POPOVIČ**, **VSEVOLOD SATO** (zástupce vedoucího redaktora), **NIKOLAJ SAVICKÝ**, **IVAN SERDULA**, **VLADIMÍR SVATOŇ**, **MIROSLAV ZAHŘÁDKA**.

Redakční kruh: **DIONÝZ ĎURIŠIN**, **ZINA GENYK-BEREZOVSKÁ**, **MILAN HRALA**, **DEZIDER KOLLÁR**, **VLADIMÍR KOSTŘICA**, **KAREL MARTÍNEK**, **BOHUMIL NEUMANN**, **EMA PANOVOVÁ**, **RADEGAST PAROLEK**, **JOSEF VLČEK**, **RUDOLF ZÍMEK**, **VÁCLAV ŽIDLICKÝ**, **STANISLAV ŽAŽA**.

Vychází pětikrát ročně péčí Ústavu pro jazyk český ČSAV v Akademii, nakladatelství Čs. akademie věd, Vodičкова 40, 112 29 Praha 1. Tiskne Mír, novinářské závody, n. p., závod 1, 110 00 Praha 1, Václavské náměstí 15. Toto číslo bylo dáno do tisku 9. 12. 1982.

Rozšiřuje PNS. Informace o předplatném podává a objednávky přijímá každá administrace PNS, pošta, doručovatel a PNS-ÚED Praha. Objednávky do zahraničí vyřizuje PNS-ústřední expedice a dovoz tisku Praha, závod 01, administrace vývozu tisku, Kaňkova 19, 160 00 Praha 6.

Sole agents for all western countries with the exception of the German Federal Republic and West Berlin **JOHN BENJAMINS B. V.**, Amsteldijk 44, Amsterdam(z), Holland. Orders from the G.F.R. and West Berlin should be sent to Kubon & Sagner, P. O. Box 68, 8 000 München 34 or to any other subscription agency in the G. F. R. Annual subscription: Vol. 28, 1983 (5 issues) Dutch Glds. 75,—.

© ACADEMIA, Praha 1983.

OBSAH

<i>Ondrej Marušiak</i> : Peter I. a tí druhí v románe еропеји	49—53
<i>Эльвира Олонова</i> : „Вернуть человечеству давление и сказку.“	53—58
<i>Miroslav Zahradka</i> : Bitva u Schöngrabenu	58—60

Rozhledy

<i>Jaroslava Heřtová</i> : Podnětnost prvního výzkumu Marxova estetického odkazu v SSSR	61—63
<i>Radegast Parolek</i> : Nové výsledky literárněvědné rusistiky v Polsku, Maďarsku a Jugoslávii	64—68
<i>Сорина Бэлэнеску</i> : Русская и советская литература в оценке румынского литературоведения последнего десятилетия	68—71

K teorii překladu

<i>Miluša Bubeniková</i> : V. Rasputin: Poslední lhůta — problémy překladu	71—73
<i>Zdeňka Hanusová</i> : K otázce překladu některých volných slovních spojení z ruštiny	74—75

Recenze

<i>Eva Fojtíková</i> : Konkrétní literární věda	76—78
<i>J. Bezděk — V. Hucl — J. Vávra</i> : Nepostradatelné kompendium česko-slovenské rusistické produkce	78—83
<i>Bohuslav Ilek</i> : Klasikové a jejich dědici	83—85
<i>Ivo Pospíšil</i> : Programové cíle sovětské literární teorie	85—87
<i>Янко Бацваров</i> : Болгарский труд по теории перевода	87—90
<i>Валентин Суксов</i> : Проблемы „непереводимости“	90—93

Kronika a glosy	93—95
---------------------------	-------

Anotace	95—96
-------------------	-------

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Журнал по изучению языков и литератур славянских народов СССР
Том XXVIII, вып. 2

Март 1983

Редколлегия: ВЛАДИМИР ГРАБЕ (главный редактор), ВЛАДИМИР БАР-НЕТ, ЕЛЕНА БЕЛИЧОВА, СИЛЬВА БЕНЕШОВА (отв. секретарь лингвистического раздела), ЯРОСЛАВА ГЕРШТОВА (отв. секретарь литературоведческого раздела), МИРОСЛАВ ЗАГРАДКА, БОГУСЛАВ ИЛЕК, ЙИРЖИ ЙИРАЧЕК, МИЛОСЛАВ КУБИК, ЭЛЕОНОРА КУЧЕРОВА, АНТОН ПОПОВИЧ, НИКОЛАЙ САВИЦКИЙ, ВСЕВОЛОД САТО (заместитель главного редактора), ИВАН СЕРДУЛА, ВЛАДИМИР СВАТОНЬ, ЭВА ФОЙТИКОВА.

Редакционный круг: ИОСИФ ВЛЧЕК, ЗИНА ГЕНЫК-БЕРЕЗОВСКАЯ, МИЛАН ГРАЛА, ДИОНЫЗ ДЮРИШИН, СТАНИСЛАВ ЖАЖА, ВАЦЛАВ ЖИДЛИЦКИЙ, РУДОЛЬФ ЗИМЕК, ДЕЗИДЕР КОЛЛАР, ВЛАДИМИР КОСТРЖИЦА, КАРЕЛ МАРТИНЕК, БОГУМИЛ НЕЙМАНН, ЭМА ПАНОВА, РАДЕГАСТ ПАРОЛЕК.

Журнал выходит пять раз в год. Издает его *Институт чешского языка ЧСАН* в издательстве Academia, 112 29 Прага 1, Водичкова 40. Подписано к печати 9. 12. 1982 г.

Заказы на журнал в СССР и социалистических странах принимают почтовые отделения (в которых можно узнать о подписной цене), заказы из других стран направлять по адресу: ARTIA, 111 27 Praha 1, Smečky 30 (Czechoslovakia). Подписная цена: Kčs 30,—.

Статьи и книги для рецензирования направлять по адресу: *Редакция журнала „Československá rusistika“*, Чехословакия, 116 46 Praha 1, Valentinská 1, тел. 2313096.

СОДЕРЖАНИЕ

<i>Ондрей Марушиак</i> : Петр I и другие в романе-эпосе	49—53
<i>Эльвира Олонова</i> : „Вернуть человечеству удивление и сказку...“	53—58
<i>Мирослав Заградка</i> : Битва под Шенграбеном	58—60
Обозрения	
<i>Ярослава Герштова</i> : Значение первых исследований эстетического наследия К. Маркса в СССР	61—63
<i>Радегаст Паролек</i> : Новые итоги польской, венгерской и югославской литературоведческой русистики	64—68
<i>Сорина Балэнеску</i> : Русская и советская литература в оценке румынского литературоведения последнего десятилетия	68—71
Теория перевода	
<i>Милица Бубеникова</i> : В. Распутин: Последний срок — проблемы перевода	71—73
<i>Здэнька Ганусова</i> : К вопросу перевода некоторых свободных словосочетаний с русского на чешский язык	74—75
Рецензии	
<i>Эва Фойтикова</i> : Конкретное литературоведение	76—78
<i>Я. Бездек — В. Гуцл — Я. Вавра</i> : Комплексный указатель трудов по чехословацкой русистике	78—83
<i>Богуслав Илек</i> : Классики и их наследники	83—85
<i>Иво Поспишил</i> : Цели советской теории литературы	85—87
<i>Янко Бачваров</i> : Болгарский труд по теории перевода	87—90
<i>Валентин Суксов</i> : Проблемы „непереводимости“	90—93
<i>Хроника и заметки</i>	93—95
Аннотации	95—96

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Časopis pro jazyky a literaturu slovanských národů SSSR

Ročník XXVIII, číslo 3

Květen 1983

ŘÍDÍ VLADIMÍR HRABĚ (vedoucí redaktor), **VLADIMÍR BARNET**, HELENA BĚLIČOVÁ, SYLVA BENEŠOVÁ (výkonná redaktorka pro jazykovědu), EVA FOJTÍKOVÁ, JAROSLAVA HEŘTOVÁ (výkonná redaktorka pro literární vědu), BOHUSLAV ILEK, JIŘÍ JIRÁČEK, MILOSLAV KUBÍK, ELEONÓRA KUČEROVÁ, ANTON POPOVIČ, VSEVOLOD SATO (zástupce vedoucího redaktora), NIKOLAJ SAVICKÝ, IVAN SERDULA, VLADIMÍR SVATOŇ, MIROSLAV ZAHŘÁDKA.

Redakční kruh: DIONÝZ ŽURIŠIN, ZINA GENYK-BEREZOVSKÁ, MILAN HRALA, DEZIDER KOLLÁR, VLADIMÍR KOSTŘICA, KAREL MARTÍNEK, BOHUMIL NEUMANN, EMA PANOVÁ, RADEGAST PAROLEK, JOSEF VLČEK, RUDOLF ZIMEK, VÁCLAV ŽIDLICKÝ, STANISLAV ŽAŽA.

Vychází pětkrát ročně péčí Ústavu pro jazyk český ČSAV v Akademii, nakladatelství Čs. akademie věd, Vodičkova 40, 112 29 Praha 1. Tiskne Mír, novinářské závody, n. p., závod 1, 110 00 Praha 1, Václavské náměstí 15. Toto číslo bylo dáno do tisku 10. 2. 1983.

Rozšiřuje PNS. Informace o předplatném podává a objednávky přijímá každá administrace PNS, pošta, doručovatel a PNS-ÚED Praha. Objednávky do zahraničí vyřizuje PNS-ústřední expedice a dovoz tisku Praha, závod 01, administrace vývozu tisku, Kašpova 19, 160 00 Praha 6.

Sole agents for all western countries with the exception of the German Federal Republic and West Berlin JOHN BENJAMINS B. V., Amsteldijk 44, Amsterdam(z), Holland. Orders from the G.F.R. and West Berlin should be sent to Kubon & Sagner, P. O. Box 68, 8 000 München 34 or to any other subscription agency in the G. F. R. Annual subscription: Vol. 28, 1983 (5 issues) Dutch Glds. 75,—.

© ACADEMIA, Praha 1983.

OBSAH

<i>Helena Běličová: K modálnosti nominalizovaných konstrukcí</i>	97—101
<i>H. И. Формановская: Обращение с точки зрения традиционного синтаксиса и с точки зрения речевого этикета</i>	102—109
<i>Л. Ф. Ершова-Белицкая: Лексическая форма слова</i>	109—113
<i>Vlasta Sráková: K některým funkcím adjektiva v odborném textu</i>	114—121
<i>Zdeňka Trösterová: K výstavbě textu v Novgorodském letopisu</i>	121—128

Rozhledy

<i>Милослав Кубик: Проект учебной программы по теоретическому курсу „Основы языкознания“</i>	129—132
<i>Владимір Храбє: K problémovým sovětským učebním ruské skladby</i>	133—136

Recenze

<i>Helena Běličová: М. Я. Гловинская, Семантические типы видовых противопоставлений русского глагола</i>	137—140
<i>Николай Савицкий: Диана Вечорек, Несогласованные асимметричные русские предложения в сопоставлении с польскими</i>	140—141
<i>Ema Vyčichlová: R. Rathmayr, Die perfektive Präsensform in Russischen</i>	141—142
<i>Jitka Regulová: J. Wawrzyńczyk, Problemy relatywizacji zaimkowej w ruszczyźnie XIX—XX wieku</i>	142—144

Kronika

<i>Ladislav Brož: K šedesátinám doc. Oldřicha Mana</i>	144
--	-----

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Журнал по изучению языков и литератур славянских народов СССР
Том XXVIII, вып. 3

Май 1983

Редколлегия: ВЛАДИМИР ГРАБЕ (главный редактор), ВЛАДИМИР БАР-НЕТ, ЕЛЕНА БЕЛИЧОВА, СИЛЬВА БЕНЕШОВА (отв. секретарь лингвистического раздела), ЯРОСЛАВА ГЕРШТОВА (отв. секретарь литературоведческого раздела), МИРОСЛАВ ЗАГРАДКА, БОГУСЛАВ ИЛЕК, ЙИРЖИ ЙИРАЧЕК, МИЛОСЛАВ КУБИК, ЭЛЕОНОРА КУЧЕРОВА, АНТОН ПОПОВИЧ, НИКОЛАЙ САВИЦКИЙ, ВСЕВОЛОД САТО (заместитель главного редактора), ИВАН СЕРДУЛА, ВЛАДИМИР СВАТОНЬ, ЭВА ФОЙТИКОВА.

Редакционный круг: ИОСИФ ВЛЧЕК, ЗИНА ГЕНЫК-БЕРЕЗОВСКАЯ, МИЛАН ГРАЛА, ДИОНЫЗ ДЮРИШИН, СТАНИСЛАВ ЖАЖА, ВАЦЛАВ ЖИДИЦКИЙ, РУДОЛЬФ ЗИМЕК, ДЕЗИДЕР КОЛЛАР, ВЛАДИМИР КОСТРИЖИЦА, КАРЕЛ МАРТИНЕК, БОГУМИЛ НЕЙМАНН, ЭМА ПАНОВА, РАДЕГАСТ ПАРОЛЕК.

Журнал выходит пять раз в год. Издает его *Институт чешского языка ЧСАН* в издательстве Academia, 112 29 Прага 1, Водичкова 40. Подписано к печати 10. 2. 1983 г.

Заказы на журнал в СССР и социалистических странах принимают почтовые отделения (в которых можно узнать о подписной цене), заказы из других стран направлять по адресу: ARTIA, 111 27 Praha 1, Smečky 30 (Czechoslovakia). Подписная цена: Kčs 30,—.

Статьи и книги для рецензирования направлять по адресу: *Редакция журнала „Československá rusistika“*, Чехословакия, 116 46 Praha 1, Valentinská 1, тел. 2313096.

СОДЕРЖАНИЕ

<i>Елена Беличова: К модальности номинализированных конструкций . . .</i>	97—101
<i>Н. И. Формановская: Обращение с точки зрения традиционного синтаксиса и с точки зрения речевого этикета</i>	102—109
<i>Л. Ф. Ершова-Белицкая: Лексическая форма слова</i>	109—113
<i>Власта Стракова: Функции им. прилагательных со значением степени признака в тексте</i>	114—121
<i>Зденька Трестерова: К строению текста в Синодальном списке Новгородской летописи</i>	121—128
Обозрения	
<i>Милослав Кубик: Проект учебной программы по теоретическому курсу „Основы языкознания“</i>	129—132
<i>Владимир Грабе: К проблемным советским учебникам русского синтаксиса</i>	133—136
Рецензии	
<i>Елена Беличова: М. Я. Гловинская, Семантические типы видовых противопоставлений русского глагола</i>	137—140
<i>Николай Савицкий: Диана Вечорек, Несогласованные асимметричные русские предложения в сопоставлении с польскими</i>	140—141
<i>Эма Вычишлова: R. Rathmayr, Die perfektive Präsensform im Russischen</i>	141—142
<i>Питка Регулова: J. Wawrzyńczyk, Problemy relatywizacji zaimkowej w ruszczyźnie XIX—XX wieku</i>	142—144
Хроника	
<i>Ладислав Броз: К шестидесятилетию доц. О. Мана</i>	144

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Časopis pro jazyky a literaturu slovanských národů SSSR

Ročník XXVIII, číslo 4

Červenec 1983

ŘÍDÍ VLADIMÍR HRABĚ (vedoucí redaktor), **VLADIMÍR BARNET**, HELENA BĚLIČOVÁ, SYLVA BENEŠOVÁ (výkonná redaktorka pro jazykovědu), EVA FOJTÍKOVÁ, JAROSLAVA HEŘTOVÁ (výkonná redaktorka pro literární vědu), BOHUSLAV ILEK, JIŘÍ JIRÁČEK, **MILOSLAV KUBÍK**, ELEONÓRA KUČEROVÁ, ANTON POPOVIČ, VSEVOLOD SATO (zástupce vedoucího redaktora), NIKOLAJ SAVICKÝ, IVAN SERDULA, VLADIMÍR SVATOŇ, MIROSLAV ZAHRADKA.

Redakční kruh: DIONÝZ ŽURIŠIN, ZINA GENYK-BEREZOVSKÁ, MILAN HRALA, DEZIDER KOLLÁR, VLADIMÍR KOSTŘICA, KAREL MARTÍNEK, BOHUMIL NEUMANN, EMA PANOVOVÁ, RADEGAST PAROLEK, JOSEF VLČEK, RUDOLF ZIMEK, VÁCLAV ŽIDLICKÝ, STANISLAV ŽAŽA.

Vychází pětkrát ročně péčí Ústavu pro jazyk český ČSAV v Akademii, nakladatelství Čs. akademie věd, Vodičková 40, 112 29 Praha 1. Tiskne Mír, novinářské závody, n. p., závod 1, 110 00 Praha 1, Václavské náměstí 15. Toto číslo bylo dáno do tisku 6. 4. 1983.

Rozšiřuje PNS. Informace o předplatném podává a objednávky přijímá každá administrace PNS, pošta, doručovatel a PNS-ÚED Praha. Objednávky do zahraničí vyřizuje PNS-ústřední expedice a dovoz tisku Praha, závod 01, administrace vývozu tisku, Kafkova 19, 160 00 Praha 6.

Sole agents for all western countries with the exception of the German Federal Republic and West Berlin JOHN BENJAMINS B. V., Amsteldijk 44, Amsterdam(z), Holland. Orders from the G.F.R. and West Berlin should be sent to Kubon & Sagner, P. O. Box 68, 8 000 München 34 or to any other subscription agency in the G. F. R. Annual subscription: Vol. 28, 1983 (5 issues) Dutch Glds. 75,—.

© ACADEMIA, Praha 1983.

OBSAH

<i>Věra Doskočilová</i> : Funkce chronotopu v Křížové cestě A. Tolstého . . .	145—148
<i>Miroslav Mikulášek</i> : Morfologie dramatiky Vladimíra Majakovského . . .	149—153
<i>Sylva Tvrđiková</i> : Ruský les jako východiště . . .	153—157
<i>Zdenka Alanová</i> : Čas v povídkové tvorbě Leonida Andrejeva . . .	158—162

Rozhledy

<i>Jaroslava Heřtová</i> : Vladimír Majakovskij a dálněvýchodní časopis Tvorčestvo . . .	163—164
<i>Z příspěvků na sympoziu k 200. výročí narození V. A. Žukovského v DSVK</i> : . . .	
<i>Radegast Parolek</i> : Na okraj Žukovského činnosti překladatelské . . .	165—167
<i>Světlá Matthauserová</i> : V. A. Žukovskij a otázka citové identity . . .	167—169
<i>Danuše Kšicová</i> : Genealogie poémy v českých a ruských poetikách . . .	169—172

Recenze:

<i>Ladislav Soldán</i> : Básník revoluce . . .	173—174
<i>Vladimír Kostřica</i> : Sborník studií o ruské literatuře . . .	174—176
<i>R. P.</i> : Potřebná pomůcka . . .	176—177
<i>Ivo Pospíšil</i> : Pokus o typologii moderního socialistického románu . . .	177—179
<i>Michal Roman</i> : Sovětská literatura včera, dnes a завтра . . .	179—182
<i>Alena Picková</i> : Novinka o současném sovětském dramatu . . .	182—184

Kronika a glosy . . .	184—191
Anotace . . .	191—192

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Журнал по изучению языков и литератур славянских народов СССР
Том XXVIII, вып. 4

Июль 1983

Редколлегия: ВЛАДИМИР ГРАБЕ (главный редактор), ВЛАДИМИР БАР-НЕТ, ЕЛЕНА БЕЛИЧОВА, СИЛЬВА БЕНЕШОВА (отв. секретарь лингвистического раздела), ЯРОСЛАВА ГЕРШТОВА (отв. секретарь литературоведческого раздела), МИРОСЛАВ ЗАГРАДКА, БОГУСЛАВ ИЛЕК, ЙИРЖИ ЙИРАЧЕК, МИЛОСЛАВ КУБИК, ЭЛЕОНОРА КУЧЕРОВА, АНТОН ПОПОВИЧ, НИКОЛАЙ САВИЦКИЙ, ВСЕВОЛОД САТО (заместитель главного редактора), ИВАН СЕРДУЛА, ВЛАДИМИР СВАТОНЬ, ЭВА ФОЙТИКОВА.

Редакционный круг: ИОСИФ ВЛЧЕК, ЗИНА ГЕНЫК-БЕРЕЗОВСКАЯ, МИЛАН ГРАЛА, ДИОНЫЗ ДЮРИШИН, СТАНИСЛАВ ЖАЖА, ВАЦЛАВ ЖИДЛИЦКИЙ, РУДОЛЬФ ЗИМЕК, ДЕЗИДЕР КОЛЛАР, ВЛАДИМИР КОСТРИЖИЦА, КАРЕЛ МАРТИНЕК, БОГУМИЛ НЕЙМАНН, ЭМА ПАНОВА, РАДЕГАСТ ПАРОЛЕК.

Журнал выходит пять раз в год. Издает его *Институт чешского языка ЧСАН* в издательстве Academia, 112 29 Прага 1, Водичкова 40. Подписано к печати 6. 4. 1983 г.

Заказы на журнал в СССР и социалистических странах принимают почтовые отделения (в которых можно узнать о подписной цене), заказы из других стран направлять по адресу: ARTIA, 111 27 Praha 1, Smečky 30 (Czechoslovakia). Подписная цена: Kčs 30,—.

Статьи и книги для рецензирования направлять по адресу: *Редакция журнала „Československá rusistika“*, Чехословакия, 116 46 Praha 1, Valentinská 1, тел. 2313096.

СОДЕРЖАНИЕ

<i>Вера Доскоčilова: Роль хронотопа в „Хождении по мукам“ А. Н. Толстого</i>	145—148
<i>Мирослав Микулашек: Морфология драматического творчества Владимира Маяковского</i>	149—153
<i>Сильва Тврдикова: „Русский лес“ как исходный пункт</i>	153—157
<i>Зденка Аланова: Время в рассказах Леонида Андреева</i>	158—162
Обозрения	
<i>Ярослава Герштова: Владимир Маяковский и дальневосточный журнал „Творчество“</i>	163—164
<i>Из выступлений на симпозиуме по поводу 200-летия В. А. Жуковского в ДСНК:</i>	
<i>Радегаст Паролек: Заметки о переводческой деятельности В. А. Жуковского</i>	165—167
<i>Светла Матлаузерова: В. А. Жуковский и вопрос эмоционального отождествления</i>	167—169
<i>Дануше Кишцова: Генеалогия поэмы в чешских и русских поэтиках</i>	169—172
Рецензии	
<i>Ладислав Солдан: Поэт революции</i>	173—174
<i>Владимир Кострижца: Сборник статей по русской литературе</i>	174—176
<i>Р. П.: Ценное пособие</i>	176—177
<i>Иво Поспишил: Попытка типологии современного социалистического романа</i>	177—179
<i>Михал Роман: Советская литература вчера, сегодня, завтра</i>	179—182
<i>Алена Пикова: Новая книга о современной советской драме</i>	182—184
Хроника и заметки	184—191
Аннотации	191—192

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Časopis pro jazyky a literaturu slovanských národů SSSR

Ročník XXVIII, číslo 5

Ríjen 1983

ŘÍDÍ VLADIMÍR HRABĚ (vedoucí redaktor), HELENA BĚLIČOVÁ, SYLVA BENEŠOVÁ (výkonná redaktorka pro jazykovědu), EVA FOJTÍKOVÁ, JAROSLAVA HERTOVÁ (výkonná redaktorka pro literární vědu), BOHUSLAV ILEK, JIŘÍ JIRÁČEK, [MILOSLAV KUBÍK], ELEONÓRA KUČEROVÁ, ANTON POPOVIČ, VSEVOLOD SATO (zástupce vedoucího redaktora), NIKOLAJ SAVICKÝ, IVAN SERDULA, VLADIMÍR ŠVATOŇ, MIROSLAV ZAHŘÁDKA.

Redakční kruh: DIONÝZ ĎURIŠIN, ZINA GENYK-BEREZOVSKÁ, MILAN HRALA, DEZIDER KOLLÁR, VLADIMÍR KOSTŘICA, KAREL MARTÍNEK, BOHUMIL NEUMANN, EMA PANOVOVÁ, RADEGAST PAROLEK, JOSEF VLČEK, RUDOLF ZIMEK, VÁCLAV ŽIDLICKÝ, STANISLAV ŽAŽA.

Vychází pětkrát ročně péčí Ústavu pro jazyk český ČSAV v Akademii, nakladatelství Čs. akademie věd, Vodičkova 40, 112 29 Praha 1. Tiskne Mír, novinářské závody, n. p., závod 1, 110 00 Praha 1, Václavské náměstí 15. Toto číslo bylo dáno do tisku 7. 7. 1983.

Rozšiřuje PNS. Informace o předplatném podává a objednávky přijímá každá administrace PNS, pošta, doručovatel a PNS-ÚED Praha. Objednávky do zahraničí vyřizuje PNS-ústřední expedice a dovoz tisku Praha, závod 01, administrace vývozu tisku, Kačkova 19, 160 00 Praha 6.

Sole agents for all western countries with the exception of the German Federal Republic and West Berlin JOHN BENJAMINS B. V., Amsteldijk 44, Amsterdam(z), Holland. Orders from the G.F.R. and West Berlin should be sent to Kubon & Sagner, P. O. Box 68, 8 000 München 34 or to any other subscription agency in the G. F. R. Annual subscription: Vol. 28, 1983 (5 issues) Dutch Glds. 75,—.

© ACADEMIA, Praha 1983.

OBSAH

<i>Vladimír Hrabě: Úvodem</i>	193
<i>O. A. Лаптева: О соотношении устности и разговорности в устной разновидности современного русского литературного языка</i>	194—201
<i>Е. А. Земская: Русское просторечие как лингвистический феномен</i>	201—207
<i>Г. А. Золотова: Вводно-модальные слова в предложении и в тексте</i>	208—213
<i>Г. Г. Инфантова: Вставочные конструкции в спонтанной русской разговорной речи</i>	214—218
<i>Миколаш Затоканюк: К языковой структуре суперлатива</i>	219—226
<i>Людмила Рейманкова: К вопросу об оформлении профессионального диалога</i>	226—231
Kronika	
<i>Zdeňka Trösterová: Za profesorem Vladimírem Barnetem</i>	231—236

ČESKOSLOVENSKÁ RUSISTIKA

Журнал по изучению языков и литератур славянских народов СССР
Том XXVIII, вып. 5

Октябрь 1983

Редколлегия: ВЛАДИМИР ГРАБЕ (главный редактор), ЕЛЕНА БЕЛИЧОВА, СИЛЬВА БЕНЕШОВА (отв. секретарь лингвистического раздела), ЯРОСЛАВА ГЕРШТОВА (отв. секретарь литературоведческого раздела), МИРОСЛАВ ЗАГРАДКА, БОГУСЛАВ ИЛЕК, ЙИРЖИ ЙИРАЧЕК, МИЛОСЛАВ КУБИК, ЭЛЕОНОРА КУЧЕРОВА, АНТОН ПОПОВИЧ, НИКОЛАЙ САВИЦКИЙ, ВСЕВОЛОД САТО (заместитель главного редактора), ИВАН СЕРДУЛА, ВЛАДИМИР СВАТОНЬ, ЭВА ФОЙТИКОВА.

Редакционный круг: ИОСИФ ВЛЧЕК, ЗИНА ГЕНЫК-БЕРЕЗОВСКАЯ, МИЛАН ГРАЛА, ДИОНЫЗ ДЮРИШИН, СТАНИСЛАВ ЖАЖА, ВАЦЛАВ ЖИДЛИЦКИЙ, РУДОЛЬФ ЗИМЕК, ДЕЗИДЕР КОЛЛАР, ВЛАДИМИР КОСТРЖИЦА, КАРЕЛ МАРТИНЕК, БОГУМИЛ НЕЙМАНН, ЭМА ПАНОВА, РАДЕГАСТ ПАРОЛЕК.

Журнал выходит пять раз в год. Издает его *Институт чешского языка ЧСАН* в издательстве Academia, 112 29 Прага 1, Водичкова 40. Подписано к печати 7. 7. 1983 г.

Заказы на журнал в СССР и социалистических странах принимают почтовые отделения (в которых можно узнать о подписной цене), заказы из других стран направлять по адресу: ARTIA, 111 27 Praha 1, Smečky 30 (Czechoslovakia). Подписная цена: Kčs 30,—.

Статьи и книги для рецензирования направлять по адресу: *Редакция журнала „Československá rusistika“*, Чехословакия, 116 46 Praha 1, Valentinská 1.

СОДЕРЖАНИЕ

<i>Владимир Грабе: Вступительное слово</i>	193
<i>О. А. Лаптева: О соотношении устности и разговорности в устной разновидности современного русского литературного языка . . .</i>	194—201
<i>Е. А. Земская: Русское просторечие как лингвистический феномен .</i>	201—207
<i>Г. А. Золотова: Вводно-модальные слова в предложении и в тексте .</i>	208—213
<i>Г. Г. Инфантова: Вставочные конструкции в спонтанной русской разговорной речи</i>	214—218
<i>Миколаш Затоканюк: К языковой структуре суперлатива</i>	219—226
<i>Людмила Рейманкова: К вопросу об оформлении профессионального диалога</i>	226—231
Хроника	
<i>Зденька Трестерова: В память проф. Владимира Барнета</i>	231—236